КНИГА БЫТІЯ ПРОРОКА МОИСЕЯ

ВЪ ДРЕВНЕ-СЛАВЯНСКОМЪ ПЕРЕВОДѢ.

ВЫПУСКЪ II.

Главы XIII—XXV.

(Приложеніе къ кн. „Опытъ изученія текста книги Бытія пророка Моисея въ древне-славянскомъ переводѣ“).

ИЗДАЛЪ

А. Михайловъ.

ВАРШАВА.

ТИПОГРАФІЯ ВАРШАВСКАГО УЧЕБНАГО ОКРУГА.

Краковское Предмѣстье, № 3.

1901.

B5
[illegible]

Печатано по опредѣленію Совѣта Императорскаго Варшавскаго Университета.

Ректоръ проф. *Г. Ульяновъ.*

553
36

Глава XIII.

1[1]. и҆зыде[2] же[3] А҆врамь[3'] ѿ[4] Є҆гипта[5] са́м же[6] и҆ жена[7]. и҆[8] все[9] є҆ли́ко[10] є҆го[11] і҆ Ло́тъ[12] с ни́[13] въ[14] поу́стыню. 2. А҆врамъ[15] же бѧ́ше[16] бога́тъ ѕѣ́ло[17]. ско́то[18] злато́[19] и҆[20] сребромъ[21]. 3. и҆ и҆де[22] ѿнюдоу[23] же бѣ[24] пришель. въ поусты́ню до Вїтилѧ[25]. до[22] мѣста і҆деже бѣ[26] є҆моу[26] храмина[27] пръвое[28] межоу[29] Вїтиле́мь[30] и҆ межꙋ[31] А҆́гге[32].

---

1) Заглавія: *а*) Гла҃ гі҃. Ген. $К_2$. Н.; *б*) О҆ а҆враамѣ и҆ о҆ лотѣ ка҃ ѧви є҆мꙋ Бг҃. слово .лд҃. Ар. 2) и҆ и҆зы́де М. Г. $Р_3$. Сав.; *проп.* і҆зыде же—Ло́тъ с ни́ (вкл.) Т. 3) *проп.* Г. М. $Р_3$. Сав. 3') но второе а҆ въ слогѣ раа҆ заскоблено Унд. (см. еще ст. 2. 4. 5. 7. 8. 14. 17. 18.). 4) и҆зъ Л. 5) *глос* (на поляхъ) мисирѧ $К_2$. 6) *проп.* Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 7) *вст.* є҆го Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. А. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_3$. $Р_1$. $Р_2$. С. У. 8) *проп.* Г. М. $Р_3$. Сав.; на поляхъ противъ и҆ все—*вст.* (поздняя) и҆ все є҆лико є҆го $К_1$. 9) вси Ар.; *проп.* Г. М. $Р_3$. Сав. 10) *проп.* Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $П_1$. $Р_2$. С. У.; є҆лико—на поляхъ $К_3$. 11) *проп.* Г. М. $Р_3$. Сав.; *вст.* (sic) и҆ все є҆го $П_2$. 12) лота $Р_1$. 13) *вст.* и҆де А. $К_3$. $Р_1$. 14) *проп.* М. Сав. 15) *проп.* А҆врамъ же—въ поусты́ню ст. 3. (вкл.) $Р_2$. С. 16) бѣ Л.; бѣаше $К_2$. $П_1$. $П_2$. 17) *проп.* Л. 18) *вст.* и҆ $П_2$. $Р_1$. 19) *проп.* Л. Г. М. $Р_3$. Сав.; сребромъ Ар. 20) *проп.* $К_1$. $К_2$. 21) *вст.* и҆ златомъ Л. Г. М. $Р_3$. Сав.; златомъ Ар. 22) *проп.* Ар. 23) ѿтꙋдоу $К_2$. 24) бѧше $К_1$.; бѣше М. Г. 25) вифелѧ і҆ и҆де же Л.; вефилѧ $В_1$. Ар. А. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Ген. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; веѳїилѧ Вил.; ве́тилѩ М. Аѳ. Г. $Р_3$. Сав. 26) *перест.* є҆мꙋ бѣ $Р_3$.; *проп.* бѣ $К_1$. Т.; бѣахꙋ $П_2$. 27) кꙋща Л. Ар. Г. М. Сав.; хыжа $Р_3$. 28) прьвѣѥ М. Г. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$ Н.; пе́рво $Р_2$. С.; первиѐ $П_1$. $П_2$. 29) межю Л.; межоу Ар. Аѳ. Г. М. $Р_3$. Сав.; межи А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. Т. У.; межди $П_2$. $Р_2$. С. 30) вифелемъ Л. $К_1$.; вефилемь А. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $Р_1$. Т. У.; вефили Ген. Н.; вифлемъ С.; вифиле $Р_2$.; ве́тилѥмь М. Г. $Р_3$. Сав.; веѳїилемь Вил. 31) межю Л. А. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_3$. Н. У.; ме́жоу М. Ар. Аѳ. Г. $Р_3$. Сав.; межи $К_1$. $К_2$. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. 32) а҆аггѣємъ Л.; є҆гге Аѳ. Г. М. $Р_3$. Сав.

4. въ[33] мѣстѣ[34] требища. ідеже сътво́риль[36] бѣ[36] хра́мъ[37]. и̑ моли[38] тоу[38] Аврамъ[39] и̑мѧ Гд҃ Бг҃. 5. і̑[39'] Лотꙋ[40] же[40'] и̑же хожаше[41] съ Аврамомъ. бѧхоу[42] ѡ̑вцѧ и̑ говѧ́да и̑ скотъ[43]. 6. и̑[44] не въмѣщаше[45] и̑хъ ꙁемлѧ жити въкоу́пѣ[45']. ꙗ̑ко[46] и̑мѣнїе[47] и̑хъ бѧше[48] мнѡ́го[49]. и̑ не можахоу жити въкꙋпѣ[49']. 7. бы҃[50] же[51] сва́ръ межоу[52] пастоухы[53] скота[54] Аврамлѧ[55]. и̑ межоу[56] пастоухы[57] скота Лотова. Хананеи̑[58] же и̑ Ферезеи[59] тогда[60] наси́лници[61] бѧ́-

---

33) і Л.; и̑ вь М. Ар. Г.; союзъ и̑ заскобленъ Сав. 34) мѣсто Л. Ген. Н.; мѣ҃ Р₃.; мѣстѣ (но тѣ изъ то) К₁. 36) створи себѣ Л.; *перест.* бѣ҃ сьтво́риль М. Г. Р₃. Сав. А. Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. П₂. Р₁. С. Т. У.; *проп.* бѣ Р₂. 37) куща Л.; коу́щоу Ар. Г. М. Сав.; хыжѫ Р₃. 38) помолисѧ ту Л.; мл҃твꙋ Р₂. С.; помл҃и тоу҃ М. Ар. Аѳ. Г. Р₃. Сав. 39) *вст.* во Л. Р₂. С.; см. ст. 1-ый. 39') *проп.* Л. 40) лотъ А. 40') *проп.* Ар. 41) хожаша А. В₁. К₃. 42) бѧахоу В₃. У. 43) и̑ни скѡти Р₃. Г. М. Сав.; скоты Ар.; скота Р₂. С.; скота много А. Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. П₁. П₂. Р₁. Т. У. 44) *проп.* Ар. Р₂. С. 45) вмѣщащаше (sic) Л. 45') вкупѧ (крестикъ приписанъ) Л. 46) *проп.* ꙗ̑ко—жити въкꙋпѣ (вкл.) Р₂. С.; текстъ: ꙗ̑ и̑мѣнїе—вькоупѣ (вкл.) писанъ на поляхъ (позднѣе) Сав. 47) и̑мѣнїа А. Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. П₁. П₂. Р₁. Т. У и Ар (?). 48) бѣ Л.; *проп.* Г. М.; бѣ҃аше К₂. 49) многа А. Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. П₁. П₂. Р₁. Т. У. 49') ѣ изъ ь Л. 50) и̑ бы҃ Л. Ар. Г. М. Р₃. Сав.; на поляхъ заглавіе (кинов.): ѡ̑ брани пастꙋх А. К₃. 51) *проп.* Л. Ар. Г. М. Р₃. Сав. 52) межю Л. В₃. Ген. Н. Р₂. С. У.; межоу Ар. Г. М. Р₃. Сав.; межи А. Вил. В₁. В₂. К₁. К₂. К₃. П₁.; межьди П₂. 53) па́стырми М. Г. Р₃. Сав. 54) *проп.* Г. М. Р₃. Сав.; скотѫ А. 55) а̑вра́амли̑ М. Г. Р₃.; а̑враамлими (но ми приписано позднѣе) Сав.; см. ст. 1-ый. 56) *проп.* Л.; межи Вил. К₁. К₂.; межьди П₂.; межю В₁. В₂. В₃. Ген. К₃. Н. Р₂. С. У.; межоу М. Г. Р₃. Сав. 57) *проп.* Л.; па́стирми М. Г. Р₃. Сав. 58) ханаани Р₃. Г. М. Сав.; хананїи̑ В₁. 59) фа́резеи М. Г. Р₃. Сав.; фе́рзеи̑ Р₂. С. 60) *проп.* Л.; *вст.* бѧхꙋ К₂. 61) насе́лници М.

хоу[62] въ[63] ꙁемли̑ тои̑[64]. 8. ре҃ же[65] ’Аврамъ Ло́тꙋ[66]. да не боудеть[67] сва́ръ[68] межоу[69] мною и̑[70] тобою. и̑[70'] межоу[71] пастоухы[72] мои̑мї[73] и̑[74] межꙋ[75] пастоу́хы[76] твои̑ми[77]. ꙗ̑ко чл҃ка бра́та[77'] є̑свѣ[78] себѣ[79] 9. не[80] се[81] ли[82] вса[83] ꙁемла[83] прѣ҃ тобою ѿлоучиса ты҃[84] ѿ мене. любо[85] ты҃ налѣво[86] а̑[87] а̑ꙁъ[88] надесно[89]. любо[90] ты҃[91] наде́сно[92] а̑[87] а̑ꙁъ[93] налѣво[94]. 10. и̑[95] възве҃[96] Ло́тъ[97] ѻ҆чи свои[98] и̑[99]

Сав. Вил. $В_1$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. Т. У.; насе̑лници (и надъ е—тою же рукой) А. $К_3$.; насилени Ар.; наслѣ̑дници Г. 62) *проп.* Л. Г. М. $Р_3$. Сав. $К_2$.; бѣꙗ̑хѫ Ар. 63) на М. Г. $Р_3$. Сав. 64) *вст.* тогда бѧху Л.; *проп.* Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 65) *проп.* Л. 66) лотови Л. 67) буде мнѣ Л. 68) *вст.* ѡ̑ семь Л.; свара $Р_3$. 69) межю Л. $В_3$. $Р_2$. С. У.; межоу Ар. Г. М. $Р_3$. Сав.; межи Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. Т.; межьди $П_2$. 70) *вст.* межю Ар.; *вст.* межꙋ $Р_3$. Сав. (въ Сав.—поздняя). 70') *проп.* Л. 71) межю Л. $В_2$. $В_3$. С. У.; межоу Ар. Г. М. $Р_3$. Сав.; межи А. $В_1$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. Т.; межьди $П_2$.; межꙋ (но ꙋ изъ и) Вил. 72) пасты́рми Аѳ. Г. М. $Р_3$. Сав. 73) твои̑ми Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. У.; мои (sic) $Р_3$. 74) *проп.* и̑ межꙋ—твои̑ми (вкл.) $П_1$. Т. 75) *проп.* Л. Г. М. $Р_3$. Сав.; межи А. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $Р_1$. $Р_2$.; межю $В_3$. С. У.; межоу Ар. 76) *проп.* Л. Г. М. $Р_3$. Сав. 77) мои̑ми Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. У. 77') бра́ть (sic) $Р_3$. 78) є̑смы Л.; є̑сва $Р_3$. 79) собѣ Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. Т. У; далѣе идетъ загл. (кинов.): ’О ѿлоу́чены̀ лотовѣ ѿ а̑враа́ма М. Г. Сав. 80) нѣ҃ $Р_3$. Сав. 81) *проп.* Г. М. $Р_3$. Сав.; все Ар. 82) *вст.* се҃ М. Г. $Р_3$. Сав. 83) к ꙁемли̑ $Р_2$. С. 84) *проп.* Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 85) и̑ли $Р_3$. Сав. (но въ Сав. было либо); ли́бо М. Г. 86) надесно $К_2$. 87) *проп.* $Р_3$. 88) ꙗ̑ꙁъ $Р_2$. С. 89) направо Л.; нашꙋе $К_2$. 90) *проп.* любо—налѣво (вкл.) $К_2$.; *проп.* любо ты҃ наде́сно $П_1$.; и̑ли $Р_3$. Г. М. Сав. 91) а̑ꙁь М. Г. Сав. 92) налѣ̑во̀ М. Г. Сав. 93) ты҃ М. Г. Сав.; ꙗ̑ꙁъ $Р_2$. С. 94) нашюе̑ Л.; наде́сно М. Г. Сав. 95) *проп.* Г. М. Сав. 96) възведе Ар. 97) *проп.* Л. $Р_2$. С.; лотъ—на поляхъ $П_2$. 98) *вст.* лотъ Л.; мои̑ С. 99) *проп.* Л. Г. М. Сав.

ви́дѣ[100] ве́сь прѣдѣлъ Ї҆ѡ́рданескь[101]. ꙗ҆ко[102] ве́сь наводнень[103] бѧ́ше[104] во́дою. и҆[105] прѣжде̑ расы́панїа Содомска і҆ Гомо́рска[106]. ꙗ҆ко[107] раи̑ Бж҃їи[108] и҆[109] ꙗ҆ко[110] ꙁемлѧ Є҆гипетьска[111]. даже[112] и҆ до го́ры[113]. 11. и҆[114] ї҆ꙁбра себѣ[115] Ло́тъ[115] всь прѣдѣлъ[116] Ї҆ѡрда́нескь[117] (Л. 11 об.). и҆[118] ѿи҆де Ло́тъ[119] ѿ въсто́къ[120]. и҆[121] раꙁлоучистасѧ ѡ҆ба[122] бра́та[123] ѿ[124] себе[124]. 12. А҆враа̀мь же[125] въселисѧ въ ꙁемлю Ханаѡ̀ньскоу[126]. Лотъ же въсели́сѧ[127] къ гра̑[128] прѣдѣлескь[129]. і҆[130] въсели́сѧ[131] въ[132] Содо́мъ[133]. 13. чл҃ци же и҆́же[134] въ Содомѣ[135] ꙁли̑[136].

---

100) бѣдѣ А. 101) є҆рданескъ Л.; і҆є҆рданескъ А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_3$. Н. $Р_2$. С. Т. У.; і҆ѡ҆рданскыи $Р_3$. Аѳ. Г. М. Сав. 102) ꙗ҆коже Л. 103) наводе́нь Г. Аѳ. М. Сав. 104) бѣꙗ҆ше Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. Т.; бѧшѧ (sic) А. 105) *проп.* Л. $Р_2$. С.; *вст.* се̑ бѣа́ше М. Г. Сав. 106) -скаго $Р_3$.; *вст.* и҆ бѣше М. Г. Сав. 107) а҆кы Ар. Л.; *вст.* къ $Р_3$. 108) *вст.* наса́жень вьсь прѣдѣль М. Г. Сав. 109) *проп.* Л. Г. М. Сав. $К_2$. $П_2$. 110) і҆ки Л.; а҆ко $К_1$.; ꙗ҆ — сверху строки позднею рук. $Р_3$.; ꙗ҆ко̑ и҆ М. Г. Сав. 111) є҆гѵ́петъ $Р_2$. С. 112) *проп.* даже — Ї҆ѡрда́нескь (вкл.) Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. Т. У.; *проп.* даже и҆ до го́ры Л.; даи҆же $Р_1$.; *проп.* даже і҆ М. Г. Сав. 113) и҆ ꙁго́ры Ар.; *вст.* кь прѣдѣлѡ̑ М. Г. Сав. 114) *проп.* Л. $Р_3$. 115) *перест.* Л. Г. М. $Р_3$. Сав.; *проп.* себѣ Ар. 116) *вст.* собѣ Ар. 117) і҆є҆рданескъ А. $К_3$. $Р_1$.; и҆ерданескъ (но и҆ — позднее) Л.; і҆ѡрдан́скыи Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 118) *проп.* Л. С. 119) *проп.* Ло́тъ ѿ въсто́къ $Р_3$.; *вст.* и҆ М. Аѳ. Г. Сав. 120) и́стокь Аѳ. Г. М. Сав.; востока А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $Р_1$. Т. У. 121) *проп.* Аѳ. Г. М. Сав. 122) *проп.* Л. $Р_3$. 123) *проп.* $Р_3$. 124) дрꙋгь ѿ дрꙋга $Р_3$. 125) *проп.* Л. А. $К_3$. $Р_1$. 126) ханаа́ньскꙋ $К_2$. $П_2$. $Р_2$. С.; ханаа́нскоую̀ М. Г. $Р_3$. Сав.; хананѣи̑скꙋ Ар. 127) *проп.* Ар. 128) гра́ды М. Сав. 129) пристраний Л.; прѣдѣль̑ Сав.; прѣдѣдь (sic) М. Г. 130) *проп.* $Р_3$. $Р_2$. С. 131) приселисѧ Л.; вьниде М. Г. Сав.; *проп.* $Р_3$. 132) к Л. $Р_1$. 133) содомомъ Л. $Р_1$.; со́домы М. Г. Сав. 134) сущей Л.; *проп.* Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. Н. $П_2$. $Р_2$. С. 135) содомѣхъ Л. Ар. Вил. 136) ꙁлѣ А. $В_1$. $К_1$. $П_1$.

і[136'] грѣшни[137] къ[138] Бо҃у[138] ѕѣло[139]. 14. ре҃[140] же[141] Гь҃[142] къ[143] Аврамоу[144]. ꙗко[145] разлоучисѧ[146] Лотъ[147] ѿ него. възрѣв[148] же[149] ѻчима си҃[150] вижь ѿ[150'] мѣста[150'] идеже[151] ты҃[152] нн҃ѣ єси[153]. къ сѣвероу[154] и къ въстоучищемъ[155] и къ[155'] морю. 15. ꙗко всю[156] землю[156] юже[157] ты҃ видиши[158] тебѣ[159] дамъ ю҃. и племени[160] твоємоу въ[161] вѣкы[161]. 16. и[161'] сътворю племѧ[162] твоє ꙗко[163] пѣсокь земныи[164].

136') *проп.* P_3. 137) грѣшници Л.; грѣшнїи М. Сав. 138) предъ Бг҃мь Л.; въ P_3. и во всѣхъ рус. рук. предлогъ къ пишется слитно съ словомъ грѣшни, что образуетъ одно слово грѣшникъ; исключеніе—B_1. P_2. 139) *вст.* и Ар. Г. М. P_3. Сав., но въ Сав. и заскоблено. 140) *проп.* ре҃ же Гь къ Аврамоу (вкл.) P_2. С., но на поляхъ скорописью—*вст.* Бъ҃ же ре҃ аврамꙋ P_2.; кинов. иниціалъ, а на поляхъ заглавіе: ѡ обѣтованїи землѧ авраамꙋ и сѣмени єго А. K_3.; на поляхъ кинов. заглавіе: о содомѣ и о лотѣ Т. 141) *проп.* Ар. B_1. Г. М. P_3. Т.; же приписано позднѣе Сав. 142) Бъ҃ Л. 143) *проп.* Л. 144) аврамови Л.; см. ст. 1-ый. 145) по Л.; повнегда (повне приписано на поляхъ позднѣе, а гда—въ строкѣ) P_2. 146) ѡтлꙋчени і Л.; разлꙋчи҃тисѧ (ти приписано сверху строки) P_2. 147) лотовѣ Л.; лѡтꙋ P_2. 148) киноварный иниціалъ, а на поляхъ заглавіе: ѡ раздѣлени лотовѣ ѿ авраама P_3. 149) *проп.* Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. 150) свойма Л. K_2. P_2 (въ P_2 позднее, сверху строки); свойма и P_3. Г. М. Сав.; *проп.* С.; *вст.* и Ар. Вил. $П_1$. 150') *проп.* Ар. 151) *вст.* єси Л. 152) *вст.* єси Ар. 153) *проп.* Л. Ар. 154) *вст.* и ливѣ Л. 155) встокомъ Л. Г. М. Сав. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. Т. У.; востомъ (sic) P_1.; въсточнымь P_3. 155') *проп.* Л. 156) всѧ землѧ $П_2$. P_2. С. 157) иже P_1. 158) видѣши А. Н. 159) тобѣ Ар. А. Вил. B_2. B_3. K_1. K_3. У. 160) сѣмѧни Л. Ар. 161) до вѣка Л. 161') *проп.* Ар. 162) сѣмѧ Л. Г. М. P_3. Сав. 163) *вст.* и Сав. 164) морьский Л.; земленый счести С.; земленыи (а къ этому слову на поляхъ—*вст.* аще возможе҃) P_2.; морскыи (но на поляхъ *глос.* земныи) K_2.; земль-

и҆[165] а҆́ще кто҆[166] можетъ[166] і҆сѵьсти[167] пѣсокъ[167] ꙁемныи[168] то҆[168'] і҆[169] племѧ[170] твое и҆ꙁьѵте́ть[171]. 17. въста́въ[172] А҆врамъ[173] и҆[173] о҆́быде[174] ꙁемлю въ длъготоу̑ е҆ѧ[175] и҆ въ ши́ротоу̑[176]. ꙗ҆ко тебѣ[177] да́мъ ю҆[178]. 18. и҆ ѿсели́сѧ[179] А҆врамь и҆[179'] прише҆ въсели́сѧ[180] оу҆[181] дꙋба[181] Мамврїа[182]. и҆́же[183] бѧше[183] въ Хе́вронѣ[184]. и҆ съꙁда тоу̑ требникъ[185] Го̑у[186] Бо̑у[187]●

ный М. Г. Сав. 165) *проп.* Л. Ар. $Р_3$.; *проп.* і҆—можетъ (вкл.) $Р_2$.; *проп.* і҆ а҆́ще С. 166) *перест.* можеть кто Л. Ар.; *перест.* кто и҆сѵъсти може҆ $Р_3$. 167) *перест.* пѣсокъ и҆сѵести Вил. $В_1$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. Т. У.; *проп.* С.; *проп.* пѣсокъ $В_2$. $В_3$.; *проп.* и҆сѵьсти $Р_3$.; и҆сѵести кто̀ пѣсѡ̑ (но пѣсѡ̑ приписано позднѣе) $Р_2$. 168) ꙁемьскии Л.; *проп.* С.; писано по скобл. м. $Р_2$.; ꙁе́мльный М. Г. Сав.; *вст.* и҆ $В_3$. У. 168') *проп.* Л. 169) *проп.* $Р_3$. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_2$. $К_3$. $Ц_1$. Т. У. 170) сѣмѧ Л. 171) и҆щетно будеть Л.; *вст.* и҆ $Р_2$. 172) ставъ С.; воставъ (но во—сверху строки, позднее) $Р_2$.; *вст.* оу҆бо̀ М. Г. Сав. 173) *проп.* Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав.; *проп.* і҆ $Р_2$. С.; см. ст. 1-ый. 174) прои́ди Л.; о҆́быди $Р_3$. Г. М. Сав. 175) *проп.* А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $Ц_1$. $Ц_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; є҆ю̀ М. Г. 176) *вст.* е҆ѧ Л. Ар.; *вст.* ѡ҆ неи҆же ре҆ Гь҃ А. Вил. $В_1$. $В_3$. Ген. $К_3$. Н. $Ц_2$. $Р_1$. У.; *вст.* ѡ҆ немь же ре҆ Гь҃ $В_2$. $К_1$. $К_2$. $Ц_1$ Т. 177) тобѣ А. Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_3$. $Ц_1$. 178) *вст.* и҆ сѣмени твоє́му до вѣка Л. 179) ѿселивсѧ $Р_3$. 179') *проп.* Л. 180) оу҆селисѧ $Р_3$. 181) при дубѣ Л. 182) мамьбрии́нѣ Л.; мамврїиска Ар.; ма́врїискаагѡ̀ М. Г. Сав.; маврїиска $Р_3$.; маврїа $Р_2$. С.; мамбрия Аѳ.; мамрия̀ $В_3$. А. Вил. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $Ц_1$. Т. У. 183) сущи҆мъ Л.; и҆же бѣ҆а҆ше $К_2$. 184) ховронѣ $Р_1$.; херонѣ $К_2$.; хетро́не М. Г. Сав. (но слогъ хе въ Сав. приписанъ позднѣе). 185) ѡ҆лтарь Л.; жрьтвникь М. Г. Сав.; трꙋбни҆ (sic) У. 186) Гв҃и Л.; *проп.* Г. 187) *проп.* Л. Г.; Бо̑у—на поляхъ С.

Глава XIV.

1. Бы҃[1] же[2] въ[3] цр҃тво Марѳале[4] цр҃ѧ[4'] Сенарска[5]. Ꙗрїѡхъ[6] цр҃ь[6'] Єласаре́скъ[7]. и҆ Ходолагоморъ[8]. цр҃ь[8'] Ламерескь[9]. і҆ Ѳаргалъ[10] цр҃ь[10'] страньскыи[11]. 2. и҆ сътво́риша ра́ть вели́коу. съ Валакомь[12] цр҃емъ[12'] Содомьскымъ[13]. и҆ съ Ва́рсавою цр҃емъ[13'] Гоморьскымъ[14]. и҆[15] съ[16] Сенаромъ[17] цр҃емъ[17'] Ꙗдамаи́скомъ[18]. и҆ съ[19] Оу҆воромъ[20] цр҃емъ[20'] Севои́мскомъ[21]. и҆ цр҃ь[22] Вала́къ[22] сѐ[23] є҆сть Сигорь[24]. 3. и҆[25] вси[26] съвѣщашѧсѧ на дебрь лоукїю[27], сѐ є҆сть

---

1) Заглавія: *а*) ’О събрани царїе на содѡ҃ Р$_3$.; *б*) ’О съвѣщаи́ны (съвѣщанїи Г.; сьвещани Сав.) цр҃емь на со́дѡ҃ М. Г. Сав.; *в*) Гла҃ д҃і. Ген. К$_2$. Н. 2) *проп.* Ар. В$_1$. В$_3$. Ген. К$_2$. Р$_2$. С. Т. У. 3) *проп.* Г. М. Р$_3$. Сав. 4) а҆марфале Л. Ар. Г. М. Р$_3$. Сав. 4') цр҃ѧ Л. 5) *вст.* и҆ М. Г. Сав. 6) а҆риѡхъ Л. Г. М. Р$_3$. Сав. В$_1$. К$_1$.; ꙗреѡхъ Р$_1$. 6') цр҃ь Л. 7) -ꙁскыи М. Г. Р$_3$. Сав.; є҆ласарискъ Л.; а҆ласирискъ Ар.; є҆лесарескъ Т. 8) ходолгоморъ Р$_2$. С.; ходоламоръ Р$_3$. 8') цр҃ь Л. 9) є҆ламескъ Л.; салимескъ Ар.; є҆ламе́ꙁскыи М. Г. Р$_3$. Сав.; мамерескъ Р$_1$. 10) фалгарь Р$_2$. С.; тиргарь Р$_3$. Г. М.; тигарь (за слогомъ ти—заскобл. мѣсто) Сав.; фарꙁгала А. 10') цр҃ь Л. 11) стваньскыи Вил. 12) ва́лагамѡмь М. Г. Р$_3$. Сав.; валкомъ Ар.; валокомь В$_3$. 12') цр҃ьмь Л.; *проп.* Т. 13) -скомъ Г. М. Р$_1$.; севои́ски҃ С. Р$_2$. 13') цр҃мь Л. 14) *проп.* Гоморьскымъ.—цр҃емъ (вкл.) Р$_2$. С.; гаморьскы҃ К$_2$.; бг҃омьꙁскомь М. Г. Сав. 15) *проп.* и҆—Ꙗдамаи́скомъ (вкл.) Р$_3$. 16) *проп.* Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. Н. П$_1$. Т. У. 17) нарꙁмѡмь М. Г. Сав. 17') цр҃мь Л. 18) а҆дамаскомъ С. Р$_2$. 19) се В$_1$. 20) воу́ромъ Ар. 20') цр҃мь Л. 21) -скы҃ Ар.; се́ваи́мскыимь М. Г. Р$_3$. Сав.; севои́скомъ В$_1$. Вил. Ген. К$_2$. Р$_2$. С.; севоньско҃ Н. 22) валакъ цр҃ь Л.; цр҃ь валаакъ Р$_3$. Г. М. Сав.; *глоссы: а*) ге́ра В$_2$., *б*) бера К$_2$., *в*) беса К$_3$.; на поляхъ—сноска: а҃і К$_1$. 23) сии Л. Р$_3$.; си҃ М. Г. Сав. Ар. Вил. В$_1$. К$_1$. К$_2$. П$_1$. 24) слогъ си приписанъ позднѣе Р$_3$. 25) *проп.* Ар. Г. М. Р$_3$. Сав. 26) *вст.* си Л.; *вст.* си́и Ар. Сав.; *вст.* же си҃ Р$_3$. 27) а҆лукию Л. Ар.; а҆лоугїѫ Р$_3$.; а҆лгꙁїѐ М. Г.; а҆льгию (послѣ ь—заскобл. мѣ-

мѡ́ре солищь[28] 4. .в҃і.[29] лѣ҃ работашѧ[30] Ходолагомо́роу[31]. третїе[32] же[32] на[32] десѧ́ть[32] лѣто[33] ѿвръгошѧ҃ е҆го 5. въ[34] .д҃і.[34] лѣ҃[34]. прїйде Хо́долагоморъ[35] царе[36] и҆же[36] съ ни҃, и҆сѣкоша[37] щоуды[38] и҆[39] въ[40] наста́рофѣ[41] Карнаи҆мстѣ[42]. и҆[43] стра́ны крѣпкы[44] съ ни́ми[45]. и҆ Сомеа[46] и҆же[47] Саоу҆нѣ[48] градѣ[49] 6. и҆ Хе́рреа[50]. и҆же въ гора҃ Сирїистѣхъ[51]. до тереминѳа[52] Фараѡнѧ[52]. и҆же е҆

сто, а ю напис. по скобл. м.) Сав. 28) соли́щноѥ Аѳ. Г. $Р_3$. Сав.; со́лишно̀ М. 29) и҆ в҃і М. Г. $Р_3$. Сав. 30) работаше А. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. 31) ходолагоморѧ С. $Р_2$.; ходалагомороу Вил. $В_2$.; *вст.* а҆ вь М. Г. Сав. (въ Сав. ва, но изъ вь); *вст.* и҆ $Р_3$. 32) .г҃і. Л.; тринадесѧтое $Р_3$.; тре́тыѐ на де́сетоѐ М. Г. Сав.; г҃і. е҆ же $К_2$.; третїеѐ е҆же на десѧть $П_1$.; третьѐ е҆же н. д. $В_1$. 33) лѣ҃ Л. 34) въ .д҃е .і҃. лѣ҃ Л.; вь че́тири на десе́тоѐ же (*проп.* $Р_3$.) лѣ҃тѡ М. Г. $Р_3$. Сав. (въ Сав. союзъ же заскобленъ); въ (*проп.* Ар.) четвертоѥ (*вст.* же $Р_1$.) на десѧ҃ лѣто А. Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_3$. $Р_1$. У. 35) *вст.* и Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. У. 36) ц҃ри и҆же Л.; ц҃рь и҆же е҆ $Р_3$. Г. М. Сав.; ц҃ри и҆же А. Ар. Вил. $К_1$. $К_3$. $Р_1$. $Р_2$. С.; ц҃рь же У.; ц҃ри же $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_2$. Н. $П_1$. 37) и҆ и҆сѣкоша Л. $Р_3$. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_3$. Н.; и҆сѣкоша Ар. Г. М. Сав. $К_2$. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. 38) щоу́довы Аѳ. Г. М. Сав.; съчю́ды Ар. 39) и҆же М. Г. Сав.; *проп.* Л. $Р_3$. А. Вил. $В_2$. $К_3$. $Р_1$. 40) *проп.* Л. 41) насторофѣ Л.; а҆на́старотѣ М. Г. Сав.; настрароѳѣ $Р_3$.; настарѣтѣ Ар.; старофѣ $В_3$. $К_2$. $Р_2$. С. У. 42) карнаи҆мъ. во настарофѣ ка́рнаи҆мъстѣ С. $Р_2$.; карнаи҆мѣте Ар.; карнаи҆мьстїи А. 43) *проп.* А. 44) крѣпкыѩ Л.; крѣпкѣ А. 45) ни́мь М. Г. 46) со́мею̀ М. Г. $Р_3$. Сав.; самѣѧ Ар.; *вст.* и҆ Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. 47) *вст.* въ Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. У.; *вст.* оу҆ М. Г. Сав. 48) сусанѣ Л.; слоунѣ Ар.; сѫѩнѣ А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 49) града $Р_3$. 50) хорѣѩ Л.; хо́рею̀ М. Г. $Р_3$. Сав. 51) сии҆рьсцѣ҃ А. Ар. Ген. $К_3$. Н. $Р_1$. Т.; сирьсцѣхь $В_1$. $В_2$. Вил. $К_1$. $К_2$. $П_1$.; сиреистѣ҃ С. $Р_2$.; сїисцѣхь $В_3$. У.; си́рїиска҃ М. Г.; сирьска҃ (изъ сирїиска҃) Сав.; сирїискы҃ $Р_3$. 52) тереминфафа. ранѣ Л.;

въ[53] поустыни. 7. и ѡбратившеся[54] прїидоша къ источникоу[55] соудному. се[56] есть і[57] Кадись[58]. и[59] исѣкоша[60] кнѧѕѧ Амалиѵьскы[60']. и Амореа[61]. живоущаа[62] въ насасанѣ[63]. и въ фамарѣ[64], 8. изыде[65] же[66] црь[66'] Содомскыи[67] и[68] Гоморскыи[69]. и црь[69'] Адаманскыи[70]. и црь[70'] Валакъ[71] си[72] есть[73] Сигорскыи[74]. и въполчишася[75] на сѣчю[76] въ юдолїи[77]

тереминта фаранѣ Ар.; трѣвинѳа фараѡнѧ М. Г.; тревинѳа фаранѣ (изъ фараѡнѧ) Сав.; теревинта фараѡнѣ $Р_3$.; теремьнфа фараѡнѧ А. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $Р_1$. У.; теременьфа фараѡнѧ $П_1$. Вил. 53) *проп.* Л. 54) ѡбративше С. $Р_2$.; -вшѧся $Р_3$. Ар.; обратишесе Г. 55) источни $Р_1$. 56) сии Л.; си Сав. Г. М. 57) *проп.* Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 58) гладькыи Сав. Г. М. $Р_3$. 59) *проп.* $Р_2$. С. 60) *вст.* вся Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 60') -чьсти $Р_1$. 61) амѡрею М. Г. Сав.; -реѫ $Р_3$.; аморїа $К_1$. 62) живоущоую М. Г. $Р_3$. Сав. 63) на приписано позднѣе Унд.; насанѣ Л.: васанѣ Сав.; вьсанѣ М. Г.; сасанѣ Ар.; нассанѣ $Р_1$.; насананѣ А. 64) нафамарѣ Л.; тарамѣ Ар.; тамарѣ $Р_3$. Г. М. Сав. $Р_1$.; мамарѣ С. $Р_2$.; мафарѣ $В_3$. У. 65) на поляхъ заглавіе: о побити авраамли пѧти црей А. $К_3$.; и изыде М. Г. Сав. 66) *проп.* $Р_2$. С. 66') црь Л. 67) -ескъ А. Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; и приписано кор. Л. 68) *вст.* црь Л.; *вст.* црь Ар. Вил. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_2$. $П_2$.; *проп.* $В_1$. 69) -ескъ А. Ар. Вил. $В_1$ $В_2$. $В_3$. Ген $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; *вст.* црь М. Г. $Р_3$. Сав.; и приписано кор. Л. 69') црь Л. 70) адаманескъ с нимь. и црь сооувъръ воимьскии Л.; *вст.* и царь севоимскыи М. Г. $Р_3$. Сав.; *вст.* и црь сеѡимескъ Ар.; -ескъ Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. Т. У.; адаманскъ $Р_1$. 70') црь Л. 71) валлак Ар.; валаакь М. Г. $Р_3$. Сав. 72) сии Л.; *проп.* $Р_3$.; сїи и Ар.; се $Р_1$. 73) *проп.* Ар. $Р_3$. 74) *вст.* (на поляхъ) и оуворъ црь севоиски $Р_1$. 75) ѡплѣчишесе М. Г. Сав. 76) сѣчь Л. Г. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; брань Ар. 77) но конечное и переправлено въ а, такъ что выходитъ юдолїа Унд. (ср. $Р_2$. С.); оудоль Л. А. Вил. $В_1$. $В_2$.

лоукїи[78] 9. на[78'] Ходолагомора[78²] цр҃ѧ[79] Єламьска[80]. и҆ Ѳаргала[81] цр҃ѧ[81'] стра́нска. и҆[82] А҆рмора[83] цр҃ѧ[83'] Сенарска. и҆[84] Ꙗрїѡха[85] цр҃ѧ[85'] Єласарьска[86] четыри цр҃и[86'] на .є҃[87] 10. ю҆доль[88] же а҆ликїа[89]. и҆моущь[90] кладѧзь[91] сѣверенъ[91]. и҆[92] побѣже цр҃ь[92'] Содомскыи[93] и҆[94] цр҃ь[95] Го-

---

В₃. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. П₁. Р₁. Т. У.; ю҆доль П₂.; оу҆долїи Ар.; оу҆долї М. Г. Р₃. Сав.; ꙋдолїа Р₂.; ꙋдольѧ С. 78) а҆лукиѝ Л. Ар. Р₃. А. В₃. К₃. Р₁. У.; а҆лоукыю Вил. В₁. В₂. Ген. К₁. К₂. Н. П₁. Т.; а҆ли́кыи М. Г. Сав.; а҆ликїю П₂.; лꙋкїа Р₂. С. 78') а҆ (sic) Л. 78²) ходолгомора Р₂. С.; ходологагоморѣ Р₃. 79) *проп.* Л. 80) є҆ламьр҆ска В₁. Вил. В₂. К₁. К₂. П₁. П₂. Т.; и҆оулмьска Ар.; *проп.* Єламьска. и҆ Ѳаргала цр҃ѧ Р₂. С. 81) фиргала Л.; талгара Ар. 81') цр҃ѧ Л. 82) *проп.* и҆—Сенарска (вкл.) Ар. 83) а҆рмафала Л. Г. М. Р₃. Сав.; є҆рмола В₁. А. Вил. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. П₁. П₂. Р₂. С. Т. У.; мар҆фалѣ (изъ є҆рмола) Р₁. 83') цр҃ѧ Л. 84) *проп.* і҆—Єласарьска (вкл.) Вил. В₁. В₂. К₁. К₂. П₁. Р₂. С. 85) а҆риѡха Л. А. Ген. Н. У.; а҆рисѡха Р₃. Г. М. Сав.; ѡ҆риѡ҆ха Ар. 85') цр҃ѧ Л. 86) є҆ларьска Л.; а҆ласар҆ска Ар. 86') цр҃и Л. 87) є҃. цр҃еи Р₃. 88) оудолъ Л. Г. М. Сав. А. Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. П₁. Р₁. Р₂. С. Т. У.; ѧ҆дол Р₃.; и҆доль Ар. 89) а҆лукиѧ Л. Р₃. Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. П₁. Р₁. Т. У.; лꙋ҆киѧ П₂.; лꙋкїа Р₂. С.; а҆сꙋкыѧ А.; а҆лоу́кїискаа М. Сав.; оу҆лоукїискаа Г.; лоукыиѧ Ар. 90) и҆мѧща Л.; и҆мѧше А. Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. П₁. П₂. Р₁. Р₂. Т. У.; и҆мѧше С.; и҆моу́ща Ар.; и҆моуще М. Г.; и҆моущи Сав.; копаѧща Р₃. 91) кладѧзь. сѣры Л.; кладѧзѧ сѣры Ар.; кнѧзи верны А. Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. П₁. П₂. Р₁. Р₂. С. Т. У.; *глос.* кладѧ҆ сѣвере҆ К₃.; кладеньць сѣверьнь Аѳ. Г. М. Сав.; кладѧцъ сѣверенъ Р₃. 92) киноварью, а впереди заглавіе: О҆ плѣнѥны ло́товѣ и҆ содомсцѣ (-сцѣ҆ Сав.) М. Г. Сав.; на поляхъ заглавіе: ѡ҆ пленѣ сѡ҆мстѣ Р₃. 92') цр҃ь Л. 93) содомескъ Л. Ар. А Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. П₁. П₂. Р₁. Р₂. С. Т. У. 94) *проп.* и҆—вънѧ (вкл.) Р₃.; *проп.* и҆—Гоморьскыи (вкл.) Г. М. Сав. 95) слово цр҃ь стоитъ въ видѣ вставки на поляхъ Унд.; цр҃ь Л,; *проп.* К₃. Н. С.

морьскыи[96] и̑ въпадоша[97] вънѧ[98]. о̑ставльшїи[99] же[100] бѣжаша[101] в҆ горꙋ[102]. 11. и̑ поꙗша[103] всѧ конѧ[104] Содомскы[105] и̑ Гоморскы[106] и̑ все[107] ѡ҆ржжїе[108] и̑хъ[109], и̑[110] ѿи̑доша[111]. 12. поꙗша[112] же[113] и̑[100] Ло́та[114] сн҃а[115] бра́та[115] А҆врамова[116]. и̑[117] и҆́мѣнїе[118] е҆го и̑ ѿи̑доша[119]. бѣ бо̀ (Л. 12.) въ[120] Содомѣ̑[120] жи́выи[120]. 13. прише̑[121] же[122] е҆ди́нь[123] оу҆цѣлѣвши̑[123]. повѣда[124] А҆врамоу[125] прише́лцоу[126]. А҆врамь же

---

96) гоморескъ Л. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 97) впадошасѧ Л.; па́доше М. Г. $Р_1$. 98) вънѭ Ар.; *вст.* цр҃ь го́мор҆скыи (годор҆скыи Г.; годар҆скыи Сав.) М. Г. Сав. 99) ѡ҆ставъшии Л. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; ѡ҆ста́вши М. Г. $Р_3$.; и̑ ѡ҆ставшеи Сав. 100) *проп.* $Р_2$. С. 101) *проп.* $Р_2$. С.; въбѣгошѧ $Р_3$. Ар. Г. М. Сав. 102) горнꙋ (sic) Л.; горы̑ М. Сав.; гѫ́рꙋ А. 103) поѐ М. Г. Сав. 104) кнѧзѧ $Р_3$. Г. М. Сав. 105) содомьскыꙗ Л. Ар. Вил. $В_1$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; содомьскаа А. 106) гоморьскыꙗ Л. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 107) воѐ $Р_2$.; въ С.; въсѣ $Р_3$. 108) ѡ҆ржжїа $Р_3$. 109) *проп.* Ар. 110) *проп.* Л.; *проп.* і̑ ѿи̑доша $Р_3$. 111) *вст.* и̑ А. $В_1$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $Р_2$. С. Т. 112) *проп.* поꙗша—ѿи̑доша (вкл.) Ар. 113) *проп.* Л. 114) лотъ С. 115) братнѧ (но а изъ ѧ) сн҃а Л. 116) въ слогѣ раа̑ буква а̑ заскоблена Унд. (см. еще ст. 13. ter. 14. 19 bis. 20. 21. 22. 23); а̑враму Л.; а̑враа́млѧ̀ М. Г. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 117) *проп.* $Р_2$. 118) и̑мѣнїа А. 119) *вст.* бѣжаша С. $Р_2$. (но въ $Р_2$. бѣжашѧ зачеркнуто кинов.). 120) жива в содомѣхъ Л.; жи́вѫ въ содомѣ̑ $Р_3$.; жи́вїи вь со́домѣ̑ М. Г. Сав. Ар.; в содоме же живыи̑ С. $Р_2$. 121) и̑ пришедъ Л. 122) *проп.* Л. 123) е҆динъ ѿ оуцѣлѣвшихъ Л.; и̑сцѣлѣвшихъ е҆динъ Ар.; оу҆цѣлѣвыи е҆ди́нь $Р_3$.; оу҆цѣ́лѣвь и̑хь е҆ди́нь М. Г. Сав.; *вст.* и̑ $П_2$. Т. 124) повѣдаша $Р_2$. С. 125) *проп.* $Р_2$. С.; *вст.* ѡ҆ семъ $Р_3$. 126) преходнику Л.; приходникꙋ $В_1$. А. Вил. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; по́вѣстникь Аѳ.; повѣ́дникь М. Г. Сав.; прѣходникы Ар.; *проп.* $Р_3$.

житъ[127] оу доуба Мамврїа[128]. Аморисъ[129] же[130] брата[131] Єсхола[132]. и[132'] брата[133] Єоунанѧ[134]. иже бѣша ротници[135] Аврамови[136]. 14. оуслышав[137] же[137'] Аврамъ, ꙗко плѣнишѧ[138] Лота[139] сновца[140] єго[141] и[142] събра[143] всѧ[144] домачѧдца[145] .т҃. и .и҃і. и гнаша[146] въ[147] слѣдь[147] ихъ[148] до Дана[149]. 15. и нападе[150]

---

127) бѣ Л. К$_1$.; *проп.* А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. Ар (?).; живѣше Р$_3$. Г. М. Сав. 128) мамбриꙗ Л.; мамврїиска Ар.; маврїиска Р$_3$.; маврїе М. Г. Сав.; маврїа Р$_2$. С.; мамриѧ В$_1$. Вил. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. Н. П$_1$. У. 129) амарис Л. К$_1$.; и аморись М. Г. Сав. 130) *вст.* ї Л.; *проп.* Г. М. Сав. 131) брать Л. Г. М. Р$_3$. Сав. 132) єсходѣ Л.; иѡхолаєвь М. Г. Сав.; ѡхола Р$_3$.; расхолѧ А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У.; *глос.* схонѧ П$_2$. 132') *проп.* Г. М. Сав. 133) врата (sic) Л.; братъ В$_2$. Р$_3$. 134) оунаꙗ Л.; іеоунана В$_1$. Т.; иоунана К$_1$. Р$_1$.; оунанѧ Ар. 135) родници Л.; сьрѡдници М. Г. Сав.; ратници Р$_3$. 136) аврамли Л. Р$_3$. Ар. Сав.; авраамлѥ М. Г.; аврамꙋ А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 137) кинов. иниціалъ, а впереди заглавіе: О раты авраамли М. Г. Сав.; на поляхъ загл.: ѡ сѣчи авраамовѣ Р$_3$.; ꙋслышавше С.; слышавъ Л.; и оуслышавъ В$_1$. К$_1$. 137') *проп.* С. 138) плененъ бы҃ Л. 139) лотъ Л.; этимъ словомъ въ Л. сп. оканчивается паримья, а затѣмъ начало 14-го ст. повторяется: Слышавъ аврамъ. ꙗко плененъ бы҃ лотъ. сн҃вць и т. д. 140) сн҃вць Л.; братнѣаго емꙋ сн҃а Р$_3$.; сн҃а брата М. Г. Сав. 141) ємоу Ар.; своєго М. Г. С.; єго (но было: своєго) Сав.; *проп.* Р$_3$. 142) *проп.* Р$_3$. 143) ищите (но щите зачеркнуто, а на поляхъ позднею рукою *глос.* с҃бра) Л. 144) своѥ Аѳ. Г. М. Сав. Ар.; свои҃ Р$_3$.; *проп.* Л. 145) домочадець своихъ Л.; домачѧдець Р$_3$.; *вст.* своѧ В$_1$. А. Вил. Т. 146) погна Л.; гна Ар.; гнаше А. В$_2$. Вил. К$_2$. К$_3$. Г. М. Сав. 147) *проп.* Ар. 148) *проп.* Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. П$_2$. Р$_2$. С. Т. У. 149) дона Л. А. Вил. В$_2$. К$_1$. К$_2$. К$_3$. П$_1$. Р$_1$. Р$_2$. С.; моча В$_1$.; на поляхъ — бі҃ К$_1$.; далѣе (т.-е. съ 13-го л.) въ Л. начинается прежній почеркъ. 150) прїиде М. Г. Сав. Ар. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$.

на[151] на[151] ночїю[151]. самъ и отроци его съ[152] нимь[152]. и[153] поразиⷭ[154] ихъ[155], и[155'] гони[156] ихъ[157] до[158] Хавала[159]. иже[160] есть ошоуюю[161] Дамаска[162]. 16. и възврати[163] вса кона Содомскыа[164] и Лота сна[165] брата[165] своего[166] възврати[167]. и[168] вса[169] имѣниа[169] его[169] и жены и люди[170]. 17. изыде[171] же[172]

P_1. P_2. С. Т. У. 151) на ни̃ ночїи̃ P_3.; ночїю на на А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 152) *проп.* Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У.; с ни̃—въ видѣ поздней вставки на поляхъ K_3. 153) *проп.* С. 154) би Л.; и҃зби Ар. Г. М. Сав.; побить P_3.; и҃збиша B_1. А. Вил. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 155) и Л. Ар. Г. М. Сав. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. Т. У.; и P_1. 155') *проп.* и гони ихъ Т. 156) гна Аѳ. Г. М. Сав. Ар. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. У. 157) и Л. Г. М. Сав.; *проп.* А. Вил. B_1. Ген. K_1. K_2. K_3. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. У. 158) *проп.* $П_2$.; даже до P_3. 159) ховала Л. Ар. Аѳ. Г. М. P_3. Сав. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. $П_2$. Т. У.; на поляхъ—гї K_1. 160) еже Л. P_1.; иже Аѳ. Г. М. P_3. Сав. Ар. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. Т. У. 161) ѡ҃ лѣкоую М. Аѳ. Г. М. P_3. Сав. Ар. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 162) *глос.* шамъ K_2. 163) обрати А. Ар. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 164) содомьскъ Л. Ар. Г. М. P_3. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. P_1. Т. У.; -ьска K_3. А.; -ьскам С. 165) снока А. Ар. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У.; сна братнѣаго P_3. 166) *проп.* P_3.; его B_3. У. 167) и ѡбрати М. Г. P_3. Сав.; обрати А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 168) *проп.* Г. М. P_3. Сав. 169) имѣнїе его вьсѣ (*проп.* Ар.) М. Г. P_3. Сав. Ар. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н (?). $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 170) челѧ Н. P_2. С.; челяди ксю Аѳ. Г. М. P_3. Сав.; челядь ксю (скю K_2.) B_1. Ар. А. Вил. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. $П_1$. $П_2$. P_1. Т. У. 171) и҃ изыде М. Г. P_3. Сав. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 172) *проп.* Г. М. P_3. Сав. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1.

цр҃ь[173] Содомскый[174] въ[175] срѣтенїе[175]. е҆гда[176] възвра́тисѧ[177] ѿ сѣча[178] Ходологоморова[179]. и҆ цр҃еи[180] соу́щи[181] съ ни́мъ[182] въ[183] оу҆доль[184] Сави́ноу[185]. сїе̑[186] бѣше[187] поле цр҃ево[188]. 18. и҆[189] Мелхиседекъ[190] цр҃ь[190'] Сали́мескъ[191]. и҆знесе[192] хлѣбъ[193] и҆ ви́но. бѧ-

---

P_2. С. Т. У. 173) цр҃ь Л. 174) содомескъ Л. Ар. А. Вил. B_1. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 175) в срѣтенье его Л.; проти́воу е҆моу̀ М. Г. P_3. Сав. Ар. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 176) *проп.* Л.; ꙗ҆ко М. Г. Сав. Ар. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 177) възвращешюсѧ ёму Л.; вьсѐ вьзвра́ти М. Г.; се възврати Сав.; сѧ ѡ҆брати Вил. Ар. А. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_1. P_2. С. Т. У.; ѡ҆брати $П_2$. 178) сѣчь B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. Т. У. B_1 (но ь изъ а). 179) ходолагоморѧ Ар. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. P_3. 180) цр҃ь Л.; цр҃ь Ар. Г. М. P_3. Сав. 181) и҆же бѣ҃ М. Г. P_3. Сав.; и҆же бѣша А. Ар. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 182) *вст.* ӥ Л. Ар. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. $П_1$. $П_2$. P_1. Т. У. 183) на Г. М. P_3. Сав. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У.; *проп.* Ар. 184) оу҆до́ли А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У.; ѧ҆доли P_3. 185) савгиӥну Л.; саоу҆ню М. Г. Сав.; саввинѣ P_3.; сенаоу҆е B_1. А. Вил. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У.; *глос.* савинꙋ А.; *глос.* савꙋнꙋ K_3. 186) ӥ се Л.; и҆же Ар.; се҃ М. Г. P_3. Сав. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_2$. P_2. С. Т. У.; сь P_1. 187) бѣ Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 188) цр҃ь Л.; и҆а҆са́рь М. Г. P_3. Сав. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У.; а҆саръ K_1.; *глос.* цр҃тво А. K_3.; цр҃во Ар. 189) *проп.* Г. М. P_3. Сав. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 190) *вст.* же М. Г. P_3. Сав. А. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У.; на поляхъ заглавія: *a*) ѡ҆ мелхиседекꙋ А. K_3.; *b*) ѻ҆ мехиседѣцѣ K_1.; *c*) мелхиседе҃ K_2.; *d*) ѻ҆ мелхиседецѣ и҆ десѧтины Т. 190') цр҃ь Л. 191) са́лимскыи М. Г. P_3. Сав. 192) *вст.* е҆моу М. Г. P_3. Сав. 193) хлѣбы Л. Ар. А.

ше[194] же[195] сщ҃е҃нникъ[196] Бг҃а вы҃шнаго. 19. и҃ бл҃ви Аврама[196'] и҃ рⷮе҃. бл҃вен҃ъ Авраамъ Бо҃у вышнемоу. и҃же създа[197] нб҃о[198] и҃ зе҃млю. 20. и҃[199] бл҃вен҃ъ[200] Бъ҃ вышнiи[201]. и҃же преда[202] враги твоа въ[203] роуцѣ[203] твои[204]. дасть[205] емоу десатиноу[206] Авраамъ[206] всего[207]. 21. рⷮе҃[208] же[209] цр҃ь[209'] Содомескъ[210] къ[211] Авраамоу. даждь ми[212] моужа[213] а҃ коня[213'] въземи[214] себѣ[214]. 22. рⷮе҃ же[215] Авраамъ къ цр҃ю[215'] Содомьскоу. въздвигноувъ[216] роуцѣ[217] къ[218] Бо҃у вышнемоу. и҃же сътвори нб҃о и҃ зе҃млю. 23. а҃ще ѡ҃ верви и[219] до възвоузы[220] сапож-

---

B_3. Ген. K_3. Н. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. У. 194) бѣ Л.; и҃же кѣ Ар.; кѣаше А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 195) бо҃ М. Г. $Р_3$. Сав.; *прот.* А. Ар. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_2. K_3. Н. $П_1$. $Р_1$. Т. У. 196) иерей Л. Г. М. $Р_3$. Сав.; жрець А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 196') авраа҃м $Р_3$. 197) сътвори М. Г. $Р_3$. Сав. Ар. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; сътворивыи $П_2$. 198) нб҃ $П_2$. 199) *прот.* Ар. Вил. B_1. B_2. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$ $Р_1$. $Р_2$. С. Т. 200) *вст.* же А. Ар. Вил. B_1. B_2. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 201) къ вы҃шнiи҃ Г. М. Сав.; вышнiи҃ $Р_3$. 202) предасть Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. А. Ген. K_1. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. Т. 203) подъ руку Л. 204) твоїѳ·:· ї Л.; *вст.* и҃ Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. B_1. Ген. K_1. K_2. K_3. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 205) да Л. Ар. B_3. Ген. Н. У. 206) *перест.* Л. Ар. K_2. 207) ѡ҃ всего Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. B_1. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. У. 208) И рече М. Г. $Р_3$. Сав. 209) *прот.* Г. М. $Р_3$. Сав. 209') цр҃ь Л. 210) содомскыи М. Г. $Р_3$. Сав. 211) *прот.* Л. Г. М. Сав.; приписано позднѣе $Р_3$. 212) *прот.* А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 213) -жи Л.; мужа А. K_3. 213') -ни Л. 214) возми собѣ Л. Ар. Вил. B_1. B_2. K_1. $П_1$.; себѣ возми K_2.; пои҃ми себѣ М. Г. Сав.; пои҃ми съ собоѫ $Р_3$. 215) *прот.* Ар.; *вст.* (sic) емоу А. 215') цр҃ю Л. 216) къздвигноу Ар. K_2. $Р_2$.; къзвигни С. 217) *вст.* свои҃ М. Г. $Р_3$. Сав.; роуцы А. 218) *прот.* Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. Т. У. 219) *прот.* Аѳ. Г. М. $Р_3$. Сав. А. K_3. 220) вступи Л.; скоузы Аѳ.; скезы М. Г. Сав.; къзъзкоузы K_2. B_1. K_3. Н. У.

ныя. възмоу ѿ всего твоѥго[221]. да не реуеши[222] ѡбогатихъ Аврама. 24. разве иже[223] соуть изъѣли[224] ѡтроци[225], то[226] ѵасть[227] моужїи[228] иже[229] сѣть[229] ходили[229] съ мною[230]. Ѥсхолъ[231] и[232] Ѥоуианъ[233]. Аморисъ[234]. сїи[235] да възмоуть ѵасть[236]

Глава XV.

1. по[1] гѣаніи[2] же семъ[3]● Бы҃ сло҃во Гн҃е къ Аврамоу[4] гл҃а[4]. не боисѧ[5] Авраме а҃зъ[6] заѫщиѫ[7] тѣ[8]. мьзда ти боудеть[9] ѕѣло[9] мно҃га[9].

---

221) *вст.* и P_3. 222) *вст.* ѩко M. Г. P_3. Сав. 223) ѥже Л. Ар. P_3.; ѩще Г. 224) *вст.* мой Л. 225) *вст.* мои Аѳ. Г. М. Сав. P_1. 226) ти Л. Ар.; и Г. М. P_3. Сав.; *проп.* А. Вил. B_1. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 227) ѵасти Л. Ар. Г. М. P_3. Сав.; *вст.* и А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 228) мужь Л. P_3.; мѹжи А. Г. М. Ар. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. Т. У. 229) иже ходиша P_3.; хо҃дившїихъ М. Г. Сав. 230) *вст.* и B_3. У. 231) йсхолъ Л.; ꙗсхосѫ K_2.; ꙗсхонѫ А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. Т. У.; *проп.* С.; *вст.* имѧ єдиномѹ P_3. 232) *проп.* Л. Ар. С. 233) ѥоуинъ Л. Ар.; оуиань P_3. B_3. У.; аоуань (аоуиань Сав.) и М. Г. Сав.; *вст.* и K_1. P_1. P_2. С. 234) мамврий Л.; мамѵри P_3.; мамврїи Ар. Г. М. Сав.; *вст.* и P_2. 235) си Г. P_3. Сав.; *проп.* Л.; это слово начинаетъ XV-ую главу въ Ген.: передъ нимъ: Гл҃а .ѕ҃і. 236) ѵасти Л. Ар. Г. М. P_3. Сав.

1) Заглавія: *a*) ѡ҃ктѣ Гн҃и къ аврамѹ P_3. (на поляхъ); *b*) ѻ҃ заѣтѣ Гн҃и къ аврамоу М. Г. Сав. (въ текстѣ); *c*) гл҃а .ѕ҃і. Н. K_2. 2) гл҃ѣ С. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. Т. У. 3) симь B_3. У. 4) въ слогѣ раа буква а заскоблена Унд. (см. еще ниже ст. 2. 3. 6. 11. 12. 18); *вст.* въ снѣ Л. Ар. P_3. Сав.; *вст.* къ сн҃и М. Г. 4') *вст.* (заходящая на поля, поздняя) ко сн҃ѣ нѡю P_2. 5) оубоїсѧ Л. 6) *вст.* ѡ҃ P_3. Сав. 7) заѫщиѫю Аѳ. P_3. Сав.; заѣщаю М. Г. 8) *вст.* и Л. 9) многа будеть ѕѣло Л. Ар. Г. М. P_3. Сав.; боудеть келїа ѕ҃ло K_2.

2. гл҃а же[10] Аврамъ[11] Гі҃ что̀ ми даси[12]. а҆з же ѿпоущоусѧ[13] безъ[14] чада[14]. сы҃нъ[15] же[16] Масекковъ[17] домоу҆а҃дица моѥ҃а. сі҃и[18] Дамаскосъ[19] Єлі҃езерь[20]. 3. и҆ рє́ѵе Аврамъ ѥ҆лма҃[21] же[21] мнѣ[22] не[23] да́сть[23] пло́да[24]. домоу҆адець[25] мои[26] прїу҆а́стится҃[27] мнѣ[28]. 4. и҆ а҆́кїе гла҃ Гі҃нь бы҃ к немоу гл҃а. не приу҆частится҃[29] сі҃и[30] к[31] тє́бѣ[31]. но̀ и҆же и҆зы́детъ[31'] и҆с[31'] тебе[32] тѣ҃[33] са҃[34] приу҆асти́тъ[34] тебѣ[35]. 5. и҆зведе[36] и҆[37] вънъ[38] и рє́ѵе к[39] немоу[39]. възри҆ оу҆́бо на нб҃о и҆ ути҆[40] звѣзды[41]. а҆ще можешь[42] и҆зчьсти[43] та́ко[44] боудеть[44] племѧ[45] твое. 6. і҆[46] вѣроу[47] а҆тъ[47]

---

10) *прп.* A. 11) *вст.* влко Л. 12) *вст.* а҆ P_3. 13) ѿпущенъ буду Л.; ѿпоущажсѧ P_3. 14) кес ча҃ K_2.; кесчѧдень P_3. 15) се сы҃нъ Л. 16) *прп.* Л. P_3. 17) масоковъ Л.; масекхокь P_3. 18) се Л.; сі҃ М. Г. P_3. Сав.; сии Ар. 19) дамаскъ ї Л. Ар.; *вст.* и҆ P_2. С.; дамаскы҃ P_3.; дамаськь М. Г.; дамьсѣ Сав. 20) ѐлиазаръ Л. Ар. (а въ ил по скобл. м. Л.); ѥлеѐзерх P_3 K_2. 21) понеже Л. 22) мѐне М. Г. Сав. 23) *прп.* Ар. 24) сѣмени Л. 25) *вст.* же Л. Ар. Г. М. Сав. 26) *прп.* С. 27) наслѣдитъ Л. 28) мене Л. 29) *вст.* к токѣ Ар.; наслѣдить тебе Л.; слогъ сти написанъ сверху строки позднѣе Унд. 30) сесь (но сь приписано позднѣе) Л. 31) *прп.* Л. Ар.: к томоу҆ B_2. А. B_1. B_3. Ген. K_2. Н. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У.; к томоу҆ (но на поляхъ *глос.* к тебѣ) K_3.; к токѣ $П_1$.; *прп.* к P_3. 31') и҆зыде и҆ к (sic) $П_1$. 32) тобе Л. 33) тотъ (но тъ приписано позднѣе) Л.; тзи҆ P_1. 34) наслѣдить Л.; причѐстит се М. Г. P_3. Сав. 35) та Л.; к тебѣ М. Г. Сав.; токѣ Ар. Ген. Н. $П_2$.; *вст.* и҆ А. K_3. P_1. У. 36) *вст.* же Л. Г. М. P_3. Сав. 37) *прп.* $П_2$. 38) *прп.* P_2. С. 39) ѐму Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. 40) и҆зъѵти Л. Ар. Г. М. Сав.; чьсти Т. 41) *вст.* и҆ P_3. 42) -ши Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. $П_1$. $П_2$. P_1. Т. У.; кзможеши С. P_2. 43) *вст.* и҆. и҆ рѐ Л. Ар. Г. М. Сав.; *вст.* и҆ P_2. С.; *вст.* и҆ P_3. 44) то̀ исчьтеши и҆ P_3. 45) сѣмя Л.; *прп.* (но на поляхъ—*вст.* сѣмя) А. 46) *прп.* B_1. B_2. B_3. Вил. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. Т. У. 47) кѣрока P_3. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У.

Аврамъ[48] Бо҃у[49]. і въмѣнисѧ ѥмоу въ правдоу. 7. и҆[50] р҃е[51] к[52] немоу[52] азь ѥсмь Бъ҃[53] ізведыи тѧ ѿ страны[54] Халдеискы[55]. ꙗко дати тебѣ[56] землю сию приꙗти[57] ю҆. 8. р҃е же[58] влко Г҃и по[59] чемоу[59] се҆[60] разоумѣю[60] ꙗко при (Л. 12 об.) ꙗти[60'] ю҆ имамь. 9. р҃е же к[61] немоу[61] възми҆[62] ми[63] юницꙋ[64] тризоу и козоу[65] тризоу и ѡвень тризь. и съ[66] горлицею[67] голоубь[68]. 10. възѧ[69] же[70] ѥмоу[71] всѧ[72] и протеса[73] на[74] полы[74] и положи ꙗ[75] различно[76] к себѣ[77]. птицоу[78] же не протеса[79]. 11. слетѣша[80] же[81] птица на тѣлеса[82] на[83] расплащенаа[84]. и сѣ-

---

48) аврамоу (sic) B_2. 49) Бви Л. 50) *проп.* Л. Г. М. P_3. Сав. 51) *вст.* же Л. Г. М. P_3. Сав. 52) ѥмоу Ар. P_2. С. 53) *вст.* твой Л. Г. М. P_3. Сав. 54) землѧ P_3. Г. М. Сав. 55) халъдѣйскыꙗ Л. Г. М. Сав. K_1. P_1. P_2. С. Т. 56) тобѣ Ар. B_1. B_2. Ген. Н. $П_2$. P_2. С. 57) наслѣдовати Л.; прѣѧти P_3. Г. М. Сав. 58) *вст.* авраамь P_3. Ген. Л. Н. P_1 (въ Л. — поздняя, въ P_1 — на поляхъ); *проп.* С. 59) по чесомоу Аѳ. Г. М. P_3. Сав. А. 60) разумѣю то Л.; разꙋмею се҆ М. Г. Сав.; *проп.* се҆ P_2. С. 60') наслѣдовати Л.; прѣѧти P_3. Г. М. Сав. 61) ёму Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. 62) приими Л. 63) *проп.* Аѳ. Ар. Г. М. P_3. Сав. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. У. 64) оуницю Л. 65) кожоу (но на поляхъ *глос.* козꙋ М.) М. Г. 66) *проп.* Л. Ар. Аѳ. Г. М. P_3. Сав. 67) горлицю и҆ Л. Ар. Аѳ. Г. М. P_3. Сав. 68) *вст.* и҆ Аѳ. Г. М. Сав. P_1. 69) приꙗт Л.; възем P_3.; взѧвшоу Вил. А. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. Т. У. 70) *вст.* авраамъ P_3. 71) *проп.* Аѳ. Г. М P_3. Сав. 72) *вст.* си Л. Аѳ. Г. М. Сав.; все се Ар.; сїа въсѣ P_3. P_2 (но сїа въ P_2. — позднее). 73) *вст.* ꙗ҆ Л. Ар. Аѳ. Г. М. Сав. А. Вил. B_1. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. Т. У.; *вст.* и҆ P_3. 74) посреди Л.; на платицѧ P_3.; на платы Аѳ. Г. М. Сав. 75) и҆ P_3. 76) различьскы Л. 77) *вст.* и҆ P_1.; собѣ Ар. B_3. Ген. У. 78) *проп.* птицоу же не протеса С.; птице Аѳ. Г. М. P_3. Сав.; птица Ар. 79) растеса P_3. 80) събрашѧ P_3. 81) *вст.* сѧ всѧ Л.; *проп.* Г. М. 82) *вст.* и҆ Л. 83) *проп.* Ар. Аѳ. Г. М. P_3. Сав. А. Вил. B_1. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 84) распластаниꙗ и҆хъ Л.; рас-

де[85] съ[86] ни́ми[87] Аврамь. 12. заходѧщоу[88] же слн҃цꙋ оу҆жасъ[89] напа́де на Аврама. и҆ се҃[90] страхъ теменъ[91] велїи[91] нападенїемь[92]. 13. и҆[93] р҃е[94] Авраамоу. вѣдыи[95] вижь[96] ꙗ҆ко ѡ҆бителници[97] боудꙋть[98] племѧ[99] твое въ земли[100] не[101] своеи[101]. и҆[102] поработѧть ꙗ҆[103] и҆[104] зазлѧть[105] и҆мъ[106] и҆ моучѧть[107] ꙗ҆, ѹ҃.[108] лѣ҃[109]. 14. ꙗ҆зыкоу же[110] е҆моуже пора́ботають[111] соу́жꙋ а҆зъ. и҆[112] посем[113] же[114] и҆зы́доуть сѣмо[115] съ

тесанаѧ Р$_2$.; растенаѧ С.; растлащенаꙗ В$_2$. А. В$_1$. В$_3$. Ген. К$_2$. К$_3$. П$_2$. Т. У.; расплащенна Ар. Р$_3$. 85) сниде А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. К$_1$. К$_2$. К$_3$. П$_1$. У. 86) к А. К$_3$. 87) нимъ А. К$_3$. П$_2$.; нима К$_2$. 88) заидущїю Л. 89) оужасть Л. 90) *проп.* Р$_3$. 91) велїи теменъ (теменъ писано надъ строкой позднѣе) Р$_2$.; *проп.* теменъ С.; темень и҆ великь Р$_3$.; тьмнь ве́ликь М. Г. Сав. 92) нападе ёмь Л.; нападе е҆мꙋ Р$_3$.; нападе нань М. Г. Сав. Ар. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$ Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 93) *проп.* П$_1$. 94) р҃ено бы҃ ко Л. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. К$_2$. К$_3$. П$_1$. Р$_1$. У.; ре́чесѧ къ Р$_3$. Г. М. Сав.; речено бы҃ К$_1$. П$_2$. Т.; *вст.* къ Ар. 95) вѣдыи (и—позднее) Л.; *вст.* и҆ В$_3$. У.; вѣдыи и҆ А.; вѣдомо бѫди тебѣ Р$_3$.; вѣди М. Г. 96) вѣжь Л. Г. М. Сав. А. Вил. В$_3$. Ген. К$_2$. К$_3$. Н. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У.; *проп.* Р$_3$. 97) пришелци Л.; пришлъци Р$_3$.; ѡ҆би́тници Ар.; о҆биталници Г. М. Сав. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. Н. Р$_1$. Р$_2$. У.; -ница Т.; -ницꙋ П$_2$.; ѡ҆бѣтал҃ници А. К$_3$.; ѡ҆битателницы С. П$_1$. 98) буква ꙋ переправлена изъ е Унд.; боуде҃ П$_2$. Р$_2$. С. Т. 99) сѣмѧ Л. Р$_3$. 100) землю Л. 101) не свою Л.; чюжеи Р$_3$. 102) и҆бо А. Вил. В$_1$. В$_2$. К$_1$. К$_2$. К$_3$. 103) *проп.* А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_2$. С. Т. У.; ю҆ М. Г. 104) *проп.* и҆—и҆мъ (вкл.) Р$_3$. 105) ѻ҆злобѧть Л. 106) ꙗ Л. 107) ѻ҆оубожать (sic) Л.; оу҆моучѧть Ар. Г. Р$_3$.; оу҆моучить М. Сав.; мꙋтьчѧ҃ Р$_1$. 108) .ѹ҃. передѣлано изъ .і҃. Л.; .х҃. С. 109) *вст.* и҆ М. Г. Сав. В$_3$. У. 110) *проп.* Г. М. Сав. Р$_2$. С. 111) слогъ аю—изъ ѧ Унд. 112) *проп.* Л. Ар. Г. М. Р$_3$. Сав. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. К$_1$. К$_3$. П$_1$. Р$_1$. У. 113) по сихъ Л 114) *проп.* Р$_2$. С. 115) само Аѳ. Р$_3$.

и҆мѣнїе́мь мнѡ́гымъ[116]. 15. ты҆[117] ѿи҆деши[118] къ ѻ҆ц҃емь свои́мъ[119]. жи́въ[120] съ[120] ми́ромъ[120] въ ста́ростѣ[121] добрѣ[122]. 16. четвръто̀е же[123] колѣно ѡ҆братитсѧ[124] сѣмо[125]. не соуть бо сѧ[126] скончали[126] грѣси. А҆мореи[127] доселѣ[128]. 17. ꙗ҆ко[129] бы҃[130] слн҃це на[130'] захо́дѣ[130']. пламень[131] бы́вь[132] и҆[133] се҃[133] пе́щь[133] коурѧщисѧ[134]. и҆ свѣща ѻ҆́гньны[135] прои҆доша[136] межоу[137] полтьми[138] си́ми. 18. въ тъ҃[139] дн҃ь[140] завѣща

---

116) мнѡ́ѕѣмь P_3.; мнѡ́гомь Г. М. Сав. $П_2$.; -гый $П_1$. 117) *вст.* же Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. K_3. P_1. 118) прѣставишисѧ P_3.; и҆зыдеши Ар.; ѿходи́ши А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 119) твои҆мъ С. P_2. 120) с миромъ живъ Л.; живыи съ м. Ар.; *проп.* P_3. 121) *вст.* же Ар.; -сти Ар. Г. М. P_3. Сав. А. B_3. Ген. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_1. P_2. С. У. 122) *вст.* проводиши дн҃їи сиѫ̀ P_3. 123) *проп.* Ар. 124) ѡ҆братить ти сѧ P_3. 125) са́мо P_3. 126) скончалисѧ Л. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_2. С. Т. У.; се ко́нчали є҆ще М. Г. Сав. 127) а҆мѡ́реи҆сти М. Г. Сав. $П_1$.; а҆морѣи҆стѣи҆ Вил. K_1. P_3.; *вст.* и҆ А. B_3. K_3. P_1. 128) *вст.* и҆ Л. Ар. Аѳ. Г. М. P_3. Сав. А. K_3. P_1. 129) ꙗ҆ко бы҃ слн҃це на захо́дѣ замѣнено выраженіемъ: слн҃цю зашедшю Л. 130) *проп.* А. K_3. 130') *проп.* P_2. С. 131) *проп.* Л.; пла́микь М. Г. Сав. Аѳ.; пламы А. Ар. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_1. С. Т. У.; а҆кы пламы (но а҆кы — позднее) P_2. 132) *проп.* Л.; бѣ Ар.; бы҃ Аѳ. М. Г. P_3. Сав. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. P_1. С. Т. У.; бы҃ (но зачеркнуто киноварью) P_2. 133) и҆с пещи P_2. Т.; и҆ свещи С.; *глос.* и҆с пещи $П_2$. 134) кѹрѧщюсѧ Л.; горѧщисѧ B_1. B_2. B_3. K_1. K_2. $П_1$. P_1. У.; го́рещїисе М. Г.; ды́мещисе Аѳ. Сав.; горѧщи А.; го҆рѧщи (къ первымъ тремъ буквамъ — *глос.* кѹр) K_3.; кѹрѧщисѧ (но кѹ передѣлано изъ го) Вил.; *глос.* горѧщисѧ $П_2$. 135) *вст.* и҆ Г. М. P_3. Сав. 136) прои҆дѹ М. Г. Сав.; приидоша Ар. 137) межю Л. B_3. Ген. Н. P_2. С. У.; межи Ар. А. Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. K_3. $П_1$. $П_2$,; межоу P_3. Г. М. Сав. Т. 138) полотми Л. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. У.; пла́тми М. Г. Сав.; плътми P_3.; пола҃ми Ар.; пло҃ми Т. 139) *вст.* же Л. P_1. 140) *проп.* Ар.

Гь҃ Бъ҃ ’Аврамꙋ ꙁавѣтъ[141] гл҃ѧ. племени твоѐмоу да́мъ[142] ꙁемлю сию̀. ѿ рѣкы[142] ’Єгипетьскыѧ[143] до рѣкы велїа[144] ’Єфра́тъ[145]. 19. Кенеа[146]. и̑ Кенеꙁеа[147]. 20. и̑[148] ’Єоусеа[149]. Фаи̑ны[150]. и̑ ’Амореа[151]. и̑ Хана́неа[152]. и̑ ’Єоу́еѧ[153]. и̑ Гергесеа[154].

Глава XVI.

1. Сара[1] жена ’Аврамлѧ[2] не поражаше[3] ѐмоу[4] бѣаше[5] же[6]

---

141) *проп.* Р$_3$. 142) *проп* Г. М.; дамь—поздн. рук. Сав. 142') рꙋкы В$_1$. 143) на поляхъ—д҃і. К$_1$. 144) великиꙗ Л. Г. М. Р$_3$. Сав. Ар. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 145) єфрата Л. Г. М. Р$_3$ Сав.; є҆ѹ҆ѳата и̑ Ар.; є҆франтъ А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$ Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Т. У. 146) ке́нею̀ М. Г. Р$_3$. Сав.; конеѧ В$_2$. Р$_2$. С. 147) *вст.* и келомѣꙗ. и̑ сарафаны Л.; кенезьѧ и̑ келоньмьѧ Ар.; ке́незею̀ и̑ кло́менею̀. и̑ фе́резею̀. и̑ серафаи̑ныи (сарафаи̑ны Р$_3$. Сав.) М. Г. Р$_3$. Сав.; кеѕеѧ̀ В$_1$. 148) *проп.* и̑ ’Єоусеа. Фаи̑ны Ар. Л. Г. М. Р$_3$. Сав. 149) оу҆сеѧ А. К$_3$. Р$_1$. 150) *проп.* Фаи̑ны—’Єоу́еѧ (вкл.) В$_1$. К$_1$. 151) а̑мѡ́рею̀ М. Г. Р$_3$. Сав. 152) ха́нанею̀ М. Г. Р$_3$. Сав.; а̑хананѣѧ и̑ сараѳаи̑ны Ар. 153) єоуꙗ Л.; оу҆їа Ар.; є҆оу́сею̀ М. Г. Сав.; ꙋеѫ Р$_3$.; є҆оуиѧ́ Р$_2$. 154) гергесиꙗ. и̑ ёвусѣꙗ Л. (но ꙗ въ ёвусѣꙗ припис. кор.); гер҆гесею̀ (-сїю Сав.) и̑ є҆вꙋсею̀ М. Г. Р$_3$. Сав; *вст.* и̑ єусеа Ар.

1) Одно р въ слогѣ рра заскоблено Унд. (см. еще ст. 2 bis. 3. 5. 6 bis. 8 bis.); и̑ сара В$_2$. П$_1$.; *вст.* же Г. Ар. М. Сав. В$_3$. Р$_1$. У.; *вст.* бо҃ Р$_3$.; ι сара же (ι и же писаны друг. черн.) Л.; загл. на поляхъ: *а*) Гл҃а ѕ҃і. Ген. К$_2$. Н., *б*) рѡ́женїе и̑змаи̑левѡ Т. 2) *вст.* неплѡ̑на сѫщи Р$_3$.; въ слогѣ раа̀ второе а̑ заскоблено Унд. (см. еще ст. 2 bis. 3 ter. 5. 6. 15 bis. 16 bis.). 3) раждааше Р$_3$. Г. М. Сав.; ражаше А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. К$_1$. К$_2$. К$_3$. П$_1$. Р$_1$. Т. У.; порожаше Ген. Н. Ар. 4) *вст.* дѣтий Л.; далѣе кинов. заглавіе: ѿ вьда́нїа а̑га́ры̑ кь а̑враа́моу ѿ же́ни є҆го̀ сар҆ры М. Г. Сав. 5) бѧше Л.; бѣ̑ше М. Г. Р$_3$. Сав. 6) *проп.* Л. Р$_3$.

раба[7] оу҆[7] неа[7] ̓Єгиптѧ́ныни[8]. сѐ[9] є҆́и[9] и҆мѧ[10] ̓Агарь[11], 2. р҃е́ же Сара къ ̓Аврамоу. сѐ ꙁаключи́[12] мѧ[13] Гь҃[14] Бъ҃[15] не ражáти[16]. вълѣꙁи[17] оу҆бо[18] къ рáбѣ моє҆и́[19]. и҆[20] рóдиши ѿ[21] неѧ[21], послоуша[22] же[23] ̓Аврамь рѣчи Сари́ны. 3. и҆[24] поимши[25] Сара жена ̓Аврамова[26] ̓Агарь[27] ̓Єгиптѧныню[28] рабоу свою по десѧтомь[29] лѣтѣ прѣселе́нїа[30] ̓Аврамова[31] въ ꙁемлю Ханаѡ̀нꙋ[32]. и҆ дасть[33] ю҆ женѣ[34] ̓Аврамоу мꙋжоу своє҆моу, 4[35]. и҆[36]

---

7) оу неѩ рабыни Л.; *перест.* Ар. 8) ёгуптѧни Л. 9) сеи Вил. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $П_2$. С. Т.; сѐ А. $В_3$. Ген. Н. $Р_2$. У.; и҆ се́и Ар.; и҆ сѐ бѣ҃ М. Г. Сав.; сїи $В_1$.; сꙁѝ $Р_1$.; *проп.* Л. $Р_3$. 10) *вст.* ёй Л. Г. М. Сав.; и҆менемъ $Р_3$. 11) а҆гара $Р_3$. 12) ꙁатвори $Р_3$. 13) *проп.* Л. $Р_3$ 14) *проп.* С. 15) *вст.* ложесна моа $Р_3$. 16) *вст.* оутробѣ моєй Л.; порожа̑ти М. Г. 17) вънидн $Р_3$. 18) оу҆бо—на поляхъ $П_2$. 19) своеи $В_3$. У. 20) да М. Г. Сав.; є҆да $Р_3$. 21) съ неж $Р_3$ 22) послоушавъ $К_1$.; послоушаше $Р_3$.; послоужаше (sic) $В_2$. 23) *проп.* $Р_3$. $В_2$. 24) *проп.* А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $Р_1$. Т. У.; на поляхъ кинов. заглавіе: ѡ҆ а҆гарѣ рабыни сарринѣ $Р_3$. 25) *вст.* же $В_2$. Ар. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_2$. Т. У.; поимъше же С. А. $В_1$.; поє҆мьши же $В_3$. $Р_1$.; поє҆мши $Р_3$. Г. М. Сав. 26) а҆врамлѧ Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 27) а҆гарж $Р_3$. 28) стоитъ непосред. за рабоу свою Ар. 29) десѧтѣмь $Р_1$. Г. М. $Р_3$. Сав. 30) вселеньѩ Л. Г. М. $Р_3$. Сав. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $Р_2$. С. Т. У.; вселенїю Ар.; прекселенїа А. $К_3$. $Р_1$. 31) а҆враӓмлѧ Л. Г. М. Сав. $П_2$.; а҆враамлю Ар.; а҆враа́мꙋ $Р_3$. А. Вил. $В_2$. $В_3$ Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; а҆врамꙋ (изъ а҆врамлѧ) $В_1$. 32) хананѣйску Л. Ар.; ханаанскѫѧ $Р_3$.; ханаѡ̀ню М. Г. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. Т. У.; ханааню Сав. $К_2$. $Р_2$. С. 33) да Ген. Н. $Р_2$. С.; оконч. сть приписано позднѣе Л. 34) жену Л. Г. М. $Р_3$. Сав. 35) ст. 4-ый въ $Р_3$. читается совсѣмъ по иному, чѣмъ въ другихъ рук.: и҆ бы҃ съ неж, и҆ заченши въ чрѣвѣ. и҆ ви́дѣвши сарра ю҆ко зачѧ҃ а҆гара въ ѧ҆тробѣ. и҆ помы́сли въ срⷣци своемъ и҆ ре́че, оу҆же въ поржганїе бы҃ ра́бѣ моеи. и҆ съжаливси гл҃а и т. д. $Р_3$. 36) ꙗко Л.;

вълѣзь[37] къ[38] ’Агарѣ[39] и҆ ꙁа́ча[40]. и҆ ви́дѣ[41] ꙗ҆[42] въ оу҆тробѣ и҆́мать[43]. и҆[44] оу҆коризнѣ[45] бы҃ гж҃а[45'] є҆ѧ[46] пре҆ нею. 5. р҃е[47] Сара[48] къ[48] ’Аврамоу ѡ҆бида[49] ми[50] ѿ[51] тебе[52]. а҆ꙁъ[53] да́хъ[54] рабоу[54'] мою[55] въ роуцѣ твои[56]. ви́дѣвши[57] же[57'] ꙗ҆ко въ оу҆тробѣ[58] и҆́мать[59] оу҆кори́ꙁнѣ[60] быхъ[61] ѿ[62] неѧ[62]. соуди[63] Бъ̀ межоу[64] мною и҆ тобою[65]. 6. р҃е же[66] ’Аврамъ къ[67] Сарѣ[68] женѣ[68] своеи҆[68]. с҃е ра́ба твоа въ роукꙋ твоею[68']. твори е҆и[69] ꙗ҆ко же ти е҆сть го́дно[70]. и҆ бѣдоу[71] е҆и[72] сътвори[73] Са́ра. и҆ пробѣже[74]

проп. Ар. Г. М. Сав. 37) влѣꙁе П$_2$. Р$_2$. С.; и҆злѣꙁе М. Г. Сав. 38) *проп.* Ар. 39) -ри Л.; а҆гарїи Ар. 40) ꙁачатъ Л. Г. М. Сав. Ар. А. Р$_2$ С. 41) *вст.* (на поляхъ) сара Р$_1$.; вѣдѣ А. 42) *проп.* Л.; ꙗ҆ ꙗ҆ко (послѣ перваго ꙗ҆ было ко, но оно заскоблено) В$_3$. 43) *вст.* (на поляхъ) а҆гарь Р$_1$. 44) *вст.* во (поздняя) Л.; *вст.* къ Ген. 45) оу҆коризнь Р$_2$. С.; оу҆коризна М. Г. Сав. 45') го́спожи М. Сав. Р$_2$. С. 46) є҆го П$_2$.; своеи҆ Г.; є҆и҆ М. Сав. 47) *вст.* же Л. Ар. Г. М. Сав. Р$_1$; гл҃а Р$_3$. 48) *проп.* Р$_3$. 49) ѡ҆биди В$_3$. У. 50) *вст.* ѥ҃ М. Г. Р$_3$. Сав. 51) о҆ Г. М. Сав. 52) *вст.* и҆ къ и҆́стинѫ Р$_3$. 53) *вст.* бо Л. Ар. 54) въда҃ Р$_3$. 54') *проп.* Р$_3$. 55) свою Л. Ар. Г. М. Сав.; сїѫ Р$_3$. 56) *вст.* и҆ Ар. Р$_3$. 57) *вст.* е҆ѫ Р$_3$. 57') *проп.* Р$_3$. 58) чрѣвѣ Р$_3$. 59) *вст.* во (поздняя) Л.; *вст.* и҆ М. Г. Р$_3$. Сав. 60) оу҆ко́ризна М. Г. Р$_3$. Сав.; оу҆коризнь Р$_2$. С. 61) быхомъ П$_2$.; бы҃ Н. 62) прѣ҆ нею М. Г. Р$_3$. Сав. 63) *вст.* же М. Г. Р$_3$. Сав. 64) межю Л. Ар. В$_1$. В$_3$. Ген. Н. Р$_2$. С У.; межи А. Вил. В$_2$. К$_1$. К$_2$. К$_3$. П$_1$. П$_2$. Р$_1$.; межꙋ Т. 65) *вст.* и҆ Л. 66) *проп.* Л. К$_2$. 67) *проп.* А. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Вил. Ген. К$_1$. К$_2$ К$_3$. Н. П$_1$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 68) *проп.* женѣ своеи҆ Л. Ар. Г. М. Р$_3$. Сав.; женѣ своеи҆ са́рѣ А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 68') твою Л. Т. 69) *проп.* Г. М. Р$_3$. Сав.; 70) годѣ Л. Ар. Г. М. Р$_3$. Сав.; оу҆годно К$_2$. 71) бѣдно А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 72) *вст.* и҆ В$_1$. В$_2$. Вил. Ген. К$_2$. Н. П$_1$. Р$_2$. С. Т.; текстъ: еи—агарь (вкл.) приписанъ корр. Л. 73) тво́раше М. Г. Сав. 74) пробѣжа П$_2$; *вст.* а҆гарь А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Т. У.

ѿ неѧ[75]. 7. и҆[76] ѡ҆брѣте[77] ю[78] а҆гг҃ль[78'] Гд҃ Бд҃[79] оу҆ и҆стоуника[80] въ[81] поустыни на[81'] ꙁемли҆[81']. и҆[82] на поути Соу́рь[83] 8. и҆ р҃е[84] е҆и[85]. а҆гг҃лъ Гд҃ Бд҃[86]. А҆гарь[87] раба[88] Сари́на ѿкоудѣ[89] и҆деши[90] ка́мо[91] и҆деши[92]. ѿвѣща[93], ѿ лица Сари́на[94] гж҃а моеѧ[95] а҆ꙁь[96] пробѣ́гаю[97]. 9. ре҃ же[98] е҆и[99] а҆гг҃лъ Гд҃ Бд҃. ѡ҆братисѧ[100] къ гж҃ї (Л. 13.) своеи, и҆[101] покори́сѧ по҆ роу́кꙋ[102] е҆ѧ[103]. 10. и҆[104] р҃е́[105] е҆и[106] а҆гг҃лъ Гд҃[107] Бд҃[107] множа[108] оу҆множоу плодъ твои. и҆[109] не оу҆чтетсѧ[110] ѿ мнѡ́жества. 11. и҆[111] р҃е е҆и[112]

---

75) *вст.* агарь Л. Ген. Н.; ли́ца еѫ Р$_3$. Г. М. Сав. 76) *проп.* Г. М. Сав. 77) *вст.* же Л. Г. М. Сав.; ѡ҆брѣтъ Ар. 78) еѫ Р$_3$; *проп.* У. 78') на поляхъ загл. кин.: ꙗ҆висѧ а҆гг҃елъ а҆гарѣ Т. 79) *вст.* и҆ Р$_2$. 80) сточника Р$_3$. 81) *проп.* Вил. В$_1$. В$_2$ В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$ Н. П$_2$. Р$_2$. С. Т. У. 81') *проп.* Г. М. Р$_3$. Сав. 82) *проп.* Г. М. Р$_3$ Сав. А. В$_3$. К$_3$. Р$_1$. У. 83) сиръ Г. М. Р$_3$. Сав. А. Вил. В$_1$. В$_2$. К$_1$. К$_3$. П$_1$. Р$_2$. С Т.; сеи҆ръ Р$_1$; сѵ҆ръ Ген. К$_2$. Н. У. 84) гл҃а Л. 85) к неи Л; *проп.* Р$_1$. Р$_2$. С.; ѥи҆—поздн. рук. М. 86) *вст.* и҆ М. Г. 87) а҆гаро Р$_3$. 88) ра́бо М Г. Р$_3$. Сав. 89) ѿкуду Л. Ар. Г. М. Р$_3$. Сав. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. К$_1$. К$_2$. К$_3$. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 90) *вст.* и҆ А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У.; грѧдеши П$_2$. 91) *вст.* ли Л. Г. М. Р$_3$. Сав. 92) *вст.* и҆ Р$_1$. Г. М. Сав. 93) р҃е а҆гарь Л.; *вст.* кь а҆гг҃лоу М. Г. Сав.; *вст.* (на поляхъ) а҆гарь Р$_1$.; *проп.* Ар. Р$_3$. 94) *проп* Р$_3$. 95) своеѩ Л.; *вст* сарры Р$_3$. 96) *проп.* а҆ꙁь пробѣгаю Р$_2$. С. 97) бѣжю Л.; пробѣгѡ҃ Аѳ. Г. М. Р$_3$. Сав.; пробѣга В$_3$. У.; пробѣгаа К$_1$.; бѣгаю Ар.; *вст.* и҆ Р$_1$. 98) *проп.* Л. Г. М. Сав. Р$_1$. 99) *проп* А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген К$_1$. К$_2$. К$_3$. П$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 100) кра́тисе М. Г. Сав.; текстъ: кратисе—а҆гг҃ль Гд҃ Бд҃ (вкл.) приписанъ позднѣе на поляхъ Сав. 101) *проп.* Л. 102) руцѣ Л. Ар. Г. М. Р$_3$. Сав. 103) ѥи Ар. Г. М. Р$_3$.; ѥю П$_2$. Т.; еѭ В$_1$. 104) *проп.* Р$_2$. С.; *проп.* и҆ р҃е́—Бд҃ (вкл.) Л. Р$_3$. 105) *вст.* же Р$_2$. 106) *проп.* Вил. В$_1$. В$_2$ В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. П$_2$ Р$_2$. С. Т. У.; и҆ (sic) Р$_1$. 107) Гн҃ь Ар. 108) ꙗ҆ко мнѡжѫ Р$_3$.; мно́жае М. Г. 109) *проп* П$_1$. 110) изъчтетсѧ Л. Ар. Р$_3$. (но и приписано корр. Л.) 111) *проп.* и҆ р҃е—Бд҃ (вкл.) Л.; *вст.* пакы Р$_3$. 112) *проп.* Р$_2$.

а҆ггл҃ъ Г҃а Б҃а. се ты҆ въ ю҆тробѣ[113] и҆маши[114] роди́ши сн҃ь[115] и҆ наре́чет-
сѧ[116] и҆мѧ е҆моу ꙿИзмаи́ль[117]. ꙗ҆ко слоужа[118] Г҃ь Б҃ъ[119] смѣренїа[120] тво-
е҆го[121]. 12. сѝ коудеть полскыи чл҃къ[122] роуцѣ[123] е҆го на всѣхъ. и҆
роукы[124] всѣхъ[125] на немъ[126]. и҆ прѣ҆ ли́цемъ всеѧ[127] братїа[127] своеа[127']
въселитсѧ. 13. и҆ прозва[128] ꙿАгарь[129] и҆мѧ Гн҃е[130] гл҃ющи[131] ꙗ҆ко[132] къ[133]
неи҆[134]. ты҆[135] Б҃ъ[136] и҆же[137] презрѣ[138] мнѣ[139] ꙗ҆ко р҃е́ прѣ҆ ни́мъ[140] бо̀[141]
видѣхъ[141] ꙗ҆вльша[142] ми[142] сѧ[142]. 14. сего радѝ[143] прозва̀ кладѧзь[144]

---

113) оутробѣ Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У 114) *вст.* и҆ Л. Г. М. $Р_3$. Сав. Ар. $В_1$. $В_2$. $В_3$ Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 115) сн҃а Г. М. $Р_3$. Сав. 116) нарєчєши Л.; прозо́вєши М. Г. $Р_3$. Сав. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 117) на поляхъ кинов. загл.: рожденїє и҆змаилово $К_2$. 118) послуша Л. $Р_3$. А Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $Р_1$. Т. У.; послоу́ша те́бѣ М. Г. Сав.; слы́ша $Р_2$. С.; ѹ҆слыша $П_2$.; слꙋша Ген. Ар. 119) *вст.* и҆ М. Г. Сав.; *проп.* Ген. Н. 120) молениѧ Ар.; смиренїє $Р_2$. С.; смиренїѧ̀ $В_1$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_3$. Н. $П_1$. Т. У. 121) твоє̀ $Р_2$. С. 122) *вст.* и҆ Ар. Г. М. Сав. 123) рꙋцы А. 124) руцѣ Л. $Р_3$ $К_1$. 125) и҆хъ М. Г. Сав. 126) нихъ Вил. А. $В_1$. $В_2$ $В_3$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; нихъ (но на поляхъ *глос.* не҆) $К_3$. 127) вьсе бра́тїє М. Г. Сав. 127') своє М. 128) призва Л. $Р_3$. $В_3$. $П_2$. $Р_2$. С. Т. У. 129) а҆гара $Р_3$. 130) Г҃а Б҃а М. Г. Сав. 131) гл҃щаго Л. Ар. $Р_1$.; гл҃юща $К_1$.; гл҃юще Т. 132) *проп.* Л. Ар. $Р_3$. А. Вил. $В_1$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_3$. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 133) *проп.* Г. М. $Р_3$. Сав. 134) *проп.* Г. М. $Р_3$. Сав.; *вст.* (поздняя, на поляхъ) и҆ р҃е $Р_1$. 135) то $Л_1$.; *вст.* и҆ $Р_1$. 136) Бж҃е Сав. 137) ꙗ҆ко Ар. 138) призрѣ Л. Ар. Г. М. Сав. Вил. $В_2$. Ген. Н. $Р_1$.; призри А. $В_1$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $Р_2$. Т. У.; призрѣль е҆си $Р_3$. 139) на мѧ Л.; къ мн҃ѣ М. Г. $Р_3$. Сав.; мене Ар. $Р_2$. С. 140) ними $Р_1$. 141) видѣхъ бо Л.; Бг҃а видѣ҆х Ар. 142) ꙗ҆вльше ми сѧ А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_2$. $К_3$. Н. $Р_1$. Т. У.; ꙗ҆влешеє ми сѧ $К_1$. $П_1$.; ꙗ҆вльши ми сѧ $Р_2$.; ꙗ҆вльшь ми сѧ С.; ꙗ҆вльшаго ми сѧ Ар. 143) дѣлѧ Л. Г. М. Сав.; *глос.* дѣлѧ $П_2$. 144) и҆сточни҆ Л.; кладен҆ць М. Г. $Р_3$. Сав.

тъи. кладазь[145] йже[146] прѣ нимь[147] видѣхь[148]. сѐ[149] межоу[150] Кадись[151] и межоу[152] Карадомь[153]. 15. и[154] роди Агаръ[155] сн҃ъ[156] Аврамоу и прозва[157] Аврамъ има[158] сноу[159] своемоу йже[160] роди емоу[161] Агаръ[161'] пощадъ[162] Къ[162] Измаилъ[163]. 16. Аврамъ же бѣ лѣ[164] .пѕ.[164] егда роди Агарь[164'] Аврамоу[165] Измаила[165].

Глава XVII.

1. бы[1] же[2] Аврамъ[2]. лѣ[3] ѳ[3]. и явися Гь[4] Къ[5] Авра-

---

145) *прот.* Г. М. Р$_3$. Сав.; кладазьник (но ь—позднее) К$_1$. 146) йже (но й—позднее) К$_1$. 147) ними Ар. Вил. В$_1$. В$_2$. Ген. К$_1$. К$_2$. Н. Ц$_1$. Т.; нимъ (но ъ изъ и) Р$_2$. 148) видѣ Гд Р$_3$.; видѣ Гь Г. М. Сав.; кѣдѣ Ц$_1$. 149) *прот.* Л. Р$_3$. 150) межю Л. Ар. Вил. В$_1$. В$_2$. Ген. К$_3$. Н. Ц$_1$. У.; межи К$_2$.; межи Р$_2$. С.; межд Р$_3$. Г. М. Сав. 151) кадисомь Л.; кадеси Р$_3$.; кадисо С. 152) межю Л. Вил. В$_2$. Ц$_1$.; межи А. Ар. В$_1$. В$_3$. Ген. К$_2$. К$_3$. Н. Р$_1$. Т. У.; межди Ц$_2$. Р$_2$. С.; меж Р$_3$. Г. М Сав. 153) *bis* (sic.) Л.; карѡдѡ М. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Ц$_1$. Р$_1$. Т. У.; кардѡмъ Р$_2$. С. 154) впереди—заглавіе: О рожьствѣ и измаилѣ М. Г. Сав. 155) агара Р$_3$. 156) сна Л. Г. М. Р$_3$. Сав. 157) нарече Р$_3$. 158) *вст.* ёму Л.; има стоитъ непосред. за своемь Р$_3$. Ц$_1$. 159) *прот.* сноу—пощадъ Къ (вкл.) Л. 160) егоже Р$_3$. 161) *прот.* Ар. Г. М. Р$_3$. Сав. 161') агара Р$_3$. 162) *прот.* Ар. Г. М. Р$_3$. Сав. А. Вил. В$_1$. В$_2$. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Ц$_1$. Р$_1$. Т.; пощади Кѣ Р$_2$. С. 163) *вст.* и пощади Къ· измаила Л.; *глос.* пощадѣ (-ди К$_1$.) Кѣ А. К$_1$. К$_3$. 164) .и. ї s лѣ Л.; лѣ сѐ Р$_3$.; лѣтѡ сѕ М. Г. Сав.; .и. лѣтъ и шесть Ар. 164') агара Р$_3$. 165) *перест.* Л. Ар. Г. М. Сав.; *прот.* Аврамоу Р$_3$.; на поляхъ заглавія: *а*) рожденїе измаилово К$_1$.; *б*) о измаилѣ Т.

1) Заглавіе: Гл҃а .зї Ген. К$_2$. Н.; *прот.* Л. 2) Аврам же бѣ Л.; въ слогѣ раа (Аврамъ) второе а заскоблено Унд. (см. ниже и ст. 3). 3) .ѳ. (но за .ѳ.—заскобл. мѣсто) лѣ Л.; с҃а лѣтъ Р$_3$. Г. М. Сав.; лѣ. с҃а, Ген. К$_2$. Р$_2$. С.; с҃. лѣтъ и дѣкмть Ар. 4) *прот.* Г. М. Р$_3$. Сав. Р$_2$. С. 5) *прот.* Л. Вил. В$_1$. В$_2$. К$_1$. К$_2$. Ц$_1$. Т.

моу[6] и҆[7] ре́че ємоу а҆з̾ є҆смь[8] Бъ̀[9] твои[10]. блг҃ооу҆годи[11] прѣ̑ мною и҆[12] боуди непороченъ[13]. 2. и҆ положоу[14] завѣтъ мои межоу[15] мною и҆ ме́жоу[16] тобою. и҆ оу҆множоу[17] тѧ̑[17] ѕѣ́ло. 3. и҆ припаде[18] ̀Аврамъ ниць[19] прѣ̑[19'] ни́мь[19']. и҆ гл҃а є҆моу Бъ̀ рекыи[20], 4. а҆з̾[21] же[21] и҆[22] завѣтъ мои с тобою. и҆ боудеши ѿц҃ь многымъ[23] ѧ҆зы́комь[24]. 5. и҆[25] не наре̑тсѧ[26] и҆́мѧ твое[27] ̀Аврамъ[28]. но̑ боудеть[29] и҆́мѧ[29] твое[29] ̀Авраа̀мъ[30]. ꙗ҆ко ѿц҃а мнѡ́гымъ[31] ѧ҆зы́кѡ̑[31'] положих̾[32] тѧ. 6. и҆ възвра́щоу[33] тѧ̑

---

6) аврамови Л. 7) *проп.* P_2. С. 8) *вст.* Гь҃ Г. М. Сав. K_1. $П_2$. 9) Гь҃ С.; Бъ҃—но изъ Гь҃ P_2. 10) *проп.* С.; твои—б. позднею рукою P_2. 11) оугажай Л.; и҆ (а҆ Ар.) оу҆годи А. Ар. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. $П_1$. $П_2$. P_1. Т. У.; оу҆го́ди М. Г. P_3. Сав. K_3. Н. С.; блг҃ооу҆годи—но слогъ блго приписанъ позднѣе P_2. 12) *проп.* Л. 13) бес порока Л. 14) *глос.* съвръшѫ K_3.; положи $П_2$. 15) межю Л. P_1.; межи А. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_2. С. Т. У.; межди $П_2$.; междоу Ар. Г. М. P_3. Сав. 16) *проп.* Л. Г. М. P_3. Сав.; межи А. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_1. Т. У.; межди $П_2$. P_2. С.; междоу Ар. 17) ꙋ въ слогѣ жꙋ и т въ тѧ по скобл. м. P_2.; оу҆мно́жисѧ B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. С. Т. У.; оу҆множишисѧ А. K_3. P_1.; оу҆множишасѧ Вил. 18) паде Л. 19) ници B_3. У. 19') *проп.* Л. 20) гл҃ѧ Л. 21) а҆́зъ се Л.; оба слова заскоблены, но просвѣчиваютъ P_2.; а҆з же се̑ P_3. Г. М. Сав. 22) *проп.* $П_2$. С.; се Ар. P_2. 23) мнѡ́жьствоу P_3. Г. М. Сав. Ар. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 24) ѧ҆зы́кь P_3. Г. М. Сав. 25) *вст.* к томоу P_3. 26) *вст.* к тому Л.; прозоветсе Г. М. Сав. Ар. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 27) є҆моу P_2. С.; *вст.* посе́мь М. Г. Сав. 28) а҆́вра (sic) Л. B_3. С. 29) *проп.* P_3. 30) *вст.* бѫдеши P_3. 31) -гый̑ P_3. М.; многомь B_3. Ген. Н. У. 31') ꙗзыкомъ приписано корр. Л. 32) поста́вих̾ М. Г. P_3. Сав. Ар. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. Т. У. 33) вьзращоу Сав. Ар. Вил. B_1. B_2. B_3. K_1. P_1. У.; възращю (при *глос.* съвръшѫ) K_3.; възр҃а҆щꙋ (но на поляхъ глоссы нѣтъ) А.; воз̾ращоу (но в послѣ з заскоблено) P_2.

сѣло и поставлю[34] тѧ̀ къ страны[35]. и цр҃ие[36] ис тебе изыдоутъ 7. и оутвержю[37] завѣтъ мои межоу[38] мною и межоу[39] тобою. и межоу[40] племенемъ[41] твоимъ по тебѣ[42] въ родъ[43] ихъ въ завѣтъ вѣчень[44]. и[45] быти[46] тебѣ[46] Бг҃оу[46] и племени[47] твоемѹ по тебѣ[48] 8. землю юже[49] тꙑ[50] обиталь[51] еси[51]. всю[52] землю Хананѣньскоу[53] въ одрьжанїе[54] вѣчно[55],

---

34) положю Л. 35) йзыкы Л.; страноу P_2. С. 36) ц҃ри Л.; ц҃е Вил. B_2. $П_1$.; ц҃ри А. Ар. B_1. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. P_1. P_2. С. Т. У. 37) поставлю Л. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2 Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У; поставлю (но *глос.* ѵставлю) K_3. 38) межю Л. Ген. Н.; междоу Ар. Г. М. P_3. Сав.; межи А. B_1. B_3. K_1. K_2. K_3. P_1. Т. У.; межди $П_2$. P_2. С. 39) *проп.* Л. P_3.; междоу Ар. Г. М. Сав.; межи А. B_1. B_3. K_1. K_2. K_3. Ген. Н. P_1. P_2. С. Т. У.; межди $П_2$. 40) межю Л. B_1. K_3. Н. P_2. С.; междоу Ар. Г. М. P_3. Сав.; межи А. B_2. B_3. $П_1$. P_1. У.; межди $П_2$. 41) съмянемь Л. Ар. 42) тобѣ Л. Ар. B_3. Ген. Н. P_2. С. У. 43) родъı Л. Г. М. Сав. 44) вѣчныи М. Г. P_3. Сав. Ар. 45) *проп.* Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. 46) бъıти въ Бъ Л.; бꙑти тебѣ Бг҃ А. Вил. B_1. B_2. B_3. K_1. K_2. K_3. $П_1$. $П_2$. P_1. Т. У.; бꙑти тѵ Бг҃оу С.; бꙑти тебѣ (вѣ написано по скобл. м.) Бг҃ (х вм. бывшаго оу) P_2.; бꙑти тѵ Бг҃оу (при *глос.* вѣдѵ тебѣ Бг҃) Ген. Н.; бꙑти тобѣ Бг҃ѵ (но все это зачеркнуто, а на поляхъ позднею рукою: и вѣдѵ тебѣ к Бг҃) Ар.; бꙑти тебѣ. тебе (*проп.* Г. М. Сав.) со сѧ҃ P_3. Г. М. Сав. 47) съмяни Л.; слогъ пле приписанъ на поляхъ Унд. 48) тобѣ Л. Ар.; *вст.* и дамъ тебѣ (тобѣ Ар.) и съмяни (племени М. Г. P_3. Ар.) твоемѹ по тобѣ (тебѣ М. Г. P_3.) Л. Ар. Г. М. P_3.; *вст.* и (*проп.* А. K_3.) дамъ тебѣ и сѣмени твоемѹ B_1. А. Вил. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. Т. У. (въ P_2.—на поляхъ). 49) в нюже Л. А. B_3. K_3. P_1. У.; къ неи же P_3. 50) *проп.* Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. 51) придеши Л. 52) к С. $П_1$.; всю написано по скобл. мѣсту P_2. 53) хананьскоу Л. Г. М. Сав. $П_2$. P_2. С.; хананскѫ P_3.; хананискѹ (sic) K_2.; хананѣискѹ Ар. 54) одрьжание P_1. 55) вѣчное Аѳ. Ар. Г. М. P_3. Сав.

и боудѧ имъ Бъ. 9. и[56] рє̑ Бъ[57] къ Аврамоу тѝ же ѕакѣтъ мои сънабди[58]. тѝ и племя[59] твое с[60] тобою[60] къ рѡ̑[61] ихъ. 10. ѡбрѣжется[62] весь[63] кашь[64] моужескь[65] полъ[66]. 11. ѡбрѣжете[67] плоть конечнюю[68] кашѧ, и боудеть къ[69] ѕнаменїе ѕакѣтоу. межоу[70] мною и ка̀ми и[71] межоу[72] племенє̑ твои̑. и[73] младенци[74] кашими[75]. 12. къ[76] ѡсмыи[77] днь ѡбрѣжете[78]. кѐ[79] моужескыи[80] полъ. къ родѣ кашє̑ домаѧдець и[80'] коупленыи[81]. и[82] ѿ своєго[83] сна и[84] не[85] своєго, иже

---

56) на поляхъ заглавіе: ѡ ѻбр҃кзани K_3. 57) Гѣ Л. Г. М. P_3. Сав.; Гь Бг̑ B_1. 58) сблюдеши Л.; снабдь А. 59) сѣмя Л. 60) по тобѣ Л. 61) рѡ́ды М. Г. Сав. 62) весь 10-й стихъ пропущенъ Л.; ѡбр҃кжеши же М. Г. Сав.; ѡбр҃кжите же P_3.; ѡ́бр҃кжеть же сѧ P_2. С. Т.; ѡбр҃кжете же B_3. Вил. $П_1$. У.; ѡ́бр҃кжеть же B_1. Ар. B_2. Ген. K_1. K_2. Н. $П_2$.; ѡбр҃кжите сѧ А. K_3. P_1.; заглавіе кинов. на поляхъ: ѡ ѻбр҃кзанїи Т. 63) ксѧкъ Ар. $П_2$. P_2. С. Т.; *глос.* ксѧкъ Ген. Н.; *проп.* K_2. 64) *проп.* Ар. Г. М. P_3. Сав. А. Вил. B_1. B_2. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 65) моужьскыи М. Г. P_3. Сав. Вил. 66) *вст.* ихъ Ар. 67) ѻбрѣжите Л. P_3. P_1.; ѻбрѣжите же А.; *вст.* же Вил. K_3. P_2.; *вст.* къ Ар. 68) конечьнюю Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. А. Вил. B_1. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_1. P_2. С. Т. У.; -нѹ B_2. 69) *проп.* Л.; къ—на поляхъ Ген. 70) межю Л.; межоу Ар. Г. М. P_3. Сав.; межи А. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_1. P_2. С. У.; межи $П_2$. Т. 71) *проп.* P_2. С. 72) межю Л. А. B_1. B_2. B_3. Ген. K_3. Н. P_2. С. У. (но ю въ А. изъ и); междѹ P_3. Г. М. Сав. Т.; межи K_1. K_2. $П_1$. P_1.; межи $П_2$. 73) *проп.* Л. 74) младець Л.; младенець Ар. 75) кашь Л. Ар.; каши А. K_2. K_3. P_1. 76) заглавія кинов.: *а*) въ текстѣ—ѕакѣ Гнь къ аврамоу ѻ ѡбр҃кзаныи М. Г. Сав., *б*) на поляхъ—ѡ ѕапокѣ Гнѣ ѻ ѡбр҃кзани P_3. 77) *вст.* же Г. М. P_3. Сав. 78) ѻбрѣжите Л. B_3. P_1.; ѡ́бр҃кжеть B_1. B_2. K_1. K_2.; ѡбр҃кзаите М. Г. Сав.; ѡбр҃кзѹите P_3. 79) кзскка P_3. Г. М. Сав.; сѐ Ар. 80) мужескъ Л. Ар. K_1. P_2. С. 80') *проп.* Ар. 81) коупленникъ P_3. 82) *проп.* Л. Ар. P_3. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 83) -ѥко А.; всего Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. 84) *проп.* Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. 85) *проп.* Г. М.

нѣ[86] ѿ плода твоего 13. да[87] ѡбрѣжется домоуадець[88] домꙋ[89] твоего[89] и[89'] коупленыи[90]. и[91] боудеть завѣтъ мои на плъти вашей[92] въ завѣтъ вѣчныи[93]. 14. и[94] необрѣзаный же[94'] моужескъ[95] полъ. иже не ѡбрѣжеть[96] сѝ[97] плъ (Л. 13 об.) ти[98] крайнее[99] емоу[100] въ дни[101] ѡсмыи[101], потрѣбится[102] душа она[103] ѿ рода своего. ꙗко[104] завѣтъ мои[105] разорила[106] есть[106]. 15. и[107] рѣ[108] Бъ[109] Авраамоу. Сара[110] жена[111] твоа[112] не нарѣтся[113] Сара. но Сарра[114] боудеть имя ей[114']. 16. и[115] блвю же[116] ю[117] и[118] дамъ тебѣ[119] ѿ нея чадо. и блвю е[120] и боудеть

---

86) не Л. 87) *вст.* не Г. М. Р$_3$. Сав. 88) *вст.* же Г. М. Р$_3$. Сав. 89) *проп.* Р$_2$. С.; дома твоего М. Г. Р$_3$. Сав. 89') *проп.* Г. М. 90) *вст.* ѿ своего сѝа и не своего ѝ нѣсть ѿ плѡда твоегѡ Р$_2$. С. 91) *проп.* Р$_2$. С. 92) *вст.* и Р$_1$. 93) вѣчѣнѕ А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 94) *проп.* Л. Р$_1$. 94') *проп.* Г. М. 95) моужьскыи М. Г. Р$_3$. Сав. А. К$_1$. К$_2$. Т. 96) ѡбрѣжютъ Л.; ѡбрѣжете В$_3$. У. 97) *проп.* Л. Ар. Р$_2$. С.; сѧ А.; сѝи В$_1$. К$_1$. 98) плоть сыи Ар. 99) конечныи Л. Г. М. Р$_3$. Сав. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У.; конечноую Ар. 100) *проп.* Г. М. Р$_3$. Сав. Р$_2$. С. 101) *перест.* Г. М. Р$_3$. Сав. 102) погꙋбится Л. Ар. Г. М. Сав. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У.; погыбнеть Р$_3$. 103) та Л. Ар. Г. М. Р$_3$. Сав. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 104) *вст.* разꙑпа Л. 105) *проп.* Р$_2$. 106) *проп.* Л.; разсыпа В$_1$. Ар. Г. М. Р$_3$. Сав. А. Вил. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 107) кинов. иниц., а впереди заглавіе: О нарени сарринѣ М. Г. Сав.; *проп.* Л. К$_1$. 108) *вст.* (на поляхъ) Гѣ Р$_1$. 109) Гѣ ко Л.; *вст.* кѣ К$_1$. 110) *проп.* Ар. 111) жена — по скобл. м. поздней рук. Ар. 112) *вст.* к томꙋ Р$_3$. 113) *вст.* има ей Л. Р$_3$.; прозокется А. Ар. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Т. У.; зокется Р$_2$. С.; прозокетсе име ей М. Г. Сав. 114) *проп.* Г. М. Сав. 114') *вст.* сарра М. Г. Сав. 115) *проп.* Л. Р$_3$. 116) *проп.* Г. М. Р$_3$. Сав. 117) ѣѫ Р$_3$. 118) *проп.* и — блвю ѣ (вкл.) Ар. 119) ти Л. К$_2$.; токѣ В$_2$. Вил. В$_1$. 120) его П$_2$.; ѧ Р$_3$.

въ ѧ҆зы́къ[121] и҆[122] цр҃и[123] ѧ҆зы́кѡ҃[124] и҆з него[125] и҆зы́доуть. 17. и҆ припаде[126] ’Авраамь ниць[127] и҆ просмѣасѧ[128]. и҆[129] помы́сли[130] въ оу҆мѣ си[131] гл҃ѧ[132]. а҆ще[133] р҃[134] лѣ҃[134] мѫжоу[135] родитсѧ[136] сн҃ь[137] а҆ще[137'] же[138] и҆ Сарра .ч҃.[139] лѣ҃ соу́щи[140] ро́ди҃[141]. 18.[142] р҃е же ’Авраа҆мъ къ Бо҃у, ’Измаи҆ль сїи да живеть[143] прѣ҃ тобою. 19. р҃е же Бъ҃ къ[144] ’Авраа҆моу и҆[145] се҃ Сарра[146] жена[146] твоа[146] ро́дить тебѣ[147] сн҃ъ[147']. и҆ нарече́ши[148] и҆́мѧ е҆моу ’Іса-а́къ. и҆ поло́жоу[149] завѣтъ мои[150] къ немоу. въ[151] завѣтъ вѣчень[152].

---

121) ꙗзыкы Л. Г. М. Сав. $К_1$. С. Т.; *вст.* великъ Ар. Вил. 122) в҃ А. 123) ц҃ри Л.; ц҃рїе М. Г. $Р_3$. Сав. $Р_2$. С.; ц҃ре Вил. $В_2$. $П_1$. 124) *проп.* Л. Ар. $Р_2$. С.; ꙗзыкъ $П_1$. 125) токе Л.; неѧ Ар. 126) паде Л. Г. М. $Р_3$. Сав. 127) на лицѣ своёмь Л. 128) *проп.* Л. А. $К_3$. $Р_1$.; посмѣꙗсѧ $В_1$. Ар. Вил. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. Т. У. 129) *проп.* Л. А. $К_3$. $Р_1$. 130) р҃е Л.; промысли $Р_3$.; поѣли $Р_1$. 131) своемь Л. $Р_3$.; *проп.* А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. У. 132) *проп.* Л. 133) бѣ бо Л. 134) р҃. мъ лѣтѡ҃ $Р_3$.; р҃. и҆ми лѣты Сав. Г. М.; лѣ҃ .р҃. $В_3$. 135) *проп.* Л.; моужь Ар. А.; мѫжꙋ стоитъ непосред. за словомъ сн҃ъ, приписаннымъ позднѣе къ концу строки $Р_3$. 136) родити $К_2$. 137) *вст.* твой Л. 137') *проп.* Л. 138) *проп.* Л. Ар. Г. М. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 139) ч҃. М. Г. $Р_3$. Сав. Ар. Ген. $К_2$. Н. С.; ч҃ (изъ ч҃) $Р_2$. 140) соущꙋ $К_1$. 141) *вст.* сн҃ъ $К_2$. 142) весь 18-ый стихъ опущенъ въ Л. 143) живъ боу́деть Ар.; жи҃ $К_2$. 144) *проп.* Л. Г. М. $Р_3$. Сав. 145) ей Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав.; *проп.* А. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $Р_2$. Т. 146) жена твоꙗ сарра Л. Ар. 147) *проп.* Л.; тобѣ Ар.; ти М. Г. $Р_3$. Сав. 147') сина (но а изъ ь) Сав. 148) прозо́веши М. Г. Сав. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 149) поставлю Л. 150) *проп.* мои—завѣтъ (вкл.) $К_2$. 151) *проп.* Л.; и҆ $Р_1$. 152) вѣчный Л. Г. М. $Р_3$. Сав. Словомъ вѣчный въ рук. Л. кончается XVII-ая гл.; далѣе непосредственно идетъ текстъ гл. XVIII. 11—14+XXI. 1—8 ст. вкл., а затѣмъ съ красной строки слѣдуетъ: Р҃е же Гь҃ ко а҆враму се завѣтъ мой ко

бы̑[153] ѐмоу[154] Бо̃у[155] и̑ племе́ни ѐго по немъ. 20. Ꙗ҆змаи̑лѧ[155'] же дѣлѧ[156] се̑[157] послоуша̑ тебе и̑[158] бл҃ви̑[159] и̑[160], и̑ възвращꙋ[161] и̑[162]. и̑ оу̑множоу и̑[163] ѕѣло[164], вı̑. ꙗ҆зы́ка[165] роди̑[166]. и̑ въдамъ и̑ въ ꙗ҆зы́кь вели́къ[167]. 21. и̑[168] завѣтъ мои поставлю[169] къ[170] Ꙗ҆саа̀коу[170]. ѐгоже[171] роди́ть[172] тебѣ[173] Са́рра. въ врѣмѧ нн҃ѣшнее[174] въ лѣто вто́рое[175]. 22. сконча[176] же[177] гл҃ѧ къ Ꙗ҆враа̀мꙋ[178]. и̑[179] възы́де[180] Бъ̀[181] ѿ Ꙗ҆вра-

---

йсаку. завѣтъ бѣчный и т. д., какъ въ 19-мъ ст. по сп. Унд., но съ варіантами (см. ниже). 153) быти Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_3$. Ген. $К_2$. $К_3$. Н. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; передъ этимъ словомъ стоитъ знакъ ", а на поляхъ кинов. пр҃ѣ Вил. $В_2$. $П_1$. 154) ми ёму Л. Сав. (но въ Сав. ми приписано позднѣе). 155) въ Бъ̀ Л.; *проп.* $Р_2$. С.; къ Бо̃у $Р_3$.; Бъ̃ М. Г. Сав.; выраженіе—быти ѐмоу Бо̃у зачеркнуто, но на поляхъ *глос.* (поздняя) и̑ боу̑ѹ ѐму к҃ Бг҃ъ Ар. 155') -ла Л. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. У. 156) ради̑ $Р_3$. 157) *проп.* Л.; съ $Р_3$. Г. М. Сав 158) *проп.* $К_2$. 159) бл҃ви У. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_2$. $П_1$. $П_2$. Т. 160) й Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. А. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т.; ѐго $К_1$.; *вст.* и̑ (sic) Вил. 161) възращѫ $Р_3$. Г. Сав. Л. Ар. А. Вил. $В_2$. $К_2$. Н. $Р_1$. $Р_2$. (но въ $Р_2$. к послѣ з заскобл.); възрощоу $К_1$. 162) ёго Л.; *проп.* Г. М. Сав. 163) *проп.* $Р_3$. А. Ар. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. Т. У. 164) *вст.* и̑ Г. М. Сав. Л. (но ї въ Л.—по скобл. м. кор.). 165) ꙗ҆зы́къ $Р_2$. 166) родо̃ (при *глос.* роди̑) Ген.; та же глосса и въ Н, хотя въ текстѣ правильно. 167) велїи $Р_3$. Г. М. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 168) *вст.* ко йсаку Л. 169) поставлю—на поляхъ А. 170) *проп.* Л. 171) ѐго $П_2$. 172) ро̑ $В_1$. 173) ти Л.; *проп.* $Р_2$. С.; тобѣ Ар. 174) нн҃ѣ $Р_2$. С. 175) другоѐ Л. Г. М. $Р_3$. Сав. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 176) конча Л.; и̑ ско́нча М. Г. Сав. 177) *проп.* М. Г. Сав. 178) нему Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Свв. 179) начинаетъ красную строку, а впереди заглавіе: Ѻ ѡ҆брѣ́заны̑ и̑ зма́илѣвѣ, и̑ дома́шнїихъ а҆враа́моу М. Г. Сав. 180) йзеде (й—иными чернил. по скобл. м.) Л.; възи́доу У. 181) Гъ̃ $Р_3$.

а҆ма. 23. и҆[182] поꙗ҆тъ[183] ’Авраа҆мь ’Изма́илѧ[183'] сн҃а своего̀ и҆ всѧ дома-
чѧ́дца своѧ[184] и҆[185] всѧ коупле́нꙑѧ[186] своѧ. и҆[187] весь[187] моужескъ[188]
полъ домоу ’Авраа҆млѧ[189] и҆[190] ѡ҆брѣза плъть конечнюю[190'] и҆́хъ[191]. въ
врѣмѧ дн҃е[192] того[192] ꙗ҆коже гл҃а е҆моу[193] Бъ. 24. ’Авраа҆моу[194] же бѣ҃[195]
лѣ҃[196] .ѵ҃ѳ.[196] е҆гда̀ ѡ҆брѣза[197] плъть конечню́ю[198] е҆моу[199]. 26. въ врѣмѧ
дн҃и[200] того[201] ѡ҆брѣзасѧ ’Авраа҆мъ и҆ ’Изма́иль сн҃ъ е҆го. 27. и҆ вси

---

182) киноварью, при заглавіи на поляхъ: ѡ҆ ѡ҆брѣзани и҆змаи́лѣ P_3. 183) поꙗ҆ Л. Ар. Г. М. Сав. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. Т. У. 183') -ла Л. Ар. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_1. P_2. С. Т. У. 184) ёго Л. 185) *проп.* и҆ — своѧ (вкл.) Г.; текстъ: и҆ — твоѧ (вм. общаго своѧ) вкл. приписанъ на поляхъ $П_2$. 186) коуплю (оканчиваетъ строку) М.; коупленникы P_3. 187) *проп.* $П_1$. 188) моу́жьскыи̑ М. Г. P_3. Сав. K_2. 189) своего Л.; на поляхъ замѣтка кинов.: а҃. е҃ ѡ҆брѣза и҆змаи́ла. и҆ сѧ҃ а҆враа҆мъ Т. 190) *проп.* Л. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. $П_1$. P_1. P_2. С. Т. У. 190') -ную Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_1. P_2. С. Т. У. 191) своѧ P_3.; е҆го А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 192) дн҃и того Аѳ. Г. М. P_3. Сав. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_1. P_2. С. Т. У.; того дн҃и Ар. 193) *проп.* K_2. 194) аврам Л. Ар. P_3. 195) бѣ҃ше М. Г. P_3. Сав.; бѣꙗ҆ше Ар.; *проп.* А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 196) ҁ҃ѳ. лѣ҃. М. Г. P_3. Сав.; лѣтъ .ҁ҃. и҆ девѧть Ар.; лѣ҃ ҁ҃. и҆ .ѳ҃. Ген. Н. P_2. С.; лѣ҃ .ҁ҃ѳ. K_2.; лѣ҃ .ч҃. и҆ .ѳ҃. А. Вил. B_1. B_2. B_3. K_1. K_3. $П_1$. P_1. У. 197) *вст.* си М. Г. P_3. Сав. 198) *проп.* P_2. С.; конечную Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. А. Вил. B_1. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_1. Т. У.; *вст.* а҆ (и҆ Ар). и҆зъмаи́лъ (*вст.* сн҃ъ е҆го Ар.) .г҃і. лѣ҃ (*вст.* бѣꙗ҆ше Ар.). ёгда ѡ҆брѣзаша (ѡ҆брѣза Ар.) плоть (*вст.* конечноую Ар.) ёму (е҆го Ар.) Л. Ар.; *вст.* а҆ и҆зма́иль сн҃ь е҆го̀, лѣ҃ .г҃і. и҆мѣ́аше. е҆гда ѡ҆брѣ́за (*вст.* е҆мꙋ P_3.) пльть ко́нчноую е҆го̀ (*проп.* P_3.) М. Г. P_3. Сав. 199) *проп.* Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. P_2. С. 200) дн҃е Л. Аѳ. Г. М. P_3. Сав. 201) своего P_3.; *вст.* и҆ Г. М.; *вст.* и҆ (но заскоблено) Сав.

моужи[202] домоу[203] ѐго, и҆ вси домачѧдци[204] и҆ вси[205] коупле́нїи[206]. ѿ всѣ҆ стра́нъ ѻ҆брѣза ꙗ[207].

Глава XVIII.

1[1]. ꙗ҆ви же сѧ ꙗ҆враа̀моу[2] Бъ҃[2] оу҆ дꙋба Мамврїа[3], сѣдѧщоу ѐмоу прѣ҆ две́рми хра́мꙋ[4] ѐго[5] полоудне́[6]. 2. възрѣвъ[7] же[8] ѻ҆чима своима[9] оу҆зрѣ[10] трїе[11] моужи[12] стоѧ̀хоу връхоу[13] ѐго[13]. и҆ ви́дѣвъ при́тече въ срѣтенїе ї҆мъ[14]. ѿ двері́и храмоу[15] ѐго, и҆[16] покло̀нисѧ до землѧ.

---

202) мѫ́жїе Р$_3$. Г. М. Сав. 203) дома М. Г. 204) *вст.* ёго Л. Р$_2$. С. 205) *проп.* Л.; въсѧ Р$_3$. М. Г. Сав. 206) купьленыꙗ Л. Р$_3$. Г. М. Сав. 207) и҆ Р$_3$.; *проп.* Ар.

1) На поляхъ: чѧ҃ .д҃. А., цифра — .д҃. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. К$_3$. У., кинов. заглавія: *а*) Сїа книга бытꙗ .д҃. а҆ чѧ҃ Р$_2$. С., *б*) Сїа книга бытѣ҆скаа .д҃. часть П$_2$., *в*) бытїискыѧ книгы .д҃. ѧ҆ ча҃ К$_1$., *г*) Сиꙗ̀ бытискыѧ̀ кни҃ .д҃. ча҃ Р$_1$., *д*) .д҃. ѧ чѧ́сть гла҃. и҃ Ген. Н., *е*) бытье четвертоє. гла҃. и҃ К$_2$., *ж*) ѻ҆ го́стит҆ѣ а҆враамовѣ М. Г. Сав., *з*) Сїа̀ бытеи̑скыа̀ кни́гы. четвертаѧ̀ ча҃. ꙗ҆ко ꙗ҆висѧ Бъ҃ а҆враамꙋ Т. 2) Гь҃ Бъ҃ а҆враамꙋ П$_1$.; *перест.* К$_2$. 3) мамбриꙗ Л.; ма́врїе М. Г. Сав.; маврїа Ар. Р$_3$.; мамрїа Ген. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. К$_1$. К$_2$. Н. П$_1$. Р$_2$. С. Т. У.; мамбриѥ Аѳ. 4) куща Л. Ар. М. Сав.; соущее (sic) Г.; хыжѫ Р$_3$.; храма К$_1$. 5) своеѫ Р$_3$. 6) по҃днь Л.; въ полоудне Ар.; вь пла́днѣ М. Г. Сав.; полоудни Р$_2$. 7) кинов. иниціалъ, при загл. на пол.: ѡ҆ гощени а҆враа́мовѣ Р$_3$. 8) *вст.* а҆врамъ Л.; *проп.* Р$_3$. 9) *проп.* Г. М. Сав.; *вст.* и҆ Р$_3$. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 10) ви́дѣ Р$_3$.; ви́дѣ (но *глос.* оу҆зрѣ) В$_2$. П$_1$.; *вст.* се же Вил. А. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. Р$_1$. Т. У.; *вст.* се К$_1$. Р$_2$. С.; *вст.* и се Ар. 11) се .г҃. Л. Г. М.; се же .г҃. Сав.; и҆ се три҃ Р$_3$. 12) моу́жїе М. Г. Сав. 13) на҃ нимь Р$_3$. 14) и҆хъ Л.; *вст.* и҆ М. Г. Сав. 15) куща Л. Ар. Г. М. Сав.; хыжѫ Р$_3$.; храма А. В$_1$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 16) *проп.* Л. Г. М.

3. и҆ р҃е Гн҃и[17] а҆ще[18] є҆смь о҆брѣлъ блг҃ть[18'] прѣ҃ тобою. не мини[19] раба своє҆го. 4. да сѧ[20] принесе́ть[20] во́да[21] да[22] сѧ[22] о҆мыю́ть[23] но́гы ва́ша[24]. и҆ простоуди́тсѧ[25] по҆[26] доубомъ[26]. 5. и҆ принесоу[27] хлѣбъ[28] да[29] ꙗ҆сте[30]. и҆ посемь мините[31] на[32] поу́ть свои. є҆гоже[33] ради̑[34] съвратистесѧ[35] сѣмо[36] къ ра́боу своє҆моу. и҆ рѣша[37] тако[38] сътво́ри[39] ꙗ҆́же гл҃а. 6. и҆ потщавсѧ[40] А҆враа̀мь[41] къ Са́ррѣ[42] р҃е́[43] є҆и[44] подвижи[45] и҆[46] въмѣси[47] три споуды моукы чи́сты. и҆ сътвори[48] погре́бникы[49]. 7. и҆ тече А҆вра-

---

17) *вст.* Бє̀ мой Л. 18) *вст.* азъ Л.; аще приписано справщикомъ Л. 18') бл҃годѣть Сав. 19) помини $Р_3$.; мните (sic) $П_2$. 20) принесетсѧ $Р_3$. Г. М. Сав. 21) *вст.* и҆ Г. М. $Р_3$. Сав. 22) *проп.* Л. 23) оумыти Л.; ѡ҆мыю (sic) $П_1$.; ꙋмыють $К_2$. $Р_1$.; ѿмыють Вил. 24) *вст.* й ѻ҆мыютъсѧ ноги ваша Л. 25) пристудитесѧ Л.; простоудѧтсѧ $Р_3$. Г. М. Сав.; простѫди́тесѧ А. Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. Т. У. (въ тесѧ буква є — сверху строки, поздняя $Р_2$. Т.). 26) по подобїꙋ $Р_3$. 27) прѣ҃ставлѧ $Р_3$. 28) хлѣбы А. Ар. Вил. $В_1$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_3$. Н. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. (въ $В_1$. окон. ы передѣлано изъ ъ). 29) и҆ $Р_3$. 30) ꙗ҆сть Вил. 31) йдете Л.; поми́нете М. Г.; минете $Р_3$. Сав. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $Р_2$. С. Т. У. 32) к҆ $П_2$. $Р_2$. С.; къ (но — *глос.* на) Т. 33) с него же Л. А. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$.; сь є҆гоже Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. Н.; си̑ є҆гоже $В_3$. У.; *проп.* є҆гоже — своє҆моу (вкл.) $Р_3$. 34) дѣлꙗ М. Г. Сав. Ар. $Р_2$. С. Т.; *проп.* Л. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. У. 35) -титесѧ С.; и҆де́те. и҆ сьвра́титесе Сав. Г. М. 36) *проп.* Л. Ар. Г. М. Сав. 37) рекоша Л. 38) *проп.* $Р_3$. 39) сьтво́римь М. Г. Сав. 40) потщасѧ Л. Г. М. Сав. $П_2$. 41) *вст.* къ коущю Ар. Г. М. Сав.; *вст.* къ домь свои $Р_3$. 42) *вст.* в кущю й Л.; *вст.* женѣ своє҆и̑ $П_2$.; *вст.* и҆ Г. М. $Р_3$. Сав. Ар. Вил. $Р_1$ (поздняя въ $Р_1$). 43) *проп.* $П_2$. 44) *проп.* Л. $П_2$. 45) подвигшисѧ Л. $Р_3$.; подви́жисе М. Г. Сав. Вил. $Р_1$ (но сѧ — позднее Вил. $Р_1$.); потщисѧ Ар. 46) *проп.* Л. $Р_3$. 47) ꙋмѣси $Р_3$.; *вст.* и҆ $Р_2$. С. 48) *вст.* .г҃. Л.; сътри Ар. 49) потребники Л. А. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. (но т изъ г въ $К_3$.); ѡ҆прѣснокы Ар.; погре́бникь М. Г.; погребенникы $Р_3$.

а҆мъ[50] въ кра́вы[51] и҆ поѧ[52] телець тоу́чень и҆[53] добръ и҆ да[54] и҆[55] рабꙋ. и҆[56] ꙋ҆скори[57] приготови́ти[58] є[59]. 8. и҆[60] възѧ́[61] масло и҆ медь и҆[61'] млеко (Л. 14). и҆ телѧ[62] є҆́же[63] приготова[64]. и҆ поста́ви прѣ҆[65] ни́ми[66] и҆ ꙗ҆́дошѧ[67] сам же[67'] стоѧ́ше[68] прѣ҆ ними[69] по҆ доубо҆[70]. 9. р҃е[71] же[72] к немоу[73] гдⷭ҇е[74] Сарра жена твоѧ. съи҆ же ѿвѣщавъ[75] р҃е[76] є҆́мꙋ[77]. сⷭ҇е[78] въ хра́минѣ[79]. 10. и҆[80] р҃е[81] ѡ҆бращсѧ[82] прїи҆доу к тебѣ[83]. по врѣмени семь[84] въ[85] ча́сѣ[86] и҆ роди́ть[86'] сн҃ъ[87] Сарра жена[88] твоѧ[89]. Сарра

---

50) *проп.* А.; писано на поляхъ П$_2$. 51) чрѣды Р$_3$. 52) поєть М. Г.; приє҆ Р$_3$. 53) *проп.* Р$_2$. С. 54) дасть Л. Ар. Г. М. Р$_3$. Сав. Вил. В$_1$. В$_2$. К$_1$. К$_2$. П$_1$. П$_2$. Р$_2$. С. Т.; даѧ А. К$_3$. Р$_1$. 55) *проп.* Р$_3$. Р$_2$. С.; є҆гѡ̀ Т. 56) *проп.* Ар. 57) скоро Л.; въскорѣ Ар.; оу҆скоури Р$_3$.; *вст.* и҆ Вил. В$_1$. В$_2$. Ген. К$_1$. К$_2$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_2$. С. Т. У. 58) -вить Р$_2$.; оуготова Л.; сготовати Ар.; приоу҆готоватї Р$_3$.; приго́товати М. Г. Сав. 59) *проп.* Л.; є҆ Р$_1$. Т. 60) *проп.* Г. М. Р$_3$. Сав. 61) въземже а҆враа́мь Р$_3$.; *вст.* же Г. М. Сав. 61') *проп.* Р$_3$. 62) телець Р$_3$. Г. М. Сав. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 63) и҆же Л. Г. М. Р$_3$. Сав. 64) оуготова Л. Р$_3$.; сготова Ар. 65) *проп.* Г. М. Р$_3$. Сав. 66) и҆мь М. Г. Р$_3$. Сав. 67) ѣша Л.; ꙗ҆ша Ар. Ген. Н. (но *глос.* ꙗ҆доша Ген. Н.). 67') же приписано позднѣе Л. 68) стоѧ̀ Р$_2$.; стоꙗ҆ше писано на поляхъ позднѣе А. 69) нимь Г. 70) *вст.* в полоудн҃е Р$_2$. С. 71) И҆ р҃е Р$_2$. С.; *проп.* Ар.; ре́коше М. Г. Сав.; рѣшѧ Р$_3$. 72) *проп.* Л. Ар. Р$_2$. С. 73) *вст.* Гь҃ Л. А. В$_1$. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Р$_1$ (въ К$_3$. — поздняя); *вст.* же рѣкоша Ар. 74) *вст.* є҆сть Л. Г. М. Р$_3$. Сав. А. К$_3$. Р$_1$ (въ К$_3$ — поздняя). 75) ѿвѣща Н. 76) *проп.* В$_2$. П$_2$.; р҃е приписано позднѣе Унд. 77) *проп.* Л. Ар. Г. М. Р$_3$. Сав. В$_2$. П$_2$. Р$_2$. С.; є҆́мꙋ приписано позднѣе Унд.; к҆ немоу Вил. 78) ѡ҆се Ар.; сеи҆ Т. 79) кущи Л. Ар. Г. М. Сав.; храмѣ и҆немъ. С. Р$_2$.; домоу є҆ Р$_3$. 80) *проп.* Г. М. Р$_3$. Сав. 81) *вст.* Бъ҃ Л.; *вст.* же Г. М. Р$_3$. Сав. 82) възвра́тивсѧ Р$_3$.; ѡ҆бращасѧ П$_2$.; *вст.* и҆ Т. 83) тобѣ Ар. П$_1$. 84) своє҆мь М. Г. Р$_3$. Сав. 85) *проп.* К$_2$. 86) ч҃а Л. 86') ро҆ С. 87) сн҃ъ стоитъ непосред. за Сарра въ Л. и за же́на твоꙗ — М. Г. Р$_3$. Сав.; *проп.* А. В$_1$. 88) *проп.* жена твоѧ Л. 89) *вст.* (sic) сеи҆ ѿвѣщавъ р҃е є҆мꙋ С.

же[90] оуслыша[91] прѣ дверми храма[92] сѹщи[93] за ни. 11. Авраамъ же и Сарра стара[94] бѣста[94]. живша[95] дни многы и[96] миноула[97] бѣше[98] Сарры[99] женскаа[100] вещь. 12. и посмѣася[101] Сарра глющи[102] къ[103] себѣ[104]. не оубо[105] было[106] ми доселѣ[107], се[108] моужь мои[109] старець[110]. 13. и[111] ре[112] Гь[113] къ[114] Авраамоу что ꙗко посмѣꙗся[115] Сарра[116] къ[117] себѣ[117] глющи[118]. аще[119] право[120] рожѹ. аз бо[121] състарѣхся 14. еда[122] немощно есть ѿ Ба все[123] слово[123]. к се врѣмя възвращоуся[124] въ

---

90) *проп.* P_1. 91) оуслышавъ Ар. Вил. B_2. $П_1$. 92) кущными Л. Ар. Г. М. Сав.; хыжѫ своѫ P_3.; храмѹ B_1. K_1. 93) сѫщїи А.; соуща М. Г.; соущи (но и изъ а) Сав. 94) състарѣвшася бѣста P_3.; стара бѣꙗста Ар. K_2. 95) живши P_2. С. Т. 96) *проп.* Л. Аѳ. Г. М. P_3. Сав. 97) минуло же Л. Аѳ. Г. М. P_3. Сав.; ложе (sic) Ар. 98) бѣꙗше Ар. K_2.; *проп.* Г. М. P_3. Сав. 99) саррѣ K_2.; сарра P_3. Аѳ. 100) женьска Л. Аѳ. 101) -смиꙗся B_3. Ар. Ген. Н. P_2. С.; просмїася P_3. Г. М. Сав. 102) глющи стоитъ непосред. за къ собѣ Ар. 103) къ Г. М. $П_2$. 104) собѣ Л. Ар. А. Вил. B_1. B_2. K_1. K_3. P_1. 105) оу Ар.; *проп.* Г. М. P_3. Сав. 106) бы Л. Г. М. P_3. Сав.; былъ Ар. 107) *вст.* й Л. 108) *вст.* же Ар. Г. М. Сав.; *вст.* нинѣ P_3. 109) ми Г. М. P_3. Сав. K_1. 110) старь М. Г. Сав.; е старь P_3. 111) *проп.* Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. B_1. B_2. K_1. K_2. 112) *вст.* же Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. 113) *вст.* Бъ Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. Вил. B_1. B_3. Ген. K_2. K_3. Н. P_1. P_2. С. Т. У.; Бъ K_1. 114) *проп.* Г. М. P_3. Сав. 115) -смиꙗся B_3. С. У.; просмїася P_3. Г. М. Сав. 116) *вст.* ѿвѣщавь авраамь рече. не вѣрно помышлѣеть слово се, ꙗко ѡба състарѣхомся. и пакы ѡнь ѿвѣща P_3. 117) *проп.* къ себѣ—състарѣхся (вкл.) P_3.; к собѣ Л. Ар.; к собѣ стоитъ непосред. за глщи $П_1$.; вь (кь Сав.) себѣ (стоитъ непосред. за глющїи) М. Г. Сав. 118) *вст.* (собственно—за к собѣ см. выше) не оубо было ми доселѣ се мѫ мои старець. Ре Гь Бъ къ авраамѹ. что ꙗко посмѣꙗся сарра к себѣ глщи $П_1$. 119) ѡже (но ѡ приписано позднѣе) Л. 120) правь М. Г. Сав. 121) *проп.* Л. P_2. С. 122) егда Ар. 123) се слово С. P_2.; слово все—стоитъ непосред. передъ ѿ Ба Л. 124) възращюся Л. Ар.; възращѫ

ча́сѣ[125] и҆ боудет҃ Са́ррѣ сн҃ъ. 15. і҆[126] ѿвръжеса[127] Сарра[128] гл҃ющи не посмѣꙗхса[128'] оу҆боа́х[129] бо[129] са[129]. и҆[129'] р҃е[130] ни[131], но҆ посмѣа́хса[132]. 16. въста́вше[133] же моужи[134] ѿтоудѣ[134]. оу҆клонишаса къ[135] Содомѣ[136] ли́ць[137] и҆ къ[138] Гоморѣ[139]. А҆враа́м же и҆дѧше[140] съ ними[141] провода[142] ꙗ҆[143]. 17. р҃е[144] же[145] Гь҃[146] не потаю[147] а҆зъ ѿ А҆враама раба моего[148]. е҆́же а҆зъ тво́рю[149] 18. боудыи[150] боу́дет҃[151] въ ѧ҆зы́къ вели́къ[152] многъ[153]. и҆ блв҃ѧтсѧ о҆́ немь вси ѧ҆зыци зе́мнїи[154] 19. вѣдѧше бо҆[155] ꙗ҆ко скажеть сн҃ѡ҃[156] свои́мъ. и҆ домоу своемоу съ[157] ни́ми[157]. и҆[158] сънабдѧть[159] заповѣдї[160]

ѧ (sic) Р₃.; вьзвра́щоу ю (ѥ изъ ю Сав.) М. Г. Сав. 125) ч҃а Л.; *вст.* е҆динѡмь Р₃. 126) *проп.* Л. Г. М. Р.₃ Сав. 127) *вст.* оу҆бо҆ Р₃.; ѿврьже же се Сав. 128) *проп.* Ар. 128') -смїахсѧ Ген. В₃. Н. У. 129) оубоꙗ бо сѧ Л.; *проп.* бо П₁. 129') *проп.* Ар. 130) *вст.* Гь҃ Бъ҃ Л.; *вст.* Бг҃ Р₁. 131) неи (sic) Ар. 132) посмѣꙗсѧ Л. Ар. Г. М. Р₃. Сав. А. Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₂. К₃. Н. П₁. П₂. Р₁. Р₂. С. Т. У (-смїасѧ В₃. Ген. У.). 133) кинов. иниціалъ, а на поляхъ заглавіе: ѡ҆ въшествїи а҆гг҃лѡмъ въ содо҃ Р₃.; въставши А. Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. П₁. Р₁. Т. У. 134) мужи ѿтуду Л. П₁.; ѿтѫдѣ мѫжїе Р₃. Г. М. Сав.; ѿтоудоу моу́жїе Ар.; *вст.* и҆ Р₂. С. 135) въ Ген. Н. Р₂. С. 136) содомоу Ар. Г. М. Р₃. Сав. 137) *проп.* Р₃.; ли́цемь М. Г. Сав. Т. 138) *проп.* Р₃. 139) гоморꙋ Ар. Г. М. Р₃. Сав. Т. 140) и҆дѧ Ар.; и҆дѣа́ше М. Г. Сав. 141) нима П₁. 142) проводити Р₃. 143) и҆ Р₃. К₁. 144) и҆ ре́че Р₃.; текстъ: р҃е же Гь҃ — на поляхъ Т. 145) *проп.* Л. Р₃. 146) *проп.* Л. 147) пытаю (sic) П₂. 148) своего А. К₂. 149) *вст.* а҆враа́мъ же Л. Ар. А. Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. П₁. Р₁. Т. У.; сьтво́роу. а҆враам же М. Г. Р₃. Сав.; *вст.* а҆враа҃ П₂. Р₂. С. 150) *проп.* Г. М. Сав.; боуды Р₂. С. 151) боу́деть и҆ боу́деть М. Г. Сав. 152) *вст.* и҆ Л. Ар. Г. М. Р₃. Сав. А. К₁. К₃. Р₁. Р₂. С. Т. 153) мн҃ого Р₂. С. 154) земьстий Л.; зе́мльнїи М. Г. Сав.; *проп.* Р₂. С. 155) *вст.* Бг҃ Р₃. 156) сн҃овомь В₁. В₂. Вил. К₁. К₂. К₃. П₁. Р₁. Р₂. С. Т.; сн҃о҃ — на поляхъ А. 157) *проп.* Л.; съ нимъ Р₃. Г. М. 158) *проп.* А. К₃. 159) сблюдутъ Л.; сьнабдѣть М. Г. Сав.; събдѣтъ (sic) Р₃. 160) заповѣ҃ К₁.

Гд҃[161] Бд҃[162] тво́рити правдоу[163] і҆[163] соудъ[163] ꙗ҆коже ꙁаповѣда[164] Гь҃ Бъ҃[165] А҆враа̀моу, все[166] е҆ли́ко гл҃ахь[167] к немоу. 20. р҃е[168] Гь҃ Бъ҃[169] въпль[169'] Содомескь[170] и҆ Гоморескъ[171] оу҆множисѧ[172]. и҆ грѣси і҆хъ ве-ли́ци[173] ѕѣло. 21. слѣꙁъ[174] оу҆бо да[175] ви́жоу[176]. а҆ще по[177] воплю[177'] и҆хъ[177²] прихо́дѧщоу[178] къ[179] мнѣ[179] скончаю҆тсѧ[180]. а҆ще ли[181] то[182] раꙁоу-мѣю[183]. 22. и҆[184] ѡ҆братившесѧ[185] моужи[186] ѿтоудѣ[187] прїи҆дошѧ[188] въ[189] Содомъ[190]. А҆враа̀мъ же бѣа̀ше[191] е҆ще[191] стоѧ[192] прѣ҆ Гм҃ь[193] Бм҃ь[193'].

---

161) Гн҃ѧ Л. 162) *проп.* Л.; *вст.* и҆ М. Г. Сав.; *вст.* твоего Р₂. С. 163) судъ и҆ правду Л. 164) ꙁадежеть Л. Ар. Г. М.; ꙁадѣждить Сав. 165) *вст.* къ Л. Ар. Г. М. Р₃. Сав. 166) и҆ с҃е Р₃.; въса Г. Сав. (въ Сав. а изъ е); вьсѣ М. 167) гл҃а Л. Ар. Г. М. Р₃. Сав. А. Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. К₃. П₁. Р₁. Р₂. С. Т. У. 168) впереди заглавіе: о҆ въпроше́ни Гн҃и (а҆враамли Сав.) къ а҆враа́мꙋ (Гоу Сав.) Г. Сав.; *вст.* же Ар. Г. М. Р₃. Сав. 169) *проп.* Вил. В₁. В₂. К₁. К₂. П₁. 169') ве́плъ Р₃. 170) -скыи М. Г. Сав. С. 171) -скыи М. Г. Р₃. Сав. 172) -житсѧ П₂.; *вст.* предо мною Л. А. К₃. Р₁. Р₂ (въ К₃. Р₂ — на поляхъ). 173) -цѣ Вил. В₁. В₂. К₁. П₁. Р₂. С.; вельи Л.; мнѡ́ѕи Р₃. Г. М. Сав. 174) низшедъ Л.; сьшь҃ М. Г. Сав. А. Вил. В₁. В₂. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. П₁. П₂. Р₁. Р₂. С. Т.; ше҃ В₃. У.; сънидѡ҃ Р₃. 175) *проп.* Р₃.; да написано справщ. Л. 176) о҆ꙁрю Л.; видѣти Р₃.; живꙋ (sic) В₂. 177) *проп.* Г. М. Р₁. 177') веплю Р₃. 177²) *проп.* Г. М.; и҆ — позднее Сав. 178) градущюму Л.; приходѧ-щомоу Р₃. Г. М. Сав. Р₂. С. и Ар (-щемоу). 179) *проп.* Г. М. Р₃. Сав. 180) скончаваѫтсѧ Р₃. Ар. Сав. 181) ли҃ ни Р₂.; *вст.* ни Л. Ар. Г. М. Р₃. Сав. 182) да Л. Р₂.; тогда Ар.; *вст.* да Г. М. Сав. А. В₃. Ген. К₃. Р₁. У. 183) разꙋмѣю҃ Р₂. 184) *проп.* Ар. 185) ѿшедше ѿтуду Л. 186) мѫжїе Р₃. Г. М. Сав. 187) *проп.* Л.; *вст.* и҆ П₂. Р₂. С. 188) при-доша — изъ приду Л.; прїидоста Р₂. С. 189) къ Ар. 190) содомы Л. Г. Сав.; содомоу Ар.; *вст.* си҃ М. 191) бѣ Л.; и҆ е҆ще бѣа̀ше М. Г. Сав.; бѣше и҆ е҆ще Р₃. 192) стоѫ — сверху строки б. мелкимъ почеркомъ Р₃.; писано позднею рукой П₁. 193) *проп.* Л. Р₂. С. 193') *проп.* Ар.

23. и҆[194] пристоупивъ[195] Авраамь[196] р҃е. не погоуби праведнаго[197] съ нечестивыми[198]. и҆ боудеть праведныи[199] ꙗко[200] нечьстивыи[201]. 24. аще[202] е҆[203] и҆ праведны҃[204] въ градѣ[205] погоубиши ли ꙗ҆[206], не оставиши[207] града[208] .н҃.[209] праведны҃[210] дѣлѧ[211]. аще соуть[212] въ не҃м, 25. никако[213] же[214] сътвори[215] словеси[216] сего[217] е҆же[218] оубити[219] праведнаго[220] съ нечьстивыми[221], и҆ боудѹть[222] праве҃ни҃[223] ꙗко[224] нечьстивїи[225]. никако

---

194) впереди заглавіе: ѡ҆ въпрошени авраамовѣ ѡ҆ содомѣ Р$_3$.; *проп.* Т. 195) приложсѧ Л. 196) *вст.* и҆ К$_1$. П$_1$. Р$_2$. С. 197) правдиваго Г. Сав. 198) нечьстивымь Р$_3$. 199) правдивыи Р$_3$. Г. М. Сав. А. Вил. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. Р$_1$. Т. У. 200) *вст.* и Л. Г. М. Р$_3$ (въ Л — поздняя). 201) -тивъ Ар. 202) *вст.* ли Ар. 203) бу҃ть Л. 204) прв҃никъ Л. Г. М. Р$_3$. Сав.; правдивы҃ А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. Р$_1$. С. Т. У. 205) *вст.* то҃ М. Г. Р$_3$. Сав.; *вст.* (поздняя) не К$_1$. 206) гра҃ ве҃ Р$_3$. 207) *вст.* ли Л. Г. М. Р$_3$. Сав. В$_1$. В$_2$. В$_3$. К$_1$. К$_3$. Р$_1$. Р$_2$. Т. У. (въ Р$_2$ — позднею рукой сверху строки). 208) всего мѣста Л.; градь Г. Р$_3$. Вил. Ген. Н. П$_1$. Р$_2$. С Т.; въ гра҃ В$_2$. 209) н҃ ти҃ ради҃ Р$_3$.; *вст.* дѣлꙗ҃ М. Г. Сав. 210) праведникъ Л. Р$_3$.; правдивыи҃ Г. М. Сав. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 211) ра҃ Л.; *проп.* Г. М. Р$_3$. Сав. 212) будетъ Л. 213) текстъ: никако же — е҆же (вкл.) замѣненъ: ни҃ Г҃и мо́лѧ тѧ не сътвори сего е҆же Р$_3$. 214) *вст.* ты Л. Ар. Г. М. Сав.; *вст.* ли А. В$_3$. Р$_1$. У. 215) створиши Л. А. В$_3$. К$_3$. Р$_1$. Р$_2$. У. (въ Р$_2$ оконч. ши приписано позднѣе сверху строки). 216) гл҃ъ Л.; -весе А. В$_3$. Ген. К$_3$. Н. Р$_1$. Р$_2$. С. У.; сло́во М. Г. Сав. 217) сесь Л. (но сь приписано поздн.); се҃ М. Г. Сав. 218) и҆же Ар.; *проп.* Л. 219) погубити Л. 220) праведника Л.; правдивыи҃ Р$_3$.; правдива҃го М. Г. Сав. 221) нечъстивымь Г. М. Р$_3$.; нечтивъими Л. В$_3$. 222) боу́деть Ар. Л. Г. М. Р$_3$. Сав. 223) праведникъ Л.; пра́ведныи Ар.; пра́вдивы҃ М. Г. Р$_3$. Сав. Р$_1$. Т.; правдивїи А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. Р$_2$. С. У. (въ К$_3$ — изъ праве҃нїи); правдїи (sic) К$_1$. 224) *вст.* и Л. Г. М. Сав. (въ Л — поздняя). 225) нечьстивы҃и М. Г. Сав. Р$_1$.; нечьстивь Р$_3$. Ар.; нечт҃въи Л.

же ты[226] соудїа[227] ꙁемлѝ всеи[228] не[229] сътво́рити[230] соуда. 26. ї[231] р҃е[232] Гь Бъ[232'] а҆ще о҆брѧщетсѧ[233] в Содомѣ[234] .н҃.[235] правдивы[236] ѡ҆ставлю весь[237] пр҃=дѣлъ[238] тѣ[239] дѣлѧ[240]. 27. и҆ ѿвѣщавъ[241] А҆враа҆мъ[242] р҃е. нн҃ѣ нача҆ гл҃ати къ Го҃у[243]. а҆ ꙁ же[244] е҆смь[244'] ꙁемлѧ и҆ пепе́лъ[245]. 28. да[246] а҆ще[247] боудеть[248] ѿ .н҃. правдивы[249] .е҃.[250] погꙋбиши[251] ли (Л. 14 об.) .е҃[252] дѣлѧ[253] правдивы[253] весь[254] гра҃[254]. и҆ р҃е[255] не погꙋблю[256]. а҆ще о҆брѧщоу[257] то҃у[258],

---

226) *проп.* Л. 227) судѧй Л.; сѫдеи $Р_3$. Г. М. Сав. 228) *проп.* Л. Ар. 229) *проп.* $П_1$. 230) створи Л. Г. М. $Р_3$. Сав. $Р_1$.; сотвориши ли (ли — сверху строки позднее) $Р_2$. 231) *проп.* Л. $Р_3$. 232) *вст.* же Л. 232') *проп.* Л. 233) о҆брѧщю Л. Ар.; ѡ҆брѣщоутсе М. Г. Сав. 234) содомѣ $Р_3$.; со́домитѣ М. Г. Сав. 235) *вст.* вь градѣ М. Г. Сав.; стоитъ непосред. за правдивы Ар. 236) -вый $П_1$.; праведникь $Р_3$.; праведникъ въ градѣ Л.; *проп.* Г. М. Сав. 237) все Л. 238) мѣсто Л.; градъ Ар. 239) йхъ Л. $Р_2$. С. 240) ра́ди $Р_3$. Л. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 241) ѿвѣща М. $П_2$. 242) *вст.* и҆ Ар. $Р_2$. С. 243) *вст.* Бо҃у Вил. А. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. Т. У.; *вст.* Бу҃ моёму Л.; Гв҃и Ар. 244) бо Л.; *проп.* Г. М. $Р_3$. Сав. $Р_1$. 244') е҆сми Ген. 245) попелъ Л. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 246) текстъ: да аще — весь (вкл.) замѣненъ: а҆ще ли о҆скудѣють н҃ праведникъ. въ м҃ и е҃ ти погубиши ли. м҃ ра҃ ї .е҃. ти весь Л.; *проп.* Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 247) *вст.* оу҆бо̀ М. Г. $Р_3$. Сав. 248) оу҆боудеть $В_3$. А. $В_1$. Ген. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. Т. У. 249) правыхъ Ар.; правѣны до $Р_2$. 250) .м҃е. Г. М. $Р_3$. Сав. Ар. $Р_2$ (въ $Р_2$ м҃ приписано позднѣе). 251) то҃ погоубиши М. Г. $Р_3$. Сав. 252) м҃е М. Г. Сав. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. Т. У (въ $Р_2$ м҃ — позднее, а въ $К_1$ — м҃. и҆ .е҃.); м҃ ради̇ и҆ е҃ ти҃ $Р_3$. 253) *проп.* $Р_3$.; *проп.* правдивы Ар. Г. М. Сав.; *перест.* $П_2$. 254) *проп.* $Р_3$. 255) *вст.* ꙗко Л. 256) ймамъ погубити Л.; *вст.* м҃е ради̇ $Р_3$. 257) ѡ҆брѣщоутсе М. Г. $Р_2$. С.; ѡ҆брѧщетсѧ $Р_3$. 258) въ градѣ $Р_3$.

м҃[259]. 29. і҆[260] приложи[261] і҆[262] є҆́ще[263] гл҃ати къ немоу. і҆ р҃е а҆ще
о҆брѧщетсѧ[264] и҆́хъ[265] то҃у[266], м҃. і҆[267] р҃е не погꙋблю[268], а҆ще[269] о҆брѧ-
щоутсѧ[270] .м҃.[271] 30. и҆ р҃е[272] є҆́лма[273] же[274] і҆мамъ[275] гл҃ати[275] къ[276]
Го҃у[276]. а҆ще о҆брѧщетсѧ[277] и҆́[278] .л҃.[279] и҆ р҃е[280] не погоублю[280¹] .л҃.[280²]
дѣлѧ[281]. 31. и҆[282] р҃е[283] да[284] что[285] и҆[286] є҆ще[287] гл҃ю[288] Гн҃и[289]. а҆ще[290]
о҆брѧщѫтсѧ[291] и҆́хъ[292], к҃[293]. и҆ р҃е[294] не погоублю[294¹] .к҃. дѣлѧ[295].

---

259) *проп.* Р$_3$.; м҃е М. Г. Сав. Ар. Л. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Т. У (въ Л—.м҃. ї є҃). 260) *проп.* и҆—то҃у, л҃. (вкл.) Р$_2$. С.; *проп.* Г. М. Р$_3$. Сав. 261) *вст.* же Г. М. Р$_3$. Сав. 262) *проп.* Л. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. Р$_1$. Т. У. 263) пакы Л. 264) о҆брѧщю́тсѧ Л. Г. М. Р$_3$. Сав. 265) *проп.* Л. Ар. Г. М. Р$_3$. Сав. 266) *проп.* Ар.; тѧ (sic) Р$_1$. 267) текстъ: и҆ р҃е—м҃ (вкл.) писанъ на поляхъ Сав. 268) и҆мамъ погубити Л. 269) *проп.* а҆ще о҆брѧщоутсѧ .м҃. Р$_2$. С.; *проп.* а҆ще о҆брѧщоутсѧ Л.; текстъ: а҆ще—м҃ (вкл.) зачеркнутъ Вил. 270) *вст.* тоу҆ М. Г. Сав.; ѡ҆брѧщѫ Р$_3$. Ар.; ѡ҆брѧщетсѧ А. В$_1$. В$_2$. К$_2$. К$_3$. П$_1$. Р$_1$.; ѡ҆брѧщетсѧ и҆́ тоу К$_1$. 271) *вст.* ра҃ Л. 272) *вст.* и҆ є҆ще Р$_3$. 273) є҆да что Гн҃и Л.; *проп.* Р$_3$. 274) фе (sic) В$_3$. У.; *проп.* Л. Г. М. Р$_3$. Сав. 275) а҆́ще възл҃ю Л. 276) къ Бг҃оу У.; къ Гв҃и Ар.; *проп.* Л.; *вст.* и҆ р҃е М. Сав. 277) о҆брѧщютсѧ Л. Ар. Г. М. Р$_3$. Сав. 278) *проп.* Л. Ар. Г. М. Р$_3$. Сав. 279) ту .л҃. Л. Г. М. Сав. 280) *вст.* Гь҃ Бг҃ А. К$_3$. Р$_1$ (въ К$_3$—на поляхъ). 280¹) и҆мамъ погубити Л. 280²) .л҃. тыхь М. Г. 281) ради Л. Г. М. Р$_3$. Сав.; ради (но *глос* дѣлѧ) П$_1$. 282) *проп.* Ар. 283) *проп.* Ар.; *вст.* а҆враа́мь Р$_3$. 284) *проп.* Л.; є҆да Ар. Г. М. Р$_3$. Сав. 285) понеже Л.; *вст.* а҆ще М. Г. Р$_3$. Сав. 286) *проп.* і҆ є҆ще Л. Р$_3$.; *проп.* А. Ар. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 287) къ е (sic) Ар. 288) и҆мамъ гл҃ти Л.; гл҃ти П$_2$.; вьзгл҃ю М. Г. Сав. Ар.; възгл҃ѧ и҆ є҆ще Р$_3$. 289) къ Гу҃ Л. Г. М. Сав. 290) *вст.* же Л.; а҆ а҆ще М. Г. Р$_3$. Сав. 291) *вст.* ту Л. Г. М. Сав.; ѡ҆брѧщетсѧ Р$_3$. Ар. В$_3$. К$_1$. П$_1$. Р$_2$. С. У. 292) *проп.* Л. Г. М. Р$_3$. Сав. 293) *проп.* В$_3$. У. 294) *вст.* к҃ В$_3$. У. 294¹) и҆мамъ погубити Л. 295) ради Г. М. Р$_3$. Сав. Л. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У.

32. ѐда[296] что Г҃і а҆ще[297] гл҃ю[298] ѐдиною[299] ѐще[300]. а҆ще о҆брѧщетсѧ[301] і҆х҃[301'] тоу҆[302] .і҃.[303] и҆ р҃е не погоублю[303'] .і҃. дѣлѧ[303²] ● 33. ѿиде же[304] Гь҃[304], ꙗ҆ко[305] конча[306] гл҃ѧ[307] къ[307] А҆враа҆моу[307]. і҆[308] А҆враамъ[309] о҆братисѧ[310] на[311] мѣсто свое.

Глава XIX.

1. прїидоста[1] же два҆ а҆гг҃ла въ Содомъ[1'] вечеръ[2]. Лотъ же сѣдѧше прѣ҆ вра́ты Содо́мскыми[3]. ви́дѣв[4] же[5] Лотъ въста́въ[6] и҆[6'] срѣте ꙗ҆[7],

---

296) ѐгда А. Вил. $В_1$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $Р_2$. С. У.; и҆ (*вст.* пакь҆ $Р_3$.) р҃е ёда Л. Г. М. $Р_3$. Сав. $Р_1$.; и҆ рече ѐгда Ар.; на поляхъ кинов. заглавіе: ѡ҆ вопрошенїи а҆враамовѣ҆ ꙋ҆ Г҃а Т. 297) *вст.* что Г. 298) въз҃глю Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 299) ѐдино $Р_2$. С.; еще ёдиноїю Л. $Р_3$.; и҆ ѐще́ ѐди́ною М. Г. Сав.; ѐдиною. ѐдиною Ар. 300) *проп.* Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. $К_2$. 301) о҆брѧщютсѧ Л. Г. М. $Р_3$. Сав. Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_2$. Н. $П_1$. Т. 301') *проп.* Л. Г. М. $Р_3$. Сав. 302) *проп.* Ар. $Р_3$. $Р_2$. С.; *вст.* ѿ ни́хь М. Г. Сав. 303) *вст.* погоубиши ли҆ $Р_3$. 303') ї҆мамъ погубити Л. 303²) ра҆ Л. Г. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 304) *проп.* Ар. 305) *вст.* и҆ $В_1$. $В_2$. $К_2$. $П_1$. Т. 306) преста Л.; *вст.* Гь҃ Ар.; скон҆чѧсѧ $В_1$. $К_2$.; скон҆ча сїѧ $К_1$.; кон҆часѧ $В_3$. $П_2$. У.; ско́нча М. Г. $Р_3$. Сав. Вил. $В_2$. $П_1$. $Р_1$. С. Т. 307) къ а҆вр. гл҃ѧ Ар.; гл҃ѧ ко а҆враа҆мо҆ (но ко приписано справщ., а о — изъ ъ) Л. 308) *проп.* Л. Ар. $К_2$. 309) *вст.* же Л. Ар. 310) възвратисѧ Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 311) в Л. Г. М. $Р_3$. Сав.

1) На поляхъ: *а*) заглавіе — Гл҃а ѳ҃і Ген. $К_2$. Н.; *б*) замѣтка кинов. — и҆ прїидоста два҆ а҆гг҃ла в сѡдѡ҆ к лотꙋ Т.; прїидета Ар. 1') содомѡ́мь (sic) Г. 2) вечерѣ Л.; къ вечерꙋ $Р_3$. Г. М. Сав. 3) -скиими $Р_1$.; содомескы Л. 4) и видѣвъ ꙗ (слова и и ꙗ писаны справщикомъ надъ строкой) Л.; видѣ́вше (sic) А. $Р_1$. 5) *проп.* Л. 6) въста $Р_3$. Г. М. Сав. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $Р_1$. С. Т. 6') *проп.* Л. 7) и҆хъ Ар. $Р_3$.; и҆ А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $Р_1$. Т. У.

и̑ покл҃онисѧ ли́цемъ[8] до[9] ꙁемли[9']. 2. и̑[10] р҃е́ с҃е гн҃а[11] о̑братї=стасѧ[12] въ дѡ҃м раба[13] ваю[14]. да почиѐта[15] и̑ ѡ̑мыѐта[16] ноѕъ[17] с҃и[18]. ѡ̑светша[19] и̑ꙁы́дета[20] на[21] поуть свои. съ[22] негоже съвра́тистасѧ[23] къ ра́коу своѐмоу. рѣшѧ[24] же[25] ни оу̑бо[26] на стегнахъ[27] поуїевѣ[28]. 3. и̑ ноу-жашесѧ[29] и̑[29'] съвратистасѧ к[30] немоу. и̑[31] прїидоста въ домъ ѐго и̑ створи и̑ма пи́ръ. и̑ ѡ̑прѣснокы[32] и̑спеуе[33] и̑ма[34]. и̑ ꙗ̑доста[35] 4. прѣ҃[36] спанїѐмъ[36]. моужи[37] же[38] града Содомска[39]. о̑быдоша[40] гра҃[41]. ѿ ю̑нотъ[42] і̑ до ста́рець[43]. весь наро́дь вкоупѣ[44]. 5. и̑[45] и̑ꙁы-

---

8) *проп.* К$_1$. 9) на П$_1$. 9') ꙁемлѧ Л. Г. М. Р$_3$. Сав. А. В$_1$. К$_1$. 10) *проп.* Г. М. Сав. 11) *вст.* моѧ̀ М. Г. Р$_3$. Сав. 12) ѻ̑братитасѧ Л. Ар. Г. М. Р$_3$. Сав. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. У.; ѡ̑братитесѧ А. Р$_2$. С. 13) рабꙋ Р$_2$. С. 14) вашего Л. Ар. Г. М. Р$_3$. Сав. 15) почи́таѐта (sic) У. 16) оумыѐте Л; оу̑мыю Ар.; о̑мыети (sic.) Г.; ѡ̑мыѐте Р$_2$. 17) ногы Ар. 18) вамъ. и̑ Ар.; *вст.* и Л. Р$_2$.; свои и̑ М. Г. Р$_3$. Сав.; и̑ Вил.; *проп.* А. В$_1$. В$_2$. В$_3$. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Р$_1$. У. 19) ѡ̑сьвноувша Аѳ. Г. М. Сав.; заоутра̀ Р$_3$.; ѡ̑свѣтиша В$_3$. П$_2$. У.; ѡ̑свѣтшѧ (изъ ѡ̑свѣти-шѧ) В$_1$. 20) идета Л. Ар. Аѳ. Г. М. Р$_3$. Сав. 21) в Л. Г. М. Сав. 22) ѿ Р$_3$. 23) съвратиста П$_2$.; съврати Ар. 24) рекоста Л. Г. М. Сав.; рѣста Ар. 25) *проп.* Г. М. 26) *вст.* но Р$_2$. Р$_3$. С. 27) полѣ Л.; стъгна҃ Р$_3$. Аѳ. Г. М. Сав. Вил. В$_1$. В$_2$. Ген. К$_1$. К$_2$. Н. П$_2$. Р$_1$. 28) да почиѥвѣ Аѳ. Г. М. Сав.; почїева Р$_3$.; поуюёвѣ Л. 29) нужаше ꙗ̑ Л. Ар. Г. М. Сав. А. В$_3$. К$_3$. У.; нꙋждааше и҃ Р$_3$. 29') *проп.* Л. 30) *проп.* к—прїидоста (вкл.) Вил. В$_1$. В$_2$. К$_1$. К$_2$. П$_1$. Т. 31) *проп.* Г. 32) -рис- А. П$_1$. П$_2$.; ѡ̑прѣсньк М. Г. 33) и̑ р҃е (sic) Л. 34) и̑мъ А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. К$_1$. К$_3$. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Т. У.; *вст.* заглавія: О ра́сипаны̀ со́домсцѣ (-стѣ Сав.) М. Г. Сав. 35) ꙗ̑ста Л. Ар. Ген. Н.; ꙗ̑доше М. Г. 36) прѣжде спа́нїа М. Г. Сав. 37) моу́жїе М. Г. Сав. 38) *проп.* П$_2$. 39) содомьскаго Л. 40) *вст.* о̑коло Р$_3$. 41) *проп.* Р$_2$. С.; *глос.* домъ Вил. К$_1$.; домъ Л. Г. М. Сав. Р$_1$.; дѡ҃м лѡ́товь Р$_3$. 42) *вст.* да́же Р$_3$.; оунотъ Л. 43) старостъ Р$_2$. С.; ста́рца М. Г.; *вст.* и Л. 44) вкупѣ (крестикъ приписанъ справщикомъ) Л. 45) *проп.* П$_1$.

вахоу[46] Лота и[47] глахоу[48] къ немоу. гдѣ ѣста моужа[49] ѩже прїидоста[50] к тебѣ[51] ноцїю[52]. изведи и[53] къ[54] намъ[54] да боудемъ съ[55] нима[56]. 6. излѣзъ[57] же[58] Лотъ прѣ[59] двери[59] къ[59] нимъ[59]. двери же затвори[60] за собою. 7. и[61] ре[62] имъ никакоже братїа[63] не зазрите[64]. 8. ѣста[65] бѣ[66] ми[67] дъщери[68] дв҃ѣ[68]. иже[69] не знаѣта[70] моужа[71]. изведв[72] а҃[73] къ ка҃. и сътворита[74] съ нима[75] якоже[76] є҃[77] годно[77] вамъ. тъчїю[78] моужама[79] сима не сътворите[80] зла҃. понеже[81] прїидоста[82]

---

46) иззыкахъ A. Вил. B_1. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_1. P_2. С. Т. У.; зваху Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. 47) *прот.* Л. Г. М. Сав. K_1. $П_1$. 48) глѣше Л. Г. М. Сав. Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. $П_1$. Т.; глше Ген. Н. 49) моужи P_2. С. 50) прїндоша $П_2$. 51) токѣ A. Ар. B_1. K_3. 52) къ ноць сїю М. Г. Сав.; *вст.* сѣж P_3. 53) ихъ конъ Ар. 54) *прот.* Ар. 55) *прот.* съ нима Ар. 56) ними A. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 57) изыде P_3.; изѣкзѣ М. Г. Сав.; ишѣ A. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 58) *прот.* А. Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. Н. $П_1$. 59) к нимъ предъ двери Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. 60) *прот.* Ар. 61) *прот.* Л. Г. М. P_3. Сав. 62) *вст.* же Г. М. P_3. Сав. 63) братьı М.; братїи Г.; братїе P_3. Сав. $П_1$. P_2. С. 64) *вст.* ми Л; зазлите $П_1$. 65) ѣстѣ P_3. 66) *прот.* Л. Ар. Г. М. Сав.; оуко P_3. 67) *вст.* оуко Л. Г. М. Сав.; оу мене Ар.; *прот.* P_3. 68) *перест.* Ар. С (но въ С однако исправлено); дщери ми дѣ P_3. 69) иже (ѩже P_3) моуска ложа Г. М. P_3. Сав. 70) знаютъ Л. Г. М Сав.; знаетѣ P_3. 71) *прот.* Г. М. P_3. Сав.; а въ мужа по скобл м. Л. 72) и изкедж P_3.; сїе изкедъ М. Г. Сав. 73) *прот.* Г. М. Сав. B_2. K_1. P_1.; и Ген Н.; ѣ. Л.; и P_3. 74) творите Л. Ар. Г. P_3. Сав.; сътворista $П_2$. Т.; сътворита (но послѣ и заскоблено с) B_1.; творита М. 75) ними Ар. $П_1$. 76) ѩко Л.; ѩже М. Г. Сав. 77) годъ къ Л.; годѣ ѣсть Ар.; ѥ годѣ М. Г. P_3. Сав.; оугодно ѣсть P_2. С. 78) точїю писано на поляхъ У (но рука та же). 79) мужема Л. Ар. Г. М. P_3 Сав. А. Вил. B_1. B_2 B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_1. P_2. С. Т. 80) *вст.* ничтоже Л.; *вст.* ничсоже P_3.; творите никоегоже М. Г. Сав. 81) поне С.; ноне (sic) P_2. 82) -доша Ар.; -досте P_2. С.

въ ꙁавѣтъ[83] до́моу моего. 9. рѣшѧ[84] же[85] ѥ҆́моу[86] пришель е҆си сѣмо[87] оу҆[88] на҃[88] о҆битати[88] а҆ не соуда[89] сꙋдити[90]. нн҃ѣ[91] оу҆бо[92] тѧ҃[93] оу҆бїемь[94] не[95] гл҃и[95] о҆[96] на҃[96]. и҆ бѣдоу творѧхоу Лотоу[97] ѕѣло. и҆ пристоупишѧ да[98] разбиють[99] двери. 10. и҆ сѧгша[100] моужа[101] роуками[102]. въдрънꙋста[103] Лота[103'] къ себѣ[104] рꙋка҃[105] въ хра́миноу[106]. и҆ двери храмоу[107] ꙁакь=лючиста[108]. 11. моужа[109] же[110] соущаа[111] пр҃ѣ дверми

---

83) ꙁавѣтриё Л. Г. М. $Р_3$. Сав. $В_3$ (но р—позднее $В_3$); ꙁавѣтїе А. Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 84) рекоша Л. 85) *проп.* Л. 86) к҆ немꙋ $П_2$. 87) само $Р_3$. 88) о҆битатъ ꙋ насъ Л. (слогъ та и буква ꙋ написаны справщ.); ѡ҆бидѣти на҃ $Р_3$. Г. М.; ѡ҆бытати на҃ (слогъ та написанъ позднѣе по скобл. м.) Сав.; на҃ ѡ҆бидеть Ар.; *перест.* $К_2$; ꙋ҆ на҃—на поляхъ С.; оу҆ на҃ ѡ҆бѣтати $П_2$. 89) соудъ Ар. 90) соудить У. $В_3$. $К_2$.; сꙋдитъ (но ъ изъ ь) Л.; *вст.* оу҆бьѥ҆мъ $К_1$. 91) *вст.* же $Р_3$. 92) *проп.* $К_1$. Л. Т. 93) стоитъ непосред. за оубьёмъ Л. 94) *проп.* $К_1$.; *вст.* а҆ не ѡ҆ны̀ М. Г. $Р_3$. Сав. 95) негли си ӥꙁидуть Л.; *проп.* Г. М. $Р_3$. Сав. 96) *проп.* Л. Г. М. $Р_3$. Сав.; ѡ҆ ны Ар. 97) стоитъ непосред. за ѕѣло $П_1$.; *вст.* не ма́лоу М. Г. Сав.; лотови Л. Ар. 98) е҆же $Р_3$.; *вст.* и҆ $В_3$. 99) разбити $Р_3$. 100) сѧгоша Ар.; посагша $Р_3$.; сѧ҃гша (sic) $Р_2$. С. 101) мужи Л. 102) рꙋка́ма М. Г. $Р_3$. Сав. Ар. Вил. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. Т. У.; рꙋкама своима С. $Р_2$. 103) въстръгоста $Р_3$.; вьꙁьѡ҆пе́тиста М. Г. Сав.; въсторгноуста Ар.; въдръꙁнѫста А. Вил. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. С. Т. У.; вдерꙁнѧста $Р_1$.; въдрꙋꙁнꙋста $К_2$.; водрь нꙋста (между ь и н было ꙁ) $Р_2$. 103') Лота стоитъ непосред. за к собѣ Л. 104) собѣ Л. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_3$. $П_1$. $Р_1$. 105) приписано позднѣе Унд.; *проп.* Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. $П_1$ (?). 106) храмъ Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. А. 107) *проп.* Л.; храмови Ар. 108) заключишѧ $Р_2$. 109) мѫ́жи $Р_3$.; на поляхъ заглавія: *а)* погꙋбленіе содомско $К_2$., *б)* побитїе мꙋжей Т. 110) *проп.* $Р_1$. 111) -ща Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $П_1$. $Р_2$. С. У.; -ще М.; -щи Т.

побиста[112]. невидимо ѿ мала[113] до велика. и погыбоша ищоущїи[114] двери[115]. 12. рѣста[116] же[117] моужа[118] къ[119] Лотоу[119]. єсть[120] ли[120] ти[121] кто[122] здє[123] или[124] зятїа[125] или[126] снове[127]. или[128] дъщери или[129] кто[130] инъ[130]. єсть[131] ли[132] ти[133] кто[134] въ градѣ[135]. изведи ꙗ[136] ѿ мѣста сего. 13. ꙗко погꙋбляє[137] мѣсто сє. имже[138] въз(Л. 15.)высися[139] вопль[140] ихъ прѣ Бмь[141]. и поусти ны[142] Гь Бъ[143] потребити[144] ꙗ[144']. 14. изыде же Лотъ и гла къ зятемъ своимь. поимшемъ[145] имъ[146] дъщери єго въстанѣте[147] изыдѣ-

---

112) постависта Л. Ар.; погоубиста Сав.; побиєта $Р_3$ (с—тою же рукой). 113) *вст.* ї Л. $Р_2$. С. 114) -ще М. Г. Сав. $К_1$. $Р_2$. С. 115) двериї Л. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 116) рекоста Л. Г. М. $Р_3$. Сав.; рѣша $Р_2$. С. 117) *вст.* лотови Л. 118) мꙋжи $К_2$. 119) *проп.* Л.; к лотови Ар. 120) єлико М. Сав.; єли (sic) Г. 121) оу тебе Л.; *проп.* Г. М. Сав. $В_1$. $В_2$. Ген $К_2$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 122) *проп.* Л. Ар.; кого (по скобл. м.) Сав. 123) *вст.* имаши (поздняя) Сав. 124) ли $К_2$.; *проп.* Л. 125) ѕѧть $В_1$. А. Вил. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; зѧти Л.; зѧтие Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 126) ли $К_2$. 127) *вст.* твои $Р_2$. С. 128) и Ар. 129) ли Л. $К_2$. 130) *перест.* Г. М. $Р_3$. Сав. 131) *проп.* Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$ С. Т. У.; є Г. М. Сав.; *проп.* єсть ли—градѣ (вкл.) Л. 132) или Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. Т. У.; єлико Ар. 133) *проп.* $В_2$. $П_1$. $Р_2$. С.; стоитъ непосред. за кто $К_1$. 134) *проп.* Ар. М. $Р_3$. Сав. 135) храмѣ кто $Р_3$.; *вст.* семь кто М. Г. Сав. 136) и $Р_3$.; на поляхъ заглав.: изведенїе лѡта ѿ содома Т. 137) *вст.* мь М. Г. $Р_3$. Сав. 138) понеже А. Вил. $В_2$. $К_2$. $К_3$. $П_1$.; *глос.* понеже $П_2$.; понеже имъ $В_1$. $К_1$. Т. 139) възвысишѧсѧ $Р_3$. 140) и веплъ $Р_3$. 141) Гдмь Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. $П_2$. 142) насъ Л. Ар. 143) *проп.* Ар. 144) потребитъ Л. 144') и $Р_3$. 145) поємшимъ Ар. Г. М. $Р_3$.; поѥвшимь (sic) Сав.; поимшимь Вил. $К_1$. 146) *проп.* Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 147) -нѣти (sic) $В_2$.; киноварный иниц., а на поляхъ заглавіе: ѡ исхожени лотовѣ

те[148] вѣнъ[149] ѡ̃ мѣста сего[150]. ꙗко погоублѧѥть Гⷭ̃ гра́дь сьи́. и̓[151] мнѣша[152] игра́ющь[153] къ[154] ни̓[155] зѧтїа[156] его. 15. ꙗкоже[156] ѕтро[157] бы[157] тъщахоу[158] а̓ггли Лота гл҃ющи[159]. въста́въ[160] поими[161] сѝ[162] женоу[162] и̓ дъщери ѩ́же и̓ми[163]. и̓[164] и̓зыди да[165] не[165] и̓[165] ты̀[165] погы́бнеши[166] въ[167] безако́нїи[168] гра́да сего, 16. и̓[169] въстъщасѧ[170]. и̓[171] и̓мша[171] а̓ггла[172] за роукꙋ[173] и̓[174] за[175] роукꙋ[175] женоу его[176], и̓[176] за роукоу[177] дъщери[178] его[179]. понежѐ поща́дѣ[180] и̓[180] Гⷭ̃ Кⷭ̃[181]. 17. и̓ бы̀ егда и̓з-

---

ѡ̃ содома P_3.; *вст.* и̓ Ар. Сав. (въ Сав.—поздняя). 148) и̓зы́демь М. Г. 149) *проп.* Л. Г. М. P_3. Сав. 150) *вст.* вонъ Л. 151) *проп.* Л. 152) *вст.* же его Л.; *вст.* зѧтѧ его ꙗко K_1.; мнѣшѣ̀ Сав. 153) -ющѧ Л. С.; -жщи P_3.; -ющѥ А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_1. P_2. Т. У. 154) *проп.* Л.; гл҃ть к нимъ. и̓ K_1. 155) *проп.* зѧтїа его K_1.; зѧтѧ А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_1. P_2. С. Т. У.; зѧтиѥ Ар. Г. М. P_3. Сав. 156) ꙗко Ар.; *проп.* $П_2$. 157) оутро къ̀ Л. Ар. Г. М. Сав. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У.; кы̀ заѷ́ра P_3. 158) тѫщахоуѧ Ар. 159) изъ гл҃ющѥ Унд.; гл҃ющѥ Л. Г. М. P_3. Сав. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_1. P_2. С. Т. У.; гл҃ашѥ Ар. 160) *проп.* Л. 161) *вст.* ты Л. 162) *перест.* Ар.; жену своꙗ Л. Г. М. P_3. Сав.; *проп.* сѝ P_1. 163) ѩ́маши Л. Г. М. P_3. Сав. Ар. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 164) *проп.* Л. А. Вил. B_1. B_2. B_3. K_1. K_2. K_3. $П_1$. Т. У. 165) да и̓ ты не Ар. 166) погинеши B_3. K_3. У. 167) за Г. М. P_3. Сав.; с Л.; кѕ кѕ (sic) С. 168) безако́нїѥ М. Г. P_3. Сав. 169) *проп.* P_3. Ген(?). 170) *вст.* ло́ть и̓зы́ти М. Аѳ. Г. Сав.; *вст.* лотѣ B_1. K_1. K_2. 171) и̓ ѥ́мша и̓ P_3. Г. М. Сав.; ѩ́мша и̓ Вил. Ар.; *проп.* и̓ B_2. 172) *проп.* B_3. У. 173) *вст.* лота Л. А. K_3. P_1 (въ Л—поздняя); *вст.* его B_1. K_1. Т. 174) *проп.* и̓ за роукѣ—и̓ за роукоу (вкл.) P_2. С. 175) *проп.* Л. Ар. 176) *вст.* за роукоу Ар. 176') *проп.* Л. 177) ржкы P_3.; *вст.* и̓ Л. 178) дщерь Ар. B_1. K_1. 179) *вст.* также Л. 180) и̓ пощѫдѣ P_3. Г. М. Сав.; *проп.* и̓ Ар. Л.; поща́ди и̓ $П_1$. А. K_1. K_2. P_2. 181) *вст.* ѩ́хъ Л.; на поляхъ—загл. кинов.: ѻ̃ ѥ́же не ѻ̃зирати́сѧ лѽто́къ жено́къ Т.

ведоша[182] ѧ҃[183] вънъ. и҆ рѣста[184] е҆моу[185] сп҃саи҆[186] с҃іси дш҃ю[187] свою[187], не[188] ѡ҆зираи҆сѧ[189] въспѧ́ть. ни постои҆[190] въ всемъ[191] прѣдѣлѣ[191'] семь[192]. въ горѣ[193] сп҃сешисѧ е҆га҃[194] тѧ҃[195] о҆бы́деть. 18. р҃е же[196] Ло́тъ к[197] ни́ма[197]. молю́[198] тѧ[199] Гн҃[200]. 19. е҆лма же о҆брѣте ра́бъ твои[201] бл҃гть прѣ҃ тобою. и҆[202] оу҆велї=чи[203] правдоу твою[204] до[205] мене[205]. да живе́ть дш҃а моѧ[206]. а҆з же не могꙋ[207] оу҆цѣлѣти[208] до[209] го́ры[209]. е҆гда[210] пости́гнеть мѧ҃[211] зл҃о и҆ оу҆мрꙋ. 20. сего[212] р҃а҃[212] близь вънже[213] оу҆бѣгаю[214] си҃ же е҃ малъ[215] в то́мъ[216] сп҃соусѧ. нѣ҃[217]

---

182) ӥзведоста Л. 183) и҆хъ Ар. Г. М. $Р_3$. Сав.; *проп.* ѧ҃ вънъ Л. 184) рекоста Л. 185) к нему Л. 186) спасаѩ Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. $П_2$. $Р_2$. С. 187) *перест.* $Р_3$. 188) и҆ не М. Г. Сав. 189) ӧзрисѧ Л. Аѳ. Г. М. Сав.; ѡ҆зрѣнисѧ $Р_3$.; ѡ҆зираѩсѧ А. $К_3$. $Р_1$. 190) *вст.* и҆ $Р_2$. С. 191) семъ $Р_3$. Г. М. Сав. $Р_1$.; *проп.* Л. 191') -ли҆ М. Ар. Вил. $В_2$. Ген. $К_1$. Н. $П_1$. 192) *проп.* Г. М. $Р_3$. Сав. 193) *вст.* же Л.; *вст.* сп҃сомь М. Аѳ. Г. Сав.; *вст.* (на поляхъ) сп҃саѫ $Р_3$. 194) да Л.; е҆да Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 195) и҆ тѧ҃ $Р_3$. Г. М Сав. А. $К_3$. $П_2$.; и҆дтѧ (sic) Вил. $В_2$. $К_2$. $П_1$. Т.; и҆де тѧ҃ $В_1$.; и҆ тебе Ар. $К_1$.; и҆ тебе не Л. 196) *проп.* Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $Р_2$. С. Т. У. 197) и҆ма $К_1$. Т. 198) помо́лю $В_1$. $К_1$. Т.; молюсѧ Ар. 199) вамъ Ар.; вась М. Г.; ва Сав. 200) *вст.* мои҆ Ар. 201) мои҆ Н. 202) *проп.* Ар. Г. М. Сав. $Р_2$. С. 203) възвеличи $Р_3$. 204) *вст.* юже створиши Л.; *вст.* е҆же (и҆же Ар.) тво́риши М. Ар. Г. $Р_3$. Сав. 205) ѿ ме́не М. Г.; ѡ҆ мнѣ (но изъ ѿ мене) Сав. 206) твоѧ҃ $П_2$. 207) *вст.* до горы Ар. 208) и҆сцѣлети Ар.; оу҆цѣлити А. $В_1$. Ген. $К_3$. Н. $П_2$. Т.; цѣлити С.; ꙋцѣлѣти (ꙋ и ѣ въ лѣ пис. позднѣе: ѣ — изъ и) $Р_2$. 209) до горъ Л.; *проп.* Ар. 210) ёда Л. $Р_3$. Сав. (но изъ ѥгда Сав.). 211) *проп.* Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. Т. У. 212) сь градъ Л. Ар. $Р_2$ (въ $Р_2$ — изъ сего ра҃); се гра́дъ си҃ $Р_3$. Г. М. Сав. 213) *вст.* гра҃ $В_1$. Т.; *вст.* гра҃ и҆ $К_1$. 214) въбѣгнѫ т҃ꙋ $Р_3$. Г. М. Сав.; *вст.* тоу Ар.; оу҆бѣгаѧ҃ $В_1$. 215) *вст.* градъ $К_2$.; *вст.* и҆ М. Г. Сав. 216) *вст.* же Л. 217) негли Л.; *вст.* бо҆ М. Г. Сав.

малъ[218]. и[219] ѡ҃жикеть[220] дша[221] моа[221] тебе[222] ради[223]. 21. и[224] рⷣ[225] емоу[226] сѣ҃ уюдихсѧ лицоу твоемоу и словоу семоу. да не погыбнеть[227] гра[228] ѻ҃ немже[229] глеши[230]. 22. потщисѧ[231] оубѡ[232] да сѧ[233] спсеши[233] тоу҃. не могоу ѕко[234] сътворити[235] дѣтели. дондеже кънидеши тамо, сего ради[236] прозва[237] имѧ[238] градоу томоу Сигоръ. 23. къзыдеⷭ[239] же[240] сн҃ць[241] на ꙁемлю. Лотъ[242] же кънидеⷭ[243] къ Сигоръ. 24. Гⷭ҃ же[244] надъжⷭ҃[245] къ[246] Содомъ[247] и Гомороу[248]. камень[249] горѧщии[250] ѻ҃гнь[251] съ[252] нбсе по-

218) мало Л. 219) ѡ҃ А. Ар. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У.; *проп.* Л.; занѣ҃ М. Г. Сав. 220) жикеть А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_2. K_3. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 221) стоитъ непосред. за радѝ P_3. 222) *проп.* С. 223) дѣла Л. Ар. Г. М. Сав. Ген. Н. $П_2$. P_2. С. 224) *проп.* Л. 225) *вст.* же Л. 226) *проп.* Г. М. P_3. Сав. 227) гыкнеть Вил. 228) *вст.* сиѝ Л. 229) *вст.* ты Л. 230) глаше B_3. У. 231) потщиѝсѧ $П_1$. 232) *проп.* P_3. 233) сѧ спси и Л.; спсешисѧ Ар. Г. М. P_3. Сав. 234) ко Л. Ар. Г. М. P_3. Сав.; *проп.* Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. Т. У. 235) тво҃рити М. Г. P_3. Сав. 236) дѣла Л. Ар. Г. М. Сав. 237) прозвасѧ B_1.; призва $П_2$. 238) *проп.* Ар. 239) кинов. иниц., а на поляхъ загл.: ѡ҃ запаленіи содома P_3. 240) *проп.* Л. Ар. 241) слн҃це Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 242) тотъ Ар.; на поляхъ загл.: книдѣ лѡ҃ к сигорѣ. ѻ҃гнь сѧ нбс҃ к Т. 243) изиде Л.; къзыде Ар. 244) *проп.* Л. Ар. Ген. 245) ѡ҃дожди Ар. Сав.; надождикⷭ҃ (sic) P_1. 246) *проп.* Л. P_3. P_1. P_2. С. 247) содому Л. Ар.; со҃домы М. Г. Сав.; содокъ (sic)— соединено съ предшест. словомъ P_1. 248) го҃моръ М. Г. P_3. Сав. B_1. P_2. С. 249) каменьёмь Л.; ка҃менїе Ао. Г. М. Сав. K_1.; камыки А. Вил. Т.; камыкъ K_2.; камѝ B_1. B_2. B_3. Ген. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. У. 250) горящимъ и Л.; горѧщеѥ Ао.; го҃рещеѣ ѣ҃ М. Г. Сав. K_1.; горющїи и А. Вил. B_1. B_2. B_3. K_3. $П_1$. P_1. У.; горѧщїе $П_2$.; горющи. и Ген. Н. P_2. С.; *вст.* и Ар. K_2. P_3. Т. 251) *вст.* ѡ҃ себе Л. 252) ѡ҃ Г. М. P_3. Сав. Ар. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_1. P_2. С. Т. У.

сла̀[253]. 25. и̑ разори[254] грады[255] и̑[256] весь прѣдѣлъ. и̑ всеꙗ[257] въселеныꙗ[258] въ градѣ̑. и̑ все[259] прозѧбшее[260] ѿ[261] землѧ[262]. 26. и̑[263] ѿзрѣсѧ[264] жена[264'] е̑го[265] въспѧ́ть[265']. и̑ бы̑ стлѣ́помъ[266] сланымъ[267]. 27. свьноув[268] же Авраа̑мъ заоу̑тра. на мѣстѣ и̑дѣже бѣ̑[269] стоѧ̑лъ[270] прѣ̑ Гм̑ь[271]. 28. и̑ възрѣ[272] къ Содомѣ[273] лиць[274] і̑[275] къ[276] Гомо́рѣ[277]. и̑[278] къ земли̑ ли́ць[279] прѣдѣла[280] и̑[281]. и̑[282] видѣ і̑[283] се въсхо́жаше[284] пла́мень[285]

---

253) пусти Л.; сънидe Р$_3$. Г. М. Сав.; *проп.* Ар. 254) расыпа Л. Ар. Г. М. Р$_3$. Сав. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 255) *вст.* тыѫ Р$_3$. Г. М. Сав.; градъ ты Л.; *вст.* ты Ар. К$_3$. Р$_1$ (въ К$_3$—поздняя). 256) і̑—позднее Унд. 257) всѧ Л. Ар. Р$_3$. В$_3$. У.; вьсе М. Г. Сав. К$_2$. 258) вселенаꙗ̑ Л.; вьсе́лѥнїе М. Г. Сав. 259) въсѧ̀ Р$_3$. 260) прозѧбше А. Ар. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 261) и̑зъ Л. Ар.; и̑ М. Г. Сав.; на Р$_3$. 262) зе́млю̀ М. Г. Сав.; земли̑ Р$_3$. 263) *проп.* Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_2$. С. Т. У. 264) ѻ̑зрѣ̑ же сѧ Р$_2$. С.; ѡ̑зрѧвсѧ Р$_3$.; ѡ̑зрѣ̑вши же се М. Г. Сав.; на поляхъ загл.: ѻ̑зрѣ̑нїе жены е̑. Т. 264') *проп.* жена е̑го Т. 265) лотова Л. 265') *вст.* жена е̑ Т. 266) стлѣ́пь М. Г. Сав. 267) сланомъ Л.; сла́нь М. Сав.; стланъ (sic) Г.; солонь̑ Ар.; солѣны̑ Р$_3$. 268) ѻ̑свену Л.; ѡ̑съвнѫв Р$_3$. Г. М. Сав.; свѣнꙋ̑в А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. П$_1$. П$_2$. Р$_2$. С. Т. У. 269) *проп.* Г. М. Р$_3$. Сав. 270) стоꙗ̀ М. Г. Р$_3$. Сав. В$_2$. 271) Бг̑омъ Ар. 272) възрѣвъ Ар. Р$_3$. Вил. В$_2$. К$_1$. П$_1$. П$_2$. 273) со́дѡмоу М. Г. Р$_3$. Сав. К$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. 274) ли́це̑ М. Г. Сав. Р$_2$. С.; *проп.* Ар. Р$_3$. 275) *проп.* и̑ къ Гомо́рѣ Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_2$. С. Т. У. 276) *проп.* Л. Р$_1$. Р$_3$. 277) го́мо́рꙋ М. Г. Р$_3$. Сав. Р$_1$. 278) *вст.* ли́цемь М. Г. Сав. 279) лицемъ Р$_2$. С.; *проп.* Л. Г. М. Р$_3$. Сав. 280) предѣлу Л.; прѣдѣлъ Ар. 281) и̑же П$_1$. 282) *проп.* П$_1$. 283) *проп.* Г. М. 284) и̑схо́жааше М. Г. Сав.; въсходѧть (стоитъ непосред. за пламы) Ар.; въ̑схожаше (с—поправка, а ж писано по скобл. м.) Л. 285) пламы Л. Ар. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У.; пламикь М. Г.; плами (но изъ пламикь) Сав.

ѡ[285] земла ꙗко[286] дымъ пѣщный[287]. 29. и[288] бы ег̑да расыпа бъ[289] вса[289] гра́ды[290] предѣлъ[291] ихъ. и[292] помяноу бъ Авраама и[293] испоусти Лота ѡ земла[294] расыпаныихъ. ег̑да расыпа гъ[295] бъ[296] гра́ды[297], въ нихже[298] жи́тъ[299] Лотъ. 30. възыде[300] же Лотъ ѡ[301] Сигора[301] и сѣде въ горѣ. и въселисѧ къ пещерѣ[302] са́мъ и дъщери его дв҃ѣ[303] съ ни́мъ[304]. 31. р҃е[305] же[306] ста́рѣишаа[307] къ меншеи, ѡц҃ь наю старъ е̑сть. и н҃ѣ[308] никто[308] же[308] на[308] земли[308] иже вълѣзе[309] съ[310] нама[311]. ꙗко ѡставиша вси[312] землю[313]. 32. хо́ди[314] оубо[315] оупоимъ[316] ѡц҃а наю[317] ви́номъ. и[318] вѫ(Л. 15 об.)-

---

285) *прот.* ѡ земла Л. 286) ꙗкы А. Ар. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 287) *вст.* ѡ земла тоѝ Л. 288) *прот.* Вил. B_2. K_1. K_2. $П_1$. 289) *прот.* А.; *прот.* вса $П_1$. 290) *вст.* и Л. Ар. P_3.; гр҃кы (sic) K_2. 291) предѣлы Л. Ар. P_3. P_2. С.; пр҃кд҃кла М. Г. Сав.; *прот.* предѣлъ ихъ—гра́ды (вкл.) $П_1$. 292) *прот.* Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. 293) *прот.* Л. B_2. 294) *вст.* (sic) лота ѡ земла Л. 295) *прот.* Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. Т. 296) *прот.* Л. Ар. P_2. С. 297) *вст.* ихъ Л. 298) *прот.* же А. 299) живе Л. Ар.; жи P_2. С. 300) кинов. иниц., а впереди заглавіе: ѡ лот҃к и ѳ дкр҃ю дыер҃ѕ его М. Г. Сав.; на поляхъ заглавіе: и иде к гор҃ѕ лѡ҃. и дщери его Т. 301) к сигоръ Л. 302) пещерѣ Л. 303) *прот.* Г. М. P_3. Сав. 304) *вст.* и Л. 305) кинов. иниц., а на поляхъ заглавіе: ѡ сжклаженіи лотов҃к сх ѡб҃кма дщер҃ма своима P_3.; начало прежняго почерка (л. 51), прерваннаго съ л. 36. Т. 306) *прот.* Л. K_2. 307) стар҃кишїа М. Г. P_3. Сав. 308) никого же на земли Л. Г. М. P_3. Сав.; на земли никого же Ар. 309) клѣзеть Л. Г. М. Сав.; кзнидѣ P_3. 310) кз Г. М. P_3. Сав. Л. Ар. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 311) намъ Л. Г. М. Сав. B_3. P_2. С. У. 312) ксю Ар. 313) земли Ген. Н. $П_2$.; к земли P_2. С. 314) *вст.* и Г. М. P_3. Сав. 315) *прот.* Л. Ар Г. М. P_3. Сав. $П_2$.; *вст.* и А. K_3. 316) слогъ къ—на поляхъ Унд.; оупоимх Ар.; напоѝке P_2. С. 317) своего А. Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. K_3. $П_1$. P_1. Т. (но *глос.* наю K_3. P_1.). 318) текстъ: и—кино҃ (вкл.) приписанъ позднѣе на поляхъ P_1.

девѣ[318'] съ[319] нимъ и̑ въста́вивѣ[320] ѿц҃а[321] наю[322] племѧ[323]. 33. и̑[324] оу҆пои́ста[325] же ѿц҃а своѥ́го ви́но҃м. и̑ тои̑ но́щи пришеⷣши ста́рѣи̑шаа[326] бы҃с[326'] съ[327] ѿц҃е́мъ свои̑мъ. и̑ не разоумѣ[328] и̑стрезвивсѧ[329] бы́въ[330] съ[331] нею. 34. бы҃с же на[332] оу҆трїа[333], и̑[334] р҃е старѣи̑шаа[335] къ ме́ншеи̑. се҃[336] а̑зъ бы҃х[337] вчера[337] съ ѿц҃емъ свои҃м[338]. оу҆поивѣ[339] оу҆бо[340] ви́номъ. и̑ к сїю но́щь[341] влѣзши[342] бꙋди съ ни҃м[343]. и̑[344] въста́вивѣ[345] ѿц҃а своѥ́го племѧ[346]. 35. оу҆пои́ста[347] же[348] и̑[349] ви́но҃м[350].

318') -ви $К_1$. $П_1$. $Р_1$. 319) *проп.* $К_1$. 320) слогъ вѣ—по скобл. м. Л.; *вст.* ѿ Л. А. Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. Т.; *вст.* по $П_2$. 321) ѡ҆ч҃е $Р_2$. С. 322) своѥ́го Ар. $Р_3$.; *проп.* Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 323) сѣмѧ Ар. 324) *проп.* Л. $Р_3$. $К_3$. 325) -стѣ $Р_3$. 326) -шїа $Р_3$. Г. М. Сав. 326') бысть (но сть приписано справщ.) Л. 327) *проп.* С. 328) оу҆вѣдѣ $Р_3$. 329) и̑стрезвисѧ А.; и̑стрезвѣвъ что Л.; и̑стрѣзвѣвь $Р_3$.; *вст.* ꙗ̑ко М. Г. Сав. $Р_2$ (въ $Р_2$—поздняя). 330) бы҃с Л. Г. М. Сав.; бы҃с ли̑ $Р_3$. 331) *проп.* съ—же (вкл.) Л. 332) *проп.* Г. М. $Р_3$. Сав. 333) *вст.* же Л.; заоу҆тра М. Г. $Р_3$. Сав. 334) *проп.* Л. $Р_3$. $Р_2$. С. 335) старѣишаꙗ стоитъ непосред. за к меншеи Л.; -шїа М. Г. $Р_3$. Сав. 336) *вст.* оуже Л.; *вст.* же Ар. 337) *перест.* Л. Ар.; бы҃х ве́черь сьи҃ М. Г. $Р_3$. Сав. 338) *вст.* да М. Г. Сав.; мои҃м. да $Р_3$.; *вст.* и̑ $К_2$. 339) -ви $П_1$.; *вст.* и̑ Л. Ар. $Р_3$.; *вст.* ѥ҆го М. Г. Сав; оу҆по҃ $П_2$.; оу҆пои̑мь $Р_2$. С. 340) *проп.* Л. Ар. $Р_3$. 341) *вст.* и̑ Г. М. $Р_3$. Сав. 342) ты влѣзи и̑ Л.; *вст.* оу҆бо̀ М. Г. Сав.; *проп.* Ар. 343) ними Н. 344) *проп.* и̑—племѧ (вкл.) Г. М. Сав. (но въ Сав. этотъ пропускъ возмѣщенъ на поляхъ: и̑ вьставивѣ ꙋбо племе ѡ҆ца наю̀). 345) *вст.* ѿ Л. Ар. $Р_1$.; *вст.* племѧ $Р_2$. С.; въставѣ (sic) $П_2$. 346) *проп.* $Р_2$. С.; сѣмѧ Ар. 347) и̑ оу҆пои́ста (-стѣ $Р_3$.) М. Г. $Р_3$. Сав. Ар. $В_1$. $К_1$. Т. 348) *проп.* $В_3$. У. 349) *вст.* к (ѥ҆го к Ар.) ту ноць и̑ Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав.; *проп.* $К_1$. $П_2$. $Р_2$. С. 350) *проп.* Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав.; *вст.* и̑ $В_3$. $К_1$. $К_3$. $Р_1$.

вълѣзши[351] меншаа[352] бы҃[352] съ ѿц҃емъ своимь. въ[353] тоу нощь. и не разоумѣ[354] истрезвѣвсѧ[355] бывъ[356] сь нею. 36. и[357] зачеи҆ши[358] обѣ дъщери Лотовѣ, ѿ[359] оц҃а своє҃. 37. і роди старѣишаа[359'] єю[360] сн҃ъ. и[361] прозва[362] имѧ ємꙋ Моавь рекоущи[363] ѿ[364] оц҃а моєго сїи. и[365] тѣ[366] ѿц҃ь Моавитомъ[367] до[368] дн҃ешнѧго дн҃є[369]. 38. роди же[370] меншаа[370'] сн҃ь. и[371] прозва[372] имѧ ємоу[373] Аманъ[374]. рекоущи сн҃ь[375] рода моєго. сїи[376] ѿц҃ь Аманитомь[377] до[378] дн҃ешнѧго днє[379].

---

351) въшеши $Р_3$. 352) *перест.* Ар.; меншаꙗ была (по слогъ ла— сверху строки рукой справщ.) Л.; мьншїа бысть М. Г. $Р_3$. Сав. 353) *проп.* А. 354) *вст.* и Л. 355) истрѣзвѣвь $Р_3$. А. Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У (-вивъ А. $В_1$. $К_3$. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. С); истрезвѣвъ разумѣ (sic) Л.; *вст.* ꙗко М. Г. Сав. $Р_2$ (въ $Р_2$— поздняя). 356) бывъ сѧ Л.; бы҃ ли $Р_3$.; бы҃ М. Г. Сав. 357) заглавія на поляхъ: *а*) О рожени двою сн҃оу лотовоу $К_1$., *б*) рѡженїе двою сн҃ꙋ лѡтовꙋ Т. 358) зачаста Л.; зачеи҆шѐ $Р_3$. 359) ѿ—позднее А.; ѡ $Р_1$. 359') -шїа $Р_3$. 360) *проп.* Л. $К_1$. Т. 361) *проп.* $Р_3$. 362) прозвавъ $В_3$. Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. С. Т. У.; нарѣ҃ $Р_3$. 363) рекши М. Г. $Р_3$. Сав.; рекѫще А. 364) *проп.* Г. М. Сав. Вил. $В_1$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; ѿ—позднее А. 365) *проп.* Л. Г. М. $Р_3$. Сав. 366) *проп.* Ар. Г. М. $Р_3$. Сав.; се єсть Л.; ты С. 367) на поляхъ: *а*) мѡавь, *б*) сн҃ѡве лѡтови $Р_3$. 368) *проп.* до— дн҃є (вкл.) Л. 369) *вст.* и $П_2$.; дн҃и $Р_2$. С. 370) *вст.* и М. Г. $Р_3$. Сав.; *вст.* сѧ $Р_2$. С. (но въ $Р_2$. зачеркнута); *проп.* Ар. 370') -шїа М. Г. Сав. 371) *проп.* Л. 372) нарѣ҃ $Р_3$. 373) єго $Р_2$. С. 374) амонъ Вил. А. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. Т. У.; аманить $Р_3$.; *вст.* то єсть Л. 375) *проп.* сн҃ь—сїи (вкл.) Г. М. $Р_3$. Сав. 376) се єсть Л. 377) амонитомъ А. Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т.; амонитовъ $В_3$. У.; на поляхъ—аманить $Р_3$. 378) *проп.* до— днє (вкл.) Л. 379) дн҃и Ген.

Глава XX.

1. и҆[1]. поиде ѿтоудѣ[2]. ᾿Авраа҆мь[3]. на ꙁемлю въстокъ[4]. и҆ оу҆селисѧ[5] межоу[6] Кади́сомь[7]. и҆ межоу[8] Сиромъ[9]. и҆ ѡ҆бита въ Гераре҆ѣ. 2. р҃е же ᾿Авраа҆мь ѻ҆ Саррѣ женѣ своеи҆[10] сестра̀ ми[11] е҆сть[11]. оубоꙗ҆[12] бо[12] сѧ[12] рещи жена ми е҆с҃. е҆да[13] поби́ють[14] и҆[15] мѹжї[16] гра́днїи[16] е҆ѧ дѣлѧ[17]. поустивъ[18] же[19] ᾿Авимелехь цр҃ь[20] Герарьскыи[21] по[22] Са́рроу. 3. и҆ прїи́де Бъ҃[23] къ[23] ᾿Авимелехѹ[24] но́щїю въ снѣ. и҆[25] ре́че е҆моу[25']. се҆ ты҆ оу҆мреши жены[26] дѣлѧ[27] сеѧ̀[27] ю҆же[28] поꙗтъ[29]. та бо е҆сть[30] жи-

---

1) впереди заглавіе: ᾿О ѡ҆тети са́ррин҄ѣ, ѿ а҆вимéлѣха цр҃а М. Г. Сав.; на поляхъ: Гла҃ .к҃. Ген. $К_2$. Н.; *проп.* Л. $К_1$. 2) ѿтуду Л. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $Р_1$. Т. У. (дꙋ — изъ дѣ $К_1$). 3) а҆брамъ стоитъ непосред. передъ ѿтуду Л. 4) вьсто́чноую̀ М. Г. Сав. 5) вселисѧ Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. $П_2$. $Р_2$. С. 6) межю Л.; межи А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_2$. С. Т. У.; межди $П_2$.; меже $Р_1$.; ме́жꙋ Ар. Аѳ. Г. М. $Р_3$. Сав. 7) кависѡмь (sic) $Р_3$. 8) *проп.* Л.; межи А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$ Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; ме́ждꙋ Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 9) суромь (соу-) Л. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. Т. У.; сѵ҆ромъ $К_2$. $П_2$.; с҆ сиромъ С.; е҆сирѡ҆ $Р_2$. 10) *вст.* се М. 11) е҆сть мнѣ Л. 12) оу҆боꙗсѧ Л. Ар. $П_1$.; оу҆боꙗ҆вс҆е М. Г. $Р_3$. Сав. 13) е҆гда Ар. $К_2$. 14) оубиют Л. $П_2$. 15) *проп.* Л. $Р_2$. С. 16) мѧ гражани Л.; мѫжїе граднїи $Р_3$. Г. М. Сав. 17) ра́ди М. Г. $Р_3$. Сав. 18) кинов. иниц., а на поляхъ заглавіе: ѻ҆ запрѣщени Гн҃и къ а҆вимелехꙋ саррѣ $Р_3$.; поу́сти М. Г. Сав. Вил. $В_2$. $П_1$.; поставивше Ар. 19) *проп.* Ар. 20) цр҃ь Л. 21) гераре́скъ Л.; горрексъ (sic.) Ар.; *проп.* С.; *вст.* и҆ Г. М. $Р_3$. Сав. 22) поꙗ Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 23) *проп.* $Р_3$(?); *проп.* къ Ар.; Бъ҃ ко — на поляхъ С. 24) *вст.* Бъ҃ $Р_3$. 25) *проп.* Л. 25') *проп.* Л. 26) *проп.* Г. М. Сав. 27) *перест.* Л. Ар.; тож ради̇ $Р_3$.; сеѐ ра́ди̇ же́ни М. Г. Сав. 28) *вст.* ты ю̀ Г. М. Сав. (но въ Сав. ю затерто). 29) поꙗ Л. Г. М. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; ты и҆маши Ар. 30) *вст.* жена $Р_2$.

ла съ моужемь[31]. 4. Авимелехъ жс[32] не приближе к҃ нен. и рє҃ Гй
языкъ не[33] кѣдѧщїи[33], правды[34] кѣщати[35] погоубиши[35'] 5. самъ[36] ми[37]
кѣща[38] сестра ми єсть. и[39] сїа[40] ми рє҃[41] кра҃ мои[42] єсть. оу҃тымъ[43]
срцемъ и правединою[44] роукою[45] сътворихъ сѐ. 6. рє҃[46] же[47] емоу
Къ[48] къ[49] сънѣ[49], и[50] азъ кѣдѣ[51] оу҃тымъ[52] срцем сътвори сѐ и[53]
поплодѣхъ[53'] та҃[54]. да не съгрѣшиши[55] къ мнѣ. сего ради[56] не дахъ ти
приснути[57] к неи[58]. 7. нн҃ѣ же възкрати[59] женоу[60] моужѧ[61]. ако
пр҃рькь єсть и[62] молитъ[63] за та҃ и живеши[63']. аще ли[63'] не възкратиши[64],
вѣжь[65] ако[66] оумрети[67] тебѣ[68]. и[69] всемоу домѹ[70] твоемѹ. 8. и ѡс-

---

31) *вст.* скоймь P_3. 32) *проп.* Г. М.; *вст.* но Л. 33) не к҃цїи не (но не²—позднее) P_2.; не к҃цїи С.; не к҃кдещи М. Г. P_3. Сав.; не к҃кдѹщеи B_1. 34) правдивъ (sic) Л. 35) *проп.* Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. 35') погжк҃киши А. 36) *вст.* ко М. Г. Сав. 37) *проп.* Г. М. P_3. Сав. С. 38) рє҃ Л.; *вст.* ако С. 39) *проп.* и—єсть (вкл.) Ар. С. 40) си Л. P_3. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_2. K_3. Н. H_1. H_2. P_1. P_2. Т. У. 41) к҃цїа P_3. 42) ми Л. Г. М. P_3. Сав А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. H_1. H_2. P_1. P_2. Т. У. 43) чи҃стѡмь P_3. Г. М. Сав. 44) правдою Л. Г. М. P_3. Сав.; праведно Ар.; правою B_1. K_1. Т. 45) реку Л. Ар.; рѫкѹ P_3. Г. М. Сав. 46) *проп.* рє҃ же—сътвори сѐ (вкл.) Ген(?); текстъ: рє҃ же—сѫткори се (вкл.) приписанъ на поляхъ поздн҃е А. 47) *проп.* Л. P_2. 48) *проп.* Н. 49) *проп.* Ар. 50) *проп.* С. 51) *вст.* ако М. Г. P_3. Сав.; кидѣ А. B_1. K_1. K_3. H_1. H_2. P_1. Т. У. 52) чистомь P_3. Г. М. Сав.; чтымъ B_1. У. 53) *проп.* $П_1$. 53') -диѫ K_1. H_1. 54) тебе Л.; тѣ P_1. 55) сѫгрѣши А. Ар. Вил. B_1. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. H_1. H_2. P_2. С. Т. У. 56) дѣла Л. Г. М. Сав. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. H_1. H_2. P_1. P_2. С. Т. У. 57) присѧгнѫти P_3.; просѧщи (sic) Ар. 58) *вст.* и P_1. 59) поѹсти М. Г. P_3. Сав. 60) *вст.* к K_1. 61) мужеви Л. 62) *проп.* P_2. С. 63) *вст.* Ба҃ P_3.; молитъ се М. Г. Сав. 63') жевеши (sic) K_2. 63²) *проп.* С. 64) *вст.* (поздняя) ѥ Сав.; *вст.* кѣди и М. Г. Сав. 65) книжь А. B_1. Ген. K_1. K_3. H_1. H_2. Т.; к҃кжде P_2. С. 66) како Л. Ар. 67) *вст.* имаши P_3. 68) ток҃ Ар. А. B_1. K_3. P_1. P_2. С.; *вст.* ѥ҃ М. Г. Сав.; *проп.* P_3. 69) *проп.* Вил. 70) *проп.* Ар. Г. М.

ветъ[71] ’Авимелехъ[71'] заоутра[72]. призва̀ вся о̀трокы своя[73] и̑ гл҃а и̑мъ словеса сѝ вся[74] въ оу̑ши и̑хъ[75]. оу̑боа̀ша же[76] ся вси чл҃ци ѕѣло. 9. и̑[77] възва̀ ’Авимелехь[78] ’Авраа̀ма. и̑ р҃е ѐмоу[79] что с҃е[80] ѐси[81] сътво́рилъ[81] на̑. ѐгда[82] что̑ съгрѣшихо́мъ[83] те́бѣ[83']. да възло́жи на мя[84] грѣхь[85]. и̑ на цр҃тво мое[86] вели́кь[87] ѕѣло. ѐгоже[88] никто же[89] сътво́ри[90]. ты̑ сътво́ри[91] мнѣ[91]. 10. р҃е́[92] же ’Авимелехь къ[93] ’Авраа̀мꙋ. что̑[94] оу̑мысливъ[95] сътво́ри[96] с҃е[96]. 11. р҃е́ же[97] ’Авраа̀мъ. рѣ́хъ[98] бо[99] ѐгда[100] н҃ѣ боа̀зни[101] Бж҃їа[101] въ[102] мѣсте семъ (Л. 16.). да[103] мя[104] оу̑бию̀ть[104] жены моея[105] дѣ́ля[105]. 12. право[106] сестра́ ми ѐсть ѿц҃емъ

Р$_3$. Сав.; дому приписано справщ. Л. 71) ѡ̑съвнѫ Р$_3$.; ѡ̑сьвте М. Г. Сав.; ѡ̑свѣте Вил. А. В$_1$. В$_2$. В$_3$. К$_1$. К$_2$. К$_3$ П$_1$. Р$_1$. У.; о̑свѣти Т. 71') а̑вилѣ (sic) Р$_1$. 72) *вст.* и̑ М. Г. Сав.; *проп.* Ар. 73) *вст.* заоу̑тра Ар. 74) стоитъ непосред. передъ словеса Вил. В$_2$; *проп.* Р$_2$. С. 75) *вст.* и̑ Р$_2$. С. 76) *проп.* же Р$_2$. С. 77) *проп.* В$_3$. 78) а̑вимелеха Л.; а̑вилѣ (sic) Р$_1$. 79) *проп.* Р$_2$. С. 80) *проп.* А. Ар. Вил. В$_1$. В$_2$ В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 81) створи Л. Г. М. Р$_3$. Сав.; е̑сть се сътворилъ Ар. 82) ёда Л. Г. М. Р$_3$ Сав. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У (въ Вил. — изъ е̑гда). 83) *вст.* к Ар. Г. М. Сав. С. 83') тобѣ Ар. А. Вил. В$_1$. В$_2$. Ген. К$_1$. К$_3$. Н. П$_1$. Р$_1$. 84) нѧ П$_2$. 85) *проп.* Л. Г. М. Р$_3$. Сав. Ар(?). 86) *вст.* грѣхъ Ар. Л. Г. М. Р$_3$. Сав. 87) сий великий Л. 88) *вст.* не сътвори Ар. 89) *вст.* не Л. 90) *проп.* Ар.; *вст.* а̑ Г. М. Сав. 91) *перест.* Л.; е̑си створи мнѣ (sic) Р$_2$. С. 92) *проп.* р҃е же — ’Авраа̀мꙋ (вкл.) Л. 93) *проп.* Ар. Р$_3$. 94) *вст.* е̑си Р$_2$. С. 95) оу̑мы́сли М. Г. Сав. Р$_2$. С (Ꙋмысли — на поляхъ С). 96) сѐ сьтво́рити М. Г. Сав.; с҃е сътвори Р$_3$.; сътворивъ сѐ К$_1$. 97) *проп.* Л. 98) вѣмь В$_1$. А. Вил. В$_2$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Т.; вѣ (sic) В$_3$. У.; бѣ (sic) Р$_2$. С. 99) оубо Л. Ар. Г. М. Р$_3$. Сав 100) ёда Л. Г. М. Р$_3$. Сав.; ꙗ̑ко Вил. 101) *перест.* Ар. Л. 102) на Ар.; въ — изъ во Унд. 103) е̑да М. Г. Сав.; и̑ Р$_3$ 104) *перест.* Р$_3$. 105) *перест.* А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$ К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У.; моеѫ ради̑. рѣ̑х же Р$_3$. 106) но право Л.; *проп.* Р$_3$.; пра́в же гл҃ю М. Г. Сав.

нѡ[107] не[107'] мт҃рїю[108] поѧ҃хъ[109] ю҃ женѣ[110]. 13. и бы҃[111] є҃гда҃ ѵ҃зведе мѧ Бъ[112] ѡ҃[113] домоу ѻ҃ц҃а ми[114]. и҃[115] рѣхъ ѥ҃и[116] правдоу[117] сътво́ри[118] съ мною сїю[119]. къ всѣхъ[120] мѣстехъ[120]. къ на́же прїи́дѣ҃, рьци[121] бра҃[122] ми[123] є҃сть[124]. 14. къ҃ѧ[125] же ᾽Авимелехъ тысоущ҃ь[126] дидра́хмъ[127] сре́бра[128]. ѻ҃вцѧ[129] и҃ волы[130] и҃[131] рабы и҃ рабыни и҃[132] да҃ ᾽Авраа́моу. и҃ възвра́ти[133] Сарроу[134] же́ноу є҃го[134']. 15. и҃ р҃е ᾽Авимелехъ къ ᾽Авраа́моу. с҃е҃ жена твоѧ пре҃ тобою. и҃дежде ти є҃ годѣ[135] оу҃селисѧ[136]. 16. Сарръ же р҃е, с҃е҃ дахъ тысоущ҃ь[137] дидра́хмъ[138] бра́тоу твоє҃моу[139].

---

107) а Л. Г. М. Сав. 107') *прол.* Т. 108) *вст.* и Л. B_1.; *вст.* ѡ҃ц҃ѣ ᾽Авимелеѣ҃ ц҃р҃ъ, и҃ ре́че, не добр҃ѣ сътвори́лъ є҃си. р҃е ᾽Авраа҃м҃ P_3. 109) *вст.* же Ар. Г. Сав.; *прол.* поѧ҃хъ—бы҃ (вкл.) P_3. 110) же́ноу се́бѣ М. Г. Сав. 111) *вст.* мнѣ (ми $П_2$.) женѧ А. Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. K_3. $П_1$. $П_2$. P_1. Т. 112) *прол.* Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. P_2. С. Т. У. 113) и҃з҃ С. 114) моего́ P_3. Г. М. Сав. А. Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. K_3. $П_1$. $П_2$. P_1. Т. 115) *прол.* P_3. 116) *вст.* сию Л. Ар Г. М. Сав.; кѫ женѣ моеи. сїѫ P_3. 117) *вст.* сїю А. Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. K_3. $П_1$. P_1. Т. 118) сѫтворихѫ Ар. 119) *прол.* Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. А. Вил. B_1. K_1. K_2. K_3. $П_1$. P_1. Т. B_2(?). 120) *перест.* B_3. У. 121) *вст.* ми P_2. С.; *прол.* $П_1$. 122) сестра P_3. 123) є҃моу P_3. 124) є҃смѫ P_3. 125) кѫзѣ҃ P_3. 126) тысѫщ҃ь А. Ар. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. Т. У.; ѧ҃ Л. С. 127) ди́дра́гмы и҃ М. Г. P_3. Сав.; дидра́гмѫ B_1. А. Ар. Вил. B_2. Ген. K_1. K_2. K_3 Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т.; дидрагомь B_3. У.; дидрагмъ (но о приписано позднѣе) Л. 128) *прол.* Л. Ар. Г. М. P_3. Сав.; *вст.* и А. K_3 P_1. 129) ѡ҃ц҃ь М. Г. 130) во́лы М. Г. 131) *прол.* Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. Ген. $П_2$. P_2. С. 132) *прол.* P_3. 133) кѫзвратисѧ P_1. 134) *прол.* Ар. Г. М. P_3. Сав.; са҃рра (но ра—изъ рѳ) P_1 134') его приписано справщ. Л. 135) оу҃годно K_1. 136) вселисѧ Ар. Г. М. Сав. 137) тысѫщю Л. Ар. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 138) дидрагмъ Л. Ар. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У.; ди́дра́гмы҃ М. Г. P_3. Сав. 139) *вст.* и кѣ҃ѥ҃ на́же соу҃ с тобою $П_2$.

то̑[140] да[140] боу́деть поуесть ли́цоу твоѐмоу. ѝ[141] всѣмъ ꙗ̀же[142] соу́ть[143] с то́бою и̑ все[144] правдоуи[145]. 17. и̑[146] мл҃и же[147] ̓Авраа̀мъ Б҃а и̑[148] и̑сцѣли Б҃ъ ̓Авимелеха[149]. и̑ женоу ѐго и̑ рабы́нѧ[150] и̑ нача́шѧ[151] ра́жа̑ти. 18. ꙁаключа[152] бо̀[153] бѣ[153] ꙁаключилъ[153] Г҃ь[154] Б҃ъ[154]. вънѣю̀доу[154'] всю[155] рожѐницю[156]. въ домоу ̓Авимелеховѣ[157] Сарры дѣ́лѧ[158] жены[159] ̓Авраа̀млѧ[160].

Глава XXI.

1. и̑[1] Г҃ь Б҃ъ присѣти[2] Сарроу[3]. ꙗ̀коже[4] р҃е́ ѝ[5] сътво́ри Г҃ь Б҃ъ[6] Саррѣ ꙗ̀коже[6'] гл҃а. 2. и̑[7] ꙁаче́нши Сарра[8] роди ̓Авраа̀моу сн҃а[9]. на

---

140) тогда (sic) $К_2$; *проп.* да Л.; *проп.* то̑ Ар. 141) *проп.* и̑ — с то́бою (вкл.) $П_2$. 142) и̑же Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 143) *проп.* Г. 144) всю $Р_2$. С. 145) пра́вдꙋ $Р_2$. $Р_1$. С.; ѻ̀правдуї· Л.; правоуи $Р_3$. 146) *проп.* Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. Ген. 147) *проп.* $Р_3$. 148) *проп.* М. 149) а̀вимелехь Вил. 150) рабы ёго Л.; *вст.* ѐго М. Г. $Р_3$. Сав. С. 151) начѧшѧ сѧ $Р_3$. 152) *проп.* Г. М. Сав. 153) ꙁаклю́чиль бо̀ бѣ̑ М. Г. Сав. 154) *проп.* $Р_3$.; *проп.* Б҃ъ Л. Ар. Г. М. Сав. 154') вънѣѧдѣ $Р_3$.; -оудоу $Р_1$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. Н. $Р_2$. С. У.; вниоудꙋ $П_2$. 155) всѧку Л.; въсѧ $Р_3$. Г. М. Сав. 156) рожденницѧ $Р_3$. Г. М. Сав.; ражаницю Ар.; рожаницꙋ $К_2$. 157) авимелеши Л. Ар. А. Вил. $В_1$ $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; а̀вимѣлѣховоу̀ М. Г.; а̀вимелехоу Сав. 158) ради̑ $Р_3$. Сав. 159) женѣ $Р_1$. 160) а̀враа́мовы $Р_3$.

1) кинов, а впереди заглавіе: ̓О ро́жьствѣ и̑саа́ко́вѣ М. Г. Сав.; на поляхъ: *а*) Гл҃а .к҃а. Ген. $К_2$. Н., *б*) чти ѝѡа̑ Вил., *в*) ч҃ $В_2$. $П_1$., *г*) е҃ $К_1$., *д*) е҃ рѡ́женїе и̑саа́ково Т.; *проп.* Л. $Р_2$. 2) посѣти Л.; присѣти̑ С. 3) сарры Л. Г. М. $Р_3$. Сав. 4) ꙗ̀же Ар. 5) *проп.* $Р_2$. С. 6) *проп.* $П_1$. 6') ꙗ̀же Ар. 7) на поляхъ заглавія: *а*) ̓О рожьствѣ и̑саа́ковѣ $Р_3$., *б*) ро̑нїе и̑саково $К_2$. 8) *вст.* и̑ Г. М. $Р_3$. Сав. $П_1$.; стоитъ непосред. за роди Л. 9) сн҃ъ Л. Г. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; сн҃ъ — стоитъ непосред. передъ а̀враа̀моу Ар.

старость въ врѣмѧ ꙗкоже[9'] гл҃а ѐмоу Гь Бъ. 3. и҆ нарéче[10] Авраа҆мъ и҆́мѧ сн҃оу[11] своѐмоу[11] бы́вшаго[12] ѐмꙋ[13] на ста́рость. и҆[14] роди́[15] же[16] Сарра[17] Исаа́ка[18]. 4. ѡ҆брѣза[19] же[20] Авраа҆мь Исаака въ[21] ѡ҆смыи дн҃ь. ꙗкоже[22] заповѣда[23] ѐмоу[24] Гь Бъ. 5. Авраа҆мь же[25] бѣ[26], р҃. лѣ҃ ѐгда бы҃ ѐмо҆ Исаа́къ сн҃ь ѐго[27]. 6. ре́че же[28] Сарра, смѣхъ сътво́ри[29] мн҃=[29] Гь[30] Бъ[30]. и҆́же бѡ҆[30'] слы́ши[31] ѡ҆брадоуѐтсѧ съ мною[32] 5 7. и҆ р҃е́ кто҆ възвѣсти[33] Авраамоу. ꙗко роди́хъ[34] сн҃ъ на[35] ста́рость[3]. мою[36]. и҆[37] ꙗко доить дѣтищь Сарра. 8. и҆ възрасте[38] ѡ҆троча, и҆ ѿдои ѐ[39]. и҆ сътво́ри Авраа҆мъ гости́твоу[40] вели́коу[41]. въ дн҃ь ѐгда҆[42] ѿдоисѧ[43]

9') ꙗже Ар. 10) прозва Л. Ар. Г. М $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. (о — изъ и Л.). 11) сн҃а своёго ӥсакъ (*проп.* Ар.) Л. Ар. 12) *проп.* бы́вшаго — ста́рость (вкл.) Л.; бы́вшомꙋ М. Г. $Р_3$. Сав. 13) *проп.* Г М. $Р_3$ Сав. Вил. 14) ӥже Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 15) *вст.* и Л. 16) *проп.* Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 17) *вст.* на старость Л. 18) и҆сакъ А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. Т. У.; *проп.* Л.; и҆саа́къ и҆ $Р_3$. Г. М. Сав.; *вст.* и҆ С. 19) ѡбрѣзаше (sic) Сав. 20) *проп.* $Р_2$. С. Сав. 21) *проп.* $Р_3$. 22) *вст.* ёмꙋ Л. 23) гл҃а Л. 24) *проп.* Л. 25) *проп.* Ар. 26) бѣꙗше Л. Ар.; бѣше $Р_3$. Г. М. Сав. 27) ѐмꙋ $Р_3$.; ѐгоже Ар. 28) *проп.* Ар. Л. 29) *перест.* А. $К_3$. $Р_1$. С; ми створи Л. Ар.; сътвори ми $Р_3$. Г. М. Сав.; мнѣ Гь Бъ сътвори $К_2$ 30) *проп.* $К_2$. 30') *вст.* кто Л. 31) слышитъ Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 32) *вст.* и҆ ꙗко доить дѣтищь Ар. 33) възвѣститъ Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. $К_1$ $Р_1$.; възвѣстить съ мною $В_1$. А. Вил. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. Т. У. 34) родисѧ Л.; роди҃ $К_2$. 35) въ ста́рости М. Г. Сав. 36) моѥи҆ М. Г. Сав.; твою (но т — изъ с) Л. 37) *проп.* Л. Г. М. $Р_1$. $Р_2$. С. 38) възрастеи (sic) А. 39) ѐго҆ $К_2$. 40) пиръ Л. $Р_3$.; гостьвитвоу Ар. 41) великъ Л. $Р_3$. 42) вонже Л. Г. М. Сав. 43) ѿдоитсѧ Ар.

Ісаакъ[44] сн҃ь его[45]. 9. видѣвши[46] же[47] Сарра сн҃а[48] Агарина[49] Єгиптѧнынѧ[49'] иже бы҃ Авраамоу. играюща[50] съ Исаакомъ[51] сн҃ѡ̀ своимь[52]. 10. и҆[53] р҃е къ[54] Авраамоу. ѿжени рабоу сїю[55] и҆[56] сн҃а[57] є҆ѧ, не причастить[58] бо сѧ сн҃ь рабы[59] сеѧ[60] съ сн҃ѡ̀ моимъ Исаакомь[61]. 11. пороуно[62] же[63] ꙗвисѧ[64] слово[65] с҃е[65] ѕѣло[66] прѣ҃ Авраамомь сн҃а дѣлѧ[67] є҆го[67]. 12 р҃е же[68] Бъ къ[69] Авраамоу да[69'] не боудеть пороко[70] слово с҃е[71] прѣ҃ тобою. ѡ҆ отроцѣ[72] и҆ о҆ рабѣ[73] все єлико ти[74] р҃еть[75] Сарра послоушай рѣчи[76] є҆ѧ[77]. ꙗко въ Исаацѣ прозоветь[78] ти[78] сѧ[78]

---

44) *проп.* Г. М. $Р_3$. Сав. 45) *вст.* исаакь М. Г. $Р_3$. Сав. 46) кинов. иниціалъ, а впереди заглавіе: о҆ изъгнаныи агаринѣ и҆ измаилевѣ М. Г. Сав.; видѣвше $В_1$. $В_3$. Т. У. 47) *проп.* $К_2$. 48) *вст.* своёго исака Л. 49) *проп.* Агарина—Авраамоу (вкл.) Л. 49') єгуптѣнинꙋ М. Г. Сав. 50) играюще А. Ген. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С.; -ющю Ар.; -ющоу М. Г. 51) ізмаиломъ Л. 52) агари єгуптѧнъıни Л. 53) *проп.* $Р_3$. 54) *проп.* Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 55) *проп.* $К_2$.; писано на поляхъ Унд. 56) *проп.* Л. Г. М. $Р_3$. Сав. $П_1$. $Р_2$. С. 57) съ сн҃омъ Л. Г. М. $Р_3$. Сав. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 58) причасти Ар. 59) рабынинь $Р_3$.; рабинѣ М. Г. Сав.; рабыни $П_2$. 60) *проп.* $Р_3$. 61) *вст.* и҆ $Р_2$. С. 62) пороко Л. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У (но о въ ро писано по скобл. м. Л); пороуко М. Г. $Р_3$. Сав. Ар.; повторяется на поляхъ (порѡуно), а въ текстѣ по обѣ стороны ч—заскобл. мѣста для одной буквы Унд. 63) *проп.* $Р_2$. С. 64) *проп.* Н. 65) *перест.* Ар. $Р_3$. 66) велмї Л. 67) ради єго $Р_3$ Сав. С.; *перест.* Ар. 68) *вст.* Гь҃ М. Г. С.; *проп.* Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. Т. У. 69) *проп.* Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. Ген. 69') *проп.* $Р_2$. С. 70) пороуко Ар. Г. М. $Р_3$. Сав.; писано на поляхъ А.; стоитъ непосред. за слѡво се $Р_2$. С. 71) *вст.* ѕѣлѡ $Р_3$. Г. М. Сав. 72) *вст.* ізмаилѣ Л. 73) *вст.* и҆ М. Г. Сав. С. 74) *проп.* Г. М. 75) р҃е Л. Ар. $Р_3$. 76) *проп.* Л. $Р_3$. 77) сеѧ Ар. 78) произовет҃и (sic) Ген.; *вст.* име и҆ М. Г. Сав.; *проп.* ти $К_2$.

племѧ 13. сн҃ъ[79] же ра́бы сеѧ[80] въ ѧ҆зы́къ великъ сътво́ри[81] и҆[82]. ꙗ҆ко пло҆ твои є҆сть[83]. 14. въста́в же[84] ’Авраа҆мъ заоу҆тра. и҆[85] възѧ[86] хл҃=бы и҆ мѣхъ[87] во́ды[87]. и҆ дасть[88] ’Агарѣ[88'] и҆ задѣ[89] за[90] плѣщи[90] є҆и[91] о҆трока[92], и҆[93] поусти[94] ю҆[95], шедши[96] же[97] заблоу҆сѧ[98] (Л. 16 об.) въ поусты́ни[99] оу҆ кладѧзѧ[100] ро́тнаго. 15. конча́[101] же[101] сѧ[101] во́да ’із[102] мѣха[102]. и҆[103] повръже о҆троча по҆ є҆лїю[104] є҆дино[105]. 16. шеⷣши[106] же[107] сѣдѣ прѧмо[108] є҆моу[108] подали[109] ’ако[110] дострѣ-

---

79) кинов. иниц., а на поляхъ загл.: ’О и҆згнанїи а҆гары. и҆ сн҃а є҆ж и҆змаилѣ Р$_3$. 80) еѧ҆ П$_1$.; *вст.* сътворю Ар. 81) створю Л. Г. М. Р$_3$. Сав. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. К$_1$. К$_2$. К$_3$. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У.; *проп.* Ар. 82) *проп.* Ар.; ю҆ К$_1$. 83) *вст.* и҆ Ар. 84) *проп.* Ар.; приписано справщ. Л. 85) *проп.* Л. 86) възѧ́ть Р$_3$. Г. М. 87) *перест.* Ар. 88) да Ар.; оконч. сть приписано справщ. Л.; *вст.* и҆ Г. М. Сав. 88') -ри Л. 89) *вст.* ꙗ҆ М. Г. Р$_3$. Сав. 90) запрѣщенїе (sic) Вил. В$_1$. В$_2$. К$_1$. К$_2$. Т. 91) и҆ Вил. В$_1$. В$_2$. К$_1$. К$_2$. Т.; *вст.* и҆ Г. М. Р$_3$. Сав. Ар. А. В$_3$. Ген. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С.; є҆ꙗ҆ Л. 92) о҆трокъ Л. Ар. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У.; ѡ҆трочѧ Р$_3$. 93) *проп.* А. К$_3$. Р$_1$.; и҆ пꙋсти—на поляхъ С. 94) ѿпоусти М. Г. Сав. А. К$_3$. Р$_1$. 95) с нею А. К$_3$. Р$_1$.; и҆ Р$_3$.; *проп.* С (отрѣзанъ край листа, гдѣ ю могло быть). 96) и҆ ше҆ Р$_2$. С.; и҆ ше҆ши Ар. П$_1$.; шедше Р$_3$. 97) *проп.* Р$_2$ С.; *вст.* и҆ Р$_3$. 98) заблуди Л. Ар. Г. М. Сав.; заблѫдишѫ Р$_3$. 99) -ню Ар.; *вст.* въ поурршева (-вꙋ К$_2$) Вил. В$_1$. В$_2$. К$_1$. К$_2$. П$_1$. Р$_1$. Т (въ Р$_1$—поздняя, на поляхъ). 100) -дезѧ К$_2$.; кладе́нца М. Г. Р$_3$. Сав. 101) сконча же сѧ Р$_3$. Р$_2$. 102) ꙗ҆же к҃ѣ въ мѣсѣ Р$_3$. 103) *проп.* Р$_2$. С. 104) дрѣвомъ К$_2$. В$_1$.; є҆лоѫ Р$_3$. Г. М. Сав.; на поляхъ цифра ѕі К$_1$. Т. 105) є҆диною Л. Г. М. Р$_3$. Сав. Ар. А. Вил. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У.; є҆динѡ҆ В$_1$.; є҆динѣ҆ К$_2$. 106) и҆ шедши Л. Г. М. Р$_3$. Сав.; шедъше В$_3$. У.; ше҆ С. 107) *проп.* Л. Г. М. Р$_3$. Сав. 108) *проп.* Л.; прѣмо є҆моу М. Г. Р$_3$. Сав. 109) -лѣ А. Вил. В$_1$. В$_2$. К$_1$. К$_2$. К$_3$. П$_1$. Р$_1$. Т.; -лю Сав.; подаль Л. Ар. 110) *вст.* же Г. М. Р$_3$. Сав. Ар. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_2$. Р$_2$. С. Т. У.

ли́ти. р҃е́[111] бо да не ви́жоу смрти дѣтища[112] своего. и҆ сѣде[113] прѧмо[113'] е҆моу. въскричáв[114] же ѡ҆троча въсплакасѧ[115]. 17. оу҆слы́шав[116] же[117] Бъ[118] гл҃а[118'] ѡ҆троча́ти[118²] ѿ мѣста и҆деже бѣа̀ше[119] и҆ възва а҆гг҃лъ Гн҃ь А҆гарь[120] съ[121] нб҃си[121]. и҆[122] р҃е е҆и что[123] е҆сть. А҆гарь[124] не бои́сѧ. послоуша Бъ гл҃а[125] ѡ҆троча́ща[126] ѿ мѣста и҆деже е҆сть. 18. въста́ни[127] поими о҆троча[128]. и҆[129] и҆ми е҃[130] по[131] роукꙋ е҆го[132] въ ꙗ҆зы́къ[133] вели́къ[134] сътворю[135] е҃[136], 19. и҆[137] ѿвръзе Бъ ѻ҆чи е҆ѧ[138] и҆ оу҆зрѣ[138'] клѧдѧзь[139] во́ды жи́вы, и҆ шедши налїа мѣхъ[140] во́ды[140] и҆ напои[141] ѡ҆троча. 20. и҆[142] бѣа̀ше[143] Бъ[144] съ ѡ҆тро́чѧте҃. и҆ възрасте и҆ въсели́сѧ въ[145] поусты́ню Фараѡ́новоу[146].

---

111) *вст.* же М. Г. 112) дѣтищѫ А.; ѡ҆трочища Ар. 113) сѣ҃ Р₂. С.; сѣдь М.; сѣдꙋ Р₁.; сѣдѧ Ар. 113') прѣмо М. Г. Р₃. Сав. 114) воскричѧ С. 115) въсплакавсѧ Р₃. Г. М. Сав. Р₂. С. 116) оуслъша Л. Ар. Р₃. Сав. Ген. Н. П₂. Р₂. С. 117) *проп.* С. 118) Гь҃ Л. Р₃.; *проп.* Г. М. Сав. 118') гл҃а Л. и всѣ др. сп. 118²) -те Л. Ар. Г. М. Р₃. Сав. В₃. Ген. Н. Р₂. С. У.; -тѣ Вил. В₁. В₂. К₁. К₃. П₁. П₂. Р₁. 119) бѧше Л.; бѣше Р₃.; бѣ҃ М. Г. Сав.; бѣѧшѧ А. 120) а҆гарѫ Р₃. Ар.; а҆гáры М. Г. Сав.; стоитъ за съ нб҃се А. К₃. (-сѣ) Вил. В₁. В₂. К₁. К₂. П₁. Р₁. Т. (-си) В₃. У. 121) ѿ нб҃се Р₃.; *проп.* Л. Ар. 122) *проп.* и҆ — е҆сть (вкл.) Л. 123) *вст.* ти В₁. 124) а҆гаро Ар. Г. М. Р₃. Сав. 125) гл҃сá М. Г. Сав. В₁. В₃. Ген. К₁. Н. Т.; *проп.* Ар. 126) ѻ҆троча́ Л.; ѡ҆трочїа Р₃. Г. М.; о҆трочета (но ета изъ їа) Сав.; ѡ҆трочѧте (-тѣ) Ар. А. К₃. Р₁. 127) *вст.* (поздняя) и҆ Сав. 128) *вст.* своё Л. 129) *проп.* М. П₁. 130) ё Л. Г. М. Р₃. Сав. 131) по҃ В₁. К₁. Р₂. С. Т. 132) *вст.* и҆ Р₂. С. 133) *вст.* бо̀ М. Г. Сав. 134) велїи Р₃. П₂. Р₂. С. 135) створи Л. 136) и҆ А. Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. П₁ Р₁. Р₂. С. Т. У. 137) *проп.* Р₃. Ген. 138) а҆гаре С.; е҆и А. В₃. К₃. Р₁. У. 138') оу҆зри К₁. Р₁. 139) кладезъ К₂.; -зѧ Ген.; кладенець Ар. Г. М. Р₃. Сав. 140) *перест.* Р₁. 141) напои́въ К₁. 142) *проп.* Р₂. С. 143) бѧше Л.; бѣше Р₃. Г. М. Сав. 144) Гь҃ Р₃. 145) *проп.* П₂. 146) фараѻ́ню Л. Ар. Г. М. Р₃. Сав. А. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. П₁. П₂. Р₁. Р₂. С. Т. У.; фараѡ́нь Вил.

бы҃[147] же[148] стрѣлець. 21. и приведѐ є҆моу[149] ма́ти є҆го[150] же́ноу ѿ
Є҆гипта. 22. бы҃ же в то врѣмя и҆[151] ре҃[152] Ѧвї=мелехъ. и Хозафъ[153]
дроу́гъ є҆го. и Фихолъ[154] воєво́да ѡ҆бласти є҆го[155] къ
Ѧврама́моу гла́[155']. Къ с тобою[156] въ всемь е҆́же[157] сътво́риши[158]. 23. нн҃ъ оу҆́ко
кле́ни[159] ми[159] са́[159] Кмъ. да не вредѝши мене ни пле́мени мо-
его́[160]. но̀ по пра́вдѣ ю҆́же[161] сътво́ри҃[162]. с[163] тобою[163] сътво́ри[164] съ
мною[165] въ[166] земли[167]. ю҆́же[168] ты҃ ѡ҆бита на́ не́й[169]. 24. ре҃[170] же[171]
є҆моу[172] Ѧврама́мъ, а҆́зъ кленоу́сѧ. 25. и оу҆каза́[173] Ѧврама́мъ[173'] Ѧви-
мелехоу ѕ[174] кладазехъ[175] водны҃. и҆́же ѡ҆́коша ра́ки[175'] Ѧвимелехо-
ви[176]. 26. и҆[177] ре҃ є҆моу Ѧвимелехъ не разоумѣхъ кто̀ сътво́ри сло́-
во[178] се҃[178]. ни[179] ты҃ ми повѣда. ни а҆́зъ слы́шахъ но̀[180] дне҃. 27. и҆[181]

---

147) и бы҃ Л. 148) *прот.* Л. 149) стоитъ непосред. за женѫ Р$_3$. 150) *прот.* Л. 151) *прот.* Ар. Л. 152) *вст.* же Ар. 153) ѡхо́затъ М. Г. Сав.; хозатъ Р$_3$. 154) фи́ходъ М.: кихолъ (но — изъ фиходъ) Сав.; фїкихо́къ Г.; фиго́лъ Т. 155) *вст.* и҆ Р$_2$.; *вст.* и҆ р҃кшѧ Р$_3$. 155') *прот.* Р$_3$. 156) *вст.* и҆ Р$_2$. 157) и҆́же Л.; и҆́же М. Г. Сав. 158) твориши Л. Ар. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. П$_1$. Р$_2$. С. Т. Н(?). 159) кленемсѧ Ар. 160) *вст.* ни҆ и҆́мене моего́ Р$_3$. Г. М. Сав. 161) е҆́же Л. Г. М. Сав. Р$_2$. С.; а҆́же Р$_3$; ѧ҆́же Т. 162) створиши Л. Ар. 163) *прот.* Л. Ар. В$_3$. У. 164) *прот.* Л. Ар. В$_3$. У.; *вст.* и҆ ты҃ Г. М. Сав. 165) *вст.* и҆ Л. Ар. 166) *прот.* Л. Ар.; на А. 167) землю Л. Ар. Р$_2$. С.; земля Р$_3$. 168) ѧ҆́же В$_3$. У.; е҆ѧ҆́же Р$_3$.; юже изъ иже Л. 169) *вст.* и҆ Л. 170) кинов. иниц., а на поляхъ заглавіе: ѡ҆ заки҃ани а҆враамокъ къ а҆кимелехѹ Р$_3$. 171) *прот.* Л. Г. М. 172) *прот.* Л. 173) каза Л. 173') *прот.* Л. 174) о҆ Л. Г. М. Р$_3$. Сав. А. К$_3$. Р$_1$. У.; ѡ҆ о҆҃ (но о҆҃ заскоблено) В$_3$. 175) -дезехъ К$_2$. Н. Р$_1$.; кладенїе҃ (-нїи҃) Р$_3$. Г. М. Сав. 175') рабъ҃ П$_2$. 176) авимелеши Л. Ар. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 177) *прот.* Р$_2$. С. 178) *перест.* Л. 179) нн҃ъ҃ В$_3$. У. 180) до А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. Р$_1$. Т. У.; *вст.* токмо Л.; *вст.* тѣчїю М. Г. Сав.; разъ҃ Р$_3$. 181) *прот.* В$_1$.

пригна[182] Авраамъ ѡвца[183] и юнца[184] да[185] же[186] Авимелехоу[187] и завѣщаста ѡба завѣтъ[188]. 28. и оустави[189] Авраамъ .з҃. агнець[190] точїю 29. и рє Авимелехъ[191] Авраамоу что сѹть .з҃. сїи[192] агнець[193] ѡвчихъ[194]. ꙗже[195] постави єдины[196]. 30. и рєчє Авраамь ꙗко .з҃ сїю[197] агнець[198] възмеши[199] оу[200] мене[201]. да боудеть[202] ми въ[203] послоушьство. ꙗко азъ ископахъ кладѧзь[204] сїи[205]. 31. Сего[206] ради[206] прозвашѧ[207] имѧ мѣстоу[208] томоу[209] кладѧзь[210] ротныи[211]. ꙗко тоу[212] клѧстасѧ ѡба[213]. 32. и завѣщаста завѣтъ оу кладѧзѧ[214] ротнаго[215] въстав[216] же Авимелехъ і Ѡхозафь[216'] дроугь єго. і[217] Фи-

182) прогна́ М. Г. Сав.; *вст.* ѧ҆ П$_2$. 183) ѡ҆вца и҆ писано на поляхъ С. 184) *проп.* Ар.; *вст.* и҆ Л. Г. М. Р$_3$. Сав.; оунца Л. В$_3$. Ген. Н. Р$_2$. С. У.; ю҆ницѧ Р$_3$. К$_2$. 185) *вст.* ѧ҆ Ар. М. Г. Сав.; *вст.* и҆ Р$_3$. 186) *проп.* Л. Ар. Г. М. Р$_3$. Сав. П$_2$. 187) а́вимелехъ В$_1$. К$_1$. 188) завѣта Ген. К$_1$. Н. Р$_2$. С. Т.; далѣе—кин. заглавіе: О҆ завѣте а҆вимелѣховѣ и҆ а҆враамовѣ М. Г. Сав. 189) постави Л.; ѡ҆стави А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 190) -ниць Р$_3$.; а҆гнѧтъ Ар. 191) *вст.* къ Л. Р$_3$. 192) *проп.* Г. М. Р$_3$. Сав.; си Л.; сїа К$_1$. Т.; сию̀ В$_1$. 193) -ниць Р$_3$.; *вст.* си҆ М. Г. Сав. 194) *проп.* Г. М. Сав.; ѡ҆вець си҆ Р$_3$.; ѡ҆вчїихь Вил. Ар. В$_3$. Ген. Н. Р$_2$. С. 195) и҆же М. Г.; ѧ҆же Р$_3$; ѥже Сав. 196) *вст.* точью Л. 197) *проп.* П$_2$.; сии́ Ар.; си҆ Р$_3$.; сїа̀ Т.; сиѥ̀ Сав. Г. М. 198) *вст.* да Л. Г. М. Р$_3$. Сав.; *вст.* ѡ҆вчихъ Ар. 199) вземшꙋ Р$_2$.; возмешь В$_3$. Ген. Н. У.; змеши (sic) Ар. 200) ѿ Л. Ар. Г. М. Р$_3$. Сав. П$_2$. 201) *вст.* и҆ рече а҆враа́мъ (но зачеркнута) У. 202) боудо̀т Сав. 203) *проп.* Л. Ар. 204) -дезь К$_2$.; кла́денць М. Г. Р$_3$. Сав. 205) сию̀ П$_1$.; *вст.* и҆ Л. 206) се́го дѣлѧ̀ М. Г. Сав.; *проп.* Л. 207) прозвасѧ Р$_3$. Р$_2$. С.; нарє Л. 208) *проп.* Р$_2$. С. 209) *проп.* Р$_3$. Р$_2$. С. 210) -дезь К$_2$.; кладѧзю̀ (sic) Р$_2$. С.; кладенецъ Р$_3$. Г. М. Сав. 211) клѧтъвны҆ Р$_3$.; клетвьныи Сав. Г. М. 212) *проп.* Л. 213) ѿ Бг҃а (sic) В$_2$. 214) -дезѧ К$_2$.; кла́деѥца Г. М. Р$_3$. Сав. 215) кле́твнаго̀ М. Г. Сав. 216) въста В$_1$. Ген. К$_2$. Н. Т. 216') -за́ть М. Г. Р$_3$. Сав. 217) *проп.* и҆—єго (вкл.) Ар.

холъ[217'] воѐвода вои̑[218] ѐго. и̑[218'] възвра́тишася въ землю Филистимскоу[219]. 33. і насѣа[220] Авраамъ никоу[221] ѹ[222] кладѧзѧ[223] ротнаго. и̑ призва̀[224] тоу[225] и̑мѧ[226] Га̀[227] Ка̀[228] Бъ̀[229] вѣчныи[230]. 34 ѡ̀бита же[230'] Авраа̀мь въ земли[230'] Фили́стимли[231] дн̑и мно́гы[232].

Глава XXII.

1. и̑[1] бы̑[2] по гл̑анїи[3] семь[3], Бъ̀[4] іскоушааше Авраа̀ма[5]. и̑ р̑е́ к[6] немоу[6] Аврааме[7] Аврааме[8]. сьи̑[9] же р̑е с̑е а̀зь[10]. 2. и̑[10'] р̑е[11] поими сн̑а своѐго[12] възлюбленнаго[12'] ѐгоже възлюби[13] Исаака[14]. і и̑ди[15] (Л. 17.) на[16] землю вы́сокоу[17]. и̑[18] възведи[19] и̑[20] та́мо[20'] въ[21] тре́-

---

217') фиго́лъ Р₂. 218) воинѡ̑ Р₃.; воинь М. Г. Сав.; ѡ̑бла̑ти С. 218') *проп.* Л. 219) -мскоую̑ М. Г. Р₃. Сав.; фїлистимлїо Л. 220) насѣѩсѧ В₂. 221) никы А. Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₃. Н. П₁. П₂. Р₁. Р₂. С. У.; никъ К₂. Т. 222) *проп.* К₂. 223) -дезѧ К₂.; кла́денца М. Г. Р₃. Сав. 224) прозва Л. Ар. Г. М. Р₃. Сав. П₁. (но о по скобл. мѣсту Л). 225) *проп.* Л.; стоитъ непосред. за и̑мѧ Р₃. Т. 226) *проп.* Р₂. С.; *вст.* мѣсту тому Л. 227) Гв̑и Л.; Гн̑ Ар. 228) *проп.* Ар. Л. 229) *проп.* Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. П₁. П₂. Р₂. С. Т. У. 230) *вст.* й Л. Ар. Р₂. 230') *проп.* Л. 230') *вст.* к Р₂. 231) -мьстѣи Л. Р₃. Сав. А. Вил. В₁. В₂. В₃. К₃. Н. П₂. Т. У.; -мсцѣи М. Г.; -мьстѣ К₁. Р₂. С.; филимстѣи (sic) Ген. П₁. Р₁ (-ти). Ар(?). 232) *вст.* (sic) и̑ бы̑ дн̑и многы Р₂. С.

1) *проп.* Л. Р₁.; впереди заглавіе: О жрьтвѣ авраамѡвѣ М. Г. Сав.; на поляхъ: Гла̑ .кв̑. Ген. К₂. Н.; вся XXII-ая глава въ Т. пропущена. 2) *вст.* же (поздняя) Л. 3) гл̑ѣхъ сихъ Л. 4) кинов. иниц., а на поляхъ: ѡ̑ жрътвѣ авраамовѣ Р₃. 5) авраамь В₂.; *проп.* Р₂. 6) *проп.* Л. 7) авраамъ Ар. 8) *проп.* Ар.; авраамѧ (sic) Г. 9) ѻ̑н Л. 10) *вст.* Гн̑ Л. К₂. Р₂. С. 10') *проп.* Л. 11) *проп.* Л.; *вст.* ѐмоу М. Г. Сав. 12) *вст.* йсака Л. Р₂. С. 12') *проп.* Л. 13) любиши М. Г. Р₃. Сав. Ар. 14) *проп.* Л. 15) иде Ар. 16) въ Л. 17) высокую Л. Г. М. Р₃. Сав. 18) *проп.* Л. Ген. Н. 19) възведе Ар. 20) *проп.* Ген. Н. Р₂. С.; юго Сав. Г. М. Р₃. К₁. 20') *проп.* Л. 21) на Л. П₂. Р₂.; *проп.* С.

боу[22] на єдиноу ѡ горъ[23] юже[24] ти[25] реко҃у. 3. въста҃къ же ·Авраамъ[26] зло҃утра[26], ѡсѣдла[27] ослꙗ свое[28] и[29] пол[30] съ собою дв҃а[31] рабꙋ[31]. и[32] ·Исаака сна своего и[33] исцѣпивъ[34] дрова трєбъ[35]. въставъ[36] пойдє[37] и[38] прїидє[38] на мѣсто на[39] немже[40] бг҃ъ[41] емоу[42] рекѣ[43] Бъ҃[44]. къ дн҃ь[45] третїи[45] 4. и[46] възрѣвъ[47] ·Авраамъ[47] ѻ҃чима[48] оу҃зрѣ[49] мѣсто йздалеча[50]. 5. и[51] р҃е[52] рабома[53] своима[54], сѣдета[55] тоу[56] съ

---

22) ѳлкафросъ (sic) Л.; жрзткѫ P_3. 23) горы Г. М. Сав. 24) на неїже (приписано справщикомъ) ꙗще Л.; иже $П_1$. 25) *вст.* ꙁѣ Ар. Г. М. P_3. Сав.; стоитъ непосред. за рькоу (рекоу Унд.) Л. 26) *перест.* А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_1. У.; авраамъ оутро Л. 27) ѳсѣдла (но ѣ изъ є) Л.; и ѡсєдла М. Г. P_3. Сав. 28) писано на полѣхъ А. 29) *проп.* Ар. Г. М. P_3. Сав. 30) поитъ Л.; поємже и P_3.; *вст.* же и М. Г. Сав.; *вст.* же Ар. 31) *перест.* B_3. У.; к҃. ѳтрока своѝ Л. 32) *проп.* B_3. С. У. 33) *проп.* Ар. Г. М. P_3. Сав. $П_2$. P_2. С. 34) -пѣкѣ B_2. Вил. $П_1$.; растнавъ Л.; ѣстна Ар.; исцѣпи P_2. С.; *глос.* (скорописью) приготѡка K_2. 35) на ѳлкарфосъ Л.; жрзтѣ҃к P_3.; трєбникоу҃ М. Г. Сав. 36) и въставъ Л. Г. М. Сав. 37) пойди Ар. P_2 (но въ P_2 надъ ди—крестикъ друг. черн.). 38) *проп.* Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. У. 39) *проп.* Л. Г. М. P_3. Сав. 40) ѯжѐ М. Г. Сав.; ѣдеже Л. P_3.; неже А. K_3. P_1. 41) *проп.* Л. 42) *проп.* Л.; стоитъ непосред. за рєкль М. Г. P_3. Сав. 43) р҃е ємоу Л.; стоитъ непосредств. за Бг҃ъ С. 44) *проп.* Ар. 45) *перест.* Ар. 46) *проп.* Г. М. P_3. Сав. P_2. С. 47) *вст.* же Г. М. P_3. Сав.; козрѣ҃ P_2. С. 47') *проп.* Л. 48) *вст.* своима Л. Ар. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. P_1. У.; *вст.* и Г. М. Сав. 49) видѣ Л. С.; и оу҃зрѣкѫ ѻ҃чима своима (sic) Ар. 50) издалече P_3. Г. М. Сав. Вил. B_2. B_3. $П_1$. У. 51) *проп.* А. K_3. $П_2$. P_1. 52) *вст.* же авраамъ Л.; *вст.* авраамъ А. K_3. P_1 (на полѣхъ, поздняя K_3). 53) ѳтрокома Л.; рабомь М. Г. K_2. 54) своимь М. Г.; своима (но ма изъ мь) Сав.; *проп.* Вил. B_1. B_2. B_3. K_1. K_2. У. 55) сѧдѣте B_1. B_2. K_1. K_2. $П_1$.; сѣдита М. Г. P_3. Сав. Ар. А. K_3. P_1 (-дѣ-: Сав. K_3.). 56) сдѣ Л.

ѡ҆слѧте҃. и҆[57] а҆́зъ[58] і҆ дѣтищь[59] доидевѣ[60] до[61] ѡ҆ѧ҃нѣ[61]. и҆ поклонившасѧ[62] възвра́тивѣсѧ[63] к ва҃[64]. 6. възѧ[65] же ’Авраа҆мъ дрова[66] требнаа[66]. и҆ ꙁадѣ[67] ’Исаакоу[68] сн҃оу своемꙋ[69], възѧ[70] же[71] и҆[72] ѡ҆гнь[73] въ роукоу[74] и҆ ножь. и҆[75] и҆доста[76] ѻ҆ба[77] въкоупѣ. 7. р҃е же[78] ’Исаа́кь къ[79] ’Авраа҆моу ѡ҆ц҃оу своемоу гл҃ѧ[80]. ѿ҆ч҃е[81] ѻ҆нъ же р҃е́ что е҆сть[82] ч҃ѧ́. р҃е[83] же[83] се҃ ѻ҆гнь[84] и҆[84] дрова[84]. а҆[85] гдѣ е҆сть[86] ѡ҆вча[87] на[88] требоу[89]. 8. и҆[90] р҃е́[91] ’Авраа҆мъ Бг҃ъ[92] да оу҆ꙁритъ[93] ѡ҆вча[94] е҆́же[95] на[96] требꙋ[97]

---

57) *проп.* Л. Ар. P_1. С.; а҆ Г. М. P_3. Сав. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. У. 58) *вст.* же Л. Ар. P_2. (поздняя P_2); ꙗ҆зъ А. 59) -ще $П_2$.; ѻ҆троучищь Л. 60) -ва P_3.; и҆девѣ М. Г. 61) доселѣ Л.; до ѡ҆нде҃ (но ж — позднею рукой) B_3.; до́н деже У.; *проп.* до С. 62) -никшесѧ P_2. С.; -нишѧ҃ Ген. K_1. Н.; -ншесѧ Л. Вил. B_3. У.; -ншасѧ P_3. Г. М. Сав. А. B_1. B_2. K_2. K_3. $П_1$. P_1. 63) *вст.* ѿтуду Л.; -тикасѧ P_3. 64) вама Л. 65) приꙗтъ Л.; възем P_3.; внѧ (sic) K_2. 66) жертвенаꙗ дрова Л.; дрьва жрътъвнаа P_3. 67) *вст.* ꙗ҆ М. Г. P_3. Сав. P_2. С. 68) *проп.* P_3. 69) *вст.* и҆саа́коу P_3. 70) приꙗтъ Л.; възѧт P_3. 71) *вст.* а҆враамъ K_3. P_1 (на поляхъ, поздняя K_3). 72) *проп.* Л. $П_2$. P_1. P_2. С. 73) *проп.* Л. 74) руцѣ ѻ҆гнь и҆ дрова Л.; ржцѣ P_3. Г. М. Сав. 75) *проп.* Л. С. 76) поидоста P_3. ;доидоста (но до — позднее) Сав. 77) *проп.* P_2. С. 78) *проп.* $П_2$. 79) *проп.* Ар. 80) *проп.* Л.; стоитъ непосред. за ѿч҃е, но зачеркнуто P_2. 81) *проп.* С. 82) се҃ B_3. У.; *проп.* Л. 83) *проп.* Ар. Л.; *вст.* і҆саакъ А. K_3. P_1 (на поляхъ K_3). 84) дрьва и҆ ѡ҆гнь М. Г. Сав. 85) *проп.* Ар. P_2. С.; и҆ Л. $П_2$.; да ѡ҆вче P_3. 86) *вст.* е҆же P_3.; *проп.* Г. М. Сав. 87) *проп.* P_3.; *вст.* ёже есть Л.; *вст.* юже Сав. Ар. У.; ѡ҆внѧ P_1.; ѡ҆вца Вил. $П_2$. 88) въ P_3. 89) а҆лъ=карфосъ Л.; жрътвѫ P_3.; *вст.* е҆же (sic) У. B_3. 90) *проп.* Л. Г. М. P_3. Сав. 91) *вст.* же Л. Г. М. P_3. Сав.; рече҃ (ж приписано кинов.) P_2. 92) Гг҃ Сав. 93) *вст.* себѣ Л.; *вст.* собѣ Ар.; оу҆ѕрѣть B_1. 94) ѡ҆вца Вил. 95) *проп.* А. 96) въ Ар. Г. М. P_3. Сав. 97) а҆лкарфосъ Л.; жрътвѫ P_3.

чадо[98]. ш҃е́ша[99] же[100] ѻ҆ба[101] коупно[101]. 9. прїидоста[102] на мѣсто, на[103] немьже[104] б҃ѣ[105] реклъ[106] Бъ҃[107] ѥ҆моу[107]. и҆ създа тоу[107'] Ꙗ҆враа҆мъ[108] требникь[109]. и҆ възложи дрова и҆ свѧза[110] Ꙗ҆саака[111] сн҃а своѥ҆го и҆ възложи и҆[112] на требникь[113] връхоу дро́въ[113']. 10. и҆ сѧже[114] Ꙗ҆враамъ[115] роукою[116] своѥ҆ю[116] и҆[117] взѧ[118] ножь да[119] заколеть[120] сн҃а[121] своѥ҆го. 11. и҆ възва и҆[122] а҆гг҃лъ Гн҃ь съ нб҃се[122'] и҆ р҃е ѥ҆моу Ꙗ҆враа҆ме Ꙗ҆враа҆ме, с҃ѥи[123] же[123] р҃е́ с҃е а҆зъ[124]. 12. и҆[125] р҃е[125] не възло́жи роукы своѥ҆ѧ[126] на[127] ѻ҆троучищь[128]. не[129] сътво́ри ѥ҆моу ничто́же[130]. нн҃ѣ[131]

---

98) ѻ҆ч҃е (sic) Ген.; *проп.* Н. 99) шедъше Л. 100) *проп.* Г. М. Сав. $К_2$. 101) ѻ҆ба вкупѣ Л. $К_1$. $Р_2$. С.; коупно ѻ҆ба҃ М. Г. Сав. Ар. 102) и҆ прїидоста $Р_3$. Г. М. Сав. 103) *проп.* Л. 104) нѥ҃же М. Г. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $Р_1$. У.; ѝдеже Л.; неи҆же $В_1$. 105) *проп.* Ар. Л.; стоитъ непосред. за рекьль М. Г. Сав. 106) р҃е Л. 107) *перест.* Л. Г. М. $Р_3$. Сав. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. У. 107') *проп.* Л. 108) *проп.* Ар. $Р_2$. С.; стоитъ непосред. за трѣбникь М. Г. $Р_3$. Сав.; на поляхъ б. мелк. почеркомъ Ген. 109) ѻ҆лтарь Л. 110) запенъ Л. 111) *проп.* Н. 112) ѥ҆го҆ М. Г. Сав.; *проп.* Л. $В_1$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_2$. $Р_2$. С. У. 113) дрова Л.; трѣбꙋ Г (писано по скобл. м.). 113') *проп.* Л. 114) простеръ Л.; простр҃ѣть $Р_3$. 115) стоитъ непосред. за рꙋкою Г. 116) руку своїю Л. $Р_3$. С; *проп.* своѥ҆ю Г. 117) *проп.* Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 118) приѩтъ Л.; възѧти $Р_3$. Г. М. Сав. Ар. 119) *проп.* Л 120) заклати Л. 121) *проп.* А. 122) ѥ҆го҆ М. Г. $Р_3$. Сав.; *проп.* Ген. $К_1$. Н. $П_2$. 122') -сѣ А. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $Р_1$. 123) ѻ҆нже Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 124) *вст.* Гн҃ А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. У (Н?). 125) и҆ р҃е приписано на поляхъ. поздн. Унд; *проп.* Л.; приписано позднѣе Сав.; *вст.* ѥ҆моу М. Г. 126) твоеѩ Л. (но е приписано справщ.); свое Г.; *проп.* Ар. 127) *вст.* (sic) нѧ на С. 128) ѡ҆трочѧ $Р_3$. Г. М. Сав.; ѡ҆трочище $Р_1$. 129) ни Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С (У?). 130) *вст.* зла Л.; ничьсоже $Р_3$. Г. М. Сав. 131) *вст.* бо Л. Ар. $Р_3$. Сав. А. $К_3$ (поздняя $К_3$).

разоумѣхъ ꙗко[132] боишися Ба҃[133] ты҃[133]. и҆[134] не пощад҃=[135] сн҃а[136] своего[136] любимаго[137] мене дѣлѧ[138]. 13. и҆[138'] възрѣ[139] Авраамъ[140] ѻ҆чима[141] и҆[141'] оузрѣ[142]. и҆ се҃ ѡвень еди́нъ[143] вѧзѧ[144] по[145] рогь[145]. садѣ[146] Савецѣ[147] и҆[148] и҆де Авраамь и҆ поꙗтъ[149] овенъ. и҆ положи[150] требоу[151] въ Исаака мѣсто[152] сн҃а своего[153]. 14. и҆ прозва̀[154] Авраамь[155] и҆мѧ[156] мѣстоу томꙋ Гь҃[157] ви́дѣ. и҆[158] да рекꙋть[159] дн҃е[160] на[161] го́рѣ[161] Гь҃[162] ꙗви́сѧ. 15. и҆ възва̀[163] а҆гг҃ль Гн҃ь[164] вто́рое[165] Авраама[165] ѿ[166]

---

132) *вст.* ты А. $К_3$. $Р_1$. 133) *проп.* ты҃ А. $К_3$. $Р_1$.; *перест.* Л. Ар. Г. М. Сав. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_2$. $Р_2$. С. У. 134) *проп.* Г. М. $Р_3$. Сав. $Р_1$. $Р_2$. С. 135) пощадѣ (ѣ изъ і) Л.; -ди А. $К_3$. $Р_1$.; *вст.* бо $Р_3$. Сав. 136) *перест.* Л. 137) възлюбленаго Л. Г. М. Сав. $Р_2$. С. (-на $Р_2$); възлюбленнаго—стоитъ непосред. передъ сн҃а своего $Р_3$. 138) ради Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав $К_2$. 138') *проп.* Л. 139) възрѣвь $В_1$. Г. М. $Р_3$. Сав. Ар. А. Вил. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. У.; възърѣвъ же (но же приписано надъ строк. кинов.) Л. 140) *проп.* $Р_2$. 141) *вст.* свойма Л. Ар. $Р_2$. 141') *проп.* Л. 142) видѣ Л. $Р_3$.; оузрѣвъ $П_2$. 143) *проп.* Г. М. $Р_3$. Сав. $П_2$. 144) держимъ Л. $К_2$.; свезань М. Г. Сав. $Р_2$. С. 145) за рога Л. $К_2$ (но а въ га—изъ о Л.); по рогы Ар. $Р_3$.; *глос.* (поздняя) за вѣтвь $К_3$. 146) въ гремѣ Л.; вь са́дѣ М. Г. $Р_3$. Сав. $К_2$. $П_2$. $Р_2$. С. 147) садоковѣ Л.; савеко́вѣ Г. М. $Р_3$. Сав. Ар. $К_2$.; савици $П_2$. 148) *проп.* Л. Ар. $В_1$. $К_1$. 149) поѧ̀ (*вст.* ѧ А.) $В_1$. А. Ар. Вил. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. У. 150) възнесе Л.; *вст.* и҆ $Р_3$; *вст.* его̀ М. Сав. 151) на а҆лкаръфосъ Л.; на трѣбникь $Р_3$.; на трѣбоу М. Г. Сав. 152) вмѣсто С. 153) *проп.* $Р_2$. С. 154) нар҃е Л. 155) *проп.* Л. А. 156) *проп.* Г. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $П_1$. У.; стоитъ непосред. за томꙋ Ген. Н. 157) *вст.* Бг҃ $Р_3$. Г. М. Сав. 158) *проп.* Л 159) рѫкѫ҃ (sic) А. У.; рекѫ (sic) $Р_3$.; ркуть Л. 160) *вст.* Гь҃ $П_2$. 161) в горѣ Л.; стоитъ непосред. за ꙗвисѧ Ар. 162) *проп.* $П_2$.; стоитъ непосред. за ꙗвисѧ $Р_3$. 163) *вст.* и҆ Л. 164) *проп.* А. 165) *перест.* Л. Г. М. $Р_3$. Сав.; а҆враама вторицею Ар. 166) съ Л.

нб҃си[166'] гл҃ѧ[167], 16. р҃е[168] с[168] тобою[168] клѧхсѧ гл҃еть Гь҃[169] того[170] ради[171] понеже[172] сътво́ри сло́во сє҃. и҆[173] не пощадѣ[173'] сн҃а своего любимаго[174] мене дѣлѧ[175]. 17. тѣмже[176] бл҃вѧ[177] бл҃вю тѧ҃[177'] и҆ мно́жа оу҆множѫ[178] племѧ[179] твое, ꙗ҆ко ꙁвѣꙁды нб҃е́сныѧ и҆[180] ꙗ҆ко[181] пѣсокъ[182] въскраи҆[183] мѡрѧ[184]. и҆[184'] прїиметь[185] племѧ[186] твое грады[187] соупоста́тъ[188] твои҆хъ[189]. 18. и҆[190] бл҃вѧтсѧ[191] о҆ племени[192] твоемъ[193] вси ѧ҆ꙁы́ци ꙁемнїи[194]. и҆мже[195] послоуша моего[196] гла́са[196]. 19. и҆[197] възвратисѧ[198] А҆враа҆мъ къ рабома[199]. и҆ въста́вше[200] коу́пно[201] ѿи҆дошѧ[201]

166') -се Л. Г. $Р_3$. Сав. Ар. Ген. Н.; -сѣ М. А. Вил. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $Р_1$. 167) *вст.* и҆ Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 168) ре́че (*проп.* Л). собож $Р_3$. Г. М. Сав. Л. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. У.; рѣ҃ сїю С.; рѣчїю сею (но *глос.* собою) $Р_2$. 169) *вст.* ꙁане не послоуша гл҃а моє҃ Л. 170) *проп.* того—сло́во сє҃ (вкл.) Л.; се́го М. Г. Сав. 171) дѣлѧ М Г. Сав. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$ $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. У. 172) е҆лма же $Р_3$. Г. М. Сав. 173) *проп.* $Р_2$. С. 173') пощадѣ (но ѣ изъ и) Л.; -ди А. $К_1$. $Р_2$. 174) възлюбленаго Л. Г. М. $Р_3$. Сав. 175) ради҆ $Р_3$. Г. М. Сав. Л. $В_3$. Ген. Н. $П_2$. У. 176) во ї҆стинну Л. 177) бл҃вѣствꙋѫ $Р_3$. 177') тѧ приписано справщ. Л. 178) *вст.* тѧ. и҆ Л. Ар. 179) сѣмѧ Л. 180) *проп.* $Р_2$. С. 181) а҆кы Ар. 182) *проп.* Ар. 183) по краю А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. У. 184) морьскоу Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. У.; морьскомꙋ А. 184') *проп.* $Р_2$. С. 185) прѣи҆мє҃ М. Г. Сав.; наслѣдить Л. 186) сѣмѧ Л. 187) гра҃ $П_1$.; градꙑ (но ꙑ изъ ъ) Л. 188) съпостатны҃ Ар.; съпротивны҃ $Р_3$. 189) *проп.* Ар. Л. $Р_3$. 190) *проп.* Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_2$. $Р_2$. С. 191) оу҆бл҃ветсе М. Г. Сав. 192) сѣмени Л. $В_1$.; и҆мени $Р_3$. 193) *вст.* и҆ $Р_2$. 194) ꙁемьстиї Л.; ꙁемльнїи Г. М. Сав.; *вст.* и҆ $Р_2$. С. 195) ꙁане Л.; понеже Вил. $В_2$. $К_2$. $П_1$.; и҆же $В_1$. $К_1$. 196) гл҃а моёго Л. Ар.; мож рѣчи $Р_3$ Г. М. Сав. 197) *проп.* С.; *проп.* и҆—Моха (т. е. до конца главы вкл.) Л. 198) възвратисѧ С. $Р_2$. 199) рабо҃ У.; *вст.* своима Ар. 200) въсташа и҆ Ар.; въставже (sic) $К_2$. 201) *перест.* Ар. Г. М. $Р_3$. Сав.

къ кла́дѧзю[202] ротномꙋ[203]. 20. бы҃[204] же[205] по гл҃анїи[206] семь повѣдаша[207] Авраамоу гл҃юще[208]. се҃[209] роди Ме҃ха[210] и҆[211] та[212] сн҃ъ бра́тꙋ твоѐмоу Нахо́роу. 21. Ѡ҆зь[213] пръвѣнець[213'] и҆ Ваꙋза[214] бра҃[215] ѐго (Л. 17 об.). и҆ Камоунаа[216] ѿц҃а Сѵ́рьска[216']. 22. и҆ Хаза́да[217]. Възаоу҆ва[218]. и҆ Фалдаса[219]. и҆ Єлдафа[220]. и҆ Кафїилѧ[221]. 23. Кафїиль[222] же[223] роди Ревѐкоу и҆[224] ѡ҆сми[225] сїи҆[226] сн҃овъ. ꙗ҆же[227] ро́ди Мелха Нахо́роу[227]

---

202) -дезю К₂.; -дѧзѫ Вил.; кла́ден҆цоу Г. М. Р₃. Сав. 203) клѐтвномоу М. Г. Р₃. Сав. 204) кинов. иниц., а впереди заглавія: О бра́тѣ а҆враа́мовѣ нахо́рѣ М. Г. Сав., ѡ҆ сн҃ѡ҃ братъ а҆враамлѣ (на поляхъ) Р₃. 205) *проп.* Р₂. С. 206) гл҃е Ар. 207) повѣдааше К₁. 208) гл҃ющи В₁. А. Вил. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. П₁. П₂. Р₁. У.; гл҃ющꙋ (sic) Ар. 209) сего Ар.; начиная съ се идетъ другой почеркъ С. 210) мелеха С.; ме́льхаи҆да (sic) Г. М. Р₃. Сав. 211) *проп.* Г. М. Р₃. Сав. Р₂. С. 212) таи҆ Р₂. С.; *проп.* Г. М. Р₃. Сав. 213) а҆зъ А. Вил. В₁. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. П₁. П₂. Р₁. У.; *проп.* Р₂. С.; ѿ (sic) Ар.; о҆ѡ҆зь Р₃. Сав.; съ этого слова начинается другой почеркъ, повидимому—самого справщика (см. выше) Сав. 213') *проп.* Р₂. С. 214) ватоуса М. Г. Сав.; вавꙋса Р₃. 215) брата Ар. Г. Сав. Р₂. 216) камоуи҆ла М. Г. Р₃. Сав. В₂. К₁.; самоуи҆ла Ар; камоуна П₂. 216') си҃рска Ар. Г. М. Р₃. Сав. Р₂. С.; соу҃рска У. В₁. П₁. 217) зазада Р₁. 218) взаоуба Вил.; и҆ а҆заоу҆ва М. Г. Р₃. Сав. Ар. 219) фа́льдаа́са М. Г.; фаледасѧ Ар.; лдаса (но впереди есть мѣсто для двухъ буквъ) В₂. 220) є҆льфа̀ М. Г. Сав.; садафа В₁. Вил. В₂. К₁. К₂. П₁.; садоѳа П₂. 221) ватоуи҆ла Р₃. Г. М. Сав.; фатоуи҆лѧ Ар.; вафжи҆лѧ А. В₃. К₃. П₁. Р₁. У. 222) и҆ вафии҆ль В₁. Вил. К₁. П₁; и҆ вафꙋи҆л Р₁.; ватоуил Р₃. Г. М. Сав.; вафоуи҆ль В₃. А. Ген. К₃. Н. У.; оу҆васоуи҆лъ Ар. 223) *проп.* Ар. 224) *проп.* Г. М. Р₃. Сав. Р₂. С. 225) ѡ҆смь А. Ар. Вил. В₁. В₂. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. П₁. Р₁. Р₂. С (но ь—изъ и С); ѡ҆семь В₃. У.; .и҃. Г. М. Р₃. Сав. 226) си҃ М. Г. Р₃. Сав. Вил.; сыи҆ Ген. Н.; *проп.* Ар. 227) и҆҃же Р₃.; же Ар.; и҆же В₂. 227') нахарꙋ С.

бра́тꙋ ̀Авраа̀мовоу[228]. 24. и̑ женима ѐго ѐиже[229] и̑мѧ ̀Арейма[230]. и̑[231] роді=[232] си-Таа̀ма[233]. и̑ Фавека[234]. и̑ Тохаꙁа[235] и̑ Моха[236].

Глава XXIII.

1. бы҃[1] же[2] жи́тїе Саррино лѣ҃[3] .рк҃ꙁ[3]. 2. и̑ оу̀мре[4] Сарра въ гра́дѣ ̀Аркоцѣ[5]. и̑же[6] є҃ въ раꙁдо́лїи[6'] сеи̑[7] же[7] ѐсть и̑мѧ[8] Хевро́нъ[9]. въ ꙁемли Ханаѡ̀нстѣи[10]. прїи́де же ̀Авраамъ[11] би́тисѧ[12] по[13] Саррѣ[13]

---

228) а̀враа́млю Р$_3$. Г. М. Сав. Ар. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. У. 229) *проп.* же Р$_1$. 230) -мѧ П$_1$. Р$_2$. С.; а̀реи̑да Г.; а̀ренима Р$_3$. 231) *проп.* Р$_3$. 232) *вст.* с҃и Р$_3$.; *вст.* и̑ сїа М. Г. Сав. 233) ситоа̀ма А. В$_2$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$.; си́. тоа̀ма Вил.; ситои̑ма В$_3$. Р$_2$. С. У.; сиитоа̀ма Р$_1$.; ситаи̑ма Ар.; си́тол̾ма В$_1$. 234) тавека Р$_3$. Г. М. Сав.; таѧвѣ́ка Ар.; ѳевека Р$_1$. 235) тоухо́ꙁа М. Г. Р$_3$. Сав ; тохоꙁа Ар.; тихоꙁа К$_2$. 236) моуха Р$_3$. Г. М. Сав.

1) Заглавія: *а*) ̀О оу̀мрътви сарринѣ Р$_3$. Г. М. Сав., *б*) пѧтаѧ чѧ́сть. гл҃а .к҃г. Ген. Н., *в*) глава .е҃. чѧ҃ А., *г*) бы҃є є̀ (въ строку). Ꙋмретїе саррино. гл҃а .к҃г. ѡ̀ погребенїи сарринѣ (на поляхъ) К$_2$., *д*) сїа́ кни́га бытїа́ .е҃. а́ чѧ҃ Р$_2$. С., *е*) сїа бытеи̑скыꙗ книгы часть .е҃. (въ строку). ѡ̀ погребенїи сар̾ринѣ (на поляхъ) К$_1$. Р$_1$. Т (на поляхъ же .ѕ҃. Т), *ж*) сїа кни́га бытеи̑скаѧ .е҃. ѧ часть П$_2$.; въ другихъ рус. рук. стоитъ на поляхъ лишь цифра .е҃. 2) *проп.* К$_2$. 3) лѣ҃ рк҃ и̑ .ꙁ҃. Л. Ар.; рк҃ꙁ. лѣ҃ М. Г. Сав. 4) оу̀мрѣть Р$_3$. 5) аврацѣ Л.; въвацѣ Ар.; а̀вроцѣ Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. Р$_1$. С. Т. У.; а̀вороцѣ П$_2$.; а̀фроцѣ А.; а̀рвецѣ Р$_3$.; а̀рвоѡ́це М. Г. Сав.; са́врѡцѣ Р$_2$. 6) є҃же М. Г. 6') -льї (но ї изъ с) Л. 7) ёйже Л.; *проп.* же Г. М. Р$_3$. Сав. 8) *вст.* є҃моу М. Г. Сав. 9) є҃фрѡ҃ М. Г. Р$_3$. Сав.; ховронъ Р$_1$. 10) -стїи А.; ханаанстѣи̑ Р$_3$. К$_2$. П$_2$. Р$_2$. С.; -а́нсцѣи Г. М. Сав.; хананѣистѣй Л. Ар.; *вст.* и̑ У. 11) *вст.* пла́катисе и̑ М. Г. Сав.; *вст.* по саррѣ Л. 12) бїѫщисѧ Р$_3$.; битсѧ Л. Ар. 13) по сар̾ри К$_1$.; *проп.* Л.; стоитъ непосред. за плачѧщи Р$_3$.

и҆[14] плака́ти[15] 3. и҆[16] въста́въ А҆враа̀мь[17] ѿ ѹ҆тропа[18]. и҆[19] р҃е сн҃ѡмъ[20] Хеттеѡ̀вомъ[21] гл҃ѧ. 4. ѡ҆битець[22] прїидѡ[23] а҆зъ[24] є҆смь[25] въ[26] ва҃. дадите ми оу҆бо мѣсто[27] гробоу[27] съ[28] вами[28]. да[29] погребоу[30] мрътвець свои[31] прѣ҃ ли́цемъ своимъ[32]. 5. ѿвѣщаша[33] сн҃ове[34] Хе́ттеѡ̀ви[35] къ А҆враа̀моу[36] гл҃юще[37]. 6. н҃и. Г҃и. слоушаи[38] на́съ[39] въ[40] чт҃ныхъ[41] на́ши[42] погреби[42'] мрътвець[43] свои[43]. никто[44] же бѡ̀[45] на҃[46] не[47] възбранить[48]

---

14) *проп.* Ар. Г. М. Сав. $Р_1$. 15) плакатъ Л. Ар.; плачѧщи $Р_3$.; *проп.* Г. М. Сав. 16) *проп.* Ар. 17) *проп.* Л. 18) трупа Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 19) *проп.* $Р_2$. 20) сн҃овомъ Ар. $П_2$. $Р_2$. С. 21) хетьтѣёвымъ Л.; хѣтеѡве҃ М. Г.; хетовымъ Ар.; хетфеѥвомъ С. $Р_2$.; хетвеѡвомъ $В_1$. 22) *вст.* и҆ Л.; странници и҆ $Р_3$; ѡ҆битьлникь и҆ Г. М.; ѡ҆быталникь и҆ Сав. 23) приходець Л; приходъ Ар; *вст.* сѣмо $Р_2$. С.; приходници $Р_3$.; пришльць и҆ прихо́дь М. Г.; пришльць Сав. 24) *проп.* $Р_3$; стоитъ непосред. за ёсмь Л. Ар. 25) стоитъ непосред. за въ ва҃ $П_2$.; є҆смы $Р_3$. 26) оу҆ Ар. 27) *перест.* Ар. 28) *проп.* А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$ Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; стоитъ непосред. за да Ар. 29) *проп.* Г. М. $Р_3$. Сав. 30) *проп.* Г. М. $Р_3$.; погребсти Сав. 31) *вст.* погребсти $Р_3$. Г. М.; мои Сав. 32) мои҃ М. Г. Сав. $Р_2$. 33) *вст.* же $Р_3$. Г. М. Сав. 34) приписано на поляхъ $К_3$. 35) хететѣови Л.; хетфеѥви С. $Р_2$. 36) а҆враа̀мови $Р_3$. 37) гл҃юци $В_2$. А. Вил. $В_1$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 38) послоушаи $Р_3$. Г. М. Сав. 39) *вст.* цр҃ь ѿ Ба҃ є҆си (*проп.* Ар.) ты҃ (*вст.* є҆си Ар.) въ на҃ $Р_3$. Г. М. Сав. Ар.; *вст.* цр҃ь єси ты ѿ Ба҃ в насъ Л. 40) и҆ въ $Р_3$. 41) чт҃ныихъ Вил. $В_1$. $К_2$. Г. М. 42) *вст.* мѣстѣ҃ $В_1$. $К_1$. $К_2$. Т. 42') -бѣ А. 43) мрътвеца своѧ $В_1$. Вил. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. Т. У. 44) *проп.* никто — своѧ (вкл.) $Р_2$. С. 45) *проп.* Л. $К_1$. 46) ѿ на҃ М. Г. Сав.; в насъ Л. 47) *проп.* Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_2$. $Р_1$. Т. У.; приписано сверху строки позднѣе Унд. 48) *вст.* тебѣ Л.; възвратить Ар.

гро́ба своего[49] тебѣ[50] погреби[51] мрътвеца[52] своѧ[52] въ не́мъ. 7. въста́в же ’Авраа̀мъ[53] поклонисѧ[54] народꙋ селномоу[55] сн҃омъ[56] ’Хеттеѡ̀вомъ[57]. 8. и̑ гл҃а[58] къ ни҃[59] ’Авраа̀мъ[60] гл҃ѧ[61]. а̑ще имате въ оу̀мѣ си. ꙗ̑ко погребсти[62] мрътвець мои[63] прѣ̑ ли́цемъ моимъ[64]. послоу́шаите мене. и̑ погл҃ите[65] о̀ мнѣ[66] ’Єфроноу[67] Сааро́воу[67'] 9. дади́те[68] ми[68] пещерꙋ[69] соугоубꙋю[70]. ꙗ̑же ѐсть ’Єфронова[70']. си҃[71] ѐсть на[72] прѣдѣлѣ[72] села ѐго[73]. на цѣнѣ по̑бнѣ[74]. въ[75] оу̀мѣнїе[75] гробоу[76]. 10. ’Єфронъ[77] же[77] сѣдѧше[78] посрѣ́дѣ сн҃овъ Хеттеѡ̀въ[79]. ѿвѣщав[80]

---

49) твоего К₂. 50) тобѣ Ар. Ген. Н.; *проп.* Л. 51) погрести Л. Ар. Г. М. Р₃. Сав. 52) своёго мертвеца Л. Ар.; мрътъвца своего Р₃. Г. М. Сав.; мр҃твець свои А. К₃. Р₁. 53) *вст.* и̑ В₁. Т. 54) *вст.* до землѧ А. 55) насе́лномоу̀ М. Г. Р₃. Сав. Ар. А Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. К₃. П₁. П₂. Р₁. Р₂. С. Т. У.; населеному Л. 56) сн҃овомъ П₂. Р₂. 57) хететѣ̈овымъ Л. Ар.; хетфеевемъ С.; хетфеевѡмъ Р₂.; хетеѡ̀вѣ М. Г. 58) р҃е М. Г. Сав.; *вст.* а̀враа́мь Р₃. 59) нима Л. 60) *проп.* Р₃. 61) *проп.* В₁. К₁. Т. 62) слогъ по приписанъ позднѣе Р₂. 63) свои А. П₂. 64) *вст.* то Л. 65) погл҃ѣте Л.; погл҃ете Ар. 66) ме́не (мнѣ Сав.) вь оу̀ши М. Г. Сав. 67) *вст.* (поздняя) сн҃ꙋ Р₁.; ёфрону (но ё изъ й) Л. 67') са́ррѡвоу̀ М. Г. Сав.; саровꙋ Р₃. Ар. В₁. Ген. Н. Р₂. С.; саравꙋ В₁. В₂. В₃. К₁. К₂. П₁. Т. У.; сараа̀воу Вил. 68) да ми дасте Ар. Г. Р₃. Сав; да ми дасть Л. М.; да дасть ми А. В₁. К₁. Т. 69) *вст.* въ жажоу свою Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. Н. П₁. П₂. Р₁. Р₂. С. Т. У.; *вст.* в жажѫ мою (*глос.* свою К₃.) А. К₃. 70) -кою В₁. Т.; соугоубѫ Р₃.; соубꙋю (sic) Г.; приписано сверху строки позднѣе М. 70') е̑франова Ген. Ар. Н. Р₂. С. 71) се Р₂. С. 72) на предѣли А. Вил. В₁. В₂. К₁. К₃. П₁. Т.; въ срѣдѣ Р₃. Г. М. Сав. 73) сего К₂. 74) *вст.* прикоу́плю̀ М. Г. Сав.; не подобнѣ (sic) Р₂. С 75) во и̑мѣньё (-нїа Р₃) Л. Ар. Г. М. Р₃. Сав. А. Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. П₁. П₂. Р₁. Т. У. 76) *вст.* ёфроню (но ню припис. справщ.). и̑же Л. 77) *проп.* Л. 78) сѣдѣше А.; *вст.* тогда М. Г. Сав. 79) хетфеевъ Р₂. С.; хететѣ̈овъ Л.; хетеивь Р₃. 80) ѿвѣща Л. Ар.

же[80'] Єфро́нъ[81] Хеттеи́скыи[82] къ Авраамоу[83]. р҃е гл҃а. слы́шащимъ[84] сн҃омъ[85] Хеттеѡвомъ[86] и҆[87] всѣмъ прихо́дящимь въ гра҃[88] 11. оу҆ мене боуди Гй[89] послоушаи҆ мене. село и҆ пещероу[90] ꙗ҆же въ не́мъ. тебѣ[91] дамь[92] ю҆[93] прѣ҃ всѣми[93'] гра́жаны[94] дахь[95] тебѣ[96] погреби[97] мрътвець свои[98]. 12. и҆[99] поклонися Авраамъ[99] прѣ҃ народѡ҃ населныи҆мъ[100]. 13. і҆[101] р҃е Єфронъ[102] въ[103] оу҆слы́шанїе[103] прѣ҃ всѣмъ народомъ населныи҆мъ[104]. є҆лма же помнѣлъ[105] є҆си послоушаи҆ ме-

---

80') *проп.* Л. 81) хевронъ Ар.; Єф—по скобл. м. позднею рук. Унд. 82) хететѣйскый Л.; хетфеєвъскїи С.; хетфѣискїи $Р_2$. 83) *вст.* и҆ Ар. Л. Г. М. $Р_3$. Сав. 84) слышѹщемь Сав.; слышѫщомь $Р_3$.; *проп.* Ар. 85) сн҃овомъ $Ц_2$. $Р_2$. 86) хететѣовымъ Л. Ар.; хетфеєвомъ С.; хе́теѡвѣмъ Г. 87) *проп.* Л. 88) граде $К_1$.; гра́дѣ Т. 89) *вст.* и҆ Ар. Л. Г. М. $Р_3$. Сав. 90) *вст.* и҆ Г. М. Сав. $Р_2$. 91) тобѣ А. Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. 92) даю Л. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $Ц_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; дає М. Г. Сав.; да́ѫ $Р_3$. 93) *проп.* Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $Ц_1$. $Ц_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 93') всими С. 94) *вст.* своими Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 95) *вст.* ю҆ М. Г. Сав. $В_1$. Т. 96) тобѣ Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_3$. $П_1$. $Р_1$. 97) *проп.* погреби мрътвець свои Л.; и҆ погреби (-бе $К_1$. С) $В_1$. А. Вил. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 98) твои Ар. 99) кинов. иниц., а впереди заглавія: *а*) О҆ куплени пещеры въ погрибани $Р_3$ (на поляхъ), *б*) О҆ коу́плѥнныи (и҆скоу́плени Г.) пещери ѿ є҆фрѡ́на М. Г. Сав. (въ текстѣ). 99') *проп.* Ар. 100) селныимъ Г. М.; населенымъ (но є въ ле припис. справщ.) Л.; словомъ населныи҆ начинается опять прежній почеркъ въ Сав. 101) *проп.* Вил.; *проп.* и҆ р҃е—населныи҆мъ (вкл.) Ар. У. 102) єфрону Л. Г. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. Т. Н(?).; є҆фрѹнъ $Р_1$. 103) въ слышаньё Л. Г. М. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т.; *проп.* $Ц_2$. 104) *вст.* и҆ р҃е єфрону Л.; *вст.* въ слышанїе $Ц_2$.; буква и҆ въ оконч. ыи҆мъ приписана позднѣе Унд. 105) по мнѣ Л. Ар. $Р_3$.; по ме́не М. Г. Сав.; вомнѣлъ $Р_2$. С.

не[106] цѣноу селноую възми̑ оу̑ мене. и̑ погребоу[107] мрътвець свои[108] тоу̑[109]. 14. ѿвѣща[110] же[111] Ѐфро́нъ[112] гл҃ѧ[113] Ѧвраа̑моу[114]. 15. слы́шахь[115] бо̀[116], ѹ̑[117]. дидра́хмъ[118] сре́бра[119]. межи[120] мною и̑ тобою. что оу̑бо[121] е̑сть се ты̑[122] оу̑бо[123] погреби[124] свои[125] мрътве́ць[125]. 16. и̑ послоу́ша[126] Ѧвраа̑мъ Ѐфрона[127]. и̑ поусти[128] Ѧвраа̑мь[128'] Ѐфроноу сре́бра[129]. е̑же[130] гл҃а въ[130'] слоу́хъ сн҃овъ[131] Хеттеѡ̑вь[132] .ѹ̑.[133] ди́драхмъ[134] чи́ста[135] коупечьска[136]. 17. и̑[137] бы҃[138] село Ѐфроново е̑же бѣ̑ въ[139] соугоубѣи[140] пещерѣ[141]. е̑же е̑сть[142]

---

106) *вст.* и̑ М. Г. Сав. 107) погреби $Р_3$. 108) мои $Р_3$. 109) *вст.* и̑ $Р_2$. С. 110) ѿвѣщав М. Г. Сав. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. $Р_1$. С. Т. 111) *проп.* Л. $Р_2$. С. 112) *вст.* къ аврааму Л. Ар.; *вст.* а̑враа́мꙋ $Р_3$. Г. М. Сав. 113) *вст.* ни Гн҃и Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 114) *проп.* Ар. Л. Г. М. $Р_3$. Сав.; *вст.* ни Гн҃и А. $К_3$. $Р_1$. (на поляхъ, поздняя $К_3$). 115) послоу́ша̑ М. Г. $Р_3$. Сав. 116) *вст.* те. и̑ М. Г. Сав. 117) е̑ди́нь М. Г. $Р_3$. Сав. 118) дидрагма $В_1$.; дидрагмъ Л. Г. М. $Р_3$. Сав. Ар. А. Вил. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 119) *проп.* Л.; сребро́ У. 120) межди $П_2$.; межю Л.; междоу Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 121) бо Г. М. $Р_3$. Сав. 122) *проп.* Л. 123) *проп.* Ар. Л.; *вст.* мрътвецъ свои $Р_3$. Г. М. Сав. 124) *вст.* ты Л. 125) *перест.* Л. $Р_2$. С.; *проп.* Г. М. $Р_3$. Сав.; *вст.* (sic) свои̑ А. 126) послушавъ Л. 127) *проп.* Ѐфрона—Ѧвраа̑мь (вкл.) С. 128) постави Ар.; *вст.* и̑ Л. 128') *проп.* Ѧвраа̑мь Ѐфроноу Л. 129) съ сребромъ Л.; сре́бро М. Г. $Р_3$. Сав. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$ $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. (стоитъ непосред. передъ е̑фроноу $Р_1$). 130) и̑же Л. 130') *проп.* С. 131) сн҃овѡ̑ С. $Р_2$.; сн҃омь М. Г. Сав.; сн҃ъ $Р_3$. 132) хетфѣе̑въ $Р_2$. С.; хетѧиѡ̑ Ген. Н.; хететѣо̑въ Л.; хе́ттеѡ̑ве́мь (-комь Сав) М. Г. Сав. 133) *проп.* Г. М. Сав.; е̑ди́нь $Р_3$. 134) *вст.* сребра Л и всѣ другіе сп.; дидрагъмъ Л. Г. М. $Р_3$. Сав. Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 135) чисталаго Ар. 136) коупно Ар. 137) *проп.* Л. 138) *вст.* се Л. 139) текстъ: к̑ согꙋбѣи—е̑сть (вкл.) приписанъ на поляхъ позднѣе А. 140) соубѣи̑ Г.; согѫбїи $П_1$. 141) -ри $П_1$.; приписано сверху строки, позднѣе $Р_3$. 142) бѣ Л.

къ[142] Мамврїи[143] лицѣ[144] село и пещера иже въ[145] немъ. и все[146] садовїе[147] еже[148] въ[149] селѣ. и[150] еже[151] есть въ[152] предѣ[153] (Л. 18) его около[154]. 18. Авраамоу бы въ[155] оумѣнїе[156]. предъ сны Хетѣовы[157] и предъ всѣми[157] приходящими[158] къ градѣ[159]. 19. посемже погребе Авраамъ Сарроу[160] женоу свою въ пещерѣ селнѣи[161] соуствѣи[162]. иже есть противоу[163] Мамврїи[164] се[165] Хеврѡнъ. въ земли Ханаѡнстѣи[166]. 20. и[167] прослоу[168] село[169] и[170]

---

142) кл Т. 143) мамврѣй Л.; амврїи М.; амри Г.; мамврїи (но ма — по скобл. м. Сав.); мавріи Вил. Ар. B_2. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. P_2. С. У (но исправл. въ мамврїи K_3); мамріи А. 144) лицѣ М. P_3. Сав.; лїицѣ (sic) Г.; личь B_1. K_1. Т. 145) *прот.* Ар. Л. 146) вси Л.; весь (sic) P_2. С. 147) садове Л. 148) иже Л. 149) бѣша Л. 150) *прот.* K_1 P_2. С. 151) иже K_1. P_2. С.; *прот.* Г. М. P_3. Сав. 152) *прот.* Г. М. Сав. 153) предѣлехъ Л. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У.; предѣхъ (sic) А.; предкалк Ар. P_3.; прекдкалк М. Г. Сав. 154) обило Л. Ар.; ѡбѣкма М. Г.; ѡбимо Сав. 155) *прот.* Вил. B_2. $П_1$. 156) имѣнькй Л.; имкнїѣ М. Г. P_3. Сав. Ар. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 157) хетѣѡѣкыми K_2.; хететѣовы Л.; хетеѡки Сав.; хѣтоки P_3.; хетфеѣкы С. 157) всими С. 158) *прот.* Л.; ходящїими P_3.; предъходящими Ар. 159) градѣ Л. P_3. K_2.; *вст.* (sic) посемь P_2. С. 160) *прот.* Л.; стоитъ непосред. за свою Г. М. P_3. Сав. 161) -нїи $П_1$. B_2.; селнкѣ P_2. С.; селенїи $П_2$.; *вст.* къ P_3.; *вст.* й Л. 162) сѵгѵкѣ (sic) Ген. Н.; соукѣи Г.; сѵсжѣїй $П_1$. 163) прѣмо М. Г. P_3. Сав.; прямо $П_2$.; стоитъ непосред за мавріи У. 164) мамрнй Л. Сав.; мавріи М. Г. Ар. Вил. B_2. B_3. Ген. K_2. Н. $П_1$. P_2. С. У. 165) *прот.* B_3. У. 166) -стїи А.; хананѣйстѣй Л. Ар.; хананстѣи P_3. Сав. K_2. С.; -анисцѣи М. Г. 167) *прот.* Л. 168) *вст.* же B_1. K_1. Т.; прослоутъ Ар.; прослоутсм P_3. Г. М. Сав. 169) *вст.* то Л. B_1. K_2. Т (тѫ); *вст.* ефроно (но слогъ ко приписанъ позднѣе) P_2.; *вст.* (на полях) ефрон (далѣе отрѣзанъ край листа) С. 170) *прот.* Вил. B_2. B_3. Ген. Н. $П_1$. $П_2$. Т. У.

пещера[171] ꙗ҆́же[172] въ немъ ̀Авраа̀мова[173] въ[174] и҆мѣнїе гро́бꙋ ѿ[175] сн҃ѡвъ Хеттео̀въ[176].

Глава XXIV.

1. ̀Авраам[1] же бѣа̀ше[2] старець[3]. прѣбы́въ[4] дн҃и[5]. Гь҃ жѐ[6] бл҃ви[7] ̀Авраама[8] всѧко[9]. 2. и҆[10] ре́че ̀Авраамь[11] рабоу своѐмоу старѣи҆шемоу въ домꙋ ѐго[12] ѡ҆бладаю̀щемоу всѣмъ домомъ[13] ѐго. и҆[14] положи рꙋкоу свою[15] по̀ стегномъ[16] ми[17]. 3. и҆ ꙁакленоу[18] тѧ̀ Гм҃ь[19] Бм҃ь нбн҃ымъ[20] и҆[21] Бм҃ь ꙁемны̀[22]. да нѐ приведеши[23] сн҃оу[24] моѐмоу[25]

---

171) *вст.* и҆ М. Г. Сав. $В_1$.; пещерѣ (sic) и҆ Т. 172) *вст.* ѥ҆ М. Г. Сав. $К_1$.; *вст.* бѧше Л.; *вст.* бѣꙗ̀ше Ар. 173) авраамлѧ Л. Г. М. Сав. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; а҆враа́мѣ (sic) $Р_3$. 174) и҆ во С. 175) *проп.* Ар. 176) хетфеевъ $Р_2$. С.

1) заглавіе: Гла̀ .кд҃. Ген. $К_2$. Н. 2) бѧше Л.; бѣше $Р_3$. Г. М. Сав. 3) старъ Ар.; *вст.* и҆ М. Г. Сав. 4) пребысть Ар.; проводивь $Р_3$.; бывъ $В_2$. Вил. Ген. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С.; бы҃ въ А. $В_1$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_2$. Т. У (но на поляхъ *глос.* пребы $К_3$). 5) *вст.* многы Сав. Г. М. $Р_3$. Ген. Н. $П_2$. $Р_2$. С.; дн҃їи Ар. Вил. $В_2$. $П_1$. $Р_3$. 6) *проп.* $В_3$. У. 7) ꙗ҆висѧ $Р_2$. С. 8) а҆враамоу $Р_2$. С. 9) вьсѣко̀ М. Г. Сав.; въсѣко $Р_3$.; и҆ всѧ ѐго Ар. 10) заглавія: ѡ҆ заклинанїи а҆враамовѣ. к рабꙋ своѐмꙋ ѐ не женити и҆саа́ка въ и҆ноплеменницѣ̀ $К_2$. $К_1$. $Р_1$. Т., ̀О посла́ныи а҆враа́мовѣ на бра́кь ѡ҆ и҆саацѣ сн҃е ѐго̀ М. Г. Сав. 11) а҆враамоу С.; *вст.* къ Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 12) *вст.* и҆ С. 13) *проп.* Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. Т. У. 14) *проп.* Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. А. $Р_1$. 15) си Л. Ар. Г. М. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 16) стегно Л. Г. М. Сав. 17) мои́мь $Р_3$.; моѥ Сав. Г. М. 18) заклинаѫ $Р_3$. 19) *проп.* Л. 20) нбн҃ыѝмь Вил. $В_1$. Г. М.; сн҃ѡ̀ (sic) $Р_3$. 21) *проп.* С. 22) ꙁемлѧ Л. Ар. $Р_3$. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; ꙁе́мльни̑ М. Г. Сав. 23) *вст.* жены Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 24) сн҃ѡви $Р_3$. Г. М. Сав. 25) своѥмꙋ (sic) С.; *вст.* ѿ Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав.

жены[26]. дъщерїи[27] Халдеискы҃[28]. съ ними же а҆зъ[29] живоу[29] въ ни҃. 4. но҃ ѿ землѧ и҆деже а҆зъ бѣ҃[30] и҆деши[31] ѿ[32] племени[32'] моего[33]. поими[34] женоу сн҃оу моемоу[35] ѿтоудѣ[36]. 5. р҃е[37] же[37'] ра́бъ[38] к[38] не́моу[38] е҆да̀[39] не[40] начнеть[41] хо́тѣти[42] жена̀ и҆ти[43] въ[43'] слѣдь[43'] съ[44] мною[44] на землю сию̀[45]. то҃ ѡ҆бращꙋ ли̇[46] сн҃а твоего въ землю. ѿнюдоу[46'] же и҆зы́де[47] ты҃[48]. 6. рече́ же[49] к немоу А҆враа̀мъ блюди са́мь себе. да не[50] ѡ҆братиши[51] сн҃а моего та́мо[51']. 7. Гь҃ Бъ҃ нбн҃ыи[52] и҆[53] Бъ҃ землѧ[54]. и҆же поѧтъ[55] мѧ[56] и҆з[57] домоу ѿц҃а моего

---

26) *проп.* Л. Ар. Г. М. P_3. Сав.; *вст.* ѿ B_1. K_1. K_2. K_3. $П_1$. $П_2$. P_1. Т (поздняя въ K_3). 27) д҆щери P_2. С. 28) халдѣискъ Ген. Н.; ханаонескь Вил. B_1. B_2. K_1. $П_1$. $П_2$. Т.; хананѣискъ Ар. А. B_3. K_3. P_1. P_2. С. У.; хананѣїескъ (но їе изъ й) Л.; ханаа́ньскь K_2.; ханаа́нскый М. Г. Сав.; ханааскы҃ (sic) P_3. 29) *перест.* Л. Г. М. P_3. Сав. 30) *вст.* й Л. Г. М. Сав. B_1. K_1. Т. 31) шедъши B_1. K_1. Т.; *вст.* и҆ поиме́ши М. Г. Сав. 32) к Л. 32') -не P_3. Г. М. Сав. 33) моёму. й Л. 34) поймеши Л. Ар. P_3.; *проп.* Г. М. Сав. 35) своемꙋ С.; мѡемꙋ (но м по скобл. м.) P_2. 36) ѿтуду Л. $П_2$. P_2. 37) кинов. иниц., при загл.: ѡ҆ бра́цѣ и҆сла́ковѣ P_3. 37') *проп.* Л. 38) *перест.* Ар. Л. Г. М. P_3. Сав. 39) а҆ (позднее) егда Л. 40) *проп.* Л. P_2. С. 41) *вст.* не Л. P_2. (поздняя P_2.); *проп.* P_3.; стоитъ непосред. за хотѣти Ар. 42) въсхощетъ P_3. 43) *проп.* С.; приписано позднѣе P_2.; поити P_3. 43') *проп.* Л. 44) мене P_3. 45) *проп.* Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. $П_1$. $П_2$. P_2. С. Т. У.; *проп.* сию̀—въ землю (вкл.) K_2. 46) *проп.* P_2. С. 46') ѿнѫдѫ А. P_1. 47) и҆зы́деть P_3. Г. М. Сав. 48) *проп.* Г. М. P_3. Сав.; *вст.* и҆ Вил. B_1. B_2. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. Т. Ар(?). 49) *проп.* Г. М. P_3. Сав. Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. $П_1$. Т. 50) *проп.* Л. 51) ѿвра́тиши М. Г. P_3. Сав.; ѡ҆брѣтеши (sic) B_1.; о҆брати B_2. 51') тамъ С. 52) сн҃ы (sic) P_3. 53) *проп.* А. Вил. B_1. B_2. B_3. K_2. K_3. P_1. Т.; и҆ Бъ҃—на поляхъ С. 54) ѿ землѧ P_2. С.; зе́мльныи̇ М. Г. Сав. 55) поѧ Л. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. Т. У. 56) мене (-нѣ) А. Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. $П_1$. P_1. Т.; мене (но *глос.* мѧ) K_3. 57) ѿ Л. Ар. Г. М. P_3. Сав.

и҆[58] ѿ[59] ꙁемлѧ къ неи҆же роди́хсѧ[60]. и҆́же гл҃а[61] мнѣ̀ и҆ клѧсѧ[62] къ[63] мнѣ[63'] гл҃ѧ тебѣ[64] да́мъ ꙁемлю сїю̀ и҆ племени[65] твоѐмоу. тъи҆[66] поусти́ть а҆ггл҃а своѐго прѣ̀ тобою[67]. и҆ поимéши женоу сн҃ꙋ[67'] моѐмоу[68] ѵ҆саа́коу[69]. 8. а҆́ще ли҆[70] не хо́щеть прїи́ти[71] жена[72] с тобою въ[73] ꙁемлю сїю̀[74]. чи́стъ да[75] боу́деши[76] ѿ ꙁаклѧтїа[77] сего тъчїю сн҃а моѐго не ѡ҆брати[78] та́мо[78']. 9. и҆[79] положи рабъ роукоу свою[80] по̀ стéгномъ[81] а҆враа̀ма[82] гн҃а[83] своѐго[84]. и҆ клѧсѧ[85] ѐмоу сло́веси[85'] дѣлѧ[86] сего[86] 10. и҆ поѧ̀тъ[87] рабъ[88], і҆.[89] вельбоу̀[90] гн҃а своѐго[91]. и҆[92]

---

58) *проп.* Г. М. С. 59) *проп* $Р_3$. 60) сѧ родихъ Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 61) *вст.* къ $Р_3$. 62) клѧтъ ми сѧ Л.; клѧ́тсѧ $Р_3$. С.; клѧ̑сѧ $К_1$. 63) *проп.* Ар. Л. Г. М. $Р_3$. Сав. 63') *проп.* Л. 64) тобѣ Л. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$ $К_1$. $К_3$. $П_1$. $Р_1$. 65) сѣ́мени М. Г. $Р_3$. Сав. 66) тотъ (но тъ приписано по скобл. м.) Л. 67) тоюбою̀ (sic) С. 67') сн҃ови Ар. 68) своѐмоу С.; мѡѐмꙋ (но м въ мѡ по скобл. м.) $Р_2$. 69) *вст.* ѿтꙋдꙋ Л. А. $К_3$. $Р_1$. (на поляхъ $К_3$); *вст.* ѿтоудѣ Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 70) *проп.* Ген. Н.; *вст.* же Г. М. $Р_3$ 71) стоитъ непосред. за жена Л. $К_2$. 72) *проп.* Г. М. $Р_3$. Сав.; на поляхъ А. 73) на Л. 74) *вст.* да Л. 75) *проп.* Л. 76) бꙋдеⷮ $К_2$. $Р_1$.; боудешь $В_3$. Ген. $К_3$. Т. У. 77) клѧ́тїа $Р_3$.; заклинанїа $В_1$. 78) ѿврати Ар. Г. М. $Р_3$. Сав.; *вст.* (sic) сн҃а моѐго̀ Г. 78') тамъ Ар. 79) *проп.* Ар. 80) *проп.* $Р_3$. 81) стегно $Р_3$.; *вст.* ѻ҃ (рука справщ.) Л 82) *проп.* Л.; а҆враа́млю́мь М. Г. Сав.; а҆враа́моу $Р_3$. Ар. 83) сн҃а (sic) $В_2$.; гн҃оу $Р_3$. 84) своѐмꙋ $Р_3$.; ѐмоу Ар. 85) клѧтсѧ Л. $Р_3$.; клѧхсѧ $П_2$.; клѧтсѧ̀ (но т заскобл.) С. 85') -се Л. Г. М. $Р_3$. Сав. $Р_2$. С.; -сѣ $В_1$. $К_1$. 86) того дѣлѧ Л.; ради̇ сéго $Р_3$.; дѣ̑лꙗ ѐго̀ Г. 87) поꙗ Л Ар. Г. М. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; поемь $Р_3$. 88) ра́бы и҆ $Р_3$. 89) *проп.* Г. М. $Р_3$. Сав. 90) велблꙋдъ Л. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. С. Т. У.; вельбѫды $Р_3$. Г. М. Сав. 91) *вст.* кѕѧтъ $В_1$. $П_2$. Т.; *вст.* и҆ клѧсѧ (-тсѧ С.) ѐмоу̀ слѡ́весе дѣлѧ сего̀ $Р_2$. С (но въ $Р_2$ зачерк. кинов.). 92) *проп.* и҆ ѿ — своѐго (вкл.) Л.; *вст.* кꙁѧтъ $В_2$. А. Вил. $В_3$. Ген.

ѿ[93] всего добра̀ гн҃а своѐго съ[94] собою[94]. и̑ въставь[95] и̑де въ Межоурѣчїе[96]. въ гра̑ Нахо́ровь[97]. 11. и̑[98] поста́ви вельбоуды[99] вънѣ гра́да[100]. оу̑ кладѧзѧ[101] воднаго по̑[102] вечѐръ[102]. ѐгда и̑сходѧть поурьпати[103] воды. 12. и̑ ре̑[104] Гн҃[105] Бе̑[105] гн҃а моѐго Авраама. оу̑строи[106] прѣ̑ мною[107] дн҃е[108] сътво́ри[109] съ[110] мною[110] мл҃ть[111]. и̑[112] с моимъ[113] гн҃омь[114] Авраамомъ. 13. се[115] же а̑зъ стоѧхъ[116] оу̑ кладѧзѧ[117] во́днаго дъщери же[118] жи́воущи̑ въ градѣ[119]. и̑схожахоу[120] поурьпати[121] воды[122]. 14. помы́слихъ[123] въ[124] оу̑м=[124] сѝ и̑[125] рѣхъ[126].

К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. У (вз҃ѧ К$_2$); *вст.* (на поляхъ) взѧтъ ѡ̑то всего и̑мѣнию гн҃а своѐго с̑ собою Р$_1$. 93) *проп.* ѿ всего — съ собою (вкл.) Р$_1$. 94) *проп.* В$_3$. У. 95) *вст.* и̑ Л. 96) межирѣчїе Вил. В$_2$. К$_1$. П$_1$.; межюрѣчьѐ Л. В$_3$. Ген. Н. Р$_1$. Р$_2$. С. У.; межꙋрѣчїе В$_1$. А. К$_3$. Т.; межорѣчїе Р$_3$. Сав. 97) нахоборъ С. 98) *проп.* Р$_2$. С. 99) вельблоуды Л. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. С. Т. У.; велблꙋ Р$_1$. 100) градꙋ В$_1$. 101) кладенца Р$_3$. Г. М. Сав 102) ѿ свечера (sic) Ар. 103) почерп҃тъ Ар.; поуерпать (стоитъ непоср. за воды) Л. 104) *вст.* рабъ В$_1$. П$_1$. Т. Г. М. Сав. 105) Гь҃ Бъ Л. Ар. 106) оу̑строити С. 107) *вст.* поуть М. Г. Сав. 108) *вст.* и̑ Л. Ар. Г. М. Сав. В$_1$. К$_1$. Р$_1$. Т. 109) створить (но ть припис. справщ.) Л.; *проп.* Р$_3$. 110) *проп.* Ар. Л.; прѣ̑ мною М. Г. Сав. Р$_1$. 111) *вст.* свою Л. 112) *проп.* Ар. Л. С. 113) *проп.* Л. 114) *вст* дн҃е Ар.; *вст.* моимъ с (но с приписано справщ.) Л. 115) кинов. иниц., а на поляхъ заглавіе: ѡ̑ ревецѣ дъщери ватоуилевѣ женѣ и̑саа́ковѣ Р$_3$. 116) стою Л. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. К$_1$. К$_2$. К$_3$. П$_1$. Р$_1$. Т. У (оконч. ю̑ написано по скобл. м. В$_1$).; стоѧ П$_2$. 117) -дезѧ К$_2$.; клѧдѧзѧ Вил.; кладенца Р$_3$. Г. М. Сав. 118) *проп.* Ар. П$_1$. Р$_2$. С. 119) *вст.* то́мь М. Г. Сав. 120) и̑сходѧтъ Л. 121) почерп҃тъ Ар.; поуерпатъ Л.; почрьсти Сав. 122) водѫ Р$_3$. 123) *проп.* помы́слихъ — рѣхъ (вкл.) Л. Ар. Р$_3$.; *проп.* помы́слихъ — сѝ (вкл.) Г. М. Сав.; помы́сливь В$_1$.; помысли К$_1$. 124) во ꙋмѣ приписано на поляхъ С. 125) *проп.* А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. К$_1$. К$_2$. К$_3$. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 126) ре́че рабъ Г. М. Сав.

да[127] боудеть двц҃а[128] є҆иже[129] а҆зъ[130] рекꙋ[131]. приклони[132] ми вѣдро[133] да́ пїю[134]. пїи[135] ты̀ и҆ вельбоуды[136] твои[137] напою. дондеже напїются тоу̀ ꙋ҆готовалъ є҆си[138] рабꙋ своє҆моу[139] ѡ҆саа҆коу. и҆[140] по[141] семъ[141] оу҆вѣдѣ[142] ꙗ҆ко съ(Л. 18 об.)твори́ль[143] є҆си[143] млⷭ҇ть[144] гн҃оу моє҆моу ѡ҆враа҆моу. 15. и҆ бы̑ даже[145] не[146] кончахь[147] гл҃ѧ[147'] въ[148] оу҆мѣ[148] къ се́бѣ[149]. и҆[150] се̑ Ревека и҆схожа̀аше. ꙗ҆же[151] ро́ди[152] Вафїилю[153]

---

127) й да Л. Ар. P_3. 128) дв҃а Л. Ар. 129) є҆ѧже С. P_2. 130) *проп.* Л. 131) рекꙋ (но изъ рѣхъ) С. 132) прѣкло́ни Г. М. P_3. Сав. Ар. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_2. K_3. Н. $Ц_1$. У.; предъклони С. P_2. 133) *вст.* своё Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. 134) *вст.* аще рⷭ҇ет ми Л.; *вст.* и҆ рⷭ҇ет (рече P_3. K_3. P_1) ми М. Г. P_3. Сав. K_3. P_1. (но ми—на поляхъ K_3); *вст.* и҆ рече $Ц_2$. Ар. А. Ген. Н.; *вст.* и҆ (*вст.* да $Ц_1$) рече́ть дв҃ца B_1. K_1. $Ц_1$. Т.; *вст.* и҆ да речеть Вил. B_2. K_2. (но да позднее K_2). 135) *вст.* и҆ М. 136) вельблуды Л А. Вил. B_1. B_2. B_3. K_1. K_2. K_3. $Ц_1$. P_1. С. Т. У. 137) твоꙗ Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $Ц_1$. P_1. P_2. С. Т. У.; *вст.* да $Ц_2$. 138) *проп.* B_3. У.; ёсть (но ть приписано справщ. вм. и) Л. 139) твоє҆моу́ М. Г. P_3. Сав. Ар. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $Ц_1$. $Ц_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 140) *проп.* Г. М. P_3. Сав. $Ц_2$. 141) по сему Л. P_3. Сав. А. Вил. B_3. K_1. K_3. P_1. У. 142) оувѣдѣю (но ю приписано справщ.) Л.; оу҆вѣмь М. Г. Сав.; оу҆видѣ K_1. Т. 143) створи Л. 144) *вст.* своїю Л. 145) дондеже Ар.; да́сѧ (sic) P_2.; даждь $Ц_2$. 146) *проп.* Л. B_1. 147) сконча Л.; и҆скон҆ча (sic) B_1.; ко́нча М. Г. Сав. А. K_1. K_2. K_3. P_1. Т.; сконча̑ P_3. Ар. С. 147') гл҃а $Ц_1$. 148) стоитъ непосред. за себѣ (собѣ) Г. Ар. Л. М. P_3. Сав. 149) собѣ Л. Ар. А. Вил. B_1. B_2. K_1. K_3. $Ц_1$. P_1. Т. 150) кинов., а впереди загл.: ѡ҆ пришьствїи рабоу въ до̑ нахо́ровъ. бра́та а҆враа́млꙗ. и҆ нахоровь сн҃ь ватоуи́лъ. Г. М. Сав. 151) ꙗкоже Л.; ю҆же K_1. Вил. 152) родисѧ Л.; сѧ роди P_3. Г. М. Сав. 153) ватоуилю P_3. Г. М. Сав. Ар.; ваѳюилю Ген. Н.; вафꙋилꙋ (-лю) С. P_2.; афюйлю Л.; вафїиль B_2. Вил. $Ц_1$.; вафжи́ль А. B_1. B_3. K_1. K_2. K_3. P_1. Т. У.; вафоуль $Ц_2$.

сн҃оу[154] Мелхїинoу[155] жены Нахо́ровы[156]. и҃[157] кра́та[158] Авраа́мова[159]. дръжа́ше[160] вѣдро[161] на ра́моу[162]. 16. дв҃ца же[163] бѣше[164] добра[165] възороу[166] ведми[167]. дво́ю[168] же[169] бѣ҃ше[170] моужь[171] не зна́ше[172] ѣ́м[173]. състоупи́вши[174] же[175] на[176] кладязь[177] наурьпе[178] вѣдро[179] и҃ възы́де[180]. 17. тек[181] же ра́бъ проти́воу ѣ́и[182] р҃ѣ́[183] напои́ мѧ ма́ло

---

154) сн҃ъ мелхинъ A. Вил. B_1. B_2. B_3. K_1. K_2. K_3. $П_1$. $П_2$. P_1. Т. У.; сн҃оу мелшиноу P_3; сн҃оки мехиноу Ар.; сн҃оу нахо́рокоу и҃ мелшиноу М. Г. Сав. 155) нахоровь B_2. 156) *прот.* Л. Ар Г. М. P_3. Сав. А. Вил. B_1. B_2. B_3. K_1. K_2. K_3. $П_1$. P_1. Т. У. 157) *вст.* же Ар. P_3.; кра́тъ М. Г. Сав. 158) а҃враа́мль М. Г. Сав.; а҃враа́мля Л. Ар. P_3. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 159) дер҃жа же (sic) K_1. Т.; дръжащи Ар. Л. Г. М. Сав.; дръжащоу P_3. 160) вѣдръ Л. 161) ра́мѹ Л. $П_1$.; *вст.* и҃ сѣ҃ М. Г. Сав. 162) *прот.* Г. М. Сав. B_1. 163) в҃к҃а́ше K_2.; бѣше А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_3. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. У.; *прот.* Л. 164) *вст.* бѣше Л.; текстъ: добра—бѣше (вкл.) стоитъ на поляхъ P_1. 165) вѕоромь Л. Ар Г. М. P_3. Сав P_2. С. 166) зѣло Л. Ар. Г. М. P_3. Сав.; *вст.* стоѭше же ѣ́мо҃ и҃ K_1. 167) дв҃а. ѭже B_2. B_3. Вил. Ген. K_2. Н. $П_1$. P_1. У.; д҃ѣ҃ка же P_2.; *прот.* же С.; дв҃и́цею же М. Г. Сав.; *прот.* B_1. P_3. Т.; *прот.* дво́ю – моужь (вкл.) K_1. 168) стоѭше же B_1. Т.; в҃к҃а́ше K_2.; бѣше А. Вил. B_2. B_3. Ген. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. У.; кы҃кши и҃ Г. М. Сав; *прот.* P_3.; бѣше и҃ Л. 169) *вст.* и҃ B_1. Т.: мжжа P_3 Г. М. Сав. 170) зна҃щи P_3.; позна́кши Г. М. Сав.; знаашесѧ (sic) K_1. 171) *прот.* Г. М. P_3. Сав. K_1. 172) сѕстжпи P_3. Г. М. Сав.; къстоупикши Ар. $П_2$.; кинов. иниц., а на поляхъ заглавіе: познаніе рекечино P_1. K_1. Т. 173) *вст.* дв҃а K_2.; жена P_2. 174) с P_2. С. 175) -дезь K_2.; кладѧзѧ P_2. С.; *вст.* дв҃о K_1.; *вст.* дв҃а Т.; *вст.* дв҃ца B_1.; кладенецъ P_3. Г. М. Сав. 176) начер҃па коды P_2. С.; и҃ начр҃пе М. Г. Сав. 177) *вст.* коды Ген. Ар. 178) и҃зиде Л. Ар (но и҃з изъ вз Л). 179) *прот.* Л. 180) *вст.* и҃ Ар. Л.

ко́ды ѿ вѣдра твоего[181]. 18. сїа[182] же[183] р҃е[183'] пїи господи[184], и потщавсѧ[185] снѧ[186] вѣдро[186] на роуцѣ свои[187] и напои ꙗ҆[188] донде́же[189] напи́шасѧ[190]. 19. и҆[191] р҃е[192] и҆[193] вельбоудомь[194] ти҆[195] вълїю[196]. дондеже[197] вси[198] напїютсѧ. 20. и҆ потщавсѧ[199] вълїа[200] вѣдро въ[201] поило и҆[202] теуе҃[203] па́кы[204] на кладѧзь[205] поурьпсти[206] воды. и҆ вълїа[207] велбоудом[208] всѣмъ[209]. 21. моужь же разоумѣваше ю҆[210]. и҆ по-

181) своёго Л. Г. М. $Р_3$. Сав. 182) си Л. Г. М. $Р_3$. Сав. 183) *проп.* С. 183') *проп.* Т. 184) гн҃е Л. 185) потъщавшисѧ $Р_3$. Г. М. Сав.; потщасѧ (но а изъ ав) $Р_2$.; потщивсѧ $В_1$. Т. 186) *перест.* $Р_2$. С.; снѧти вѣдро $П_2$.; сънѧтъ вѣдро $Р_3$. Л (тъ въ снѧтъ припис. справщ. Л). 187) своеи Вил. $К_1$. $К_2$. $П_2$. С. 188) его Ар. $В_1$. $К_1$. Т.; *проп.* Л. Г. М. $Р_3$. Сав. 189) *вст.* и҆ $В_3$. 190) написѧ Л. Ар.; напїисѧ $Р_3$.; напитсѧ Г. М. Сав.; напїа́шѧ Н. 191) весь 19-ый стихъ зачеркнутъ киноварью Сав. 192) *вст.* ёму Л.; *вст.* дв҃а, пожди г҃и $В_1$. $К_1$. $К_2$. Т. 193) *проп.* Г. М. $Р_3$. Вил. $Р_2$. 194) вельбѫди $Р_3$. Г. М. Сав.; вельблудом Л. А. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. Т. У.; вельблоу=домоу (sic) Вил.; велбоудымъ С. 195) твоѫ $Р_3$. Г. М. Сав.; твоимъ $В_1$. $К_1$. Т.; *вст.* дондеже Ар.; пи С.; пи҃ (но изъ пи) $Р_2$. 196) напоѫ $Р_3$. Г. М. Сав.; до (sic) влѣю Л.; вълѣю Ар. 197) *проп.* Ар. 198) и҆ вси Ар. 199) *проп.* Л.; потъщавшисѧ $Р_3$. Г. М. Сав. 200) и҆злѣи Л.; и҆злиѧ Ар. Г. М. $Р_3$. Сав.; льѧ $Р_2$. С. 201) на Г. М. Сав.; въ на (sic) $Р_3$. 202) *проп.* Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. Т. У. 203) теуе Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 204) *проп.* $Р_2$. С.; на́ пакы (sic) Г. 205) -дезь $К_2$.; кла́денць М. Г. Сав.; кладѧцъ $Р_3$. 206) поуертъ Л.; почеретъ(ь) $В_2$. А. $В_1$. $В_3$. $К_1$. $П_1$. Т. У.; начере҃ $К_3$.; почре҃ $К_2$. $Р_1$.; почерпе҃ Ген. Ар. Вил. Н.; почерти $Р_2$. С.; почрьсти М. Г. Сав. 207) вьлїа́вь М.; вьлиꙗ (но изъ вьлиꙗвь) Сав.; *вст.* всѣмъ Л. Ар. Г. М. $Р_3$. Сав. 208) вельблудомъ Л. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. С. Т. У. 209) *проп.* Ар. Л. Г. М. $Р_3$. Сав. 210) еѫ $Р_3$.

молчеваше[211] да разоумѣеть[212]. аще оустроилъ[213] Бъ[214] поуть ему. или[215] ни[216], 22. бы же яко оусташа[217] вси[218] велбоуди[219] пиюще и[220] взѧ[221] моужь оусѣрѧзѧ[222] златы въ кі. мѣрѣ[223] кожо[224]. и[225] два прьстени[226] на роукꙋ си[227] по десѧти мѣръ[228]. 23. и въпрашаше[229] еѧ[230] и ре[231]. чиꙗ еси[232] дъщи[233] повѣжь ми[234]. аще[235] е[236] оу ѡца ти[237] мѣсто намъ[238] обитати. 24. и ре[239] дъщи[240] Кафїилева[241]

---

211) помолчаше Л.; -чакаше и Ген. Н.; *вст.* ю В$_2$. В$_3$. К$_2$. П$_1$. П$_2$. Р$_2$. С. У.; *вст.* ей. и В$_1$. К$_1$.; *вст.* и. и Т. 212) разоумѣваеть В$_2$. Вил. Ген. Н. П$_1$.; разꙋмѣю В$_3$. У.; разꙋмѣвають К$_2$. Р$_2$.; роузоуваютъ (sic) С. 213) оустроить С.; *вст.* есть Ар. Г. М. Р$_3$. Сав. 214) Гь Бъ Л.; Гь Ар. Г. М. Р$_3$. Сав. 215) или и С. 216) *вст.* и Р$_2$. 217) прѣсташа В$_2$. А. Вил. В$_1$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Л. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$ Т. У. (но пре — по скобл. м. Л); престаша Р$_2$. С. 218) всѧ Р$_2$. С.; *проп.* Ар. Л. Г. М. Сав. 219) вельблоуди (-ды Л. К$_2$. С.) Вил. А. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Л. Н. П$_1$. Р$_1$. С. Т. У.; *вст.* (sic) вси П$_1$. 220) *проп.* Р$_3$. 221) оуземъ Р$_3$.; изьмь М. Г. Сав. 222) оусерѧгы Р$_3$.; оусерезѣ М. Г. Сав.; ꙋсерѧзи Ген. А. Ар. В$_3$. К$_3$. Н. Р$_2$. С. У.; оусѣрѧ П$_1$. 223) мѣръ Л. Ар. Г. М. Р$_3$. Сав. К$_2$.; мѣры П$_1$.; мѣри К$_1$. 224) кыйждо Л. Г М. Сав.; койждо Р$_3$. 225) *проп.* Ар. 226) -тни А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. Р$_1$. Т. У.; перстника Р$_2$.; перъсника С.; пръстѣнѧ Ар.; перстенѧ (но е въ те — позднее) Л.; пръстена Р$_3$. Г. М. Сав. 227) ёꙗ Л.; еѫ Р$_3$.; ею М. Г.; ѥѥ Сав.; ей Ар.; *проп.* Р$_2$. С. 228) ѣ (мѣръ) изъ и Унд. 229) въпроша Ар. Р$_3$. Сав (изъ вьпрашаше Сав); вопраша С. 230) ю Сав.; е М. Г.; все С.; ꙗ Ген. К$_2$.; *проп.* Р$_2$. 231) *вст.* дъщи Р$_3$. Г. М. Сав. 232) си (sic) Г. М.; *проп.* Ар. Л. 233) *проп.* Г. М. Р$_3$. Сав; *вст.* еѧ (sic) Ар.; дщери В$_2$.; *вст.* ёси Л. 234) *вст.* и Г. М. Сав. К$_1$. 235) *вст.* ти Л. 236) есте К$_3$. Р$_1$. 237) *проп.* Л. 238) *проп.* В$_3$ У.; стоитъ непосред. за обитати Л. 239) ёму Л. Ар. Г. М. Р$_3$. Сав. 240) дщери С. 241) ватоуилева Р$_3$. Г. М. Сав.; афуилева Л.; вафꙋилева В$_1$. Ар. А К$_1$. К$_2$. К$_3$. П$_2$. Р$_1$. Т.; фафꙋилева Р$_2$.; вафаилева С.; ваѳюилева Ген. В$_3$. Н. У (-лова).

ѐсмь[242] Мелхїина[243]. ѐгоже роди̑ Нахо́рꙋ. 25. и̑[244] р҃е ѐмоу и̑[245] плѣвы[246] и̑[247] поудо[248] мно́го[249]. оу̑[250] н҃а[250]. и̑ мѣсто ѡ̀битати. 26 и̑ бл҃говоли[251] моужь[252] поклонитисѧ[253] Го̀у Бо̀у. и̑ р҃е́[254] 27. бл҃ве́нъ Гь҃[255] Бъ̀ гн҃а моѐго ̀Авраама[256]. и̑же[257] не ѐстави правды[258] и̑[259] и̑стины[260] гн҃а[261] моѐго ̀Авраама[262]. мене[263] на поути[264] оу̀строи Гь҃[265] Бъ̀[266] въ домоу[267] бра́та гн҃а моѐго. 28. и̑[268] тек̑ши дв҃ца[269] въ дѡ̑[270] матери[270'] своѐѧ[271] повѣда[272]. по гл҃анїю семоу[273]. 29. Ревецъ[274] же[275]

---

242) *вст.* сн҃ь нахо́ровь ѿ ме́лхы̀ же́ны ѐго̀ М. Г. Сав. 243) мелшина $Р_3$.; *проп.* Мелхїина—Нахо́рꙋ (вкл.) Г. М. Сав. 244) *проп.* и̑—ѐмоу (вкл.) Л. 245) *проп.* А. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. Т. 246) плѣвелы С. 247) *проп.* Ар. Г. М. $П_2$. 248) пудъ Л. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; подъ (sic) Ар.; подногь $Р_3$.; по̑ но́гы̑ М. Г. Сав. 249) многъ Л.; гоу́мна М. Г. $Р_3$. Сав. 250) *проп.* Г. М. $Р_3$. Сав.; оу̑ васъ Н. Ген. 251) бл҃гослови (но буквы сл, о и в писаны по скобл. м.) Л. 252) *вст.* и̑ Ар. 253) поклонисѧ Л. Ар.; покланѣтисѧ $Р_3$. 254) *проп.* $Р_3$. 255) *проп.* Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $Р_2$. С. Т. У. 256) *вст.* и̑ Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген $К_1$. $К_2$. $П_1$. $П_2$ $Р_2$. Т. У. 257) текстъ: и̑же—а̑враа́ма (вкл.) писанъ на поляхъ Г. 258) *вст.* ёго Л. Ар. 259) *проп.* $П_1$. $П_2$. С. 260) *вст.* ї Л. 261) *проп.* гн҃а моѐго ̀Авраама Л. 262) *вст.* и̑же Ар.; *вст.* и̑ М. Г. Сав.; *вст.* на $В_3$. У. (поздняя $В_3$). 263) мѧ Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_1$ $К_3$ $П_1$. $Р_1$. Т. У.; менѧ Ген. Н. 264) поуть Ар 265) Гн҃ Л. $Р_3$. 266) *проп.* Ар. Л. Г. М. $Р_3$. Сав.; *вст.* и̑ С. 267) домъ Л. Ар. 268) *проп.* Ар 269) *вст.* повѣда Ар. 270) *вст.* повѣда Л. 270') -ре Г. М. $Р_3$. Сав. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 271) *вст.* и̑ Г. М. Сав.; своёй Л. $К_2$.; своѐ Сав. 272) *проп.* Ар. Л. Г. М. $Р_3$. Сав. 273) *вст.* повѣда матери $Р_3$. Г. М. Сав.; *вст.* лава и̑же братъ Л. 274) кинов. иниц., при заглавіи: ̀О ѡ̀брѣтени ре́вечине жены и̑саа́ковы̀ М. Г. Сав. 275) *проп.* $Р_1$. С.; *проп.* же—и̑ (вкл.) Л.

бѣа̀ше[276] бра́тъ[277], є̀моуже[278] и҆́мѧ Лавань. и҆ теѵе Лаванъ[279] къ моужꙋ вънъ[280] на кла́дѧзь[281]. 30. и҆[282] бы҃ є̀гда видѣ[283] оу҆сѣрѧзѧ[284] и҆ прьстени[285] на роу́кꙋ сестреню[286]. и҆[287] ꙗ҆ко[287'] слы́ша[288] словеса[289] ѿ сесь=тры[290] гл҃юща[291]. си́це[292] гл҃а къ[292'] мнѣ моужь. и҆[293] и҆́зыде Ла́ванъ[294] къ моужоу[295] стоѧ̀щꙋ[296] оу҆[297] вельбоудь[298] на кладѧзи[299]. 31 и҆ р҃е є̀моу ходи[300] и҆[301] влѣзи[302] бл҃вень Гь Бъ[303] поѵто стоі̀ши вънѣ. и҆[304] а҆́зь[305] клѣть[306] оу҆готовахь[307] и҆ стаю[308] велкоудомъ[309].

---

276) стоитъ непосред. за братъ Ар.; бѣ҃ше Г. М. $Р_3$. Сав. 277) *вст.* и҆ $Р_3$.; брата $П_1$. 278) *проп.* же $Р_3$. 279) *проп.* Л.; и҆ѐванъ (sic) $Р_2$. 280) *проп.* Ар. 281) -дезь $К_2$.; кладѧцъ $Р_3$.; кла́ден҆ць М. Г. Сав.; двумя послѣдними слогами этого слова (денець) здѣсь начинается сп. Кр. 282) *проп.* и҆—є̀гда (вкл.) Л. 283) видѣвъ Л.; вѣдѣ $П_1$. 284) -рѧѕи $Р_1$. А. $К_3$ (и изъ ѧ $К_3$); оу҆серѧгы $Р_3$.; оу҆серезѣ Г. М. Сав.; ризи (sic) Кр. 285) -тни А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; прьстѣнь Ар.; пръстенѧ $Р_3$.; перстени (но є въ те припис. справщ.) Л. 286) -трьню Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_2$.; сестриноу (-иню $П_1$) Г. М. $Р_3$. $П_1$. Т.; се́стры своє̀и҆ (своѥ̀—приписано позднѣе по скобл. м. Сав.) Кр. Сав. 287) *проп.* $Р_2$. С. 287') *проп.* Л. 288) слышавъ Л.; оу҆слыша Ар. 289) *проп.* $К_2$. 290) *вст.* своє̈ѧ Л. 291) гл҃ющи Ар.; гл҃аше (sic) Кр.; гл҃ющаѧ̀ Т. 292) сїе $Р_3$.; сиць Л. 292') *проп.* Л. 293) *проп.* $Р_3$. 294) *проп.* Л. Кр. 295) нему Л. 296) стожщомоу $Р_3$. Г. Кр М. Сав. 297) съ Кр. 298) вельблудъ Л. А. $К_3$. $Р_1$ (ъ изъ а $К_3$).; вельблꙋ́да $В_1$. $В_2$. $В_3$. Вил. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. С. Т. У.; вельбоуда $П_2$. $Р_2$.; вельбоу́ди Г. Кр. М. Сав. 299) -деѕи $В_3$. $К_2$. Н. У.; кладен҆ци М. Г. Кр. Сав.; кладѧци $Р_3$. 300) *проп.* Л. $К_2$. 301) *проп.* Ар Л. $Р_3$. 302) вънидн в домъ нашь Л.; вънидн $Р_3$. 303) *вст.* а҆ ты Л. 304) *проп.* Ар. Л. $Р_3$.; а҆ Г. Кр. М. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С (ꙗ҆). Т. У. 305) *вст.* и҆ (поздняя) Л. 306) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$ Сав. 307) ꙋготовихъ Л. Ар (но ꙋ приписано справщ. Л); *вст.* кле́ть М. Г. Кар. $Р_3$ Сав. 308) мѣсто Кр.; стаѥ̀ (но ѥ по скобл. м.) Сав.; стаѧ̀ Т. 309) вельблудомъ Л. А. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$.

32. и҆ влѣзе[310] моужь въ домъ. и҆ велбоуды[311] въгна[312]. и҆ да́сть[313] плѣвы[314] и҆[315] сѣно[316] велбоудомъ[317]. и҆[318] водоу ѹ҆мыти[319] но́сѣ[320] е҆моу[321]. и҆ моужемъ и҆же бѣхоу[322] съ[323] нимъ[323]. 33. и҆ постави и҆́мъ хлѣбъ[324] ꙗ҆сти. и҆ р҃е[325] не ꙗ҆мъ[326] дондеже не[327] гл҃ю[328] бесѣды своеѧ[329]. и҆ р҃е[330] гл҃и, 34. и҆[331] р҃е́[332] рабъ А҆враа̀мовъ[333] е҆смь а҆зь[334]. 35. и҆ Гь҃ Бъ҃[335] бл҃вилъ[336] е҆сть[336'] гн҃а[337] моего[338] ѕѣло[339] и҆[340] възвели́чисѧ[341]. и҆[341'] далъ[342] е҆сть[343]

Н. П$_1$. Р$_1$. С. Т. У. 310) вънидє Кр. Р$_3$.; вълѣзъ Ар. 311) вельблуды Л. А. Вил. В$_1$. В$_2$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. Р$_1$. С. Т. У.; стоитъ непосред. за въгна Ар. 312) *проп.* Кр. 313) *вст.* и҆мь М. Г. Кр. Сав.; *вст.* лаванъ В$_1$. К$_1$.; да А. В$_3$. Ген. К$_2$. К$_3$. Н. П$_2$. Р$_2$. С. Т. У. 314) тракꙋ Кр. 315) *проп.* Ар. 316) пудъ Л.; поудо Ар.; потрѣбнаа Р$_3$.; крѣ́моу М. Г. Кр. Сав. 317) вельблудомъ Л. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. Р$_1$. С. Т. У. 318) *вст.* взѧша е҆мꙋ Р$_1$.; *вст.* взѧша и҆ и҆ А. К$_3$. (на поляхъ К$_3$). 319) ѡ҆мыти П$_1$. 320) нози К$_1$.; но́гꙋ е҆го Кр. 321) е҆го А. Вил. В$_1$. В$_2$. К$_1$. К$_2$. К$_3$. П$_1$. Р$_1$. Т (но *глос.* е҆мꙋ К$_3$). 322) бѣа̀хꙋ В$_3$. К$_2$ Р$_1$. У.; бѧху Л. А. Вил. В$_1$. В$_2$. К$_1$. К$_3$. П$_1$. П$_2$. Р$_2$. С. Т. 323) *проп.* Р$_2$. С. 324) хлѣбы Л. Г. Р$_3$. Сав. Ген. Н.; *проп.* Кр. 325) *вст.* рабъ а́враа́мль В$_1$. К$_1$. Т. 326) и҆мамь ꙗ҆сти Р$_3$. Г. Кр. М. Сав.; ꙗ҆мый (sic) У. 327) *проп.* Ар. Л. 328) *вст.* тобѣ Ар. Р$_3$ (тебѣ). 329) своѥ Сав. Г. Кр. М. Р$_3$ (своѫ); своꙗ Л. 330) рѣша ёму (но ёму приписано справщ.) Л.; *вст.* лаванъ В$_1$. К$_1$. Т. 331) *проп.* Р$_3$. 332) *вст.* мужь Л.; стоитъ непосред. за ра́бь Р$_3$. 333) а҆враа́мль М. Г. Р$_3$. Сав. Ар. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У.; аврамъ (къ припис. справщ.) Л.; *вст.* а҆зь Р$_3$. 334) *проп.* Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. К$_2$. 335) нб҃съ Р$_2$. С. 336) бл҃гвнъ С.; бл҃влъ Р$_2$ (но л^2 по скобл. м.). 336') есть припис. справщ. Л. 337) сн҃а В$_3$. У (но с — изъ г В$_3$). 338) е҆го В$_3$. У (но впереди заскобл. двѣ буквы В$_3$). 339) *проп.* ѕѣло — гн҃а моего (вкл.) В$_1$.; ѕилѡ Р$_2$. Т. 340) *проп.* Р$_2$. С. 341) възвеличилъ Л. 341') *проп.* Р$_2$. 342) *вст.* е҆моу М. Г. Кр. Р$_3$. Сав. Ар. А. К$_3$. Р$_1$ (на поляхъ К$_3$). 343) *вст.* ему Л.; *вст.* Гь҃ Г. Кр. М. Сав.

ѡ҆вцѧ и҆ волы[344]. ꙁла́то (Л 19.) и҆ сребро. рабы[345] и҆[345] рабы́нѧ[345]. велбоуды[346] і҆ ѻ҆слы[347] 36. и҆ роди Сарра жена[347'] гн҃а[348] моего. сн҃а[349] гн҃оу моемоу[350] съста́рѣвшоусѧ[351] и҆ дасть[352] е҆моу е҆ли́ко и҆мѣ[353]. 37. и҆ ꙁаклѧ[354] мѧ гн҃ь мои гл҃ѧ. не поемли[355] же ны[356] сн҃оу моемꙋ ѿ дъщерїи[356'] Ханаѡньскы҃[357] въ[358] ни́хже ѡ҆битахъ[359] въ ꙁемли и҆. 38. но҃ въ домъ ѻ҆ц҃а моего да[360] і҆деши[361] въ[362] племѧ мое. и҆[363] поими[364] женоу сн҃оу моемоу ѿтоудѣ[365]. 39. рѣх҆ же а҆ꙁъ[366] гн҃оу

344) ко́лове Кр. 345) *проп.* $Р_2$. С. 346) вельблуды Л. А. Вил. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. С. Т. У. 347) ско́ти Кр.; *вст.* рабы и҆ рабынѧ $Р_2$. С. 347') жена стоитъ непосред. за моего Т. 348) *проп.* гн҃а—сн҃а (вкл.) Л. 349) сн҃ъ и҆ Ар.; синоу (sic) Сав. 350) *вст.* сн҃а (но а по скобл. м.) Л.; *вст.* и҆ $П_2$. 351) -вшисѧ $Р_1$.; -вшасѧ $Р_2$.; -вшꙋсѧ (но ꙋ изъ а) С.; на старость Л. 352) да $В_3$. Ген. Н. $Р_2$. С. У. 353) и҆мааше Кр. 354) ꙁаклѧт $Р_3$. 355) поими Ар. Кр. Л. 356) женоу Сав. 356') -ри $В_3$. Ген. Н. У. 357) хананѣйскы҃ (но ҃ припис. справщ.) Л.; хананеи҆скъ Ар.; ханаа́ньскъ $К_2$.; ханаанскы҃ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.; ханаѡ҃скъ Ген. Н. Т.; ханаѡ́нескъ А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_3$. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. У. 358) начиная съ этого слова (въ), въ рук. Л. идетъ большой пропускъ, до конца 47-го стиха (до словъ Ме́лха. и вкл.); пропускъ возмѣщается краткимъ изложеніемъ содержанія: и повѣдавъ всѧ словеса (переправлено, кажется, изъ сиꙗ) а҆враамлѧ како велѣ поꙗти женꙋ сн҃ꙋ своемꙋ. ѿ племени своего. і҆ р҃е пришедъ дн҃ь на кладѧꙁь. и҆ повѣда все по рѧдꙋ. како ꙁавѣщꙋ к Бꙋ҃ ꙁавѣтъ. како иꙁиде ревека на кладѧꙁь. како р҃е ёмꙋ и҆ напои его и (приписано справщ.) вельблуды. како ѻ҆ц҃а и҆ дѣда скаꙁа ёмꙋ. и҆ р҃е дахъ ёй оусерѧꙁѧ и т. д., какъ въ 47-мъ стихѣ. 359) ѡ҆бита С.; ѡ҆бѣтахъ А. 360) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$ Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. Т. У. 361) и҆ ше҃ $В_3$. У.; *вст.* и҆ Ар. Г. М. $Р_3$. Сав.; *проп.* Кр. 362) и҆ въ Кр. 363) *проп.* $Р_2$. С. 364) поимеши Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 365) текстъ ѿтоудѣ—моемоу (вкл.) приписанъ на поляхъ позднѣе $П_1$. 366) *проп.* Г.

моемоу[367] ѣда[368] не[369] наүнеть[370] жена[371] по[372] мнѣ[373] йти[374]. 40. и реүе ми[375] Гъ Бъ емоуже оүгоди прѣ нимь[376]. поүстит[377] аггла своего с[378] тобою и оүстроить поүть твои[379]. и[380] поймеши[381] женоу сноу моемь ѡ племени[381'] моего[382]. и[383] ѡ домоу ѡца моего[384] 41. тогда боудеши простъ ѡ заклинанїа[385] моего. егда[386] дойдеши[387] къ племя[388] мое[388] и[389] не дадать ти[390]. боудеши[391] простъ ѡ заклатїа[392] моего. 42. и[393] пришѣ[394] днѣ на кладазъ[395] рекохъ. Гй Бже гна моего Аврама. аще тꙑ[396] оүстроиши[397] поүть мои къниже нинѣ[398] азъ[399] йдоү[400] по[401] немоуже[401] 43. сѐ[402]

---

367) своемоу Вил. B_2. B_3. Ген. K_3. Т. У. 368) егда P_1. С. 369) *прот.* $П_2$. P_2. С. 370) кчнеть Ар.; хощеть Кр.; *вст.* рачити P_3. 371) *вст.* рачити P_1. 372) *прот.* P_3. 373) *вст.* (поздняя) не P_2.; *вст.* не хощеть Ар. 374) пойти P_3. 375) *прот.* Ар. Кр. Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. $Ц_1$. Т.; *вст.* (на поляхъ, поздняя) гйъ мой P_1. 376) *вст.* тъ Г. Кр. М. P_3. Сав. Ар. 377) поүстити P_2. С.; пѹсти $П_2$. 378) прѣдъ Ар. P_3. 379) свой B_1. K_1. Т.; *вст.* прѣдъ тобою Ар. 380) *прот.* B_2. Вил. $П_1$. 381) поймъши С. P_2. 381') -не P_3. Г. М. Сав. 382) *прот.* P_2.; его С. 383) *прот.* P_2 С. 384) *вст.* и Г. Кр. М. Сав. 385) заклатїа Ар. Г. Кр. P_3. Сав. P_2. 386) *вст.* же ли А. B_3. K_3. P_1. У.; *вст.* ли P_3. 387) *вст.* и K_3. 388) *перест.* Ар. 389) *прот.* P_2. С.; *вст.* аще Ар. 390) *прот.* P_2. С.; *вст.* и Г. Кр. М. Сав. А. K_3. P_1. 391) *прот.* боудеши—моего (вкл.) Ар. 392) заклинанїа Вил. А. B_1. B_2. K_1. K_2. K_3. $П_1$. P_1. P_2. С. Т (но *глос.* заклатїа K_3). 393) *прот.* Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. $П_1$. Т. 394) прїиндѡ K_1.; пришѣшю ми P_3. 395) -дезь K_2.; окон. съ писано по скобл. м. Унд.; кладѧць P_3.; кладенць и М. Г.; кладенцъ Сав. Кр.; *вст.* и K_1. 396) *прот.* Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. P_2. С. Т. У. 397) оүстрои (sic) K_3. 398) *прот.* Г. Кр. М. P_3. Сав. 399) *прот.* А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_1. P_2. С. Т. У. 400) *вст.* нинѣ P_3. Г. М. Сав.; *вст.* гнѹ (sic) Кр.; пондоү P_2. С. 401) поймоү (sic) K_1.; по нѣмѹ М. Г. Кр. P_3. Сав. Ар. P_1. Т. 402) и се же М. Г. Кр. Сав.; *вст.* же Ар.; *вст.* же (*прот.* А) азь P_3. А. P_1.

ста́хъ[403] на кладѧѕи[404] въдн҃=мъ[405]. дъщери же[406] гражанъ[407] и҆схо́жахоу[408] поурьпа́ти[409] во́ды[410]. и҆[411] да боудеть дв҃ца[411'] є҆иже а҆зъ рекоу напои̑ мѧ҃[412] воды[413] мало[414]. 44. і҆ да[415] ре́четь[416] пїи[417] ты҃[417] и҆ велбоудомъ[418] твои̑мъ вълїю[419]. си҃[420] бо́удеть жена[421] ю҆же[422] оу҆готова[423] Бъ҃[424]. ра́боу своє̑моу[425] Ісаа́коу. і҆ по[426] семь[426] разоумѣю ꙗ҆ко сътвориль є҃[427] млⷭ҇ть рабоу[428] своє̑моу[428] Аврааⷨ҇моу[429]. 45. бы҃ даже[430] не[431] конча́хъ[432] въ оу҆мѣ своє̑мъ[433] гл҃ѧ[434]. запѧтъ[435] Ревека[436] и҆схожаше[437]

---

403) ме́не ста́кшꙋ М. Г. Кр. Сав. 404) -дези К$_2$; кладѧци Р$_3$.; кладе́нци Г. М. Сав.; стꙋде́нцꙋ Кр. 405) *вст.* и҆ се҃ В$_1$. К$_1$. Т.; водномъ С. 406) *проп.* К$_1$. 407) гра҃скыѫ Р$_3$. Кр.; гра́жан҃скыє М. Г. Сав. 408) и҆схождааше Кр. 409) почръпсти Р$_3$ 410) *вст.* и҆ и́ны дьшеры Кр.; водѫ Р$_3$.; *вст.* и҆ (*проп.* В$_1$. К$_1$.) помыслихъ стоѧ В$_2$. В$_1$. К$_1$. Т. 411) *вст.* ре́ко҃ М. Г. Кр. Сав. 411') дивица А. 412) *вст.* ѿ вѣдра своє̑го Р$_3$. 413) *вст.* ѿ вѣдра своє̑го (твоє̑го Кр.) М. Г. Кр. Сав; *проп.* Р$_3$. А. К$_1$. К$_3$. Р$_1$. 414) *проп.* Г. Кр. М. Р$_3$. Сав.; *вст.* воды А. К$_1$. К$_3$. Р$_1$. 415) є҆да В$_1$. К$_1$. К$_2$. Т.; *вст.* ми Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. Р$_1$. 416) *вст.* дв҃ца В$_1$. К$_1$. Т. 417) *проп.* Ар.; пїи и҆ ты҃ Г. 418) вельблоудомь Вил. А. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. Р$_1$. С. Т. У. 419) налїаѫ Р$_3$.; налѣю. и҆ ре́ко҃ М. Г. Кр. Сав.; бълѣю Ар. 420) *вст.* да К$_3$. Р$_1$.; сїа К$_1$. 421) *вст.* сн҃оу (гн҃ꙋ сн҃а Кр.) гн҃а моє̑го и҆ М. Г. Кр. Сав. 422) *проп.* Г. Кр. М. Сав.; *вст.* ю҆ В$_3$.; ꙗ҆же Р$_2$. С. 423) оу҆готови Ар. 424) Гь҃ Ар. 425) твоє̑моу Р$_2$. С. 426) по семꙋ Кр. Р$_3$. 427) *вст.* Гь҃ Г. Кр. М. Сав. В$_1$. К$_1$. К$_3$. Т. (поздняя К$_3$). 428) гн҃оу моємоу Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. 429) *вст.* и҆ Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. 430) же даже Р$_2$.; же даиже С.; даж҃ь П$_2$. 431) *проп.* В$_1$. 432) и҆сконча҃ (sic) В$_1$.; скончѧхъ А. С.; *вст.* гл҃ѧ Ар. Г. М. Р$_3$. Сав.; доконча҃ гл҃е Кр. 433) моє̑мь Кр. Р$_3$. 434) *проп.* Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. 435) *проп.* Р$_3$.; запꙋть Кр.; внезапѫ А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 436) *вст.* же Г. Кр. М. Сав. 437) и҆зыде Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав.

дръжащи[438] вѣдро на рамоу[439]. и[440] сълѣзе[441] на кладазь[442] и поурѣпе[443]. и[444] рекохъ[445] напои ма[446]. 46. и[447] потщавсѧ[448] сна[449] вѣдро[450] съ себе[451]. пїи[452] воды[453] ты и вельбоуды[454] твоа напою[455]. и напихсѧ[456] и[457] вельбоуды[458] моа[459] напои[460]. 47. и въпраша[461] ѥа[462] и[463] реко[464] чїа ѥси[464'] дъщи повѣжь[465] ми. сїа[466] же ми[467] рече[467]

---

438) стоитъ непосред. за к҃дро Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав.; дрзжаше С.; дрзжаще К$_2$. Р$_2$. 439) рамо Н. Р$_2$. С; рам҃ Г Кр. М. Р$_3$. Сав. А. В$_3$. К$_3$. Р$_1$. У. 440) текстъ: и сл҃ на кладѧ и почерпе к҃дро приписанъ на поляхъ позднѣе К$_3$.; *прот.* Ар. Вил. В$_1$. В$_2$. К$_1$. К$_2$. П$_1$. Т. 441) изл҃зх Вил. В$_1$. В$_2$. К$_1$. К$_2$. П$_1$. Т.; изл҃зе Ар.; сл҃зх А. В$_1$. В$_3$. Ген. К$_3$. Н. Р$_1$. Р$_2$. С. У.; сьнїде М. Г. Кр. Р$_3$. Сав. 442) -дезь К$_2$.; кладенецх Р$_3$.; кладенець Г. Кр. М. Сав. 443) *вст.* кодѫ Р$_3$.; *вст.* к҃дро А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. У.; *вст.* к҃дро҆ Т. 444) *прот.* Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. 445) р҃ѣхъ же ѥи М. Г. Кр. Р$_3$. Сав.; *вст.* ѥи В$_1$. К$_1$. Т. 446) *вст.* ко҆ды Кр. 447) *прот.* С. 448) *вст.* дк҃ца В$_1$. К$_1$. К$_2$. Т.; потщакшисѧ Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. 449) сзнѣтх Р$_3$. Сав.; текстъ: сьнеть к҃дро съ себе писанъ по скобл. м. Сав. 450) стоитъ непосред. за сх себе Р$_3$. Г. Кр. М. 451) *вст.* и ѓе А. Ар. Вил. В$_1$. В$_2$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Т. 452) и ѓе ми пїи (*вст.* и Г. М.) Р$_3$. Г. Кр. М. Сав (но въ Сав. ми зачеркнуто); *вст.* Гй В$_1$. К$_1$. К$_2$. Т. 453) кодѫ В$_1$. К$_1$. Т.; *прот.* Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. А. К$_3$. Р$_1$ (зачеркнуто К$_3$). 454) кельблѫды В$_1$. А. Вил. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. Р$_1$. С. Т. У. 455) да пиють Ар. 456) напикся А. 457) *прот.* Р$_2$. С. 458) кельблѫды В$_1$. А. Вил. В$_3$. Ген. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. Р$_1$. С. Т. У. 459) твоа В$_2$. 460) напоихх В$_2$. Вил. К$_2$. Кр. П$_1$. Р$_1$. (но х приписано позднѣе Р$_1$).; напоикх К$_1$. 461) къпрошакх Ар. Р$_3$. 462) ѥ҃ Ар. Г. М. Сав. 463) *прот.* Р$_3$. 464) р҃ѣхъ Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. 464') си (sic) Г. 465) *прот.* повѣжь — дъщи (вкл.) Р$_2$. С. 466) она Кр.; сѝ Р$_3$. Ар. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Т. У. 467) *прот.* ми Р$_3$. П$_2$.; *перест.* Ар. Г. Кр. М. Сав.

дъщи Вафиилева[468] ѐсмь. сн҃а[469] Нахорова. и҆́же роди ѐмоу[470] Ме́лха[471]. и҆ дахъ[472] е҆́и[472'] оу҆сѣрѧзѧ[473] и҆ перьстени[474] на роуцѣ[475] е҆́и[476]. 48. и҆ бл҃говоли́вь[477] поклонихсѧ[478] Бо҃у. и҆ бл҃вихъ[479] Г҃а Б҃а[480] гн҃а[481] моѐго[482] А҆враа̀ма[483]. и҆́же оу҆строи[484] мнѣ[485] на поу́ти[486] се́мъ[487] и҆стины[488]. поѧ̀ти[489] дъщерь[490] брата[491] гн҃а моѐго[492] сн҃оу ѐго. 49. а҆́ще оу҆бо[493] творить[494] мл҃ость и҆[495] правдоу гн҃оу моѐмоу[496]. повѣди́те[497] ми[498] а҆́ще ли ни҆̀[499]. то҆̀[500] повѣдите[501] ми да сѧ ѡ҆бращоу[501']. и҆ли

---

468) ва́тоуилева (-и́лю Кар.) $Р_3$. Г. Кар. М. Сав.; вафоуилева (-ѧюи-: Ген. Н.) Ар. А. $В_1$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_2$. $Р_2$. С. Т. У.; фафуи̇лева $Р_1$. 469) *вст.* же Г. Кр. М. Сав. 470) *проп.* Кр. С. 471) мелеха $П_2$. 472) съ этого слова возобновляется текстъ рук. Л. (см. *ст.* 37-ой). 472') *проп.* $Р_3$. 473) серезѧ (sic) Ар.; оу҆серѧгы $Р_3$.; ри́зꙋ (sic) Кр.; оу҆се́ризѣ М. Г. 474) -тни А. Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $Р_1$. $Р_2$. У.; -тнѣ $П_1$.; перс҃ни С.; перстени (но є въ те припис. справщ.) Л.; пръстень зла́тъ Кр. 475) рꙋкꙋ Кр. 476) ѐж $Р_3$. Сав. 477) бл҃говолилъ С.; бл҃вихъ и҆ Л. Ар. 478) *вст.* Гꙋ (Гв҃ы Кр.) М. Г. Кр. Сав.; поклонивсѧ А. Вил. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_3$. Н. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. 479) бл҃годарихъ Ар.; бл҃ви $Р_2$. С. 480) *вст.* и҆ Кр. 481) гн҃ова (но ова припис. справщ.) Л.; господи да (sic) Ар. 482) *проп.* Л. 483) авраамлѧ Л. 484) сътвори̇ Кр. $Р_3$.; оу҆строи̇въ $К_1$. 485) мѧ Л; ме́не Кр. Сав.; *проп.* А. 486) путь Л. Ар. 487) *проп.* Ар. Л. 488) и҆стинныи пѫть $Р_3$.; и҆стинныи Ар.; и҆стин҆нь $П_2$ 489) *проп.* $Р_3$.; поимити (sic) Кр. 490) дъщере $Р_3$. 491) *проп.* $Р_2$. С. 492) *вст.* авраама Л.; *вст.* брата $Р_2$. С. 493) бо Л.; зачеркнуто Сав. 494) творите Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_3$. Н. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; творити $П_1$. 495) *вст.* к҆ $Р_2$. 496) *вст.* то (поздняя) Л. 497) -дѣте $К_1$.; повѣжьте Л.; повѣждь Ар. 498) *проп.* $Р_3$. 499) *вст.* пакы Кр. 500) *проп.* Кр.; *вст.* па́кы Г. М. Сав.; да Л. 501) и҆звѣстите $Р_3$.; *вст.* же Л.; повѣдѣте $К_2$. С (-ете). 501') ѡ҆брѣщꙋ М. Г. Сав. (но ѣ исправлено справщ. въ а Сав).

на десно[502] и̑ли̑ на лѣво[503]. 50. ѿвѣщав же Лавань[503'] и̑ Вафїиль[504] рекоста. ѿ Га̃[505] пришла[506] заповѣдь[506'] сїа̀[507]. не можемъ[508] ти[509] ѿвѣщати зла̏[509'] въз[510] добра[510]. 51. и̑[511] се̏ Ревека прѣ̀ тобою[512] поими[513] и̑ди[514] же[515] и̑[516] да боудеть жена сн҃оу[517] гн҃а твоего. ꙗко же гл҃а Гь̃[518]. 52. бы̑[519] же е̑гда слыша рабъ ’Авраа̀мовь[520] (Л. 19 об.) рѣчь[521] сїю[521]. поклонисѧ[522] до землѧ[523] Бо̃у[524]. 53. и̑ въземъ[525] рабъ съсоуды[526] зла́ты и̑[527] ризы[528] дасть Реве́цѣ. и̑ да́ръ[529] бра-

---

502) лѣво $Р_3$. 503) десно $Р_3$.; шею (sic) Л.; шꙋе $К_2$. 503') лаванъ (но нъ припис. справщ.) Л. 504) ватоуи́ль Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; вафуи̑лъ (*вст.* и̑ $П_1$) Л. Ар. А. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; ваѳюи̑ль Ген. Н. 505) *вст.* е̑ $Р_3$.; гн҃а Ар.; Ба̃ $В_3$. 506) *проп.* $К_2$.; прише́ль Кр. 506') *проп.* Кр. 507) с҃и $Р_3$. Г. М. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_2$ $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; си̑це Ар.; сї и̑ (но было си) Л.; е̑си Кр.; *вст.* пришла $К_2$. 508) может $К_2$. 509) ми $К_2$.; *проп.* А.; *вст.* оу̑бо̀ М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 509') злаа̏ Г. М. Кр. Сав. 510) въз̾ до́браа М.; за добро Ар. Кр.; въз добро Л. $Р_3$.; въз̾ доброе̑ $В_1$. А. Вил. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 511) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 512) то̑ю (sic) С. 513) *вст.* ю̑ Вил. $В_2$. $В_3$. $К_2$. $К_3$. $Р_1$. $Р_2$. С.; *вст.* и̑ Ген. Н.; *вст.* ю̑ и̑ $В_1$. $К_1$. Т.; поимъ Л.; поемъ Ар. Кр.; поимъ ю̑ У.; поемь и̑ М. Г. Сав.; поимеши е̑ѫ $Р_3$. 514) и̑де Ар. $П_2$. С (и̑дѣ); веди ю (но ю припис. справщ.) Л.; *вст.* сь не́ю Кр.; *проп.* $Р_3$. 515) *проп.* Л. Кр. $Р_3$. $В_1$. $К_1$. Т.; зачеркнуто Сав. 516) *проп.* $К_1$. $Р_2$. С. Т. 517) сн҃ꙋ—сверху строки, позднее $Р_2$.; *проп.* С. 518) Бъ̃ Л. Ар.; *вст.* Гъ̃ С. 519) е̑сть Кр.; при заглавіи: ’О поѧти ревечинѣ $Р_3$. 520) а̑враамль Г. М. $Р_3$. Сав. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 521) рѣчи сїѫ̑ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. 522) и̑ покло́ни се М. Г. Кр. Сав.; *вст.* Бу̃ Л. 523) *вст.* ра́бь а̑враа́мль М. Г. Сав. 524) *проп.* Л. 525) и̑земъ Л.; и̑зѧвъ Ар.; и̑зѧ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. 526) *вст.* и̑ Ген. Н. 527) *вст.* сребрены Ар.; *проп.* Л. 528) *проп.* Л. Ар.; *вст.* и̑ Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; рызы С. 529) *вст.* да̑ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав.

тоу ѐѧ[530] и̑ мт҃ери[531] ѐѧ[531']. 54. и̑ ꙗ̑дошѧ[532] и̑ пишѧ сами[533], и̑[534] моужи[535] и̑же[536] бѣхоу[537] съ ни̑[538]. и̑[539] прѣлежавше[540] въста́ша[541] ꙁаоу̑тра[542]. р҃е проводи́те[543] мѧ. да и̑доу къ[544] гн҃оу своѐмоу[545] 55. рекошѧ[546] же бра́тїа[547] ѐѧ[548] и̑ мт҃и. да пребоудеть дв҃ца съ нами[549]. і҃[550], дн҃їи[550]. и̑ посемь[551] да и̑дете[552]. 56. и̑[553] р҃е[554] къ ни́мъ не дръжите мене[555]. Бъ҃[556] бо̀[557] ꙋ̑строи̑[558] пꙋть[559]. проводите[560] мѧ

---

530) єи Ар. 531) мт҃ере М. Г. Кр. А. $К_2$. Т. 531') єи Ар. 532) ѣша Л.; ꙗ̑шѧ Ген. Н. 533) с ними А. Вил. $В_1$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 534) *проп.* Ар. $К_2$. 535) *вст.* и̑ Ар. 536) *проп.* С.; їже (приписано позднѣе) Л. 537) *проп.* Г. М. $Р_3$.; приписано позднѣе Сав.; сꙋ́ть Кр.; бѣꙗ̑хꙋ Ар. $К_1$.; бѧху Л. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. У. 538) ними А. $Р_3$. 539) и̑же А. 540) прележавъ (но ле припис. справщ.) Л.; прѣпочи́вше и̑ Кр.; *вст.* но́щь $В_1$. Т.; *вст.* нощь и̑ $К_1$.; *вст.* и̑ Г. М. Сав. $Р_2$. С.; прилежавше $Р_3$. $В_3$. Н. У.; прележав же $П_2$. 541) въста Л.; вьста́вь М. Г. Кр. Сав.; сташѧ $Р_2$.; въста́вше Ар. $К_1$.; въставша (но в въ ав заскобл.) Ген. 542) *вст.* ї Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $П_2$ (но зачеркнута Сав). 543) провѣдите $К_1$. 544) *проп.* $К_1$. 545) моѐмоу̑ М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; буквы св—по скобл. мѣсту Унд 546) рекоста Кр.; рѣшѧ А. Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 547) брата $Р_2$. 548) *проп.* $В_1$. 549) ними Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_2$. С. Т.; вами Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 550) до .і҃. дний (дн҃евъ Ар.) Л. Ар. Г. Кр. М. Сав.; до, і҃ го дн҃е $Р_3$. 551) пото́мь Кр. 552) їдеть Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $В_1$. 553) *проп.* Ар. Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $К_2$. 554) *вст.* рабъ $В_1$. $К_1$. Т.; *вст.* же Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 555) мѧ А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; *вст.* Гь҃ Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 556) Гдь҃ Л. Ар. 557) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. С. 558) оу̑строи̑ть М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; *вст.* мо́и Ар. 559) мои пж҃ $Р_3$.; *вст.* мои̑ М. Г. Кр. Сав. $К_1$.; *вст.* мой· ї Л. 560) проводи́т Кр.

да[561] и҆доу[561] къ гн҃ꙋ моѐмоу[562]. 57. сїи[563] же р҃=шѧ[564], да[565] възовемь[566] Ревекоу. и҆[567] въпрашаѐмь[568] ѐѧ[569] и҆зъ ꙋ҆стъ[570]. 58. и҆ възва́вше[571] Ревекоу[572] рѣшѧ[572'] ѐи[573]. и҆деши ли съ[574] моужемъ си́мь[575] си́[576] же реѵе́[577] и҆доу. 59. и҆[578] проводи́ша Реве́коу сестроу свою. и҆[579] и҆́мѣнїе ѐѧ́[580] съ рабомъ ’Авраамо́вымь[581]. и҆[582] и҆́же съ ни́мъ. 60. и҆[583] бл҃говоли́ша[584] Ревекоу сестрꙋ свою. и҆[585] рѣша[585'] ѐи. сестра на́ша ѐси[586] боу́ди въ[587] ты́соущꙋ[588] те́м[589]. и҆[590] да[591] прїиметь[592] племѧ твое грады[593] соупоста́тъ[594]. 61. и҆ въста́вши Ре-

---

561) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 562) *вст.* да и҆дѫ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. 563) се $Р_2$.: си Л. Ар. $Р_3$. 564) рекоша Л. 565) *проп.* Л. 566) зо́вемь М. Г. 567) текстъ: и҆—ревекоу (вкл.) приписанъ на поляхъ скороп. $П_1$. 568) *проп.* въпрашаѐмь—Ревекоу (вкл.) Ар. 569) ю҆ М. Г. Кр. Сав. 570) *вст.* (sic) и҆ вьзва́ше ревекоу̀ и҆ вьпра́шаѐмь ю҆ и҆зь оу҆сть̀ М. 571) возваша Л. Кр. М. Сав. Вил. $К_2$.; *проп.* Г. 572) *вст.* и҆ Кр. М. Сав. $Р_2$.; *проп.* Г. 572') рекоша Л. 573) *вст.* и҆ $Р_2$. 574) *вст.* нимъ съ симъ Ар. 575) *проп.* Ар. 576) о҆на̀ М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; сїа $К_1$.; сїи Ген. Н. С. 577) рѣша (sic) С. 578) *проп.* Вил. $П_1$. 579) *проп.* и҆—сестрꙋ свою (вкл.) Ар. $В_3$. У.; *проп.* Г. М. 580) *проп.* $Р_2$. С.; ѥи҆ Кр. 581) авраӓмлимъ Л. А. Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$ $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т.; а҆враа́млѥ҃ М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 582) *проп.* С. 583) *проп.* Вил. $В_1$. Ген. $К_1$. $К_2$. $П_1$. $Р_2$. С. Т. 584) бл҃гвиша Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. 585) *проп.* А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_2$. $К_3$. Н. $Р_1$ Т. 585') рекоша Л. 586) *вст.* ты Л. Г. Кр. М. Сав. 587) *проп.* У. 588) тысѧщю Л.; -сꙋще Кр. $Р_1$.; -сѫщи А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_2$. $К_3$. Н. $Р_2$. Т. У.; -сѧщи $К_1$. $П_1$. $П_2$.; -соущи҃ (sic) С. 589) тмы Ар.; ⓐ мъ Л. 590) *проп.* Ар. $Р_2$. С. 591) *проп.* $Р_3$. 592) прѣи҆меть М. Г. Кр. Сав.; прейметь (е въ ре изъ и) Л. 593) гра́дъ $В_1$. Т.; грады (но ы изъ ъ) Л.; *вст.* и҆ $В_3$. У. 594) съпротивныи҃ $Р_3$.; *вст.* твѡи҆хь $Р_2$. С.

века и̑ рабы́нѧ е̑ѧ[595]. въсѣдошѧ[596] на велбоуды[597], и̑[598] и̑дошѧ[599] съ моужемъ. и̑[600] поимъ[601] ра́бъ[602] Ревекоу[603] ѿи̑де[604]. 62. 'Исаа́кь[605] же[606] хожа̑ше[607] скво́ѕѣ[608] поусты́ню[608'] оу̑ кладѧзѧ[609] видѣи̑наго[610], съи̑[611] же живѧше[612] на земли̑[613] на въсто́кь. 63. и̑[614] и̑зыде[615] 'Исаа́кь[616] поглоумитисѧ[617] на по́ле[618]. възрѣв же[619] ѻ̑чима[620] ви́дѣ[621] велбоуды[622] и̑дѫща. 64. и̑ възрѣвши́[623] же[624] Реве́ка[625] ѻ̑чима[625] ви́дѣ[626] 'Исаака[627]. 65. і̑ р҃е кь[628] рабꙋ[629] кто̑ е̑сть моужь ѡ̑нь.

---

595) *вст.* и̑ Л. Ар. Вил. Ген. $К_2$. Н. $П_2$. $Р_2$. С. У. 596) вьсѣдѣше Кр.; въсѣдша $К_1$. 597) вельблуды Л. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_2$. $К_3$. Н $П_1$. С. Т. У.; веблоуды (sic) $К_1$. 598) сїѧ С.; сїи $Р_2$. 599) поидошѧ $Р_3$. 600) *проп.* $Р_3$. 601) поѥ̑мъ Ар. Г. Кр. М. Сав.; поѥ̑мъ оу̑бо̀ $Р_3$. 602) *проп.* Л. 603) *вст.* и̑ Ар. $Р_3$. Сав. Вил. $Р_2$. С (поздняя Сав.). 604) *вст.* с̑квоѕѣ пꙋ̑сты́ню $В_1$. $В_2$. Вил. $К_1$. $К_2$. $П_1$. Т.; *вст.* и̑ Г. Кр. М. Сав. 605) *проп.* $Р_2$ (зачеркнуто). 606) *проп.* $Р_2$. С. 607) оу̑селисѧ Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. Т.; *проп.* $В_3$. Ген. Н. $П_2$. $Р_2$. С. У. 608) скро́зѣ М. Г. Кр. Сав.; всквозѣ Л.; *проп.* скво́ѕѣ поусты́ню Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. Т. 608') *вст.* и̑ С. 609) -дезѧ $К_2$.; кла́ден̑ца М. Г. Кр. Сав.; кладѧца $Р_3$. 610) видѣи̑на $В_1$.; вѣдѣннаго $П_1$.; виднаго Л. Ар.; оу̑видѣнн̑аго Т.; видин̑наго А. 611) си Л. Ар.; се А. $В_3$. Ген. $К_2$. $К_3$. Н. $Р_1$. $Р_2$. С. У. 612) бѧше $Р_2$. С.; жи́вѣше М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 613) *вст.* ꙗ̑же Ар. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; *вст.* и̑ ꙗже Л. 614) *проп.* Ар. $Р_3$. С. У. 615) и̑де Ар.; *вст.* же Кр. $Р_3$. 616) *проп.* Ар. 617) поглумитсѧ Л. Ар. 618) поли и̑ Г. Кр. М. Сав. 619) *проп.* Г. Кр. М. Сав. 620) *вст.* своима Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *вст.* и̑ Л. 621) и̑ оу̑зрѣ̑ М. Г. Кр. Сав. 622) вельблуды Л. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. С. Т. У. 623) възрѣвь $В_1$. А. Вил. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 624) *проп.* Ар. Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 625) *перест.* Л. Ар. Г. М. Кр. Сав. А. $В_3$. $К_3$. У.; *проп.* Реве́ка $Р_2$. С.; ѻ̑чима свои́ма ревека и̑ $Р_3$. 626) оузрѣ Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; оу̑зрѣвши Ар. 627) и̑саакъ $Р_2$. С (но ъ исправленъ въ а С). 628) *проп.* Л. Г. М. $Р_3$. Сав. 629) *вст.* а̑враа̑млю $К_1$.

ѝже ѝдеть[630] по полю[631] проти́воу на́мъ[632]. р҃е же[633] рабъ[634] то[635] є҃[635'] господичичь[636] мои. си[637] же[638] възємши ри́зы оу҆твореныѧ[639] ѝ[640] ѡ҆блєчєсѧ. 66. ѝсповѣда[641] рабъ[642] Ісаакꙋ[643] словеса ꙗ҆же сътво́ри[644]. 67. прїиде же[645] Исаакь въ домъ[646] Сарри́нь мт҃ре своє́ѧ. ѝ поѧ̀тъ[647] Ревє́коу ѝ[648] бы҃ є҆мꙋ жена. ѝ[649] възлюби ю҆ ѝ оу҆тѣшисѧ Исаа́кь ѡ҆ Саррѣ[650] мт҃ери[651] своє́и[652].

Глава XXV.

1. ї[1] приложивь[2] же[3] Авраа̀мъ[4] поѧ̀тъ[5] женоу є҆иже ѝмѧ

---

630) ѝде Р₁.; *проп.* Г. Кр. М. Р₃. Сав. 631) *вст.* ѝдеть М. Г. Кр. Р₃. Сав.; пути Л. 632) на҃ Л.; *вст.* ѝ С. 633) *проп.* Л. С.; *вст.* то҃ Н. 634) *проп.* Ар. А. Вил. В₂. В₃. Ген. К₃. П₁. Р₁. Р₂. С. У. 635) тьи҃ М. Г. Кр.; *проп.* Н.; тъ҃ В₂. А. Вил. К₁. К₂. К₃. П₁. Р₁. Сав (изъ тьи҃). 635') є҆ Г. 636) -чищь Г. М. Кр. Р₃. Сав.; -чиць А. Вил. В₁. В₂. В₃. К₁. К₂. К₃. Р₁. Т. У.; ч въ чь по скобл. мѣсту Унд.; господиничь Ар.; госпѡдичь Р₂. С. 637) сїа М. Г. Сав. Вил. К₁.; ѡ҆на Кр.; ѡн҃ (но ѡ, а и часть н пис. по скобл. м.) Л. 638) *проп.* А. В₂. В₃. Ген. К₂. К₃. Н. П₁. П₂. Р₁. Р₂. С. У. 639) оустроєны Л.; оу҆творныѧ Ар.; *вст.* до́бры Кр.; оу҆творевыѧ (sic) В₃. У. 640) *проп.* Л. Г. М. Р₃. Сав. 641) ѝ повѣда Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав.; и (припис. справщ.) исповѣда Л. 642) раба (sic) У. В₃(?). 643) *вст.* всѧ Л. Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав. 644) *вст.* ї Л. Г. М. Сав (но заскобл. Сав.); на поляхъ кинов.: ѝ приведошѧ ревекоу Т. 645) *проп.* Л. 646) дн҃ь (sic) Ар. 647) поѧ Л. Г. М. Сав. Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. Н. П₁. П₂. Р₂ С. Т. У.; поими Кр. 648) *проп.* Л. 649) *проп.* ѝ—ю҆ (вкл.) Л. Р₃. 650) *проп.* Ар. 651) мт҃ре Р₃. Р₂. Вил (-рѣ). 652) *вст.* ѝ възлюби ревеку Л.; своєѧ҃ А. В₁. Ген. К₂. К₃. Н. Р₁. Р₂. С. Т.

1) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. Р₃. Сав. Р₂.; загл.: гл҃а кв҃ (sic) К₂. на поляхъ кинов.: ѝ поѧ̀ а҆враа҃ дрꙋ҃ю женꙋ Т. 2) кинов. иниц., при загл.: ѡ҆ третїе (sic) женѣ а҆враа́мовѣ Р₃.; приложи Л.; приложивши В₁. Т. 3) *проп.* В₁. Т. 4) кинов. иниц., при загл.: Гл҃а .кє҃. Ген. Н. 5) поѧ Л. Г. Кр. М. Сав. А. Вил. В₁. В₂. В₃. Ген. К₁. К₂. К₃. Н. П₁. П₂.

Хеттоу́ра[6]. 2. и҆[7] роди[8] же[9] є҆моу[10] Ꙁемвра́ма[11] и҆[12] ’Єкта́на и҆ Мадана[13] и҆ Мадїама[14]. и҆ ’Єсвока[15] и҆ Єсоу́єѧ[16]. 3. ’Иєктан҆[17] же[18] ро́ди Савана[19] и҆[20] Ѳема́сна[21]. и҆ Деда́на. сн҃ове же Даденови[22] бѣшѧ[23]. Рагоу́илъ[24] и҆[25] ’Асурїи́мь[25]. и҆ Латоусимъ[25']. и҆[26] ’Ѡлоѡ҆моумъ[27]. 4. сн҃ове же Мадїа҆мли[28]. Кефаръ[29]. н-Аферь[30]. ’Єнохъ. и҆ ’Авира[31]. и҆ Трегма[32]. си[33] же[34] бѣшѧ[35] сн҃ове Хет҆тѹрини[36].

P_1. P_2. С. Т. У.; пожти P_3. 6) хетефура Л.; хет҆тоуна P_2. С. 7) *проп.* Ар. Л. Г. М. Кр. Сав. 8) *вст.* съ неж P_3. 9) *вст.* сѧ Ар.; *проп.* P_3. С. 10) *вст.* сн҃въ ѕ҃ (ъ по скобл. м., а ѕ҃ припис. справщ.) Л.; *проп.* P_3. 11) зам҆брама М. Г. Кр. P_3. Сав.; земьа҆брама B_2.; земибрама P_2. С.; врама (по передъ в — заскобл. м.) Л. 12) *проп.* А. B_1. Ген. K_3. $П_2$. P_2. С. Т. У. 13) ма́дина҆ М. Г. 14) дамїа́ма Г. 15) є҆сквока҆ М. Г. Кр. P_3. Сав. 16) *вст.* и҆ Ар.; є҆всоуиꙗ P_3.; ёсооуёа҆ Л. 17) ї҆ектай Л.; є҆ктан҆ Ген. Н. P_2.; є҆ктактанъ (sic) Ар. 18) *проп.* Ар. 19) саванъ Ар. 20) *проп.* С. 21) фемасана P_2.; те́масна҆ М. Г. Кр. P_3. Сав. 22) дедани Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. А. Вил. B_1. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. Т. У.; деданили P_2. С. 23) *проп.* Л.; бышж P_3. Г. Кр. М. Сав. Ар. А. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_2$. P_1. Т. У.; *проп.* бѣшѧ — Мадїа҆мли (вкл.) P_2. С. 24) *вст.* и҆ надаиль Ар.; рагуи. и҆ а҆надаи́лъ Л.; *вст.* и҆ данаи́ль Г. Кр. М. P_3. Сав. 25) и҆ а҆сиримь Сав. P_3.; и҆ ꙗ҆си́римь М. Г. Кр.; и҆ асуримъ (-соу-) Л. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_1. Т. У.; насоуримъ (sic) Ар. 26) *проп.* Ар. Л. 27) *проп.* Ар. Л.; лоѡ҆мжмъ А. B_1. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_2$. P_1. Т. У.; ѡ҆ломоумъ B_2. Вил. $П_1$.; лоѡ҆мимъ Г. Кр. М. Сав (но о заскобл. Сав.); лоѡ҆мїимь P_3. 28) мадиа҆мои (sic) Вил.; дадиа҆мли B_3. У. 29) є҆фа́рь М. Г. Кр. P_3. Сав.; кефааръ P_1. 30) н вм. и҆ Унд. и др. рус. сп., но: и҆ а҆ферь Ар. Л.; и҆ ꙗ҆то́рь М. Г. Кр. Сав.; и҆ аторъ. и҆ P_3. 31) а҆вїа М. Г. Кр. P_3. Сав. 32) стрегма (но с припис. позднѣе) $П_2$.; трегама Ар; ферегама Л.; тергама P_3.; то́р҆гамь М. Г. Сав (но ь изъ а Сав.); торгаа҆ Кр. 33) *вст.* вси Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 34) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. Вил. B_3. У. 35) бѣ҆хꙋ М. Г. Кр. Сав.; быша Л. P_2. С. 36) -ринѣ А. Вил. B_1. B_2. B_3. K_2. K_3. $П_1$.

5. дасть[37] же ʼАвраа̀мь все своє[38] и̑мѣнїє[38] ʼИсаа́коу сн҃ꙋ своѐмоу. 6. и̑ женимищемь[39] свои̑мъ[40] да̑ ʼАвраамь[41] да́ры[41]. и̑ ѿпоусти ꙗ̑[42] ѿ ʼИсаака сн҃а своѐго[43] ѐще[44] жи́вь сы̑. на въсто́цѣ[45] въ[46] ꙁемли[47] въстоѵнѣи[48]. 7. си[49] же[50] лѣ̑[51] жи́тиꙗ̑[52] ʼАвраа̀мова[53] ѐликоже[54] є̑[55] жи́лъ[56] лѣ̑[56'] .р҃.[57] и̑[57] .оє҃.[57] 8. и̑[57'] сконѵавь[58] оу̑мре[59] ʼАвраамь[60] въ ста́рости[61] добрѣ. старець[62] (Л. 20.) и̑сплѣнь дн҃їи[63].

P_1. P_2. С. Т. У.; -рины Ген. K_2. Н.; *вст.* жены а̑враа́млѧ P_3. 37) даде Ар. 38) *перест.* P_2. С.; *проп.* и̑мѣнїє Л. 39) женимиѵищемъ Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. (-ныи̑м-: Кр.); жениминищемь У. B_3 (ни послѣ ми приписано сверху строки B_3); женищемь B_2. 40) *проп.* P_2. С. 41) *перест.* Ар. 42) и̑ Кр. 43) *вст.* и̑ Ар. Г. Кр. М. Сав. 44) є̑же P_2. С. 45) *проп.* Л.; востоцѣ P_2. С. 46) *проп.* Ар. Л. 47) ꙁемлѧ (sic) Ар. 48) -нїи А. $П_1$.; всточнѣ Ген. Н.; далѣе загл. кинов.: ʼО оу̑мрѣ̑ти (оу̑мрьтви̑ Сав.) а̑враамы̀ (а̑враа́мовѣ Кр.; а̑враамли Сав.) М. Г. Кр. Сав. 49) всѣ̑ Л. 50) *проп.* Кр.; *вст.* дн҃и Вил. B_1. B_2. K_1. K_2. $П_1$. $П_2$. Т. 51) дн҃и А. K_3. P_1.; лѣта дн҃їи Ар. Г. М. P_3. Сав (оба слова приписаны инымъ почерк. P_3); лѣта и̑ дн҃и Кр. 52) *проп.* P_3. 53) ʼАвраа̀мова писано по скобл. мѣсту ин. чер. (позднѣе) Унд.; а̑враӓмлѧ Л. Г. Кр. М. Сав. Ар. А. Вил. B_1. B_2. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У.; а̑враа́мовъ P_3.; а̑враамлѧ .р҃оє. B_3. У. 54) ёлико Л. Ар. P_3.; ѐли—на поляхъ Унд. 55) є̑ Г.; *проп.* Ар.; *вст.* житиа Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. P_2. С. Т. У. 56) *вст.* а̑враамъ P_2. С.; *вст.* вьсѣхь М. Г. Сав.: *вст.* вьсѣхь дн҃и и̑ Кр. 56') *проп.* Ар. P_3. 57) *глос.* р҃. и̑ .ѳ҃і. Унд.; .р҃. о҃. Л. Г. Кр. М. Сав.; р҃. и̑ .о҃. лѣтъ Ар.; р҃о лѣ̑ P_3.; р҃оє А. Вил. B_2. K_1. K_2. K_3. $П_1$. P_1.; р҃. и̑ .ѳ҃і. B_3. Ген. Н. P_2. С. У.; р҃. о҃. и̑ .є҃. B_1. Т. 57') *проп.* P_2. С. 58) сконѵавсѧ Л. Г. М. Кр. Сав.; кончѧвъ Ар. 59) оу̑мре́ть Кр. 60) *проп.* P_3.; *вст.* и̑ С. 61) -стѣ А. Вил. B_1. B_2. K_1. K_3. $П_1$. P_1. P_2. Т. 62) старь Сав.; състарѣвсѧ P_3.; на поляхъ внизу кинов.: и̑ преста́висѧ а̑враа̑ Т. 63) дн҃и Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. П. P_1. Т. У. Ар.; *вст.* свои̑хъ Л.; дн҃и мно́гые Кр. Г. М. Сав.

и҆[64] приложися къ лю́демь своимь. 9. и҆ погребоша[65] и҆[66] ’Исаакь и҆[67] ’Исмаи́ль сн҃ъ[68] е҆го въ пе́щерѣ[69] соугꙋбѣи҆[70] на селе ’Єфроновѣ[71] сн҃а Саа̀рова[72] Хеттеи́на[73] е҆́же[74] е҆сть прямо[74'] Мамв́рїи[75] 10. село. и҆ пещерꙋ[76] ю҆́же[77] притя́жа ’Авраа̀мь[78] ѿ сн҃овъ Хеттеѡ̀въ[79]. тоу[80] погребоша ’Авраа̀ма и҆ женоу[81] е҆го[81] Сарроу[81]. 11. бы҃[82] же по оу҆мрътвїи[82'] ’Авраа̀мовѣ[83], бл҃ви[84] Бъ҃[85] ’Исаа́ка сн҃а[86] е҆го[87] и҆[88] оу҆селися[89] ’Исаа̀къ[90] оу҆ кладѧзѧ[91] ви́дѣннаго[92]. 12. си́[93] же[94] бы́тїа[95] ’Изма́илѧ[96] сн҃а[97]

---

64) заскобл. Сав. 65) погребоста Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; погребе $Р_2$. С. 66) *проп.* $Р_2$. С.; е҆го̀ М. Кр. Сав.; се҆го̀ (sic) Г. 67) *проп.* С.; приписано позднѣе Т. 68) сн҃а Л. Ар. Кр. $Р_3$. $В_3$. У.; сн҃ы Т. 69) пещерꙋ Ген(?). 70) *вст.* на себѣ и҆ (sic) Вил. 71) е҆фремовѣ Ар.; е҆франовѣ $Р_2$. 72) а҆рова М. Г. $Р_3$. Сав.; *проп.* Кр. 73) хететѣйна Л. 74) *проп.* $Р_2$. С.; и҆же $К_2$. Л (но же припис. справщ. Л.). 74') прѣмо Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 75) мамбрий Л. Г. Кр. М. Сав.; маврїи $К_2$. $Р_2$ С. 76) пещера А. Кр. $Р_1$. 77) е҆же Кр.; ꙗ҆ Т. 78) а҆враа҃ — стоитъ непосред. за хет҃еинь $Р_3$. 79) хететѣйнъ Л.; хет҃еинь (-тф-) $Р_3$. Г. М. Сав. Ар. $В_3$. $Р_2$. С. У.; хет҃еинъ Ген. Н 80) *вст.* и҆ Ген. Н(?). 81) сарру жену его Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *вст.* и҆ А 82) кинов. иниц., при загл: ѡ҆ съмрьти а҆враа́мовѣ $Р_3$. 82') оу҆мрѣти М. Г.; ꙋмрьтїи Сав. $Р_3$. 83) а҆враамли Л. Ар. Г. Кр. М $Р_3$. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 84) и҆ бл҃ви М. Г. 85) *вст.* а҆враамлѧ сн҃а Ар. 86) *проп.* Ар. 87) своего (по сво зачерк.) $К_3$.; *проп.* Ар. 88) *проп.* А. $К_3$ $Р_1$. 89) вселися Ар. 90) *вст.* сн҃ъ его Л. 91) -дезѧ $К_2$.; кла́ден-ца М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. 92) виднаго·:· Л.; вѣдѣннаго $П_1$. 93) впереди — заглавія: ’О сн҃охь и҆зма́илювѣ М. Г. Кр. Сав., и҆́мена сн҃ѡвъ и҆смаилевъ $Р_3$. и ѡ҆ и҆зма́илѣ и҆ сн҃овѣ е҆го̀ Т. 94) *вст.* и҆ С.; *проп.* $В_3$. 95) бы́сть Кр. 96) и҆зма́иль Кр.; и҆смаилева $Р_3$. Сав (но оконч. юва писано по скобл. м. Сав).; и҆зма́ила Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $П_1$. Т. У. 97) сн҃ь Кр.

Авраамова[98]. егоже роди[99] Агарь[100] раба[101] Саррина Авраамꙋ[102]. 13. сй[103] имена сновъ[104] Измаилевъ[105], по[106] имени родоу[107] ихъ. прьвѣнецы[108] Измаилевъ[109]. Наваѡѳъ[110]. Кидарь[111]. Наводвилъ[111]. Массанъ[112]. 14. Масменъ[113]. Идоума[114]. Масснъ[114]. 15. Ходдадъ[115]. Феманъ[116]. Ефиръ[117]. Нафесъ[118]. и[118'] Кедма[119]. 16. сй соуть[119'] снове[120]

---

98) авраамовь Кр.; авраамлѧ Л. Ар. Г. М. P_3. Сав. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 99) ради (sic) P_1. 100) агара P_3 Сав. 101) рабыни Сав. Г. М. Кр (-нѣ). 102) *проп.* Кр. 103) *вст.* же Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 104) снѡмь Кр. 105) ѝзмаиловъ Л. А. Вил. K_1.; измаиль Ар.; -илевѣхъ Г.; -илевѡмь Кр. 106) и по Г. Кр. М. P_3. Сав.; *проп.* по имени—Измаилевъ (вкл.) Вил. B_1. B_2 B_3. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. Т. У. 107) рожденїа М. Г. Кр. Сав. 108) первѣнець Л. Ар. Кр. А. K_3. P_1.; пръвѣнецъ же P_3. Г. М. Сав. 109) йсаилъ (sic) Л.; измаилъ Ар. 110) *вст.* и Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 111) киданавѡ вилъ P_2.; кидона. вовилъ С.; кидарь и навдеиль Ар. Кр.; кидаръ· й наоуйделъ Л.; кидарь и наваеиль М. Г. P_3. Сав.; кыдарь. навовилъ Ген. B_3. Н. У (кыидаръ). 112) и мессанъ Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав.; й месаї Л.; массамъ С.; *глос.* (другой поч.) масса Унд. 113) й мазманъ Л.; и амасмань М. Кр. Сав.; и амаснанъ Г.; и масманъ P_3.; и месманъ Ар. 114) й йдума· й массий Л. Ар.; идоумеи. и мессы М. Г. Кр.; и идоумеи. месїи (и месси Сав) P_3. Сав.; идоумассенъ K_1. B_1. Т.; идоума. массанъ С. P_2 (-амъ); имꙋмамассѣнъ У.; идоума. массонъ $П_2$.; идѫма. массе А K_3.; идома. массенъ P_1. 115) ходдалъ Вил. (хад-) B_1. K_1. K_2. $П_1$. $П_2$. Т.; й хододадъ· й Л. Ар.; и ходать P_3.; и хотьдеть М. Г. Сав.; и хотодѣть Кр. 116) и теманъ М. Г. Кр. P_3. Сав.; фема=манъ (sic) Л. 117) ефꙋръ А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_1. P_2. С. Т. У.; ерꙋфь $П_2$.; й ёфуръ· й Л.; и иефꙋхъ Ар.; и етоурь и М. Г. Кр. P_3. Сав. 118) навесъ P_3; и авесъ Ар. 118') *проп.* Ар. 119) кодма P_3.; кедема Л. P_2. С. 119') зачеркнуто кинов. Сав. 120) снви P_2.

Ꙗ҆змаи҆лєви[121], и҆[122] си҆[123] плє́мєна[124] и҆хъ[125] въ домѣхъ[126] и҆[127]. и҆ въ селѣ̑ и҆хь .в҃і.[128] кнѧ́зѧ[129] въ ѧ҆зыцѣ̑ и҆хъ[130]. 17. лѣта же си҆[131] жи́тїа[132] Ꙗ҆з́маи҆лєва[133]. лѣ̑[134] .р҃л҃з.[135] конча́въ[136] оу҆мрє[137]. и҆ приложи́сѧ[138] къ ро́жє̑нїю[138'] своє̑моу[139]. 18. въсели[140] же[140] сѧ[140] ѿ Є҆оулєта[141]. до[142] Си́ра[143] и҆́жє[144] є҆сть[145] къ[146] Є҆гиптꙋ[147]. дажє[148] доходѧ́щаа[149] (sic) Си́рїи[150] прѣ̑ ли́цємъ бра́тїа своє̑ѧ[151] оу҆сели́сѧ[152].

---

121) и҆змаи҆ли Л. Ар. А. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; и҆змаи҆лъ Вил. 122) *проп.* $Р_2$. С.; и҆ли $Р_1$. 123) *проп.* $Р_1$.; се Ар. 124) и҆мєна Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 125) *проп.* Г. Кр. М. Сав. 126) домо̑ М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; до́мъ Ар. 127) *проп.* А 128) х҃. ї в҃і. Л.; в҃і, те М. Сав. 129) кн҃зь $Р_2$. С. 130) *проп.* Ар. Г. М. Сав. 131) *вст.* соу́ть М. Г. Кр. Сав. 132) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 133) измаи҆лѧ Л. (-лѣ) $Р_3$. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У.; -маи҆лєвѣ̑ М. Г. Кр. Сав. 134) *проп.* Г. Кр. М. Сав.; лѣта $К_2$. 135) *вст.* и҆ Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; р҃ ї л҃ ї з҃ Л.; р҃. и҆ л҃з А. $В_3$. $К_3$. $Р_1$. У.; р҃. л҃. и҆ .з҃. С. $Р_2$. 136) скончѧвъ Ар. $В_1$.; скончавъсѧ Л. Г. Кр. М. Сав (но сѧ припис. справщ. Л.); скончавь и҆ $Р_3$. 137) оу҆мрѣтъ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. 138) прило́живсѧ Г. Кр. М. Сав.; приложи (sic) $П_1$. 138') роженїоу $Р_1$. 139) *вст.* и҆ У. 140) вселив́ же сѧ Г. Кр. М. Сав. 141) єоулата Л. Ар. $Р_1$.; єоуи҆лата $Р_3$.; є҆леоу҆та $Р_2$. С.; оу҆лета Вил.; є҆ви́лати М. Г. Кр. Сав (-та). 142) *проп.* до Си́ра Л. 143) сѫра А. Ар. Вил. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. У.; сѵ҆ра $В_1$.; соуи҆ра $К_1$. Т. 144) ёже Л. 145) *вст.* ли́ць А. Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 146) *проп.* А. Вил $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$ Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 147) *вст.* ли́цємь М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; *вст.* лиць Л.; є҆гѵ҆́пта $В_1$. $П_2$ 148) *вст.* и҆ Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; доже и҆ Л.; даж̑ь $П_2$.; дажь С.; дажде У. 149) доходѧщи Л.; доходеща М. Г. Кр. Сав. Т.; доходѧщъ $Р_3$.; доходѧщиѧ̀ $В_2$. А. Ар. Вил. $П_1$. 150) асурий Л. Т (а҆сѵ҆́-); си́рїє̀ М. Г. Кр. Сав.; а҆сирїи $П_2$; сꙋ́рїа $К_1$.; сѫрїи А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. У.; сирїа. и҆ Ар. 151) всєѧ Л.; вьсѐ М. Г. Кр. $Р_3$. Сав.; *вст.* всєѧ Ар. 152) вселисѧ $В_3$. У.;

19. сѝ[153] же[154] бы́тїа Ісаа́кова сна̀ Авраамова[155]. Авраа́мь[156] роди́ Ісаака 20. бѣше[157] же[157] Ісаа́кь, м̀ лѣ̀. є̀гда поѧ́тъ[158] Ревє́коу дъщерь[159] Кафѳїлевѵ[160] Мелхїина[161]. ѿ Сѷ́рьтъ[162], сестрѵ̀ Ла́ваню[163] Сѷ́рина[164] женѣ[165] себѣ[165]. 21. молѧ́ше[166] же[166]

прол. Ар.; *вст.* а Л. 153) кинов. иниц. и заглавія: *а*) ѡ̀ жити и҃сааковѣ Р$_3$., *б*) ѲО рожьствѣ и҃сааковѣ (и҃сааковѣ Г.) и҃аковли М. Г., *в*) о̀ китїи Ісаа́ковѣ и҃ (*прол.* Сав) ѡ̀ рожьствѣ Ісаковѣ. и҃ Іаковлѣ Кр. Сав., *г*) сїа книга бытиискаѧ шестаа часть П$_2$., *д*) сїа бытиискыѧ книгы .ѕ̃. а̀ чс̑ти К$_1$. Т., *е*) сиѧ̀ книга, бытьѧ̀ .ѕ̃. а̀ часть С. Р$_2$., *ж*) кн҃ѧ .ѕ̃. чс̑ти Ген. Н., *з*) кн҃е .ѕ̃. К$_2$., *и*) чсти .ѕ̃. Вил., *к*) кѣ҃ чс̑ти .ѕ̃. А., *л*) Бн҃искаѧ кни̑. .ѕ̃. чс̑ти Р$_1$.; на поляхъ цыфра: .ѕ̃. В$_1$. В$_2$. В$_3$. К$_3$. П$_1$. У.; сиѧ̀ С. 154) *прол.* Л. Р$_3$., загл. кинов.: ѡ̀ и҃сацѣ и҃ ревє́цѣ Т. 155) авраамля Л. Ар. Г. Кр. М. Р$_3$. Сав. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У (-млѣ Кр. Р$_3$). 156) *прол.* Авраа́мь роди́ Ісаака Л.; *вст.* же Ар. Г. Кр. М. Сав. 157) кѣ҃ше Ар. К$_1$. К$_2$.; кѣ҃ше Л. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 157') же припис. справщ. Л. 158) поими Кр.; пои҃ Л. Ар. Г. М. Р$_3$. Сав. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_2$. С. Т. У. 159) дъщере Р$_3$. 160) афѵ̀йлекѵ̀ Л.; катѵ̀йлекѵ̀ (-ка Р$_3$) М. Г. Р$_3$. Сав.; катѵ̀йлѣ Кр.; кафоѵйлекѵ̀ (*вст.* і С.) Ар. А. В$_1$. В$_3$. К$_1$. К$_2$. К$_3$. П$_2$. Р$_2$. С. Т. У.; калюйлекѵ̀ Ген. Н.; факѵ̀йлекѵ̀ Р$_1$. 161) мелхїиноѵ Р$_2$. С.; оѵ҃рина Ар.; сурина Л.; и҃ерена Р$_3$.; и҃ѥ҃рина М. Г. Сав.; *прол.* Кр. 162) межюрѣчьѧ̀ Л.; ме́жоурѣчїа М. Г. Кр. Сав (-жо-); посѳ҃кдиѳ҃кчиѧ Ар.; сѳ҃кдоѳ҃кчїа Р$_3$. А. Вил. В$_1$. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. П$_1$. П$_2$. Р$_1$. Р$_2$. С. Т. У. 163) каланю С.; локаню Ар.; ла́кане М. Г. Сав. (но не исправл. въ ню Сав.); -нѣ Р$_3$. 164) *прол.* Л.; сѯ҃рина А. Ар. Вил. В$_2$. В$_3$. Ген. К$_1$. К$_2$. К$_3$. Н. Ц$_1$. Р$_1$. У.; сѵ̀҃рина П$_2$. Т. 165) сокъ женѣ Л. Ар.; себѣ женѯ Р$_3$. Г. Кр. М. Сав.; женѣ сокѣ А. Вил. Ген. К$_3$. Н. Ц$_1$. Р$_1$ (но надъ со стоитъ позднее е К$_3$); женѣ сокѣ (себѣ Т.). ревека же не ражала́ше. и҃ (*прол.* В$_2$) В$_1$. В$_2$. К$_1$. Т. 166) мл҃ѧше (-лѣше Р$_3$. Кр.) же се М. Г. Кр. Р$_3$. Сав. В$_3$. У (но с въ оконч. же҃ припис. позднѣе В$_3$.); *вст.* Кѣ҃ Л.

Ꙗсаа́кь[167] Ревекы[168] дѣлѧ[169] жены своеѧ[170]. ꙗ҆ко неплоды[171] бѣше[172]. послоу́ша же е҆го Бъ҃[173], ꙁачатъ[174] къ ю҆трокѣ[175] Ревека[176] жена е҆го[177]. 22. и҆[178] и҆граста[179] же[180] младенца[181] въ[182] неи҆[183]. и҆[184] р҃е́[185] а҆ще[186] хо́щетъ[187] си́це[188] бы́ти, то҆[189] ꙁачато[190] се҆[191] ми[192] е҆сть[193] і҆де же[194] въпрашати[195] Га҃ Ба҃[196]. 23. и҆ р҃е[197] Гь҃[198] Бъ҃[199] е҆и[200], два҆ ꙗ҆зы́ка[201]

167) *вст.* Га҃ Ба҃ А. $В_1$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $Р_1$. Т.; *проп.* Кр. 168) ревецѣ $Р_3$. 169) ради Кр. $Р_3$. 170) своеи҆ М. Г. Кр. 171) неплодѧ $П_1$. 172) бѧше Л. А. Вил. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. У.; бѧше и҆ $В_1$. $К_1$.; бѧша и҆ Т.; бѣꙗше Ар. $К_2$. 173) *вст.* и Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 174) ꙁача Л. Ар. 175) къ ю҆трокѣ—на поляхъ (припис. позднѣе) Унд.; оутрокѣ Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У (ѧ҆трокѣ $Р_3$.). 176) *проп.* Л. 177) *вст.* ревека Л. 178) *проп.* Л. Ар. А. С.; на поляхъ кинов. загл.: о҆ младенцѣ и҆же во оу҆трокѣ Т. 179) въꙁыгра́се Кр. 180) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 181) мл҃нць Кр.; младенеци $Р_2$. 182) *вст.* ѹ҆трокѣ Кр. $Р_3$ (ѧ҆т-). 183) еи҆ Кр. $Р_3$. 184) *проп.* и҆ р҃е́ $Р_3$. 185) *вст.* ревека $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. Т.; *вст.* же ревека (но ревека припис. справщ.) Л. 186) *вст.* мнѣ Л. Ар.; *вст.* ми Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 187) *проп.* Ар. Л.; *проп.* хо́щетъ—то҆ (вкл.) $В_1$. $К_1$. $К_2$. Т. 188) *вст.* хощеть Л. Ар. 189) что А. $К_3$.; и҆ чтѡ (но и припис. позднѣе) $Р_2$. 190) е҆ зачато С.; ꙁачатое҆ $К_1$. $В_1$. $К_2$. Т.; ꙁа что Л. Ар. $Р_3$. 191) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$ Сав. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. Т. 192) *вст.* се҆ $Р_3$. Вил. $В_2$.; *вст.* въ оу҆трокѣ си́це бы́сть и҆ не вѣмь҆ (вѣ҃ $К_1$) что҆ ми҆ бꙋ́деть $В_1$. $К_1$. $К_2$. Т (ь҆ въ вѣмь҆ переправл. изъ ъ $В_1$). 193) *проп.* $В_1$. $К_1$. $К_2$. Т.; *вст.* і҆ Г. Кр. М. Сав. 194) *проп.* Г. Кр. М. Сав.; *вст.* ревека $В_1$. $К_1$. $К_2$. Т. 195) впрашатъ (но ъ изъ ь) Л.; въпрашать (-про- Ар) $В_2$. Ар. $Р_2$.; въпрашае҆тъ Н. Ген.; въпраша҃ $К_2$.; въпраша $Р_3$.; вопрошатъ (послѣ а было е҆, но заскобл.). вопрошае҆тъ (sic) С. 196) *проп.* Кр. 197) *вст.* еи҆ Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $Р_2$. 198) припис. позднѣе $П_2$. 199) *проп.* Ар. Л. 200) *проп.* Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $Р_2$. С. 201) *вст.* ёсть Л.; ѧ҆зы́ка (а сверху строки—позднее) $К_3$.

въ оутробѣ[202] твоеи єста[203]. и двои[204] людїе[205] ѿ[206] оутробы[207] твоєѧ[208] разлоучатъ[209]. и людїе[210] прѣспѣють[211]. и[212] старѣишїи[213] да[214] работаєть[215] меншемоу[216]. 24. и[217] скончашѧ[218] днїе[219] родити єи. си[220] бѣста[221] близнѧтѣ[222] въ оутробѣ[222'] єѧ[223]. 25. изыде же[223'] снь[224] пръвѣнець[225] чръмень вє[226], ꙗкоже[227] кожа[227'] косматъ[228]. и[229] нарече[230] имѧ ємоу Исавь. 26. и[231] посемъ изыде брать єго: роу-

---

202) оутроубѣ (sic) Вил.; ѧтробѣ P_3. 203) *проп.* Л. K_2.; є $П_2$.; *проп.* єста—твоєѧ (вкл.) P_2. 204) в. ї Л. 205) люди Л. С.; *вст.* соу М. Г. Кр. Сав. 206) *проп.* Г. М. Сав; вь Кр.; текстъ: ѿ оутробы—и людїе (вкл.) писанъ на поляхъ $П_1$. 207) оутробѣ B_1. Кр.; тебе Ар.; ѧтробы P_3. 208) твоєи Кр. B_1. С. Т.; *проп.* Ар.; *вст.* боудоу. и K_1. B_1. Т.; *вст.* боудоу B_2. K_2.; твоѫ P_3. 209) разлоучающе М. Г. Кр. Сав (-люч-: Кр). 210) *вст.* людемь Кр.; *вст.* людеи (-дїи Ар. Л.) М. Г. P_3. Сав. Ар. Л. 211) прѣспѣвають М. Г.; престаю P_2.; прѣстаютъ С. 212) *проп.* Ар. 213) старѣишеи Вил. А. B_1. B_2. K_1. K_2. K_3. Т. У.; старыишеи С. 214) *проп.* P_3. 215) поработаєть Л. P_3. А. Вил. B_3. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. У.; порабоєтъ (sic) С; работають Кр.; рабоють (sic) Сав. 216) меншеому Л; мьншомоу М. Г. Кр. Сав. Вил. P_2. С. 217) *проп.* Ар. P_3. P_2. С. 218) кончѧша сѧ P_2. С. 219) *вст* єже Г. Кр. М. Сав. (поздняя М). 220) сє же М. Г. Кр. Сав.; сє иже P_3.; *вст.* же Ар.; иже (но же припис. справщ.) Л.; сїе P_2. С. 221) бѧста Л.; бѣѧста Ар. 222) близньць Кр.; *вст.* двѣ Ар.; близньца М. Г. P_3. Сав.; близнѧта А. Ар. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_1. P_2. С. Т. У. 222') ѧтробѣ P_3. 223) єи А. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 223') *проп.* P_3. 224) *вст.* єѩ Л. P_1.; 225) пръвѣе P_3.; пребенець Вил. 226) и се Ар.; *вст.* и P_3. Сав (поздняя). 227) аки Л.; ꙗкы Г. М.; ꙗко Кр. P_3. Сав. P_2. С.; *проп.* Ар. 227') *проп.* Ар. 228) космата М. Г.; косматы Л. 229) *проп.* Г. Кр. М. Сав. 230) прозва же М. Г. Кр. Сав.; прозва Л. Ар А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 231) *проп.* Л. Г. М. Сав. С.

ка́ же е҆го[232] прильнѧше[233] пѧтѣ[234] Ꙗсаковѣ[235]. и҆ наре́чє[236] и҆мѧ е҆моу Ꙗ҆́ковь. Ꙗсаа́кь же бѣ҃[237] .ѯ҃. лѣ҃[238]. е҆гда роди е҆моу[239] Ревека 27. и҆[240] възрастоста[241] оу҆нотѣ[242]. и҆ бы҃ Ꙗса́вь моужь ловець[243] польскыи[243], Ꙗ҆ко́в же бы҃[244] моужь не[245] лоукавъ жи́выи[246] въ до́моу[247]. 28. възлюби[248] Ꙗсаа́кь Ꙗса́ва[249] ꙗ҆ко лови́тва[250] е҆го[251] бѣа̀ше[252] бра́шно е҆го[253]. Ревека же[254] люблѧше[255] Ꙗ҆́кѡва[256]. 29. свари же си҃[257] Ꙗ҆́кѡвъ[258] ва́ренїе. и҆[259] прїи́де[260] же[261] Ꙗса́въ[262] с[263] полѧ[263] конча́всѧ[264]. 30. и҆ р҃е Ꙗса́въ[265] къ[266] Ꙗ҆́кѡвоу[266'].

---

232) *проп.* Ар. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. Н. $П_2$. $Р_2$. С. Т. У. 233) прилѣплѧше Ар. $В_3$. У.; прилъпши бѣ҃ $Р_3$.; прили́паше Г. М. Сав.; приликова̀ Кр. 234) плъ́ти Кр.; пѧти $К_1$. 235) и҆саакове҆ У. $В_3$. 236) прозва Л. Ар. Г. Кр. М. Сав. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 237) бѧше Л.; бѣаше Ар.; бѣше Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 238) *вст.* и҆мы $Р_3$. 239) *проп.* $Р_3$. 240) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 241) а въ ста передѣлано изъ ѣ Унд.; възра́стостѣ А. $К_3$. $Р_1$.; *вст.* же Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 242) ю҆ноше Кр.; ю҆ношѧ $Р_3$.; ю҆но́тѣ М. Г. Сав. 243) *перест.* Л. 244) бѣ҃ше М. Г. Кр. Сав.; бѣ Ар. $Р_3$. 245) *проп.* Ар. $Р_2$. С. 246) жи́вше Кр. 247) *вст.* и҆ Л. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $К_1$. $К_2$. $К_3$. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. Т. 248) *вст.* же Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав $Р_1$. 249) и҆ѡва (sic) Ар. 250) ло́твива (sic) Г. 251) е҆моу Ар. Г. М. Сав. 252) бѧше $Р_2$. С.; *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. 253) *вст.* бѣаше Ар.; *вст.* бѣше и҆ М. Г.; ёму бѧше Л.; е҆мꙋ бѣ҃ше. и҆ $Р_3$. Кр.; зачеркнуто Сав. 254) *проп.* $Р_3$. Сав. 255) люблѧаше $В_3$. У.; люблѣаше $Р_3$.; люблѣше Кр. 256) ꙗ҆кова Л.; а҆кова $В_3$.; а́ковъ У. 257) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. $Р_2$. С. 258) *проп.* Г. Кр. $Р_3$. М. Сав.; ꙗ҆ковъ $В_3$. У. 259) *проп.* С; *вст.* прѣ҃стави трапезѫ, и҆ начѧшѧ ꙗ҆сти. скѡнча же и҆саа́въ поставленное е҆мꙋ, и҆ е҆ще а҆лкааше $Р_3$. 260) *проп.* прїи́де — конча́всѧ (вкл.) $Р_3$. 261) *проп.* Л. Ар. Г. Кр. М. Сав. 262) *вст.* послѣ́ды М. Г. Сав. 263) ѿ полѣ Кр.; *проп.* Г. М. Сав. 264) ко́нчавшоусѧ Г. М. Сав.; и҆знемага́е Кр.; *вст.* (поздняя) гладомъ Л. 265) и҆сакъ Н. 266) *проп.* Ар. Г. Кр. М. Сав. 266') ꙗ҆кову Л.

напи́тай[267] мѧ ѡ[268] каренїа[269] пшени́ца сїа[270]. ꙗко и҃знемогаю[271]. сего ра҃[272] (Л. 20 об.) прозва[273] и҃мя є҃моу ⁘Є҃домъ. 31. рⷱе[274] же[275] ⁘Ꙗ́кѡвъ[276] ⁘Иса́ову, то҃[277] ѡдаи́ждь[278] дне҃ пръвѣнєуьство[279] свое[280] мнѣ[281]. 32. рⷱе́ же[282] ⁘Исаꙗ́къ[283] се҃ а҃зъ[284] и҃доу[285] ꙁмрети[286]. да[287] къскоую[288] ми[289] пръвѣнєуьство[290] се҃[291]. 33. и҃[292] рⷱе́[293] є҃моу[294] ⁘Ꙗ́кѡвъ[295] клени ми са дне҃. и҃[296] кла́ся[297] є҃моу[298]. и҃[299] ѡда́сть[300]

---

267) напит'ки P_3.; напитїй K_3. 268) *проп.* Кр. 269) каренїе Кр; стоитъ непосред. за словомъ пшеница Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. Т. У.; *вст.* сего А. K_3. P_1.; *глос.* сочекица K_3.; *глос.* сꙋчекица (sic) P_1. 270) *проп.* А. K_3. P_1.; сего Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. Н. $П_1$. $П_2$. P_2. С. Т У.; сем Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 271) немагаю са Л; и҃знемагаж са P_3.; ѡнемогаю се М. Г. Кр. Сав. Ар. А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У (-ма́г-: Г). 272) д'кла А. Ар. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. P_1. P_2. С. Т. У. 273) прозвася Л Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 274) кинов. иниц., при заглавіи: ⁘О прⷱкꙋ́ньствꙋ (прⷱкꙋ́нствꙋ Кр. Сав., но чь заскобл. Сав.) и҃са́кли (и҃сла́кокъ P_3. Кр. Сав.) М. Г. Кр. P_3. Сав. 275) *проп.* K_2. 276) *вст.* къ $П_2$. P_2. С.; ыковъ Л. P_2. 277) *проп.* Л. Г. Кр. М. Сав. 278) *вст.* ми оу́бо М. Г. Кр. Сав.; *вст.* ми Ар. P_3.; ѡдаи́ же Л. B_1. B_2. K_1. K_2. $П_1$. Т.; ѡдаи́ Вил.; ѡдаси А.; ѡда же У.; ѡдьжды Г. 279) прⷱкꙋ́ньство Ар. Г. М. С. 280) *проп.* С. 281) *проп.* P_3. 282) *проп.* Ар. С.; на поляхъ загл. (кинов.): ѡ ѡданїи перⷱкрⷱстка Т. 283) и҃сакъ B_3. У. 284) *вст.* гладемъ (sic) хо́щж P_3. 285) *проп.* P_3. 286) оу҃мреть Ар. 287) и҃ P_3.; *проп.* А. Вил. B_1. B_2. B_3. Ген. K_1. K_2. K_3. Н. $П_1$. $П_2$. P_1. P_2. С. Т. У. 288) чему Л.; за что P_3. 289) мнѣ Л.; мѧ У.; *вст.* е҃ P_3. 290) прⷱкꙋ́ньство Ар.; перекеньство С. 291) *вст.* миⷱ (sic) P_2. С. 292) *проп.* Л. P_2. С. 293) *вст.* же Л. 294) *проп.* $П_2$. P_2. С. 295) *вст.* к немꙋ клатвою $П_2$.; ꙗковъ P_2. 296) *проп.* С. 297) клатся Л. Ар. Г. Кр. М. P_3. Сав. 298) *проп.* P_2. С. 299) *проп.* Ар. Л. P_3. 300) *вст.* же Л. Г. Кр. М. P_3. Сав.; ѡда же Ар.; ѡдасть (но ть припис. справщ.) Л.

Ісавъ Іа́кѡвоу[301] пръвѣнечьство[302] свое[303]. 34. Іа́кѡв же да́сть[304] Іса́воу хлѣбъ[305] и҆[306] сокъ[306] лѧченъ[307] ꙗ҆[308] же[309] и҆ пи[310]. и҆[311] въставь[312] ѿи҆де. и҆[313] и҆скази[314] Іса́въ пръвѣнечьство[315].

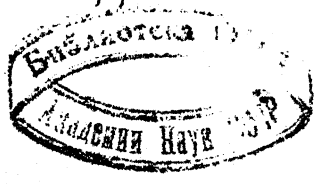
Глава XXVI.

1. Бы҃[1] же гла́дъ на земли[2]. развѣ[3] гла́да[4] и҆же[5] бѣ҃[6] пръвѣе[7] въ[8] лѣта Авраа̀мова[9] и҆де[10] же[11] Іса́къ[12] къ Авимелехоу[13] цр҃ю[14] Фили́стимскоу[15]. въ Гернетоу́рарꙋ[16], 2. ꙗ҆ви же[17] сѧ е҆мꙋ Гь҃. и҆ р҃е не хо́ди[18]

---

301) *проп.* $Р_3$.; ꙗ҆ковꙋ $К_2$. 302) *вст.* і҆а҆кѡ́воу $Р_3$.; прьвѣ́ѝство Ар. 303) *проп.* Г. Кр. М. $Р_3$. Сав.; *вст.* и҆ $К_2$. 304) ѿда҃ $Р_3$.; дасть (но ть припис. справщ.) Л. 305) *проп.* хлѣбъ и҆ Ар.; хлѣбы $Р_3$. 306) и҆сакъ (sic) $Р_1$. 307) лѧщенъ Л. Ар. Г. М. $Р_3$.; лѧценъ $В_2$. Вил.; въ сочи́вѣ Кр.; ѿ леще (sic, но далѣе двѣ буквы заскобл.) Сав.; лѧче̑нъ (но *глос.* щ҆е̑нъ) $К_3$. 308) и ꙗ҆сть Л.; ꙗ҆сть М. Г. Кр. $Р_3$. Сав. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. Т. 309) *проп.* Л. Г. Кр. М. Сав.; *проп.* же и҆ С.; жь $Р_2$. 310) питъ Л. Ар. Г. Кр М. $Р_3$. Сав. $К_1$ (но тъ припис. справщ. Л.); пїи А. $Р_1$. $Р_2$. С. 311) *проп.* Л. 312) *проп.* Ар.; *вст.* и҆ $В_3$. С. У. 313) *проп.* $П_2$. $Р_2$. С. 314) погоуби $Р_3$. 315) *вст.* своё Л. $В_1$. $К_1$. Т.; прьвѣ́ѝство Ар.

1) Заглавія: Гла҃. .кѕ҃. Ген. Н., гла҃ .кг҃. (sic) $К_2$. 2) *вст.* и҆ в градѣхъ Л. 3) свѣне (*вст.* и҆ А.) $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. Т. У.; *проп.* развѣ гла́да Л. $Р_2$. С. 4) гладѣ $Р_3$.; гладъ $В_1$. 5) ꙗ҆ко же (но ꙗ҆ко писано по скобл. м. справщ.) Л.; *вст.* не Кр. 6) *вст.* и (поздняя) Л. 7) прьвоѥ Сав. $Р_3$.; прьва Кр.; прьвїе Вил. $К_1$. $Р_1$. С. 8) *проп.* Кр. 9) авраамлѧ (-лѣ Кр. $Р_3$) Л. Г. Кр. М. $Р_3$. Сав. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. Ген. $К_1$. $К_2$. $К_3$. Н. $П_1$. $П_2$. $Р_1$. $Р_2$. С. Т. У. 10) и҆ и҆де М. Г. Кр. Сав. 11) *проп.* Г. Кр. М. Сав. 12) і҆савъ (sic) С. 13) *вст.* къ $Р_3$. Г. Кр. М. Сав. $В_3$. Ген. Н. $Р_2$. С. У.; а҆милехꙋ С. 14) цр҃ю Л; цр҃оу Г. Сав. 15) ѳилимьс҃тиѡу С. 16) герару (-рю Ар.) Л. $Р_3$. Ар. А. Вил. $В_1$. $В_2$. $В_3$. $К_1$. $К_2$. $К_3$ $П_1$. $П_2$. $Р_1$. Т. У.; герази̑ Кр.; гера́ры Г. М. Сав. 17) бо́ А. $К_3$. $Р_1$. 18) хо́дите М. Г. Сав.


Библиотека ... Академии Наук ...